



UNIVERSIDAD CARLOS III DE MADRID

## TESIS DOCTORAL

# LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL EN EL AULA DE ESPAÑOL L2/LE: UNA PROPUESTA DIDÁCTICA

Autor:

Rocío Santamaría Martínez

Director:

Juan Gutiérrez Cuadrado

DEPARTAMENTO HUMANIDADES: FILOSOFÍA, LENGUAS,  
TEORÍA DE LA LITERATURA Y ESTUDIOS CLÁSICOS

Getafe, 2008

**TESIS DOCTORAL**

**LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL  
EN EL AULA DE ESPAÑOL L2/LE:  
UNA PROPUESTA DIDÁCTICA**

**Autor: Rocío Santamaría Martínez**

**Director: Juan Gutiérrez Cuadrado**

Firma del Tribunal Calificador:

Firma

Presidente: Ángel BAHAMONDE MAGRO

Vocal: M<sup>a</sup> Isabel MONTOYA RAMÍREZ

Vocal: Yuko MORIMOTO

Vocal: Jesús SÁNCHEZ LOBATO

Secretaria: M<sup>a</sup> Pilar GARCÉS GÓMEZ

Calificación:

Getafe, de de

*IN MEMORIAM*

*A mi amiga y hermana Margarida  
porque el recuerdo de su ímpetu y  
de sus carcajadas me han animado a seguir.*

## GRACIAS

*A Miguel, mi marido, porque le debo más de lo que se imagina.*

*A Sara y a Mateo, mis dos hijos, por inspirarme con sus risas.*

*A Juan Gutiérrez Cuadrado por "adoptarme" y  
guiarme con optimismo y mucha fe.*

*A mis alumnos de todos estos años por enseñarme  
sus culturas y formas de ver el mundo.*

*A mis compañeros: Jorge, Sara, Raquel, Rafa, Alicia, Marisa, Carlota,  
José, Paloma, Edu, Ana... de los que tanto aprendo y  
con los que he pasado tan buenos ratos.*

*A mis compañeros anónimos de profesión  
que contestaron las encuestas generosamente.*

*A Carlota Piedehierro, Juan Troullhet, Asunción Serrano y Ana Cea  
que me permitieron pilotar la unidad didáctica y  
que tantas sugerencias me dieron.*

*A Sara Montero que en uno de sus momentos de inspiración  
me ayudó con la secuencia didáctica.*

*A Zsuzsa Ruppl que me serenó y  
enseñó a ver la luz al final de la investigación.*

*A Marisa Lomo y Elena Verdía que me revisaron la encuesta y  
me ayudaron a mejorarla para conseguir resultados más interesantes.*

*A Isabel Santos que ha sido tantas veces mi modelo y mi inspiración  
en este mundo de la enseñanza.*

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	
- Justificación de la investigación .....	14
- Objetivos .....	17
- Metodología .....	18
- Estructura del trabajo de investigación .....	19
1. LA COMPLEJIDAD DEL TÉRMINO CULTURA	
1.1. DELIMITACIÓN CONCEPTUAL: UN INTENTO POR DEFINIR <i>CULTURA</i> .....	23
1.2. TRATAMIENTO DE LA CULTURA: BREVE RECORRIDO POR LA HISTORIA DE LA DIDÁCTICA DE LENGUAS EXTRANJERAS .....	38
1.3. TIPOS DE CULTURA .....	45
2. LAS DIVERSAS COMPETENCIAS	
2.1. DELIMITACIÓN CONCEPTUAL .....	51
2.2. COMPETENCIA SOCIOCULTURAL FRENTE A COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA .....	57
2.3. LOS CONTENIDOS SOCIOCULTURALES EN LOS DOCUMENTOS CURRICULARES: OBJETIVOS, CONTENIDOS Y PROGRESIÓN .....	61
3. LA COMPETENCIA INTERCULTURAL	
3.1. ACLARACIONES SOBRE EL TÉRMINO: INTERCULTURA .....	78
3.2. COMPETENCIA INTERCULTURAL .....	82
4. ANÁLISIS DE UN CORPUS DE MATERIALES COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN IMPRESOS EN ESPAÑA ENTRE 1984 Y 2004	
4.1. EL PARADIGMA DE INVESTIGACIÓN .....	85
4.2. METODOLOGÍA DE TRABAJO .....	90
4.3. TÉCNICAS DE TRABAJO .....	90

4.4. CORPUS DE DATOS .....	94
4.4.1. Materiales complementarios de cultura y civilización editados en España entre los años 1984 y 2004 .....	94
4.5. CORPUS SELECCIONADO PARA EL ANÁLISIS DE MATERIALES COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN .....	102
4.5.1. Objetivos y justificación del corpus seleccionado .....	102
4.5.2. Listado del corpus seleccionado .....	105
4.5.3. Análisis del corpus de datos .....	107
4.6. DESCRIPCIÓN DE CADA UNO DE LOS MATERIALES ANALIZADOS	
4.6.1. MATERIAL 1 .....	108
4.6.2. MATERIAL 2 .....	111
4.6.3. MATERIAL 3 .....	114
4.6.4. MATERIAL 4 .....	118
4.6.5. MATERIAL 5 .....	122
4.6.6. MATERIAL 6 .....	124
4.6.7. MATERIAL 7 .....	127
4.6.8. MATERIAL 8 .....	130
4.6.9. MATERIAL 9 .....	133
4.6.10. MATERIAL 10 .....	136
4.6.11. MATERIAL 11 .....	139
4.6.12. MATERIAL 12 .....	143
4.7. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LOS MATERIALES .....	145
5. ANÁLISIS DE LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL EN EL AULA DE ELE DESDE LA PERSPECTIVA DEL DOCENTE	
5.1. JUSTIFICACIÓN DEL FORMATO .....	158
5.2. JUSTIFICACIÓN DEL CONTENIDO .....	163
5.3. CUESTIONARIO .....	170
5.4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL CUESTIONARIO .....	174
5.5. CRUCES DE VARIABLES .....	191

5.6. CONCLUSIONES .....	192
<b>6. PROPUESTA DIDÁCTICA: UNA TAREA PARA DESARROLLAR LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL</b>	
6.1. JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN .....	194
6.2. OBJETIVOS .....	198
6.3. NIVEL DE COMPETENCIA DE LOS DESTINATARIOS .....	199
6.4. JUSTIFICACIÓN DEL ENFOQUE ADOPTADO .....	202
6.5. ESTRUCTURA DE LA UNIDAD DIDÁCTICA .....	204
6.6. PROPUESTA DIDÁCTICA .....	208
6.7. EVALUACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA .....	229
6.7.1. METODOLOGÍA Y TÉCNICAS PARA LA EVALUACIÓN DE LA U.D. ....	229
6.7.2. CORPUS DE DATOS .....	230
6.7.3. ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS .....	231
6.7.4. CONCLUSIONES DE LOS DATOS RECOGIDOS .....	247
6.8. VERSIÓN DEFINITIVA DE LA UNIDAD DIDÁCTICA .....	249
<b>7. CONCLUSIONES FINALES</b>	<b>258</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA ESENCIAL</b>	<b>269</b>
<b>ANEXOS</b>	
ANEXO 1: MATERIALES DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN ANALIZADOS	279
ANEXO 2: RESULTADOS DEL ANÁLISIS DE LOS MATERIALES COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN	281
ANEXO 3: RESPUESTAS AL CUESTIONARIO DE LOS PROFESORES	294



## ABREVIATURAS

C1: Cultura del alumno

C2: Cultura Meta

DTC: Diccionario de términos clave de ELE, <http:cvc.Cervantes.es>

EL2: Español como Segunda Lengua

ELE: Español como Lengua Extranjera

McCC: Materiales complementarios de Cultura y Civilización

MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

PCIC: Plan Curricular del Instituto Cervantes

U.D.: Unidad Didáctica

## INTRODUCCIÓN

## INTRODUCCIÓN

La enseñanza/aprendizaje de una segunda lengua (L2)<sup>1</sup> o lengua extranjera (LE) presenta una larga tradición que, en su recorrido histórico, ha experimentado cambios y adaptaciones metodológicas. Hasta la década de los setenta, las distintas tendencias metodológicas defendían una enseñanza centrada en los componentes gramaticales y léxicos y en la práctica de las estructuras lingüísticas. Los metodólogos están de acuerdo en que, tanto en el *método tradicional* como en los distintos *métodos de base estructural*, la presencia del componente sociocultural era prácticamente inexistente. Se pensaba que el estudio de la cultura meta<sup>2</sup> se debía introducir cuando el alumno ya dominara la lengua, momento en el que ya estaba preparado para enfrentarse a los textos literarios, considerados de forma unánime, como la mejor fuente de aprendizaje de dicho componente.

Desde los años ochenta hasta nuestros días, el aprendizaje de una L2/LE<sup>3</sup> considera a los alumnos como individuos cuyo aprendizaje está, sobre todo, orientado a la *comunicación*, y que como tales deben desarrollar una serie de *competencias*, es decir, un conjunto de conocimientos y habilidades. Estas competencias permiten la interacción adecuada en el contexto y en las circunstancias concretas en que se desarrolla la comunicación (Hymes, 1972; Canale y Swain, 1980; Canale, 1983; Bachman, 1990; MCER, 2002; entre otros).

Hymes afirma: *Los historiadores de la lingüística están de acuerdo en que mientras la primera mitad del siglo XX se ha distinguido por una tendencia a la autonomía del lenguaje como objeto de estudio y un enfoque relativo a la descripción de la estructura, la segunda mitad se ha distinguido por su interés*

---

<sup>1</sup> Consideramos que el aprendizaje del ESPAÑOL como SEGUNDA LENGUA (EL2) se produce cuando el alumno extranjero estudia español en un país de habla hispana; y, el aprendizaje del ESPAÑOL como LENGUA EXTRANJERA (ELE), cuando los alumnos estudian español en otro país donde no se habla español.

<sup>2</sup> Se utilizará la siguiente abreviatura a lo largo de la investigación: la cultura meta-C2.

<sup>3</sup> Se utilizarán las siguientes abreviaturas a lo largo de la investigación: para español como segunda lengua: EL2/para español lengua extranjera: ELE.

*en la integración del lenguaje en el contexto sociocultural y por un enfoque relativo al análisis de la función* (Hymes, 1964:11).

Además, los movimientos migratorios internacionales y las nuevas formas de vida del siglo XXI han favorecido que los alumnos de L2/LE de hoy no solo aprendan lenguas nuevas, sino también formas de vidas diferentes; es decir, que conozcan otras culturas fomentando lo que se ha denominado *pluriculturalidad*<sup>4</sup>, concepto que hace referencia a la presencia simultánea de dos o más culturas en la *competencia lingüística y comunicativa*<sup>5</sup> de un individuo y a la interrelación que se establece entre ellas. En la actualidad, especialistas y profesores coinciden en la necesidad de fomentar el aprendizaje de idiomas extranjeros favoreciendo la interacción social y desarrollando en los alumnos un entendimiento de sí mismos, de su propio modo de vida, etc.

Por ello, al analizar las nuevas necesidades generadas por el alumno pluricultural<sup>6</sup> de L2/LE no deja de sorprendernos que en los cursos de formación de profesores de español/LE haya muchas materias dedicadas a la enseñanza de la lengua, como morfosintaxis, psicolingüística, destrezas, fonética, adquisición de léxico, español con fines específicos, etc.; y, por el contrario, se dediquen un escaso número de horas a la enseñanza y didáctica de la cultura, que suele tener un carácter anecdótico, cuando exige una formación específica, una reflexión adecuada y una práctica en el aula de formación de lo que se ha denominado

---

<sup>4</sup> Definición tomada del *Diccionario de términos clave de ELE* (DTC), del Centro Virtual Cervantes, coordinado por Martín Peris (<http://cvc.Cervantes.es>).

<sup>5</sup> Dell Hymes destaca la necesidad de ampliar el concepto de *competencia lingüística* y añade la importancia del conocimiento de las normas sociales que rigen la comunicación lingüística en cada comunidad. De esta manera, la competencia comunicativa considera el comportamiento lingüístico adecuado integrado en situaciones concretas, *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas*, EnClave ELE.

<sup>6</sup> “Las competencias pluricultural y plurilingüe de un individuo tienen una configuración cambiante y un perfil transitorio, puesto que dependen de diversos factores: el recorrido profesional de la persona, su historia familiar, su experiencia de viajes, sus lecturas y contactos con otras lenguas y culturas, cuestiones todas que introducen cambios en su biografía lingüística y cultural. El perfil pluricultural de una persona puede ser diferente de su perfil plurilingüe, dado que es posible que un individuo tenga, por ejemplo, una buena competencia en la lengua de una comunidad pero una pobre competencia cultural de ella, o viceversa”. DTC, Instituto Cervantes.

*sensibilización cultural*<sup>7</sup>. Esta sensibilización es fundamental si se pretende que los docentes puedan transmitir estos conocimientos correctamente en el aula de ELE/L2.

Desde la década de los ochenta, la didáctica de lenguas extranjeras destaca la necesidad de enseñar cultura en un contexto social, en el que está inmerso el alumno. Contexto que se puede desarrollar, por ejemplo, a través del diálogo entre estudiantes y de la misma forma entre profesores y estudiantes; a partir de este diálogo, los estudiantes usan la lengua, contextualizan los contenidos socioculturales, potencian la adquisición de la C2 y adquieren una visión global y unificada de la lengua y la cultura. Si por el contrario, esto no ocurre, se ha reparado en que la cultura puede llegar a ser una barrera que, además de afectar al progreso lingüístico de los alumnos, favorece la creación de estereotipos<sup>8</sup> y prejuicios<sup>9</sup>.

Como profesores de español L2/LE del siglo XXI, amantes de nuestra profesión, tenemos muchas inquietudes; entre ellas, conocer el estado de la cuestión y actualidad de los contenidos socioculturales que forman parte del “input”<sup>10</sup> del que aprende y profundizar en el conocimiento de lo que se ha denominado competencia sociocultural. Para ello, en esta investigación, nos proponemos:

- realizar un análisis de los contenidos culturales a los que tienen acceso nuestros alumnos, a través de los Materiales Didácticos de Cultura y Civilización, así denominados por la literatura especializada;

---

<sup>7</sup> Byram y Fleming (2001:12)

<sup>8</sup> Consideramos que los estereotipos son imágenes mentales simplificadas que clasifican y reducen los comportamientos y cualidades de una comunidad a unos patrones determinados.

<sup>9</sup> Entendemos por prejuicio: “Opinión previa y tenaz, por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal”. *Diccionario de la lengua española*, 22ª edición, RAE.

<sup>10</sup> INPUT: término inglés equivalente a *aducto* o *a datos de entrada*. “Este término designa la información que recibe el aprendiz en el proceso de adquisición”. *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de lenguas*, Enclave ELE.

- conocer las consideraciones, valoraciones y opiniones de profesores de ELE acerca de la competencia sociocultural y su tratamiento en el aula;
- elaborar y experimentar una Unidad Didáctica con contenido sociocultural dentro del modelo que propone el Enfoque por Tareas, con el fin de verificar si este enfoque se adapta al desarrollo de esta competencia.

## ∞ Justificación de la investigación

Esta investigación se incardina en un ámbito interdisciplinar, por lo que se enriquecerá con las aportaciones de la Lingüística Aplicada, la Sociocultura - Sociología, la Antropología Cultural, la Etnografía de la Comunicación y la Didáctica de la Lengua (en el ámbito de la enseñanza - aprendizaje del español como LE/L2).

En este marco, nos proponemos reflexionar y profundizar en el conocimiento de lo que se ha llamado competencia sociocultural. Para ello, partiremos del *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCER, 2002)<sup>11</sup>, que la denomina conocimiento sociocultural y la define como *el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla el idioma*<sup>12</sup>; así como de la actualización del Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC, 2006). Hay que destacar que el *Marco* establece en su preámbulo que uno de los objetivos en el ámbito del aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas modernas es *propiciar el entendimiento, la tolerancia y el respeto mutuos respecto a las identidades y a la diversidad cultural por medio de una comunicación internacional más eficaz*<sup>13</sup>.

---

<sup>11</sup> Se utilizarán las siguientes abreviaturas a lo largo de la investigación: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) y Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC).

<sup>12</sup> MCER (2002:100)

<sup>13</sup> MCER (2002:3)

Este documento considera esencial la presencia del componente sociocultural tanto en el aula como en la programación de cursos de español L2/LE, por tratarse de un conjunto de características y habilidades que forman parte del conocimiento del mundo, del conocimiento sociocultural de la sociedad y de la cultura de las comunidades hispanohablantes; igualmente, defiende que hay que fomentar entre los alumnos de español L2/LE una conciencia, unas destrezas y unas capacidades interculturales.

Es importante destacar que el gran número de alumnos extranjeros que integra nuestros cursos se siente curioso por conocer la lengua meta, así como todas las particularidades referenciales y diferenciales que han venido formando y conformando *nuestra cultura*, ya sea “Cultura con mayúsculas” (“cultura legitimada”) o “cultura a secas” (llamada posteriormente “cultura esencial”)<sup>14</sup>. Cuando, en realidad, *lengua y cultura se nos presentan como un todo indisociable, porque a todo hecho de lengua subyace un hecho de cultura y porque todo hecho de lengua se estructura en función de una dimensión social y cultural*<sup>15</sup>.

En relación con la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura extranjeras, nos encontramos con las siguientes realidades:

- 1) por un lado, las instituciones educativas ofrecen cursos de cultura y civilización hispanas programados, muchas veces, como módulos estanco a los de lengua e impartidos, a su vez, por profesores especialistas en los temas que conforman la gran cultura;
- 2) por otro, muchos docentes integran la enseñanza de la lengua y la cultura en sus clases y no tienen claro qué y cómo hacerlo;
- 3) por último, la oferta editorial ofrece Materiales complementarios de Cultura y Civilización, como instrumento didáctico, útil y necesario,

---

<sup>14</sup> Miquel y Sans (1992:15-21).

<sup>15</sup> Guillén Díaz (2004:838)

pero que deben abordar una gran cantidad de contenidos culturales.

Ante esta situación, que describimos desde la experiencia y la intuición, nos formulamos algunas preguntas, a las que nos proponemos dar respuesta en esta investigación:

1. Los Materiales complementarios de Cultura y/o de Cultura y Civilización, ¿permiten desarrollar los conocimientos y habilidades sugeridos en el MCER, como constituyentes del conocimiento sociocultural?
2. La selección de temas y las características de estos materiales didácticos, ¿responden a las directrices del MCER?
3. ¿Cuáles son los objetivos, dinámicas de trabajo y necesidades que tienen los docentes de ELE/L2 cuando se plantean desarrollar la competencia sociocultural de sus alumnos?
4. Tras la elaboración de una tarea con contenido sociocultural y su puesta en práctica, deseamos conocer, ¿qué opinan alumnos y profesores sobre su interés y rentabilidad para desarrollar la competencia sociocultural?

Precisamente trataremos de responder a estas preguntas para justificar la necesidad que existe de elaborar un repertorio de tareas con contenido sociocultural que den respuesta a los planteamientos de la enseñanza-aprendizaje del español (LE/L2) establecidos en el MCER (2002) y en el PCIC (2006) -que no es prescriptivo sino orientativo y descriptivo-, en relación con los contenidos culturales como parte de las competencias generales del alumno.



## ∞ Objetivos

Los objetivos fundamentales que nos planteamos y pretendemos cumplir a lo largo de este trabajo de investigación son los siguientes:

- 1.- Analizar los Materiales complementarios de Cultura y Civilización publicados por editoriales españolas entre los años 1984-2004 y presentados en soporte impreso.
- 2.- Elaborar una plantilla -modelo de variables como instrumento para el análisis de los materiales.
3. - Conocer las consideraciones, valoraciones y opiniones de profesores de español L2/ LE acerca de la competencia sociocultural y su presencia en el aula.
- 4.- Elaborar un cuestionario para conocer el estado de la enseñanza de la competencia sociocultural en los cursos de Lengua y Cultura que se imparten tanto en España como en otros países.
- 5.- Hacer una propuesta didáctica de contenido sociocultural siguiendo el enfoque por tareas, destinada a estudiantes adultos, en contextos de instrucción formal como es la universidad. Para su diseño, se seguirán las orientaciones del *Marco Común Europeo de Referencia* (2002) y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006).
- 6.- Poner en práctica la unidad didáctica en varias instituciones universitarias y contextos lingüísticos; así como, evaluar el material por parte de docentes y estudiantes.

## Metodología

Para el desarrollo del análisis en profundidad de un corpus de Materiales de Cultura y Civilización, el método de investigación que se adoptará se incardina en la definida por Grotjahn como: exploratoria-cuantitativa-interpretativa, se trata de una metodología mixta descrita por este autor (Grotjahn, 1987). Pretendemos que ésta, por utilizar una plantilla de análisis - modelo de variables nos permita hacer análisis estadísticos adecuados, conocer la selección de contenidos culturales, considerados relevantes por los autores de los Materiales de Cultura y Civilización (McCC) hispánicos, así como profundizar en el material propuesto y su presentación. Esperamos que ésta llegue a ser una investigación, lo más objetiva posible, que admita controlar y posibilite la toma de resultados con el rigor científico exigidos.

Para esta investigación, será esencial la localización de una cantidad representativa de McCC publicados en España entre los años 1984 - 2004, la recogida de datos y su análisis e interpretación posterior.

La metodología en la que se integrará el procedimiento elegido para acceder a las consideraciones, valoraciones y opiniones de profesores de ELE acerca de la competencia sociocultural y su presencia en el aula, será la cuantitativa. La técnica de toma de datos será el cuestionario<sup>16</sup>, por ser una herramienta de investigación que permite el registro de información de una forma fiable y cuantitativa.

Por último, queremos destacar que esta investigación se fundamenta en lo que se ha denominado *action research* (investigación en acción), por tratarse de un trabajo que no se basa en la teoría sino en la práctica.

---

<sup>16</sup> Sierra Bravo (1994:304-350)

## ∞ Estructura del trabajo de investigación

Un trabajo de investigación intenta ahondar, siempre, en un campo de estudio determinado. En este, nos proponemos delimitar algunos conceptos relacionados con la enseñanza de la cultura, dirigida a estudiantes extranjeros. Este trabajo nace de la consideración que tenemos - tanto como profesores de ELE, como estudiantes de otras lenguas - de que el binomio formado por lengua/cultura es indisoluble y de que tan importante es el desarrollo de la competencia lingüística como la sociocultural, para llegar a tener una comunicación plena.

En la INTRODUCCIÓN, aparecen distintos apartados, cuya intención es la de justificar nuestro trabajo, detallar los objetivos, motivaciones, especificar el método de trabajo utilizado en la investigación, estructura, etc.

En el CAPÍTULO 1, se reflexiona sobre el término cultura después de haber ahondado en una amplia literatura especializada; que, a veces, ha sido compleja de consultar, por la amplitud del término. También intentamos presentar un estado de la cultura a lo largo de la historia de la didáctica, con el fin de esclarecer cuál y cómo ha sido su presencia en el aula de español L2/LE.

En el CAPÍTULO 2, se revisan dos conceptos, uno es el de competencia sociocultural y otro es el de contenidos culturales y lo que se entiende por ambos. De esta manera, enfrentamos el término de competencia sociocultural al de competencia sociolingüística, por tratarse de dos competencias totalmente autónomas y que hay que desarrollar en los cursos de LE. En cuanto a los contenidos culturales, defendemos que deben estar presentes en el aula, como lo están los contenidos lingüísticos, los discursivos, los estratégicos, etc. Para conocer qué debemos entender por contenidos culturales, recurrimos tanto al *Plan Curricular del Instituto Cervantes* como al *Marco Común Europeo de Referencia*.

En el CAPÍTULO 3, se intentan desarrollar aspectos esenciales que configuran el término de intercultura, por un lado, y definir y caracterizar la competencia intercultural, por otro.

En el CAPÍTULO 4, se justifica la elaboración de la plantilla de variables; herramienta de medida y evaluación, que permitirá obtener datos que se analizarán posteriormente. También, se presenta un corpus de McCC que se han publicado en España, entre 1984 y 2004 y que se encuentran en soporte impreso, audiovisual, vídeo, DVD o que utiliza la multimedia como herramienta de acceso al material. Este corpus está formado por libros que obedecen a un ámbito cultural hispánico, ya sea porque trate aspectos culturales de España, de Hispanoamérica o de ambas realidades. En este mismo capítulo, se ofrece el análisis realizado del corpus seleccionado.

En el CAPÍTULO 5 se explica la metodología y el formato de la encuesta elaborada para acceder a las opiniones de profesores de ELE acerca de la competencia sociocultural y su presencia en el aula. Así como, a la revisión de los resultados y cruces de variables que tanta información útil revela, tanto para esta investigación como para otras futuras.

En el CAPÍTULO 6, se hace una propuesta didáctica de contenido sociocultural, a partir de las conclusiones facilitadas, sobre todo, por los capítulos 4 y 5, dentro del *Enfoque por Tareas* cuyos planteamientos establecen Nunan, Zanón y Estaire. Además, se procede a la puesta en práctica de la unidad en tres contextos educativos semejantes (esto es, en la universidad) en situación de inmersión, en uno de los casos y, en el otro, en el país de origen de los alumnos. Al terminar la puesta en práctica se realiza un análisis de los resultados y entrevistas con los docentes, lo que permite llegar a una serie de datos interesantes así como realizar los cambios pertinentes hasta concluir en la unidad final.

En el último capítulo, el CAPÍTULO 7, aparecen las CONCLUSIONES en las que se exponen los resultados tras haber realizado esta investigación.

El trabajo incluye una BIBLIOGRAFÍA y un material ANEXO. La primera contiene una amplia bibliografía esencial para aquellos investigadores que deseen profundizar en el campo de la enseñanza de la cultura en español a extranjeros. El anexo ofrece, por un lado, las plantillas resultantes del análisis de los doce materiales que han servido para elaborar el capítulo 4 y, por otro, los 173 cuestionarios respondidos por los docentes que han participado en la investigación y que han permitido desarrollar el capítulo 5.

## 1. LA COMPLEJIDAD DEL TÉRMINO CULTURA

# 1. LA COMPLEJIDAD DEL TÉRMINO CULTURA

## 1.1. DELIMITACIÓN CONCEPTUAL: UN INTENTO POR DEFINIR *CULTURA*

El propósito de este apartado es el de reflexionar sobre la amplitud conceptual del término CULTURA. Para ello, se revisarán algunas de las definiciones e interpretaciones propuestas por investigadores y especialistas que han abordado esta disciplina desde distintas perspectivas.

Delimitar conceptualmente el término cultura resulta problemático, debido a que entraña una complejidad intrínseca, así como en él participan y se integran conceptos, tendencias ideológicas y científicas diferentes. No hay que olvidar, por supuesto, la compleja realidad social del siglo XXI: *“Nunca hasta ahora el concepto de cultura había sido tan controvertido”*<sup>17</sup>.

Si se consulta el CORDE<sup>18</sup>, por ser un banco de datos del español de todas las épocas y lugares, desde los inicios del idioma hasta el año 1975, resulta que aparecen 6873 casos en un total de 1227 documentos (que pueden ser libros, periódicos, revistas, textos orales, etc.) españoles, argentinos, bolivianos, chilenos, etc., datados desde el año 933. El fin de esta consulta es tratar de delimitar cultura y conocer qué significado o valor adquiere esta palabra en las distintas publicaciones. Se concluye que este término tiene una variedad de uso vastísima. Algunos ejemplos son:

CULTURA CLÁSICA, CULTURA MEDIEVAL, CULTURA ANÉMICA, CULTURA NAZARÍ, CULTURA OCCIDENTAL, CULTURA DEL LAGARTIJO, CULTURA DE LA OLIVA, CULTURA EN CADA SEXO, etc.
--

Lo mismo sucede si se consulta el CREA<sup>19</sup>, que se trata de otro banco de datos del español contemporáneo de diversa procedencia y del que se concluye que este término es considerado, en mayor medida, sinónimo de

---

<sup>17</sup> Duranti (2000:47)

<sup>18</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORDE) [en línea]. *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>> [15/09/2007]

<sup>19</sup> REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea]. (Corpus de Referencia del Español Actual): <<http://www.rae.es>> [15/09/2007]

instrucción y arte. Finalmente, resulta que cultura aparece un total de 22231 casos en 7035 documentos analizados por la RAE. Algunos ejemplos son:

CULTURA Y TELEVISIÓN, CULTURA Y CINE, CULTURA Y MÚSICA,  
CULTURA Y TEATRO, CULTURA Y POESÍA, CULTURA Y CIENCIA,  
etc.

De estas consultas, se constata que el término cultura<sup>20</sup> es amplio y profundamente complejo, y, sin embargo, con esta investigación tratamos de recopilar algunas de las definiciones y teorías que se han formulado, con el fin de situarnos en un contexto común y poder, de esta manera, profundizar y desentrañar, según se avance en la misma, en su tratamiento e incidencia dentro del marco de la enseñanza/aprendizaje del español L2/ LE.

La palabra cultura<sup>21</sup> tiene su origen etimológico en el latín, con triple significado<sup>22</sup>: el primero, ajeno a lo que hoy se entiende por cultura y al que se le atribuía un valor *físico* (cultivar la tierra); el segundo, al que se le asignaba un valor *ético* (*cultivar-se*, según el ideal de la “humanitas”, destacaba, por encima de cualquier otro, el culto a los clásicos griegos)<sup>23</sup> y el tercero, con un valor *religioso* (dar culto a Dios).

---

<sup>20</sup> Nauta en su artículo sobre las características de la competencia cultural y la adquisición de la misma, que apareció en la revista *Cable n° 10*, reflexiona sobre la complejidad y problemática de intentar definir LENGUA y CULTURA y de como se tratan de dos conceptos distintos pero relacionados e indisolubles. En palabras de este autor, “*La relación entre lengua y cultura es mucho más problemática de lo que con frecuencia pensamos*” (Nauta, 1992: 10).

<sup>21</sup> Corominas en su *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* afirma que el término *cultura* (en español) aparece por primera vez en 1515, relacionado con el cultivo del campo.

<sup>22</sup> Casado Velarde (1991:11)

<sup>23</sup> Las interpretaciones del término presentan los más diversos puntos de vista, según provengan de los diferentes ámbitos epistemológicos, tal y como ya se ha señalado anteriormente. Las definiciones que proponen varios diccionarios generales consultados son, en su mayoría, sinónimo de civilización, instrucción, saber, erudición; y por ello, contrarias a “incultura”:

- DRAE (2001: 624): *cultura es un conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época o grupo social.*
- Moliner (1984: 841) la define como: *conjunto de los conocimientos no especializados, adquiridos por una persona mediante estudio, las lecturas, los viajes, etc.*
- Seco (1999: 1377) la considera: *un conjunto de conocimientos adquiridos por la persona que permiten desarrollar el sentido crítico y el juicio. // Instrucción o conjunto de conocimientos no especializados que se supone debe poseer toda persona educada”.*



En la Edad Media, en Europa, cultura se adscribe, por un lado, al tercer uso, ya que era el medio a través del cual el hombre podía instruirse y prepararse para cumplir con sus deberes religiosos, así como acceder a la vida eterna; por otro lado, hay que destacar que se reducía su acceso a la nobleza. Un número “elegido” de personas, que podía acceder a las artes liberales que constituían el conocimiento eclesiástico: por ejemplo, la *gramática* (del latín, por tratarse de la lengua de la Iglesia), la *retórica* y la *dialéctica* (que permitían difundir la palabra de Dios), la *astronomía* (que daba acceso al conocimiento del calendario sagrado de la Iglesia) y las *matemáticas* (que ayudaban a interpretar el significado y la simbología que entraña el mundo de los números). Sin embargo, hay que destacar como, también, durante la Edad Media se crearon los primeros centros de estudio laicos, con un espíritu crítico e independiente, y que constituirían las primeras universidades europeas. De esta manera, se fundaron las Universidades de Oxford (Inglaterra) en el siglo XI, las de París (Francia) y Módena (Italia) en el siglo XII, las de Cambridge (Inglaterra), Salamanca (España), Nápoles (Italia) y Coimbra (Portugal) en el siglo XIII. Todas ellas, sirvieron para acuñar en la sociedad medieval los primeros aspectos de modernidad.

Durante el Renacimiento, el término que nos ocupa, se amplía y adquiere un significado más próximo a la segunda acepción etimológica<sup>24</sup>, en la que cultura se define como sabiduría, reducida a unos pocos, los cortesanos y la aristocracia. Sin embargo, la Ilustración, durante el siglo XVIII, la considera una herramienta esencial capaz de renovar la sociedad, debido al conocimiento, tanto de las artes como de las ciencias. Asimismo, en este periodo se intentó que la cultura se difundiera lo máximo posible en todos los sectores de la sociedad.

- 
- Gutiérrez Cuadrado, Diccionario Salamanca (1996: 453) dice de ella: *modos de vida, conocimientos y desarrollo artístico, científico o económico de un pueblo o de una época.*
  - Grijalbo, la define en su diccionario como(1987: 279): *conjunto de valores, creencias, tradiciones instituciones, lenguaje, etc. que elabora y transmite una sociedad; refleja las condiciones materiales de su existencia y proporciona instrumentos para alterarlas. // Conjunto de conocimientos que una persona ha adquirido, generalmente en su proceso de sociabilización.*

Resulta interesante incluir esta concepción del término en la programación de los cursos de lengua y cultura extranjeras, como complemento a otra concepción más antropológica y social.

<sup>24</sup> El segundo significado atribuido al término cultura era el de valor *ético* (*cultivar-se*, según el ideal de la “humanitas”).

Por ello, este término comienza a usarse como sinónimo de “desarrollo y refinamiento” en aquellas sociedades consideradas más avanzadas y como antónimo de “bárbaro y salvaje”.

Un siglo después, en el s. XIX, este término adquiere el valor semántico de civilización. Culto es alguien civilizado y son términos que se asocian a la idea de progreso. Incluso, se utiliza como carácter nacional y forma de ser que diferencia a los pueblos y los fortalece; todo ello, en una época en la que surgen los movimientos nacionalistas en Europa.

El siglo XX ha sido esencial en la consolidación y teorización del término cultura. Los antropólogos se preocuparon, al inicio, de estudiarlo a partir del análisis de comportamientos de pequeñas comunidades y tribus, y la sociología trató de estudiar los mismos aspectos, pero en sociedades modernas. Por ello, la visión de los antropólogos y de los sociólogos complementa extraordinariamente el término que aquí se trata.

En un trabajo de estas características no se puede dejar de nombrar al clásico antropólogo Malinowski<sup>25</sup> y, de esta manera, recoger la definición que propone para cultura, pronunciada en 1931: *“La cultura comprende los artefactos heredados, los bienes, los procesos técnicos, las ideas, los hábitos y los valores”*. Igualmente, se incluye la organización social porque *“la sociedad no puede ser entendida realmente, excepto como una parte de la cultura”*. Este autor señala que el tipo de alimentación y la forma de conseguirla, la supervivencia física, la reproducción, la salud y la búsqueda del bienestar son necesidades básicas y biológicas que interfieren y por ello complementan el concepto de cultura. Hay que destacar que este antropólogo se interesó por enumerar y analizar las características comunes y diferenciadoras de algunos grupos que había tomado como modelo, así como, también, se preocupó por conocer la capacidad que tiene el individuo de adaptarse a diferentes entornos. Una de sus observaciones más relevante es la de que *las culturas no son*

---

<sup>25</sup> Bronisław Kasper Malinowski (Cracovia, 1884 -New Haven, Connecticut, Estados Unidos, 1942). Antropólogo polaco, desarrolló importantes estudios en el campo de la etnografía y contribuyó con el estudio de Melanesia.)

*colecciones de rasgos aislados, sino un todo interrelacionado*<sup>26</sup>. Esta visión antropológica<sup>27</sup> del término, por un autor que fue tan criticado en diferentes campos es, sin embargo, muy interesante para el docente de lenguas extranjeras.

Bonte e Izard<sup>28</sup> defienden que este término tiene dos acepciones principales e inseparables. Una que define *cultura en general* y que se basa en la definición, clásica en sociología, dada por el considerado padre de la antropología inglesa Tylor (1871), próxima a la de Malinowski, que entiende por cultura *aquella totalidad compleja que incluye conocimientos, creencias, arte, valores morales, leyes, costumbres y todas las capacidades y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad*. Esta interpretación no da una respuesta a toda la dificultad que entraña este término, pues encierra en su análisis, una enumeración bastante abierta de los múltiples fenómenos sociales. La segunda acepción se dirige más hacia la transmisibilidad de este término, en otras palabras, aquí cultura adquiere un sentido cercano al de *civilización*.

Como se puede comprobar, la palabra cultura engloba múltiples significados y es interesante analizar como cambian algunos matices según la visión de las diferentes autoridades que se han preguntado por el significado, el valor y la importancia de este término.

Harris (1990:20), antropólogo norteamericano, propone una definición social y universal del término, cuando afirma que la cultura *es un conjunto aprendido/ adquirido socialmente de tradiciones, estilos de vida y de modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar*<sup>29</sup>. Esta definición antropológica, nos recuerda que la mayoría de los patrones culturales que caracterizan una

---

<sup>26</sup> Moore (1997:138)

<sup>27</sup> Radcliffe-Brown, antropólogo británico, al referirse al significado del término cultura escribe: "... los antropólogos utilizan la palabra 'cultura' en muchos sentidos diferentes. " (Radcliffe-Brown, 1969:31).

<sup>28</sup> Diccionario de antropología, (1991:201)

<sup>29</sup> Definición que destaca el valor que tiene el profesor en el aula a lo largo de su labor docente, en muchos casos como único puente entre la cultura del alumno y la cultura meta.

sociedad son aprendidos/ adquiridos gracias a la convivencia en un grupo y no se trata, en ningún caso, de herencia genética.

Porcher (1986:13) añade a la definición anterior: *Toda cultura es un modo de clasificación, es la ficha de identidad de una sociedad, son los conocimientos de los que dispone, son las opiniones (filosóficas, morales, estéticas...) fundadas más en convicciones que en un saber*<sup>30</sup>. Porcher habla, también, de la importancia de abordar los *puntos de referencia* por tratarse de marcas culturales que posibilitan que los miembros de una misma comunidad se identifiquen. Estos puntos de referencia son herramientas externas de identificación, cohesión, asimilación o exclusión; todos ellos, aspectos de enorme actualidad en sociedades de gran multiculturalidad como son las del s. XXI.

Clifford Geertz (1975:89), investigador norteamericano, cuyos estudios han trascendido los límites de la antropología, tiene en cuenta aspectos de la filosofía, las ciencias naturales y, también, de la lingüística. Defiende que *la cultura es una norma de significados transmitidos históricamente en símbolos y sistemas de conceptos heredados, que se usan de una forma simbólica para comunicarse, realizar y desarrollar conocimientos de las actitudes hacia la vida*. Este autor, que ofrece una visión etnográfica de la cultura, propuso observar la realidad y analizar la cultura de una forma diferente, esto es, sugirió que fuese abordada como si se tratase de una ciencia a la que se debería interpretar y buscar significados.

Demarchi y Ellena (1986:452) realizan una amplia definición; se remiten al origen del mismo, al concepto científico, los sistemas culturales y la civilización, así como a las distintas perspectivas que ofrece el término. En su definición, se verifica que tanto la sociología como la antropología defienden que *cultura es la forma de organización social de un pueblo. Al tener un carácter abstracto, la*

---

<sup>30</sup> Miquel y Sans (1992:16) completan las definiciones de Harris y Porcher, añadiendo que *la cultura es, ante todo, una adhesión afectiva, un cúmulo de creencias que tienen fuerza de verdad y que marcan, en algún sentido cada una de nuestras actuaciones como individuos miembros de una sociedad*. Esta definición es de enorme interés para la didáctica de LE, y por ello, para todos los profesores de ELE.

*cultura se recibe mediante un proceso de aprendizaje, gracias al cual se hace posible su transmisión en el tiempo y en el espacio.*

Boudon y otros, en su diccionario de Sociología<sup>31</sup>, proponen una definición de cultura, relacionada con el desarrollo del cuerpo y la mente bajo la acción del medio social o de la sociedad correspondiente, cuando dicen: *la cultura es el rasgo distintivo de la especie humana. Se entiende por cultura el modo en que los grupos humanos aprenden a organizar su comportamiento y su pensamiento en relación con el entorno físico en que habitan.* Los autores continúan su definición afirmando que *la cultura no aparece en el vacío ni es creada por individuos aislados. La cultura es el resultado de la interacción que tiene lugar entre los miembros de los diversos grupos sociales.*

El investigador alemán de la historia de la antropología lingüística, Edwar Sapir<sup>32</sup>, fundador de la etnolingüística, puntualiza que *“cultura es todo lo que hace o piensa un pueblo”*; también, considera que la lengua es una condición imprescindible para el desarrollo de la cultura. *“...de todos los aspectos de la cultura, el lenguaje fue el primero que evolucionó hacia formas desarrolladas, y su perfección esencial es una condición necesaria para el desarrollo global de la cultura”*. Se podrían relacionar estas afirmaciones con las investigaciones y conclusiones realizadas por Franz Boas<sup>33</sup> en el siglo XIX. Cuando este autor defiende que la cultura incluye todas las formas de hábitos sociales de un grupo, así como las reacciones de cada uno de los individuos.

Poyatos (1994:25) apuesta por una definición bastante completa: *“La cultura puede definirse como una serie de hábitos compartidos por los miembros de un grupo que viven en un espacio geográfico, aprendidos, pero condicionados biológicamente, tales como los medios de comunicación (de los cuales el lenguaje es la base), las relaciones sociales a diversos niveles, las diferentes actividades cotidianas, los productos de ese grupo y cómo son utilizados, las manifestaciones típicas de las personalidades, tanto nacional como individual, y*

---

<sup>31</sup> Boudon (1993:62-63)

<sup>32</sup> Sapir (1933:155)

<sup>33</sup> Moore (1997:42-52)

*sus ideas acerca de su propia existencia y la de los otros miembros*". No se trata de una concepción de cultura, como sinónimo de "instrucción", sino que más bien se refiere al conocimiento de un conjunto de normas de conducta que permite desenvolverse en una sociedad sin tropiezos y ayuda a no caer en errores o conflictos culturales.

En una línea mentalista, se debe tener en cuenta la idea sobre la cultura de Goodenough<sup>34</sup>: *La cultura de una sociedad consiste en lo que las personas (miembros de esta sociedad) necesitan saber o creer para poder operar en una forma aceptable para sus miembros...La cultura se refiere a lo que las personas tienen que aprender y difiere de su herencia biológica. La cultura no es un fenómeno material. (...) se refiere a los modelos que las personas usan para percibir relacionar e interpretar todas esas cosas. Como tal, lo que dicen y hacen las personas, su organización social, sus eventos: todos son producto o resultado de su cultura en la medida que la aplican a la tarea de percibir y responder a sus circunstancias.* Este autor considera al individuo como máximo responsable de realizar un análisis de sus propias peculiaridades culturales, así como relacionarlas con otras e interpretarlas.

Con todo este corpus de definiciones, se comprueba que antropólogos sociales y sociólogos han dictado numerosas definiciones de la cultura humana, y que lo que las diferencia es la escuela del pensamiento a la que pertenecen. De esta manera, Alessandro Duranti, antropólogo lingüista italiano, (2004:332) afirma que *poseer una cultura significa disponer de un conjunto de recursos para la comunicación, y tener acceso a esos recursos también significa acceder a un sistema lingüístico.* De esta teoría, se puede concluir que lengua puede ser considerada como el resultado del intercambio sociocultural y, de este modo, lengua y cultura forman una relación dinámica e indisoluble<sup>35</sup>. Este tipo de opinión fomentó, a finales del siglo XX, en la década de los 90 que muchos de los programas educativos, proyectos editoriales e investigaciones relacionadas con la

---

<sup>34</sup> Goodenough (1957:167)

<sup>35</sup> Esta afirmación es de enorme interés en el trabajo de investigación, que tenemos entre manos, pues consideramos lengua y cultura un todo inseparable a la hora de presentar cualquier tipo de contenido en los cursos de EL2/ELE.

enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras integrasen lengua y cultura como un todo.

Todo ello, permite destacar que en el campo de la enseñanza de lenguas, los aspectos culturales han interesado de forma destacada a los investigadores, a partir de la segunda mitad del siglo XX y sobre todo a partir de los años 80. Así trabajos<sup>36</sup> de Zárate (en Francia), Byram (en Inglaterra), Kramsh (en Estados Unidos), entre otros, han sido de enorme repercusión y trascendencia. Zárate destaca como la pertenencia social y cultural es un elemento que forma parte de la comunicación. Así, los contenidos culturales deben recogerse en repertorios y enseñarse de forma explícita en las clases. También, señala que el individuo no aborda el aprendizaje de una lengua extranjera sin integrar ésta en el saber cultural (Zarate, 1986).

El profesor y lingüista Byram (1992) realiza una serie de propuestas acerca del conjunto formado por la cultura en relación con la lengua y la didáctica<sup>37</sup>. En este conjunto formado por el binomio *lengua y cultura*, Byram destaca tres categorías que concuerdan con los tres campos de investigación de fenómenos culturales, y que López García (2000:100)<sup>38</sup>, en su exhaustivo y completo trabajo, recoge de la siguiente manera:

1. La primera categoría se refiere al dominio de *lo ideal* de ciertos valores universales en los que la cultura es un estado de perfección humana o un proceso que lleva a ello.
2. La segunda categoría coincide con el dominio de lo *documental*. En él, la cultura forma el conjunto de producciones intelectuales y creativas donde se encuentra registrado el pensamiento y la experiencia humana.

---

<sup>36</sup> Estos autores serán referencias esenciales a lo largo de toda la investigación.

<sup>37</sup> Aportación que sirve de referencia fundamental en esta investigación, dado que se pretende dar una proyección didáctica al trabajo.

<sup>38</sup> Véase M. P. LÓPEZ GARCÍA (2000), *Relaciones lengua - cultura en la didáctica del español como lengua extranjera. Implicaciones pedagógicas*, Tesis doctoral, Universidad de Granada, Granada.

3. La tercera categoría, definida como el dominio de lo *social*, convierte a la cultura en la descripción de un modo de vida particular que traduce algunos significados y algunos valores en el mundo del saber, de las instituciones y del comportamiento cotidiano.

Estas tres categorías compilan el conjunto de valores y las formas de comportamiento que conforman el *hacer cultural*. Es apropiado pensar que la lengua es un recurso cultural; y por ello, el habla, una práctica cultural.

Se podría afirmar que no existe una única definición cerrada, sino que admite varias perspectivas y definiciones que hacen de la cultura un *término integrador, complejo y variado*. También podría asegurarse que ninguna definición excluye la lengua como claro elemento cultural<sup>39</sup>. En la enseñanza de lenguas extranjeras, *lengua y cultura se complementan*, son dos realidades indisolubles que forman un todo en el proceso de adquisición de la competencia comunicativa; como diría Levi-Strauss (1958:78-79) desde las relaciones de reciprocidad que mantienen lengua - cultura y que Guillen Díaz sintetiza así (2002:202):

a) *La lengua es producto de la cultura, ya que su uso refleja las características y rasgos generales de una sociedad, se adapta y evoluciona con ella*<sup>40</sup>;

b) *la lengua forma parte de la cultura, al lado de otros elementos como las instituciones, las creencias y las costumbres, de forma que se puede considerar tanto un instrumento como una institución*;

---

<sup>39</sup> Preguntarse qué es, qué significa cultura es complejo debido a que no siempre se comparte el mismo concepto; como se ha analizado, se han dado las más diversas concepciones e interpretaciones del término, según las distintas disciplinas: antropología, psicología, sociología, lingüística, etc. El concepto de cultura engloba muchos campos, acepciones, significados que a su vez están llenos de matices. Si se incluyera en los programas de enseñanza de lengua y cultura de EL2/LE, podrían evitar futuros malentendidos culturales que abocan al alumno de lenguas extranjeras a numerosas situaciones de fracaso comunicativo, por no conocer, en muchas ocasiones, ciertas pautas de comportamiento, normas y hábitos sociales, etc.

<sup>40</sup> Esta afirmación, hoy es muy cuestionada, ya que se defiende que lengua-cultura forman un par indisoluble.



*c) la lengua es condición de la cultura, ya que se transmite a través de la educación, por el proceso de socialización.*

Finalmente, hay que destacar que dentro del término de cultura se podrían diferenciar dos concepciones. Una interna, más sociológica o antropológica (actitudes, costumbres, formas de vida, valores, creencias, normas, marcos de referencia, etc.), esto es, *la cultura de lo cotidiano*; y otra más externa, afín al término de civilización, a *la cultura de prestigio*, (que tiene en consideración la geografía, historia, ciencias, literatura, artes, instituciones, etc.). La primera, sería todo lo cultural, lo que es compartido, adquirido, de la propia vida y la segunda, sería lo aprendido, lo escolar, lo erudito (Russell, 1999)<sup>41</sup>.

El término de cultura, como se ha destacado en la primera parte de la investigación, es un concepto amplio y está ligado tanto a la lengua como a su didáctica y, por ello, a la lingüística y a sus disciplinas; como son la semiótica, la sociolingüística, la antropología lingüística y la etnografía, la pragmática, la política lingüística, la lingüística pedagógica, entre otras ciencias.

Las investigaciones, estudios y teorías sobre la enseñanza y adquisición de segundas lenguas y lenguas extranjeras han ido, por un lado, cambiando de orientación según la época y, por otro lado, diversificándose según los objetivos de los diferentes investigadores. Por ello, y si se continúa con la línea de investigación abierta por López García<sup>42</sup>, se podría realizar una brevísimas síntesis de las principales teorías lingüísticas que han abordado el panorama didáctico de la cultura aplicado a las lenguas durante el siglo XX e inicios del siglo XXI. Estas teorías lingüísticas han sido:

- La semiótica
- La pragmática
- La sociolingüística

---

<sup>41</sup> Esta distinción se verá de forma más exhaustiva en el apartado 1.2. de la investigación.

<sup>42</sup> Tesis doctoral, *Relaciones lengua - cultura en la didáctica del español como lengua extranjera. Implicaciones pedagógicas* (Granada, 2000)

- La psicolingüística
- La psicología cognitiva
- La antropología social y la etnografía de la comunicación

La SEMIÓTICA<sup>43</sup> es una teoría lingüística que estudia cada uno de los procesos culturales como si fuesen “procesos de comunicación” (Eco: 1977, 34). Muchos antropólogos sociales defienden la premisa de que cultura es un fenómeno semiótico. La semiótica analiza el valor de los signos dentro de la vida social, con sus códigos verbales, gestuales, iconográficos, etc., tal y como ya defendería Saussure en 1916<sup>44</sup>. Estos códigos citados, al estar aceptados socialmente, configuran un mundo cultural y constituyen el modo como piensa y habla una sociedad (Eco, 1977:103). Lo más interesante es observar que esta disciplina trata de recoger los signos o iconos y los analiza siempre dentro de un determinado contexto cultural. Muchos comportamientos sociales son abordados desde la semiótica. De esta manera, hay que destacar algunos códigos que la semiótica tiene en cuenta; estos códigos, entre otros, son los corporales: proximidad, contacto corporal, expresión facial, la mirada, gestos, etc.; los códigos de valor: modas, vestimenta, joya, etc.; y los códigos de conducta: rituales, protocolo, etc.

La PRAGMÁTICA *se ha ocupado de las condiciones textuales en que se realizan los hechos lingüísticos descritos por la sintaxis y la semántica; es decir, el uso de la lengua en su contexto*, según López García (2000:48-49), así como de los aspectos extralingüísticos. Esta disciplina, además de ser una teoría de la comunicación lingüística, estudia cómo los hablantes de una determinada lengua interpretan enunciados dentro de un contexto, es decir, cómo analizan el lenguaje en uso, debido a que siempre está contextualizado. Se trata de una disciplina que está muy relacionada con la enseñanza de lenguas extranjeras porque es importante que se transmita a los alumnos que en cada cultura no solo

---

<sup>43</sup> Abreviadamente, se puede considerar a la semiótica como “el estudio de los signos” y que incluye en ella *todo lo que se coloca en lugar de otra cosa* (Eco, 1973). Los signos incluyen palabras, imágenes, sonidos, gestos y objetos.

<sup>44</sup> Eco (1977:43)

se dice lo que se quiere decir en cada momento sino también lo que se espera que se diga; esto es esencial porque la vida lingüística está bien codificada por normas sociales que nos indican como comportarnos adecuadamente en grupo<sup>45</sup>.

La SOCIOLINGÜÍSTICA, disciplina lingüística y no sociológica, se desarrolla a partir de los años cincuenta del siglo pasado. Se basa en los *actos de habla* y da un enorme valor a los intercambios que se producen dentro de una comunidad, lo que se podría extrapolar a la interacción social producida tanto dentro como fuera del aula. Las relaciones entre esta disciplina y la anterior son muy importantes en el campo de la metodología de enseñanza de lenguas. Esta disciplina, tal y como resume López García (2000:41), se ha ocupado de las variaciones de tipo lingüístico y social, así como de la trascendencia de las condiciones sociales de la comunicación.

La PSICOLINGÜÍSTICA se ocupa del estudio del proceso de adquisición del lenguaje y los comportamientos verbales teniendo en cuenta la parte psicológica del ser humano. Esta disciplina observa cada uno de los mecanismos que intervienen en el proceso de adquisición del lenguaje. De esta manera, defiende que aprender una lengua consiste en emplear una serie de elementos que se combinan de forma correcta a partir de estructuras que van de lo simple a lo complejo (López García, 2000:35-36). En esta disciplina es en la que N. Chomsky generó una renovación metodológica y, de este modo, se llegó a la teoría, a finales de los setenta, de que *la adquisición del lenguaje es la adquisición de unas reglas gramaticales que son las que hacen posible las emisiones lingüísticas del uso* (Lomas, 1993:53). Hoy, la psicolingüística estudia aquellos procesos que intervienen en el desarrollo del aprendizaje de una lengua, así como las situaciones socioculturales en las que se usa dicha lengua.

La PSICOLOGÍA COGNITIVA es la disciplina que se encarga “del estudio de aquellos procesos mentales a través de los cuales el individuo obtiene información diariamente del mundo y toma conciencia de su entorno, objetos familiares, personas conocidas, manejo del mundo que le rodea, así como,

---

<sup>45</sup> Reyes (2002:21)

también, considera las habilidades de lectura, escritura, programación, realización de planes, pensamiento, toma de decisiones y memorización de lo aprendido”(Manning, 1992:73). Por ese motivo, es otra de las ciencias que ha aportado al campo de la didáctica de la cultura su conocimiento y experiencias.

La ANTROPOLOGÍA SOCIAL es la disciplina que se ocupa de la observación de otras culturas, con el fin de comprender la naturaleza del hombre y de su cultura. Sus investigadores han demostrado que las normas comunicativas varían tanto de cultura a cultura, como dentro de la misma. De esta disciplina se han utilizado, principalmente, los métodos de análisis, como son: la observación directa, recogida de datos, comparación e interpretación, sin olvidar, por supuesto, el famoso método etnográfico<sup>46</sup>.

La teoría de la ETNOGRAFÍA DE LA COMUNICACIÓN significó una nueva concepción del estudio del lenguaje porque reflexiona sobre el papel que desempeña la lengua dentro de un grupo de hablantes, en otras palabras, cómo y por qué se utiliza una lengua y cómo su uso varía en las diferentes culturas. Esta ciencia se ocupa del estudio de una lengua en conexión con la cultura y su relación con la situación de la comunicación. Fue dentro de esta teoría en la que se desarrolló la *competencia comunicativa* (Hymes, 1974), en ella se incluye el conocimiento de la gramática y el vocabulario de la lengua, de las normas de habla, saber de qué tema se puede hablar en cada momento, qué formas de tratamiento deben utilizarse en cada situación, cómo usar y responder en cada acto de habla y cómo usar la lengua con propiedad (Di Franco, 2005).

En resumen, el conocimiento de las normas comunicativas no solo alcanza con tener conocimientos de tipo lingüístico, sino que también son necesarios los de tipo no verbal<sup>47</sup> (kinesia, proxemia, kronemia y el paralenguaje). Asimismo, se

---

<sup>46</sup> A comienzos del siglo XX, Malinowski en Inglaterra y Boas en Estados Unidos, propusieron el *método etnográfico* como forma de investigación social. En este método, el investigador busca información detallada de los diferentes aspectos de la vida de un grupo humano, a través del trabajo de campo. En esta tarea, la observación constituye un elemento fundamental.

<sup>47</sup> La kinesia se ocupa de la comunicación no verbal expresada a través de las posturas y los gestos. La proxemia se refiere al uso del espacio en el que interactuamos en los distintos ámbitos (íntimo, personal, social y público). La cronemia que estudia el uso del tiempo social en el que

deben considerar las estrategias que permiten alcanzar y comprender aspectos de tipo sociocultural (valores, actitudes, etc.) y normas de interacción e interpretación, abordados en el capítulo dos de esta investigación.

Dentro del mundo de la enseñanza de LE, estamos de acuerdo con Soler - Espiauba, ante la idea de que *cultura encierra una visión muy amplia: el conjunto de características afines de una comunidad, que otorgan a ésta una particular visión del mundo y una similitud en sus comportamientos, distinguiéndola de otras comunidades culturales* ([www.didactiteca.es](http://www.didactiteca.es)). Hay que señalar, por un lado, como las personas que comparten el mismo contexto cultural, comparten mucha información del mundo y, por otro lado, destacar la particularidad multicultural del español, como idioma hablado en España, Hispanoamérica y otras comunidades repartidas en EEUU, Filipinas y Guinea Ecuatorial con sus peculiaridades culturales propias.

---

interactuamos y el paralenguaje que es el conjunto de elementos sonoros que no tienen un significado verbal consensuado, como son el timbre, la entonación, los silencios, etc.

## 1.2. TRATAMIENTO DE LA CULTURA: BREVE RECORRIDO POR LA HISTORIA DE LA DIDÁCTICA DE LENGUAS EXTRANJERAS

El tratamiento que ha recibido la cultura a lo largo de la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras ha variado mucho. Desde su ausencia más evidente, hasta una defensa absoluta por considerar que desempeña un papel fundamental en el proceso de enseñanza - aprendizaje de las lenguas extranjeras. Hoy por hoy, en la didáctica del español LE/ L2 *“decir lengua y decir cultura es prácticamente la misma cosa”*, (Quintana, 1993:120).

El concepto de cultura ha experimentado una evolución y revalorización, como ya hemos señalado, en las distintas épocas de la historia de la enseñanza del español. Esto ha provocado diversas consideraciones y formas de tratamiento del contenido cultural y sociocultural a lo largo de las diferentes metodologías y tendencias de la didáctica de LE/L2<sup>48</sup>.

*Veiz (en Barcia Mendo, 2002:229) defiende que para comprender estas rutinas lingüísticas y, sobre todo, para comprender su esencia en una lengua extranjera que no es la propia, hace falta comprender la sociedad y las normas sociales en la que se producen y se insertan. Conocer la lengua no es suficiente, ya que el verdadero significado de muchos de nuestros actos de habla no reside en las palabras pronunciadas o escritas, sino que se inscribe en un complejo e intrincado mundo de conocimientos sociales.*

La enseñanza tradicional de idiomas extranjeros dominante en Europa, y que hoy en día se continúa utilizando en algunas partes del mundo, tiene una clara preocupación lingüístico-formal de la didáctica de lenguas. De hecho, este método, denominado, tradicional<sup>49</sup>, que se consolidó en el siglo XIX, concede gran relevancia al aprendizaje de reglas gramaticales, a la adquisición del léxico y fomenta por una parte la traducción y la comprensión lectora y, por otra parte,

---

<sup>48</sup> En este apartado, se pretende hacer un breve recorrido por los diferentes métodos que han dominado en la historia de la enseñanza de lenguas. Pese a poder caer en generalizaciones, no hemos querido dejar de hacerlo por tratar de conocer cuál ha sido la presencia de los contenidos culturales en las diferentes épocas y tendencias.

<sup>49</sup> También denominado método de gramática - traducción.

la memorización de textos y la expresión escrita. La gramática que se enseña es la normativa, de forma *deductiva*<sup>50</sup> y se fomenta la memorización de listados de vocabulario. En este método, las destrezas orales apenas reciben atención y el *componente no verbal*<sup>51</sup> no es considerado, en absoluto. La exposición del alumno a cualquier contenido cultural queda relegada a la información que aparezca en el texto literario al que se tiene acceso, con el fin de poder traducir algunos fragmentos, sobre todo a partir de niveles altos del proceso de aprendizaje de la L2/LE. En las clases se usa la lengua materna de los estudiantes y las prácticas se realizan a partir de actividades de traducción tanto directa como inversa. El método tradicional pretende que los estudiantes lleguen a leer la literatura de esa C2 y que desarrollen a partir de ella el conocimiento de la misma. También aspira a que los alumnos obtengan información sobre aspectos relevantes de la geografía, historia, arte, etc. del país estudiado. En conclusión, favorece que los estudiantes entren en contacto con aspectos culturales enciclopédicos a partir de la lectura de textos informativos y literarios.

A principios del siglo XX nace el método natural que promueve que el proceso de aprendizaje de una segunda lengua es similar al proceso de adquisición de la primera. Defiende el uso constante de la lengua meta, a partir de preguntas y respuestas, con ayuda de gestos, dibujos y objetos; de este modo, evita el tener que recurrir a la traducción o a la lengua del alumno. Este método fue la base del método directo, nace en Francia y Alemania y tuvo mucho éxito en EEUU, por la necesidad que el gran número de inmigrantes recién llegados tenían de poder comunicarse rápidamente con los nativos del país. Este método defiende el uso de la segunda lengua desde el primer día y en todas las clases, las destrezas orales y la pronunciación son el eje principal de las clases. La enseñanza de la gramática es *inductiva*<sup>52</sup> y se rechaza por completo la traducción. El vocabulario se enseña con objetos, dibujos y

---

<sup>50</sup> El profesor presenta la regla a los alumnos.

<sup>51</sup> Lo no verbal es considerado por todos los especialistas e investigadores una parte esencial de la lengua.

<sup>52</sup> El alumno descubre por sí mismo las reglas, por lo que las asimila y aprende de una forma más eficaz.

asociación de ideas. Los profesores deben ser nativos y no importa que tengan formación filológica. En su metodología se defiende la enseñanza del lenguaje cotidiano, dentro de situaciones comunicativas habituales. Hay que destacar que no se recoge ningún repertorio de contenidos culturales. Sin embargo, en los niveles más altos, los temas de conversación, que son libres, permiten tratar aspectos culturales. También, las fotos, folletos, documentos reales que se incorporan al aula recogen contenidos de este tipo.

En los años 40 surgen los métodos de base estructural<sup>53</sup>, basados en la repetición y en la fijación de estructuras lingüísticas, inmersos en una perspectiva conductista de *repetición-corrección-refuerzo-asimilación*. La enseñanza de la gramática se hace de una forma *deductiva*, memorizando reglas e irregularidades y los errores se corrigen inmediatamente para evitar la estabilización de malos hábitos. Se introducen los diálogos como herramienta esencial y se empieza a considerar la importancia de la *comunicación no verbal* de la lengua, así como una incorporación mínima en el aula de documentos reales<sup>54</sup>, que no dejan de ser de gran información cultural. Sin embargo, los diálogos y el discurso se presentan en estos métodos ajenos a todo contexto social, por lo que el estudio del componente sociocultural está bastante marginado durante el aprendizaje de la lengua, centrado en la perfección formal y en las destrezas orales. La enseñanza de la pronunciación es, así, de gran interés.

El método audiolingual<sup>55</sup> tiene como característica esencial la enseñanza de la lengua de una forma rápida y desde un punto de vista práctico y oral. Las estructuras se aprenden primero de manera auditiva como en el *método directo* y después se ejercitan desde la sistematización mecánica (*drill*). Este método se benefició de la aparición del soporte técnico audiovisual, tal como el magnetófono, las diapositivas, etc. En este método, el discurso o la teoría aparece prácticamente sin contexto y la preocupación principal es que los

---

<sup>53</sup> Al estructuralismo también se le ha denominado método científico.

<sup>54</sup> Los objetos reales también son denominados *realia*: mapas, relojes, menús, una maleta con ropa, revistas, periódicos, comidas, folletos de viajes, etc.

<sup>55</sup> También se denominó audiolingüístico o audioral.



estudiantes alcancen la forma y el uso correcto de la norma. Por todo ello, los contenidos de tipo cultural no tienen cabida directamente.

En los años 60, con el desarrollo de la corriente lingüística denominada el generativismo, preocupado por los modelos psicológicos cognitivos, los expertos empiezan a plantearse que la adquisición del lenguaje no es la formación de hábitos, sino la formación de reglas y señalan el aspecto creativo que caracteriza al lenguaje. Si por una parte el *generativismo* no diseñó ningún método de enseñanza de lenguas ni habló de las relaciones de lengua y cultura en la enseñanza de lenguas extranjeras, por otra parte favoreció la posterior aparición de nuevos métodos, aunque sin espacio para desarrollar la competencia cultural. Igualmente, surgieron el método silencioso, basado en el descubrimiento de la lengua por parte del alumno y la sugestopedia basada en técnicas de relajación, que obliga a los alumnos a repetir y memorizar diálogos.

A partir de la década de los 70, empieza un movimiento de renovación de la enseñanza de lenguas extranjeras, que está orientado a la comunicación y fomenta la *multidisciplinaridad*. Con la creación del Mercado Común y el Consejo de Europa se incrementa la necesidad de desarrollar métodos alternativos de enseñanza de idiomas. Se empieza a hablar de enfoques<sup>56</sup> frente a métodos, puesto que los enfoques pueden desarrollarse en más de un tipo de programa.

El Consejo de Europa, en esta época, solicitó el estudio de un nuevo enfoque que se caracterizara por tener un repertorio de las necesidades (o *funciones*), dentro de situaciones comunicativas, que tuviera en cuenta tanto la motivación durante el proceso de aprendizaje como la autonomía del alumno. De esta manera, Wilkins (1972) propuso una definición funcional de la lengua. Este lingüista británico hablaba de *categorías nocionales* (tiempo, lugar, frecuencia, cantidad...) y *categorías funcionales* (pedir permiso, rechazar una invitación, ofrecer instrucciones, expresar deseos, etc.). Dicho enfoque

---

<sup>56</sup> En numerosas ocasiones se presentan métodos y enfoques como sinónimos, en otras ocasiones supeditados el uno al otro. El enfoque estaría constituido por un conjunto de teorías sobre la naturaleza de la lengua y el mismo proceso de aprendizaje; mientras que el método representaría una forma determinada de enseñar una lengua, según, se entiende, basada en unos principios sobre el aprendizaje de las lenguas.

pretendía preparar a los alumnos en sus actuaciones cotidianas y se sugiere que sea a partir de *simulaciones*. Las distintas categorías fueron recogidas por el Consejo de Europa para definir lo que se denominó Nivel Umbral. El grupo de expertos del Consejo de Europa estableció en él los contenidos que consideraba necesarios para alcanzar el nivel mínimo de comunicación en una lengua extranjera. El resultado fue una programación de enseñanza de lenguas extranjeras que ha servido de modelo para diseñar el resto de programas y manuales con enfoque nociofuncional. En el *nivel umbral*, se detallaban los objetivos y contenidos, pero no se especificaba cómo alcanzarlos (no presenta una metodología ni actividades), ni se determinaba el sistema más adecuado para evaluar la adquisición. Sin embargo, fue la base para el *enfoque comunicativo* tal y como hoy lo conocemos.

Gracias a las aportaciones de Hymes (1972), sobre la “competencia comunicativa” del hablante dentro de una comunidad, y a las teorías propuestas por las ciencias ligadas a la lingüística: la *antropología*, la *psicología*, la *filosofía del lenguaje*, la *etnografía de la comunicación*, etc. se llega al que se ha denominado enfoque comunicativo.

Con el enfoque comunicativo, se empieza a defender una íntima conexión entre lengua y cultura debida, en gran medida, a las aportaciones de las disciplinas que se han señalado anteriormente; todas ellas, se cuestionaron los aspectos que intervienen en el proceso de comunicación. Este enfoque se plantea la necesidad de desarrollar en los alumnos el autodescubrimiento y percepción de hechos culturales y la práctica de la comparación de la cultura del alumno y la cultura meta sin emitir juicios valorativos. De esta manera, Zanón (1989: 30) especifica: *El conocimiento lingüístico implica, además del trabajo sobre el lenguaje como sistema, la incorporación del aprendiz a situaciones sociales en las que prime el uso efectivo de la lengua.*

Hay que destacar, que a partir de los años 90, con el enfoque por tareas, se empieza a defender la idea de que *aprender una lengua es también aprender su cultura*, (López García, 2000: 54) y a fomentar, claramente, la inclusión del componente sociocultural en la enseñanza de la lengua.

Por todo esto, se puede concluir que tanto para el método tradicional, como para los distintos métodos de base estructural, la cultura<sup>57</sup> es algo anecdótico, que tiene una presencia obligada en los materiales, pero cuya función es la de mero adorno o ilustración. Los contenidos culturales son una sucesión de estereotipos de la cultura de cada país, que aparecen descontextualizados, sin tener ninguna conexión con los objetivos de lengua establecidos en cada unidad didáctica. En el método estructural se puede llegar a justificar debido a que el eje del aprendizaje es el funcionamiento interno y formal de la lengua.

Sin embargo, se observa que hay un cambio sustancial y positivo en lo que respecta a cultura en los métodos orientados a la comunicación, a partir de los años setenta. Con la configuración del enfoque comunicativo empezará a haber una verdadera consideración por la misma. A partir de este enfoque se puede ver que *lengua y cultura* se unen con facilidad, tanto en los programas que proponen las instituciones, como en los manuales que se utilizan en la enseñanza de EL27LE. También en el aula, se pretende que el alumno, no solo resuelva problemas lingüísticos, sino que llegue a establecer relaciones socioculturales entre los hablantes porque se asume que *la lengua y la cultura son intelectualmente indisociables*. Hoy ya no se concibe la premisa de que una lengua pueda aprenderse sin que esté incluida en un contexto sociocultural. Tanto es así, que diferentes investigadores se han interesado y cuestionado las distintas fases por las que atraviesa el estudiante durante el proceso de aprendizaje/adquisición, así como las estrategias que utiliza y que favorecen el desarrollo de su “intercultural”<sup>58</sup>.

Por otro lado, debemos valorar positivamente como la bibliografía especializada en este ámbito se ha visto incrementada, gracias, en parte, a Congresos como los de Expolingua, AESLA y ASELE. Ya en 1992 la *Revista Cable*, de la editorial difusión, incluyó numerosos artículos en su número 9. La *Revista*

---

<sup>57</sup> Parafraseando a L. MIQUEL (2004:511-512)

<sup>58</sup> Término que entraña una gran complejidad y que se analizará en el apartado 3.1. de la investigación.

*Carabela*, dedicó el monográfico nº 45 a la “Lengua y la cultura en el aula de ELE”, y no hay que olvidar las publicaciones aparecidas en revistas de fácil acceso y de gran divulgación, entre los docentes de ELE, como *Cuadernos Cervantes* y *Frecuencia L*. Todas estas aportaciones de corte didáctico nos llevan a la conclusión de que hay un creciente interés por el binomio lengua-cultura aplicado al mundo de la enseñanza de español L2/LE.

### 1.3. TIPOS DE CULTURA

Si se analiza la clasificación de los distintos tipos de cultura, se observa como solo se puede realizar dentro de los parámetros de las diferentes disciplinas o líneas de investigación. Así, por una parte, se puede hablar de cultura desde un punto de vista *sociolingüístico* y, por otra, se puede desarrollar desde un punto de vista más *antropológico y social*.

Miquel y Sans (1992:16), en su revelador y conocido artículo de la revista *Cable*, realizan un análisis amplio y muy completo de los distintos términos de cultura. Habría que enmarcar esta visión de las autoras, dentro de una perspectiva sociolingüística, en la que distinguen tres tipos de cultura: “*Cultura con mayúsculas*”, “*Cultura con minúscula (cultura a secas)*” y “*Cultura con k*”. Con estas tres concepciones de cultura las autoras se refieren a lo siguiente:

“*Cultura con mayúsculas*”: es el término que abarca la noción tradicional de cultura, esto es, el saber literario, histórico, artístico, musical, etc. Es la cultura por excelencia (en el contexto de España, Lorca, *El Quijote*, El Escorial, Picasso, la Guerra Civil...). A esta cultura algunos investigadores, la denominan “*cultura cultivada*”, incluso Miquel (2004) la redefine como “*cultura legitimada*”. De esta cultura, Miquel (2004: 516) afirma que *no es patrimonio de todos los hablantes, sino de las minorías que, por razones varias, han tenido y tienen acceso a ella*.

Esta cultura era la que se encontraban en los manuales tradicionales de enseñanza del español como lengua extranjera y que hoy se sigue encontrando, en la mayoría de los casos, en los *Materiales didácticos de Cultura y Civilización*, editados en España. En definitiva, este tipo de cultura es el conjunto de conocimientos adquiridos a partir de la formación académica. La profesora e investigadora Guillén Díaz (2004:841) se refiere a ella como “*cultura culta*” *entendida como un saber, visión que se sitúa en el ámbito del pensamiento, de la vida del espíritu*.

“Cultura a secas (con minúsculas)” abarca todo lo pautado, lo no dicho, aquello que todos los individuos, adscritos a una lengua y cultura, comparten y dan por sobreentendido (Miquel y Sans, 1992:17). Para evitar confusiones, y que no parezca que esta cultura se relega a un segundo plano, la autora propone denominarla “cultura esencial” (Miquel, 2004:516). Dentro de esta concepción de cultura, destacarían los conocimientos, actitudes y hábitos compartidos por una misma sociedad.

Este tipo de conocimiento cultural, según Miquel, es el que conformaría el componente sociocultural, lo compartido por todos, las creencias y presuposiciones, los modos de actuación, los juicios, las normas no explícitas que comparte la sociedad, etc. También, la denomina “esencial” porque considera que debe ser el objetivo esencial en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua y su cultura<sup>59</sup>.

En relación con esta concepción de cultura, Guillén Díaz (2004:841) amplía que se trata de una “cultura corriente o popular” referida a un saber acción, a un saber hacer y saber ser/estar con los otros.

“*Cultura con k*” se refiere al tipo de conocimiento que es utilizado en contextos determinados, como el *argot* de ciertos sectores de la población, o los tipos de lenguajes que están de moda durante un tiempo determinado; son los usos y costumbres que difieren del estándar cultural y no son compartidos por todos los hablantes. A este tipo de cultura Miquel lo redefinió como “*cultura epidérmica*” (2004:517).

La UNESCO, desde una perspectiva universal, dice del término cultura que *engloba los modos de vida, las tradiciones, las creencias, las artes y las letras integrando a su sistema de valores los derechos fundamentales del ser humano. La cultura de un país no se refiere a la cultura culta, comprende igualmente la*

---

<sup>59</sup> No se puede dejar de citar la clásica ponencia de Coseriu (1977), de la que se concluye que, en la opinión de este autor, cultura es el hombre mismo. Una concepción amplia, filosófica y general que engloba aspectos cotidianos de la vida.

*cultura popular. No se resume la herencia, sino que se enriquece y se desarrolla tanto por la creatividad como por la memoria*<sup>60</sup>.

Es importante señalar que el gran número de alumnos extranjeros que integran los cursos de EL2/ELE sienten, generalmente, interés por conocer la lengua meta, así como todas las particularidades referenciales y diferenciales que han venido formando y conformando *nuestra cultura*. Por ello, se ve la necesidad de abordar la lengua y la cultura desde un talante integrador, donde la problemática de definir cultura y tipos de cultura desaparece al tratar este conjunto de saberes desde un punto de vista antropológico y sociológico.

Con el auge del enfoque comunicativo<sup>61</sup>, con su preocupación del uso de la lengua en situaciones reales de comunicación, la didáctica de las lenguas y la cultura ha valorado en mayor medida los modos de vida y costumbres practicados por la sociedad de una determinada cultura. Es evidente que la enseñanza de la cultura, al igual que el de la lengua, debe realizarse desde una práctica contextualizada. En la actualidad, la enseñanza de la lengua y la cultura son inseparables.

Hoy en día, se cuenta con una importante herramienta, gracias al Consejo de Europa, el *Marco Común Europeo de Referencia* (2002)<sup>62</sup>, en el que se recoge algunas recomendaciones sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas. El *marco* considera al alumno de L2/LE y a los hablantes de una lengua *actores sociales*; dicho de otro modo, individuos que interactúan lingüística y culturalmente dentro de un contexto social. Dentro de los planteamientos del MCER (2002:2-3), se especifican los siguientes objetivos:

- *“Desenvolverse en los intercambios de la vida diaria de otro país y ayudar en ello a los extranjeros que residen en su propio país.*
- *Intercambiar información e ideas con jóvenes y adultos que hablen una lengua distinta y comunicarles sus pensamientos y sentimientos.*

---

<sup>60</sup> Sesión 43 de la Conferencia Internacional de la Educación (Genève, 14-19 sept. 1992)

<sup>61</sup> Galisson (1987:123-124)

- *Alcanzar una comprensión más amplia y profunda de la forma de vida y de las formas de pensamiento de otros pueblos y de sus patrimonios culturales”.*

Por un lado, debido a la modernidad, amplitud y proyección de este documento y, por otro lado, debido a su perspectiva integradora, trabajaremos con él durante el análisis del corpus de materiales del capítulo 4. El *marco* delimita cuales deben ser los contenidos de corte cultural que tienen que conocer los alumnos extranjeros; de este modo, aparecerán recogidos en la plantilla de análisis del punto 4.3. Es una manera de limitar, dentro del universo posible, *los aspectos socioculturales* que deberían estar presentes en los *Materiales de Cultura y Civilización*. Si se tiene en cuenta al alumno de lenguas extranjeras, consideramos que el conocimiento de estos aspectos socioculturales, le permitirá lograr los objetivos que el MCER propone. Además, trabajaremos con el *Marco* durante la redacción del cuestionario del capítulo 5 que servirá de modelo de análisis de necesidades e intereses en el contenido cultural por parte del profesorado de español L2/LE. Por último, todavía se tendrá en cuenta el MCER para la elaboración de la propuesta didáctica de contenido cultural del capítulo 6 de la investigación.

El segundo documento esencial, para la elaboración de esta investigación, sobre todo para el capítulo 6, es el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (1994, 2006), que también sigue las pautas del Consejo de Europa (MCER, 2002). El PCIC recoge un valioso inventario que tiene en consideración aspectos culturales, tales como son *los referentes culturales, los saberes y comportamientos socioculturales, las habilidades y actitudes interculturales* y sus *procedimientos de aprendizaje*.

Antes de cerrar este apartado, y en relación con el artículo de Aguirre (1998:19), conviene hacer una reflexión sobre dos términos que entrañan cierta dificultad si se trata de establecer límites y diferencias: cultura y civilización. En mucha de la bibliografía consultada a lo largo de esta investigación, hemos

---

<sup>62</sup> Se utilizará la siguiente abreviatura a lo largo de la investigación: MCER.



encontrado el uso indistinto de ambos términos. A menudo, son considerados sinónimos, *al hablar de cultura hacemos referencia a ese conjunto de actitudes, de modos de pensar, de hábitos y costumbres de una sociedad dada; mientras que civilización parece más apropiada para aplicarlo a los resultados, es decir, a los productos de la cultura* (López García, 2000: 97-98).

Es importante considerar como dentro de las distintas tendencias metodológicas de la enseñanza de lenguas, la tradición francesa ha preferido el uso del término civilización, frente al de cultura, mucho más usado por la tradición anglosajona. *Además, si nos atenemos a la cronología de los estudios, nos daremos cuenta de que ha habido una decantación por el término cultura a partir de los trabajos publicados en la década de los 80* (López García, 2000:98).

## 2. LAS DIVERSAS COMPETENCIAS

## 2. LAS DIVERSAS COMPETENCIAS

Los últimos enfoques de la enseñanza de lenguas extranjeras están centrados en el alumno y prestan atención a sus necesidades comunicativas. El enfoque comunicativo<sup>63</sup>, además, concede gran importancia a la *dimensión sociocultural* y favorece el desarrollo de la competencia sociocultural en el alumno; no se concibe, hoy por hoy, la enseñanza de lenguas sin contenido sociocultural. Esto obliga a dedicarle un apartado en el que se pueda reconstruir y analizar su significado conceptual, así como averiguar su relación con las restantes competencias contempladas por la didáctica de las lenguas: la competencia lingüística, la competencia gramatical, la competencia comunicativa, la competencia estratégica, la competencia pragmática, la competencia discursiva y la competencia sociolingüística.

### 2.1. DELIMITACIÓN CONCEPTUAL

Hymes (1972) propuso el concepto de competencia comunicativa y, por otra parte, amplió el concepto de competencia lingüística propuesto por Chomsky. Defiende que esta competencia es el conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan interactuar y entenderse haciendo uso del sistema de las reglas de la interacción social de un grupo, de una comunidad o de una sociedad determinada.

Asimismo, en los trabajos publicados para la cooperación cultural del Consejo de Europa (Van Ek. *The Threshold Level*, Estrasburgo, 1975 y Slagter. *Un nivel umbral*, Estrasburgo, 1979), ya se defendía la teoría de que durante el aprendizaje de lenguas extranjeras, el alumno debía desarrollar las competencias o habilidades necesarias para comunicarse con éxito con hablantes que formasen parte de una comunidad lingüística. Los trabajos del Consejo consideran que la tarea de adquisición/aprendizaje de lenguas consiste en desarrollar en el alumno la capacidad de poder manejarse adecuadamente en situaciones comunicativas reales. Estas publicaciones surgen como respuesta a las inquietudes de la

Comunidad Europea y tienen como fin organizar y orientar la diversidad de lenguas y su enseñanza.

Canale y Swain (1980) sostienen un modelo de *competencia comunicativa* en el que incluyen tres grandes componentes:

- a) la competencia gramatical;
- b) la competencia sociolingüística;
- c) la competencia estratégica.

Tres años más tarde, Canale (1983) propone una revisión de este modelo de competencia comunicativa y concluye que son cuatro los elementos que la integran. Las clasifica en subcompetencias que hacen de la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras, de un lado, algo próximo a la realidad de la lengua y, de otro lado, dan cuenta de las dificultades que pueden aparecer durante el proceso de la misma. De esta manera, los cuatro aspectos que la integran son:

- a) la competencia gramatical que aborda los conocimientos léxicos, sintácticos, semánticos, morfológicos y fonológicos de una lengua;
- b) la competencia sociolingüística que permite comunicar en un contexto social y cultural;
- c) la competencia discursiva que permite construir opciones y unidades significativas, por encima del nivel de la oración;
- d) la competencia estratégica que compensa deficiencias en la comunicación con la ayuda de estrategias verbales y no verbales.

---

<sup>63</sup> Enfoque que aparece descrito en el punto 1.2. de este trabajo.

Como se puede observar, en estos modelos no aparece la competencia sociocultural tal y como hoy la consideramos; salvo porque se incluye como una subcompetencia más dentro de la competencia sociolingüística. Sin embargo, en 1995, Celce- Murcia, Dörnyei y Thurrell proponen un modelo de competencia comunicativa mucho más completo. En él aparece un subapartado denominado competencia sociocultural junto a los de competencia discursiva, competencia lingüística, competencia accional (o pragmática) y competencia estratégica.

La competencia sociocultural<sup>64</sup> es, esencialmente, la capacidad de desarrollar la comprensión de una cultura extranjera, siempre y cuando la enseñanza de los conceptos culturales sea adecuada y favorezca el conocimiento, no solo de la C2, sino también de la lengua, dentro y fuera del aula; esto es, en situaciones formales e informales de aprendizaje y adquisición: *“Ya no hablamos de conocimientos culturales, sino de una competencia, una destreza cultural”* (Nauta, 1992:11). Esta consideración aparecía ya recogida en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, (1994:51), en el que se destaca que en la enseñanza del español se pretende:

1.- *Promover el acercamiento entre la cultura hispánica y la del país de origen, así como transmitir una imagen auténtica de aquélla y colaborar con la destrucción de tópicos y prejuicios.* De lo cual se deduce que es necesario elaborar proyectos curriculares y académicos que incluyan contenidos socioculturales.

2.- *Permitir el desarrollo de actitudes y valores que favorezcan el reconocimiento del pluralismo cultural en la sociedad internacional; así como la aceptación y la valoración positiva de la diversidad y de la diferencia, el reconocimiento y el respeto mutuo.*

En esta línea, Jan Van Ek (1990) distingue dentro de la competencia comunicativa las siguientes subcompetencias, que a su vez se interrelacionan:

---

<sup>64</sup> Según Guillén Díaz, (2002: 200), el término “sociocultural” se lo debemos a Laborit (1973), y se aplica a una comunidad humana que se define por sus características ecológicas, étnicas, lingüísticas y culturales.

COMPETENCIA GRAMATICAL	Se trata del conocimiento y dominio del código lingüístico, es decir el uso adecuado de las destrezas léxicas, fonológicas y sintácticas. Dentro de esta competencia se incluye todo lo que afecta al léxico, las reglas gramaticales, la ortografía, la entonación y la pronunciación; en resumen, todo lo que permite a los alumnos expresar e interpretar adecuadamente los enunciados.
COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA <sup>65</sup>	Hace referencia a las condiciones sociales en las que se produce la comunicación; esto es, la relación que existe entre los interlocutores, las normas de cortesía, la información que comparten, la intención comunicativa y las normas que ordenan las relaciones entre generaciones, sexos, clases, etc. Es la habilidad de elegir formas lingüísticas adecuadas al contexto.
COMPETENCIA DISCURSIVA	Es la capacidad de construir e interpretar los elementos que forman un texto oral o escrito de forma coherente, fluida y cohesionada.
COMPETENCIA ESTRATÉGICA	Se trata, por un lado, de la capacidad de aplicar estrategias de comunicación verbales y no verbales que permitan compensar deficiencias del código lingüístico o interrupciones y, por otro lado, la habilidad de los hablantes de comenzar, finalizar, mantener, reorientar y corregir una conversación.
COMPETENCIA SOCIOCULTURAL	Es la toma de conciencia del contexto sociocultural en que se desarrolla la población que habla la lengua meta; así como, también, es la capacidad de descubrir y adoptar normas sociales, valores, creencias y patrones culturales de una comunidad determinada.
COMPETENCIA SOCIAL	Se trata de las habilidades verbales y no verbales que favorecen que el alumno se relacione con otros socialmente de forma efectiva.

Este será el punto de partida del *Marco común de referencia europeo para las lenguas* (MCER, 2002), documento que establece, en el preámbulo, que

sus objetivos en el ámbito del aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas modernas son:

- œ *Preparar a todos los europeos para los desafíos de una movilidad internacional y una cooperación más intensas, no solo en la educación, la cultura y la ciencia, sino también en el mercado y en la industria.*
  - œ *Propiciar el entendimiento, la tolerancia y el respeto mutuos respecto a las identidades y a la diversidad cultural por medio de una comunicación internacional más eficaz.*
  - œ *Mantener y desarrollar la riqueza y la diversidad de la vida cultural europea mediante un mejor conocimiento mutuo de las lenguas nacionales y regionales, incluidas las menos estudiadas.*
  - œ *Satisfacer las necesidades de una Europa multilingüe y multicultural desarrollando considerablemente la habilidad de los europeos para comunicarse entre sí superando las barreras lingüísticas y culturales. Para ello se requiere que se fomente el esfuerzo constante a lo largo de toda la vida, que este esfuerzo tenga una base organizada y que las entidades competentes financien los medios necesarios en todos los niveles educativos.*
  - œ *Evitar los peligros que pudiera ocasionar la marginación de aquellos que carezcan de las destrezas necesarias para comunicarse en una Europa interactiva.*
- (MCER, 2002:3)

Como se observa, este amplio documento se preocupa no solo de favorecer la adquisición y aprendizaje de las lenguas, sino que también se cuestiona las posibles interpretaciones que los hablantes realizan a partir de la acción comunicativa y que pueden generar barreras culturales.

---

<sup>65</sup> A esta competencia Hymes (1971), la había denominado *etnografía del habla*.

El MCER es sensible a la realidad plurilingüe de las sociedades y trata de proponer instrumentos de análisis, reflexión y solución al hablante sobre el acto de comunicación en sí, en un mundo donde lo multicultural y las distintas formas de percibir el mundo se dan en casi todos los estados modernos, con todos los conflictos interculturales que se pueden llegar a generar entre sus habitantes.



## 2.2. COMPETENCIA SOCIOCULTURAL FRENTE A COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA

La competencia sociocultural ha estado siempre ligada a la competencia comunicativa, y por ello a la competencia sociolingüística; así, es importante establecer, en la medida de lo posible, los límites entre la competencia sociocultural y la competencia sociolingüística.

La competencia comunicativa es el conjunto de habilidades que posibilita al individuo participar eficaz y adecuadamente en situaciones comunicativas determinadas; *es decir, implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto sociohistórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación*<sup>66</sup>. Hymes (1971), desde una visión etnográfica de la comunicación, especifica que la competencia comunicativa se relaciona con saber «*cuándo hablar, cuándo no, de qué, con quién, cuándo, dónde, en qué forma*».

La competencia sociolingüística, según Canale, es la competencia reguladora de la propiedad de las emisiones en relación con la situación de comunicación; es el conocimiento apropiado de las normas de uso. Se trata de un concepto complejo que abarca el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua; los marcadores lingüísticos de las relaciones sociales, las normas de cortesía, las expresiones de la sabiduría popular (refranes, modismos, etc.), las diferencias de registro, el volumen, las convenciones para los turnos de palabra, los silencios, el dialecto y el acento.

Una muestra de los marcadores lingüísticos en las relaciones sociales, que permiten esclarecer las diferencias entre la competencia sociolingüística y la sociocultural, es la que recoge el MCER<sup>67</sup>:

---

<sup>66</sup> Definición tomada del *DTC de ELE*, del Centro Virtual Cervantes, (<http://www.cvc.Cervantes.es> )

<sup>67</sup> MCER, 2002: [www.cervantes.es](http://www.cervantes.es)

- Uso y elección del saludo:

- al llegar a un sitio, por ejemplo: *Hola, buenos días...*;
- presentaciones, por ejemplo: *Encantado, ¿cómo estás?...;*
- despedidas, por ejemplo: *Adiós, hasta luego, hasta mañana...*

- Uso y elección de formas de tratamiento:

- solemne, por ejemplo: *Usía, Su ilustrísima...*;
- formal, por ejemplo: *Señor, señora, señorita + apellido, doctor, profesor + apellido;*
- informal, por ejemplo: *Juan, Susana*, solo el nombre de pila, sin forma de tratamiento;
- familiar, por ejemplo: *cariño, amor, mi vida;*
- perentorio, por ejemplo: solo el apellido como: *¡Sánchez, tú, aquí!*;
- insulto ritual, por ejemplo: *idiota, tonto* (a menudo de forma cariñosa).

- Convenciones para el turno de palabra.

- Uso y elección de interjecciones y frases interjectivas (por ejemplo: *¡Dios mío!, ¡Venga ya!, ¡Hay que ver!...*).

- Cortesía «positiva»; por ejemplo:

- mostrar interés por el bienestar de una persona, etc.;
- compartir experiencias y preocupaciones, «charla sobre problemas», etc.;
- expresar admiración, afecto, gratitud, etc.;
- ofrecer regalos, prometer futuros favores, hospitalidad, etc.

- Cortesía «negativa»; por ejemplo:

- evitar el comportamiento amenazante (dogmatismo, órdenes directas, etc.);
- expresar arrepentimiento, disculparse por comportamiento amenazante

<p>(corrección, contradicción, prohibiciones, etc.);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ utilizar enunciados evasivos, etc. (por ejemplo: <i>Creo que...</i>, preguntas cortas de confirmación, etc.).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso apropiado de <i>por favor, gracias</i>, etc.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Descortesía (incumplimiento deliberado de las normas de cortesía); por ejemplo: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ brusquedad, franqueza;</li> <li>○ expresión de desprecio, antipatía;</li> <li>○ queja fuerte y reprimenda;</li> <li>○ descarga de ira, impaciencia;</li> <li>○ afirmación de la superioridad.</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• refranes, por ejemplo: <i>No por mucho madrugar amanece más temprano</i>;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• modismos, por ejemplo: <i>A troche y moche. A la pata la llana</i>;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• comillas coloquiales, por ejemplo: <i>To' pa' na'. Me voy pa' casa</i>;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• expresiones de: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ creencias, actitudes, valores ...</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diferencias de registro: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Solemne</li> <li>○ Formal</li> <li>○ Neutral</li> <li>○ Informal</li> <li>○ Familiar</li> <li>○ íntimo</li> </ul> </li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dialecto y acento</li> </ul>

Con lo que se verifica que la competencia sociocultural, y tal y como afirma Martín Peris (DTC), muchas veces, es asociada a la competencia sociolingüística.

En este trabajo se defiende que la competencia sociocultural tiene identidad propia, y que, no obstante, complementa a la sociolingüística. Todo ello, se debe a la consideración de que cualquier lengua forma parte de un contexto sociocultural y se integra en un marco de referencia determinado, diferente al del aprendiz de una lengua extranjera. Ya que, y de acuerdo con lo que resume Cots<sup>68</sup>, *“la reacción usual del hablante nativo hacia este tipo de errores no es la de adjudicarlos a una deficiente competencia lingüística del hablante no nativo, sino de achacarlos a características personales como la falta de tacto, de carácter, de simpatía, etc.”* Algo que no ocurriría, si como docentes ayudáramos a desarrollar esta competencia en nuestros alumnos a partir de propuestas de actividades y materiales adecuados que incluyeran contenidos culturales.

---

<sup>68</sup> COTS (1994: 46-51)

### 2.3. LOS CONTENIDOS SOCIOCULTURALES EN LOS DOCUMENTOS CURRICULARES: OBJETIVOS, CONTENIDOS Y PROGRESIÓN

En este apartado, se trabajará, especialmente con el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2002), por ser el documento en el que se reúnen algunos de los saberes fundamentales en el campo de la enseñanza - aprendizaje de las lenguas. El *Marco*, para el que Byram y Zarate desarrollaron y definieron diferentes *saberes* que constituyen la competencia intercultural comunicativa, considera que el aprendiz de lenguas es también un aprendiz de culturas; y, que a su vez, debe desarrollar dos competencias (tanto la lingüística como la cultural), que son indisociables. También, analiza como las competencias humanas contribuyen en la capacidad comunicativa del usuario. Dentro de esta capacidad comunicativa distingue entre competencias generales (menos relacionadas con la lengua pero muy necesarias en un mundo multicultural en el que comprender al otro es necesario) y las competencias lingüísticas (que son las que permiten al hablante comunicar usando únicamente elementos lingüísticos)<sup>69</sup>. Estas competencias serán el punto de partida para la propuesta didáctica del capítulo 6.

---

<sup>69</sup> MCER (2002:99-127).

## COMPETENCIAS GENERALES

### SABER APRENDER

Es la capacidad de observar y participar en nuevas experiencias y de incorporar conocimientos nuevos a los conocimientos existentes, modificándolos cuando sea necesario. La capacidad de aprender tiene varios componentes como: la reflexión sobre el sistema de la lengua y la comunicación, las destrezas fonéticas generales, las destrezas de estudio y las destrezas de descubrimiento y análisis. Engloba:

<u>SABER (conocimiento declarativo):</u>	<u>SABER HACER (destrezas y habilidades):</u>	<u>SABER SER (competencia existencial):</u>
<p>Este conocimiento se produce a través del conocimiento empírico y académico, es decir por medio de la experiencia y de la formación académica.</p> <p>♦ Conocimiento del mundo: todas las personas tienen un modelo desarrollado y articulado del mundo y su organización que guarda relación con el vocabulario y la gramática de su L1. Este conocimiento comprende: lugares, instituciones y organizaciones, personas, objetos, acontecimientos, procesos e intervenciones en distintos ámbitos; el conocimiento del país o países en que se habla el idioma (características geográficas, medioambientales, demográficas, económicas y políticas); y las clases de entidades (concretas y abstractas, animadas e inanimadas,</p>	<p>♦ Destrezas y habilidades prácticas:</p> <p><i>Destrezas sociales:</i> capacidad de actuar y de comportarse según la forma esperada, siempre y cuando los alumnos lo consideren apropiado.</p> <p><i>Destrezas de la vida:</i> capacidad de realizar eficazmente acciones rutinarias de la vida diaria (bañarse, vestirse, pasear, cocinar, comer, etc.), el mantenimiento y la reparación de los aparatos de la casa; etc.</p> <p><i>Destrezas profesionales:</i> capacidad de realizar acciones especializadas (mentales y físicas) del mundo laboral, tales como dar órdenes, hablar en público, presentar, redactar todo tipo de escritos, negociar, organizar eventos, hacer regalos, etc.</p>	<p>Son todas aquellas cualidades que permiten mostrar seguridad en uno mismo, como por ejemplo el tono de voz, forma de caminar, de estar de pie, sonreír, el sentido de humor, etc.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actitudes (el grado que los alumnos tienen hacia nuevas experiencias, otras personas, ideas, pueblos, etc.)</li> <li>2. Las motivaciones (intrínsecas y extrínsecas)</li> <li>3. Los valores (éticos y morales)</li> <li>4. Las creencias (religiosas, ideológicas, filosóficas)</li> </ol>

<p>etc.), sus propiedades y relaciones (espacio–temporales, asociativas, analíticas, lógicas, de causa y efecto, etc.).</p> <p>♦ Conocimiento sociocultural: el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla el idioma. El esquema de los contenidos culturales es:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. la vida diaria;</li> <li>2. las condiciones de vida;</li> <li>3. las relaciones personales (incluyendo relaciones de poder y solidaridad);</li> <li>4. los valores, las creencias y las actitudes;</li> <li>5. el lenguaje corporal;</li> <li>6. las convenciones sociales;</li> <li>7. el comportamiento ritual.</li> </ol> <p>♦ Consciencia intercultural: producida por el conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” del alumno y el “mundo de la comunidad objeto de estudio” (similitudes y diferencias). Esta consciencia de la diversidad supone evitar caer en los estereotipos.</p>	<p><i>Destrezas de ocio:</i> capacidad de realizar eficazmente actividades de ocio: artes, trabajos manuales, deportes, aficiones.</p> <p>♦ Destrezas y habilidades interculturales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera.</li> <li>- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.</li> <li>- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la extranjera y de abordar eficazmente los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.</li> <li>- La capacidad de superar relaciones estereotipadas.</li> </ul>	<p>5. Los estilos cognitivos</p> <p>6. Los factores de personalidad (ej.: optimismo/ pesimismo, actividad/ pasividad, rigidez/ flexibilidad, espontaneidad/ autocontrol, meticulosidad/ descuido, etc.)</p>
--	---	---



**COMPETENCIAS COMUNICATIVAS DE LA LENGUA**

El marco distingue las siguientes competencias de tipo lingüístico y discursivo:

Competencias lingüísticas:	Competencia sociolingüística:	Competencias pragmáticas:
<p>- <i>Competencia léxica</i>, o conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad de utilizarlo - elementos léxicos: expresiones hechas (fórmulas fijas, modismos, estructuras fijas, verbos con régimen preposicional, locuciones prepositivas, régimen semántico), palabras polisémicas y elementos gramaticales: artículos, cuantificadores, demostrativos, pronombres personales, relativos, posesivos, preposiciones, verbos auxiliares y conjunciones.</p> <p>- <i>Competencia gramatical</i>, o conocimiento de los recursos gramaticales de una lengua y la capacidad de usarlos: la morfología que se ocupa de la organización interna de las palabras, raíces, afijos, formación, etc. y la sintaxis que se ocupa de la organización de las palabras en forma de oraciones.</p>	<p>Comprende el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua.</p> <p>- <i>Marcadores lingüísticos de relaciones sociales</i> (uso y elección del saludo, uso y elección de formas de tratamiento, convenciones para los turnos de palabras, uso y elección de interjecciones y frases interjectivas)</p> <p>- <i>Las normas de cortesía</i> (cortesía positiva, negativa, uso apropiado de “por favor”, “gracias”, etc.)</p> <p>- <i>Las expresiones de sabiduría popular</i> (refranes, modismos, expresiones, etc.)</p> <p>- <i>Diferencias de registro</i> (concepto amplio para referirse a las diferencias existentes entre las variedades de la lengua utilizadas en distintos registros)</p>	<p>Se relacionan con el conocimiento que posee el alumno de los principios según los mensajes:</p> <p>- se organizan, estructuran, ordenan (<i>competencia discursiva</i>);</p> <p>- se utilizan para realizar funciones comunicativas (<i>competencia funcional</i>);</p> <p>- se secuencian según esquemas de interacción y de transacción (<i>competencia organizativa</i>).</p>



<p>- <i>Competencia semántica</i> que comprende la conciencia y el control de la organización del significado con que cuenta el alumno.</p> <p>- <i>Competencia fonológica</i> supone conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de los fonemas, rasgos fonéticos distintivos, la estructura silábica, el acento, la entonación, etc.</p> <p>- <i>Competencia ortográfica</i> que es el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de los símbolos de que se componen los textos escritos.</p> <p>- <i>Competencia ortoépica</i> es la capacidad de los alumnos de saber articular una pronunciación correcta partiendo de la forma escrita.</p>	<p>- <i>Dialecto y acento</i></p>	
--	-----------------------------------	--

El otro documento esencial para esta investigación es el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Madrid, 2006). Se trata de un documento de enorme actualidad, que se ha basado en las aportaciones de la investigación especializada, en la experiencia de la aplicación del currículo en los distintos Centros Cervantes de todo el mundo, en los últimos años, y en las aportaciones institucionales internacionales.

Este documento proporciona un amplio repertorio de material relacionado con el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación del español. Ha seguido los objetivos y contenidos de los niveles de referencia propuestos por el Consejo de Europa<sup>70</sup>. Dichos niveles derivan, a su vez, de los que aparecen recogidos en el *nivel umbral* (Threshold level series, 1990). La descripción de los inventarios aparece relacionada con las *competencias comunicativas de la lengua* de los alumnos en los diferentes niveles y en las *competencias generales*.

Los niveles de referencia propuestos por el PCIC no son un programa de lengua para llevar al aula tal cual; sino que sirven para seleccionar contenidos, diseñar planes de estudios, elaborar materiales didácticos, etc. Son un punto de partida para todo investigador, profesional o docente que deberá adaptar a sus objetivos y necesidades<sup>71</sup>.

Algunas de las más novedosas aportaciones del PCIC (2006) son de gran interés para esta investigación. Así su<sup>72</sup>:

- *Redefinición de los objetivos generales y específicos del currículo, a partir de una visión ampliada de las necesidades de los alumnos en tres grandes dimensiones: el alumno como AGENTE SOCIAL<sup>73</sup>, como HABLANTE INTERCULTURAL<sup>74</sup> y como APRENDIENTE AUTÓNOMO<sup>75</sup>.*

---

<sup>70</sup> Estos son: A1, A2, B1, B2, C1 y C2

<sup>71</sup> Es relevante señalar que el PCIC no hace una descripción normativa del español.

<sup>72</sup> PCIC (2006:tomo 1, pág. 30)

<sup>73</sup> El alumno como *agente social*: ha de conocer los elementos que constituyen el sistema de la lengua y ser capaz de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social.

<sup>74</sup> El alumno como *hablante intercultural*: ha de ser capaz de identificar los aspectos de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes.

<sup>75</sup> El *alumno como aprendiz autónomo*: ha de hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje.

- *Tratamiento amplio y matizado de los aspectos culturales, socioculturales e interculturales: conocimientos generales sobre la sociedad y los productos culturales de España y de los países hispánicos, aspectos relativos a las condiciones de vida, las relaciones interpersonales o la identidad colectiva, y destrezas y habilidades para establecer relaciones entre la cultura propia y la de las sociedades del mundo de lengua española.*

El PCIC considera al alumno el centro de toda planificación curricular y plantea sus Niveles de Referencia para todo aquél que aprende una nueva lengua desde tres perspectivas del alumno interdependientes. De este modo<sup>76</sup>:

- La dimensión de *agente social*, que hace que el alumno sea capaz de desenvolverse en determinadas transacciones según sean sus necesidades, participe en las interacciones sociales habituales en la comunidad y maneje textos orales y escritos, en relación con sus objetivos.

Esta dimensión parte de la definición del *nivel umbral* y culmina con lo que destaca el *MCER*, basado en un “enfoque centrado en la acción” y considera a los estudiantes de una lengua como *agentes sociales*:

- La dimensión de *hablante intercultural*, que hace que el alumno sea capaz de identificar aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través de la lengua y desarrolle la sensibilidad necesaria para establecer puentes entre la cultura de origen y la cultura nueva. Para ello, el alumno, por un lado, tendrá que conocer una serie de referentes culturales, normas y convenciones que rigen los comportamientos sociales de la comunidad; y, por otro, necesitará una actitud abierta que le permita tomar conciencia de la diversidad cultural e identificar las propias actitudes y motivaciones en relación con las culturas a las que se aproxima.

Esta dimensión aparece recogida en las competencias generales del *MCER*, como las destrezas y habilidades interculturales, la familiarización con los productos culturales, los valores, las creencias, etc., debido a que los autores del *MCER* son conscientes de que las competencias comunicativas

---

<sup>76</sup> PCIC (2006:tomo 1, pág. 33-41)

no son suficientes para cubrir las necesidades del hablante de lenguas de la actualidad.

El PCIC propone un esquema basado en cinco componentes:

- Gramatical:

Inventarios:

- Gramatical
- Pronunciación y prosodia
- Ortografía

- Pragmático - discursivo:

Inventarios:

- Funciones
- Técnicas y estrategias pragmáticas
- Géneros discursivos y productos textuales

- Nocional:

Inventarios

- Nociones generales
- Nociones específicas

- Cultural:

Inventarios:

- Referentes culturales
- Saberes y comportamientos socioculturales
- Habilidades y actitudes interculturales

- Aprendizaje:

Inventarios:

- Procedimientos de aprendizaje

El PCIC, en relación con el componente cultural, define que éste permite ampliar al hablante su propia visión del mundo y desarrollar su personalidad social mediante el acceso a una realidad nueva. Es muy importante, para quienes aprenden una nueva lengua, conocer los referentes culturales, ser sensibles a los comportamientos socioculturales y desarrollar actitudes y habilidades ante posibles

---

conflictos, malentendidos y choques culturales. Necesitan entender otras realidades culturales y ser capaces de implicarse en ellas, sin que exista la falta de comprensión de la dimensión intercultural.

Para ello, es imprescindible manejar los inventarios del PCIC de *Referentes culturales, Saberes y comportamientos* y el de *Habilidades y actitudes interculturales*. Si bien, por una parte, es cierto que estos inventarios no son propiamente lingüísticos; por otra, se relacionan directamente con la lengua en su proyección comunicativa. Los tres permiten desarrollar la competencia intercultural<sup>77</sup> de los aprendices de lenguas.

El Instituto Cervantes trata de dar a conocer en su PCIC los rasgos característicos de las culturas que conviven tanto en España como en Hispanoamérica; por ello, los aspectos culturales más representativos de dichas culturas aparecen recogidos, de la misma manera, en los tres volúmenes del Plan. El PCIC organiza el inventario de REFERENTES CULTURALES, en el que se presentan aspectos culturales de la realidad española y de los países hispanos, en tres grandes apartados<sup>78</sup>:

---

<sup>77</sup> De esta competencia se hablará con mayor detalle en el capítulo 3 de la investigación.

<sup>78</sup> PCIC (2006:363-395)

<p>1. Conocimientos generales de los países hispanos, en el que se incluyen:</p>	<p>2. Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente de España y de los países hispanos, en el que se recoge:</p>	<p>3. Productos y creaciones culturales que conforman el patrimonio cultural de España y de Hispanoamérica, en el que aparece:</p>
<p>1.1. Características geográficas: climas, particularidades geográficas</p> <p>1.2. Población</p> <p>1.3. Gobierno y política: poderes del Estado e instituciones, derechos, libertades y garantías</p> <p>1.4. Organización territorial y administrativa: demarcación territorial y administrativa, capitales, ciudades y pueblos</p> <p>1.5. Economía e industria</p> <p>1.6. Medicina y sanidad</p> <p>1.7. Educación</p> <p>1.8. Medios de comunicación: prensa escrita, televisión y radio</p> <p>1.9. Medios de transporte: transportes de largo recorrido: aviones, trenes y barcos, transporte urbano e interurbano, transporte por carretera</p> <p>1.10. Religión</p> <p>1.11. Política lingüística</p>	<p>2.1. Acontecimientos y personajes históricos y legendarios</p> <p>2.2. Acontecimientos sociales y culturales, personajes de la vida social y cultural</p>	<p>3.1. Literatura y pensamiento</p> <p>3.2. Música: clásica, popular y tradicional</p> <p>3.3. Cines y artes escénicas: cine, teatro, danza</p> <p>3.4. Arquitectura</p> <p>3.5. Artes plásticas: pintura, escultura, fotografía, cerámica y orfebrería, etc.</p>

El inventario de SABERES Y COMPORTAMIENTOS SOCIOCULTURALES<sup>79</sup> hace referencia al conocimiento, basado en la experiencia, sobre el modo de vida, los aspectos cotidianos, la identidad colectiva, la organización social, las relaciones personales, etc. que se dan en una sociedad. Se organiza, también, en tres grandes apartados:

1. Condiciones de vida y organización social, donde se incluye:	2. Relaciones interpersonales, en el que se incluye:	3. Identidad colectiva y estilo de vida, en el que se recoge:
1.1. Identificación personal: nombres y apellidos, documentos e identificación 1.2. La unidad familiar: concepto y estructura 1.3. Calendario: días festivos, horarios y ritmos cotidianos 1.4. Comidas y bebidas: cocina, alimentos, convenciones sociales y comportamientos en la mesa, establecimientos 1.5. Educación y cultura: centro de enseñanza, biblioteca, museos y centros culturales, horarios, precios, etc. 1.6. Trabajo y economía 1.7. Actividades de ocio, hábitos y aficiones: hábitos y aficiones, espectáculos, actividades al aire libre, deportes	2.1. En el ámbito personal y público: relaciones sentimentales, familiares y de amistad, relaciones entre clases sociales, generaciones y sexos, relaciones entre vecinos, relaciones con la autoridad y la Administración, relaciones con desconocidos 2.2. En el ámbito profesional: relaciones con compañeros de trabajo, relaciones con clientes 2.3. En el ámbito educativo: relaciones entre compañeros, entre profesores y alumnos, etc.	3.1. Identidad colectiva: sentido de pertenencia a la esfera social, participación ciudadana y pluralismo, minorías étnicas y religiosas 3.2. Tradición y cambio social 3.3. Espiritualidad y religión 3.4. Presencia e integración de las culturas de países y pueblos extranjeros 3.5. Fiestas, ceremonias y celebraciones: fiestas populares, celebraciones y actos conmemorativos, ceremonias y ritos

<sup>79</sup> PCIC(2006:399-444)

<p>1.8. Medios de comunicación e información: prensa escrita, la televisión y la radio, Internet</p> <p>1.9. La vivienda: características y tipos, acceso a la vivienda y mercado inmobiliario</p> <p>1.10. Servicios: instalaciones deportivas, parques y zonas verdes, mobiliario urbano, mantenimiento y limpieza de espacios públicos, protección civil</p> <p>1.11. Compras: tiendas y establecimientos, precios y modalidades de pago, hábitos de consumo</p> <p>1.12. Salud e higiene: salud pública, centros de asistencia sanitaria</p> <p>1.13. Viajes, alojamientos y transporte: viajes, hoteles y alojamientos, aeropuertos, puertos, ferrocarriles y carreteras, transporte urbano</p> <p>1.14. Ecología y medio ambiente: relación con la naturaleza y protección del medio ambiente, parques naturales y rutas, desastres naturales</p> <p>1.15. Servicios sociales y programas de ayuda: atención a personas mayores, atención a</p>		<p>funerarios</p>
---	--	-------------------



inmigrantes, atención a personas sin recursos económicos, atención a personas maltratadas, ONG 1.16. Seguridad y lucha contra la delincuencia		
--	--	--

El inventario de HABILIDADES Y ACTITUDES INTERCULTURALES<sup>80</sup>, presenta una relación de procedimientos que permiten al alumno aproximarse a las culturas hispanas, desde una perspectiva intercultural. Se organiza en cuatro grandes apartados:

1. Configuración de una identidad plural	2. Asimilación de los saberes culturales (comportamientos socioculturales y referentes culturales)	3. Interacción cultural	4. Mediación cultural
1.1. Habilidades: conciencia de la propia identidad cultural, percepción de diferencias culturales, aproximación cultural, reconocimiento de la diversidad cultural, adaptación, integración (voluntaria)	2.1. Habilidades: observación, comparación, clasificación, deducción, transferencia, inferencia, conceptualización, ensayo y práctica, evaluación y control, reparación, corrección 2.2. Actitudes: empatía, curiosidad, apertura, disposición favorable,	3.1. Habilidades: planificación, contacto, compensación, evaluación y control, reparación y ajustes 3.2. Actitudes: empatía, curiosidad, apertura, disposición favorable, distanciamiento,	4.1. Habilidades: planificación, mediación, evaluación y control, reparación y ajustes 4.2. Actitudes: empatía, curiosidad, apertura, disposición favorable, distanciamiento, relativización, tolerancia a la

<sup>80</sup> PCIC (2006:447-469)

<p>1.2. Actitudes: empatía, curiosidad, disposición favorable, distanciamiento, relativización, tolerancia a la ambigüedad, regulación de los factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo...)</p>	<p>distanciamiento, relativización, tolerancia a la ambigüedad</p>	<p>relativización, tolerancia a la ambigüedad, regulación a los factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo...)</p>	<p>ambigüedad, regulación a los factores afectivos (estrés cultural, desconfianza, recelo...)</p>
---	--	---	---

En conclusión, la competencia sociocultural por incluir factores esenciales que forman parte del contexto social, de las convenciones de cortesía, y del conocimiento de las formas de vida es fundamental que se incorpore en el aula de LE/L2 desde los primeros estadios de aprendizaje. Desarrollar esta competencia en nuestros alumnos, es familiarizarles con el contexto social y cultural en el que se utiliza la lengua que están aprendiendo.

Para que los alumnos sean competentes desde el punto de vista cultural, es fundamental que participen activamente en las interpretaciones de la C2 y desarrollen la capacidad de contrastarlas con la C1<sup>81</sup>, que sean capaces de adaptarse a la nueva realidad lingüística y social y puedan analizar los valores y significados transmitidos por la literatura política, las fiestas, las tradiciones, etc.<sup>82</sup>

Sería ideal unificar en un fondo único de temas socioculturales, que se adaptase a todos los estudiantes y que abordase todas las diversidades culturales del mundo hispano; sin embargo, es una labor imposible porque las características del estudiante de lenguas tienen numerosas e infinitas variables (intereses, inquietudes, niveles, experiencias de vidas, etc.) que todo docente debe tener en cuenta durante la planificación de sus cursos.

Es evidente que la enseñanza de lenguas está imbricada en la enseñanza de la cultura; sin embargo, no se trata de desarrollar en el alumno extranjero una competencia sociocultural idéntica a la del nativo; sino que se trata de proporcionarle las herramientas necesarias para que pueda descodificar y comprender los comportamientos socioculturales de la C2 y *actuar en la sociedad o con los individuos que hacen uso de la lengua* (Miquel y Sans, 1992: 16).

---

<sup>81</sup> C1: la cultura del alumno.

<sup>82</sup> Parafraseando a BARROS, LÓPEZ GARCÍA y MORALES CABEZAS (2004:167)

Como docentes, y de acuerdo con lo que defiende Byram (2001:9), se debería fomentar el aprendizaje y la sensibilidad cultural en el aula; ya que si no se realiza una práctica de la misma, en la que los alumnos puedan simular y reproducir comportamientos propios de la C2, pueden originarse reiteradamente situaciones de malentendidos, conflictos y la creación de prejuicios. Es fundamental que los estudiantes, en el proceso de adquisición/ aprendizaje de la L2/C2 lleguen a desarrollar un entendimiento de la C2 que disminuya la posibilidad de sufrir el *choque cultural*<sup>83</sup> y la *creación de prejuicios*, y, de esta manera, puedan convertirse en hablantes de una L2, con una alta competencia sociocultural. Son muchas, además, las ventajas de desarrollar esta competencia junto con la lingüística. Por supuesto, se comprende que será más accesible, si se produce en situación de inmersión.

---

<sup>83</sup> Podríamos considerar que el *choque cultural* se produce cuando una persona no comprende ciertos hábitos, actitudes o comportamientos de otras culturas. Incluso, le genera malestar o rechazo esas diferencias. Según Hofstede (2005) el choque cultural: “...se produce cuando estás en un entorno diferente y supones que las personas se comporten igual que en tu casa. Pero si estas personas se comportan de forma completamente diferente, de pronto, los conocimientos que tenemos sobre cómo comportarnos sirven de poco”.

### 3. LA COMPETENCIA INTERCULTURAL

### 3. LA COMPETENCIA INTERCULTURAL

En este apartado trataremos de abordar aspectos profundos del término de intercultura, por un lado y la competencia intercultural, por otro.

#### 3.1. ACLARACIONES SOBRE EL TÉRMINO: INTERCULTURA

El término “intercultural”<sup>84</sup> surge en los años 70 en Francia y llega a España a principios de los años 80. Rápidamente, se vincula a la “pedagogía intercultural”, y se refiere a la “cultura nacional”, también denominada “oficial” y a la “cultura del inmigrante”. Trata de fomentar la integración de los niños inmigrantes, apuesta que se apoyaba en la observación de la capacidad que tenían los niños inmigrantes de aprender simultáneamente su cultura y absorber la del país de acogida.

El término surge, en los inicios, asociado a actividades educativas y sociales para la inmigración y gracias a las aportaciones de autores como Byram y Galisson se va llenando de sentido e incorporando a la enseñanza/aprendizaje de lenguas.

Tanto es así que Byram (1989) nos habla de una “pedagogía intercultural”, en la que defiende que *“la enseñanza de lenguas hay que situarla en el marco de la formación personal de nuestros alumnos, para quienes hay que ofrecer en interdependencia, la práctica de la lengua y la interpretación y comprensión de las culturas propia y extranjera”*. Esta práctica de diálogo, basada en el

---

<sup>84</sup> Junto a la visión pedagógica y sociológica del término que abordaremos en este apartado, tenemos una lectura dentro de la didáctica de lenguas extranjeras y de la lingüística aplicada muy interesante. Fernández López, nos recuerda que en todo proceso de aprendizaje de una lengua, ya sea materna o extranjera, existe una fase caracterizada por la convivencia de errores y logros. Este momento del desarrollo se denomina interlengua; del mismo modo, existe un proceso de construcción de lo que se ha venido denominando intercultural. Nauta (1992:11): *Creo que, al utilizar la lengua extranjera, nos vamos forjando, de igual modo (y al mismo tiempo) que una interlengua, una intercultural. La intercultural es un proceso que nunca termina, donde el uso de la lengua y el uso de la cultura se van desarrollando en mutua dependencia, es una especie de simbiosis*. Pensamiento, que como concluye López García, sintetiza la indisociabilidad de la lengua y la cultura.

entendimiento “entre - culturas” (la del alumno y la de la lengua extranjera), favorece que los estudiantes construyan su propia competencia intercultural, bien dentro del aula, bien fuera de la misma, y que ésta sea enriquecida siempre de forma creativa y recíproca. Además, es esencial considerar la C1 que los alumnos incorporan al aula de LE, con el fin de construir un puente de aprendizaje y reflexión mutua.

La pedagogía intercultural defiende la necesidad de<sup>85</sup>:

- I. Comprender el mundo en que vivimos, donde la coexistencia de grupos diferentes obliga a conocer y comprender otras realidades diferentes.
- II. Tener una visión positiva ante lo diferente y verlo como positivo.
- III. La educación enfrentará al alumno a una asimilación de su propia identidad cultural desde un punto de vista participativo y de convivencia con y en la diversidad.
- IV. Creación en el aula de situaciones interculturales, con el fin de favorecer la convivencia y la integración pedagógica del que pertenece a otro sistema cultural o a otra etnia.
- V. El hecho educativo tiene como objetivo crear situaciones, espacios, instituciones y acciones con las que producir hechos culturales heterogéneos.

Hay que destacar que en un mundo cada vez más global y diverso, se está promoviendo, intensamente, el interés por entender al *otro* en su lengua y su cultura; porque, tal y como mantiene Kramsch (1993: 187), la aceptación cultural es una cuestión de ética y de actitud democrática.

---

<sup>85</sup> Sugerencias tomadas del CONSEJO DE EUROPA y ARCO BRAVO, I (1998), *Hacia una escuela intercultural. El profesorado: formación y expectativas*. Universidad de Lleida.

En definitiva, desarrollar la interculturalidad es una actitud adecuada para el hablante de L2/LE, que parte del respeto a otras culturas, desarrolla una visión crítica, fomenta el diálogo social y la interacción cultural. Para ello, es necesario que el individuo relacione su propia cultura con la cultura meta. Esto permitirá a las personas adaptarse e integrarse, de forma inmediata, a un mundo complejo y multicultural como es el actual, en el que el intercambio les enriquecerá si son sensibles, reconocen, aceptan y asumen las semejanzas y diferencias “interculturales”. Es importante tratar de evitar, en la medida de lo posible, caer en el *efecto escaparate*<sup>86</sup>, y superar una comprensión periférica y superficial de la realidad cultural ajena.

Dentro del desarrollo intercultural, Guillén Díaz (2004:848) propone que el tratamiento de los contenidos culturales requiere que:

- i. el alumno acceda a unos contenidos culturales mediante un corpus de materiales y documentos sociales del mundo hispánico suficientemente rico;*
- ii. el profesor plantee actividades enraizadas en la cultura de referencia del alumno, en las que éste pueda observar por sí mismo los contenidos culturales y le permitan comportarse como un actor social en interacción, para lo cual deberá movilizar las operaciones mentales de: búsqueda - descubrimiento - análisis - comparación - reflexión - interpretación - descripción.*

En este marco, habría que añadir la importancia de un docente en el aula que conoce su cultura, pero que también tiene en cuenta la del propio alumno. Debido a que la C1 y la C2, en el momento de aprendizaje, chocarán de una manera u otra. Como se ha señalado anteriormente, el profesor tratará de trabajar desde un enfoque intercultural en todo momento. A través de la

---

<sup>86</sup> Iglesias Casal, I. (1999), *“Efecto escaparate: miro desde fuera -desde mi propia cultura-, interpreto lo que veo, no corroboro mis hipótesis, no voy más allá, no trato de averiguar en qué medida o hasta qué punto son válidas para explicar ciertos comportamientos lingüísticos o*



comparación entre culturas, esto es, a través de una enseñanza intercultural se favorece el entendimiento, la expresión de hipótesis por lo ajeno y el respeto por las pautas y tradiciones culturales diferentes. Además, en este sentido, todo lo que un individuo aprende lo hace tomando como referencia su propia cultura, por lo que todas las nuevas referencias le llevarán a definir y encontrar analogías, diferencias y relaciones entre su cultura y la cultura meta.

Para que se produzca una comunicación intercultural<sup>87</sup> eficaz es muy importante:

- que los interlocutores estén motivados por conocer la otra cultura y muestren empatía con ella;
- que tomen conciencia de la propia cultura y de sus procesos de comunicación;
- que presten atención a los elementos que forman parte de la comunicación no verbal;
- que asuman que el malentendido forma parte de los encuentros interculturales;
- que se esfuercen por interpretar el sentido y la intención última de las palabras de sus interlocutores, es decir, por negociar no solo el significado del mensaje sino también su fuerza ilocutiva<sup>88</sup>.

Además, de estas cinco actitudes, es esencial la figura de un profesor “mediador intercultural”; esto es, promotor y facilitador del acercamiento entre culturas, con una actitud positiva y respetuosa que se puede lograr a partir del estudio comparativo de las culturas, la interacción y la exposición a la diversidad.

---

ciertas conductas”.

<sup>87</sup> Según M. Rodrigo (1999), *Comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos. Colección Autores, Textos y Temas Ciencias Sociales, n. ° 22.

<sup>88</sup> La fuerza ilocutiva es "la relación entre el hablante y lo que dice" (Palmer 1986: 13). Según esta relación, hay cinco actos verbales con diferente intención ilocutiva: asertivos, directivos, comisivos, declarativos y expresivos.

## 3.2. COMPETENCIA INTERCULTURAL

El concepto de competencia intercultural es diferente al de competencia sociocultural, puesto que por competencia intercultural<sup>89</sup> se entiende la habilidad del estudiante de una L2/LE para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de *comunicación intercultural* (que resulta de la interacción entre hablantes de lenguas y culturas diferentes) y que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la *pluriculturalidad*.

Esta competencia se vincula, por tanto, con la competencia sociocultural y con la sociolingüística, que ya hemos visto en el capítulo 2 de la investigación. No obstante, la competencia intercultural se diferencia, de las otras, en el tratamiento que hace de la cultura desde el análisis, la reflexión, el pensar en el “otro” y como se fomenta el diálogo intercultural.

Paloma Castro Prieto propone que el concepto de competencia intercultural se ha consolidado en los últimos tiempos<sup>90</sup> por:

- *el énfasis cada vez mayor en el aspecto cultural de la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera;*
- *la consideración de que no se espera que el alumno adquiera una competencia en lengua extranjera igual a la del hablante nativo, por lo tanto priman unos objetivos más reales de comunicación;*
- *la introducción de aspectos interculturales en la enseñanza/aprendizaje de lenguas extranjeras;*

---

<sup>89</sup> Definición tomada del *DTC*.

<sup>90</sup> Notas tomadas del Curso de especialización: “La enseñanza y aprendizaje de la cultura en el aula de español como lengua extranjera”, Universidad de Valladolid, abril de 2007.

- *la importancia de introducir aspectos afectivos, aspectos que no se tenían en cuenta anteriormente, ya que se centraban en aspectos puramente cognitivos.*

Dicho de otro modo, durante el desarrollo de la competencia intercultural ha de estar presente en el aula la interacción, con el fin de que el alumno sea capaz de comparar su propia cultura afectiva y cognitiva con la C2 y tome conciencia de las semejanzas y diferencias que existen entre ambas desde la tolerancia y la convivencia, lo que le permitirá desarrollar su identidad personal. Para ello, es imprescindible que se introduzcan, como se viene defendiendo en toda la investigación, aspectos culturales en cada una de las propuestas didácticas que se lleven a cabo en el aula. Es esencial que el docente fomente el desarrollo de las estrategias necesarias para que los alumnos puedan desenvolverse en situaciones interculturales. Algunos aspectos que el profesor debe tener en cuenta son, por ejemplo:

- tratar de evitar la presentación única de contenidos culturales;
- presentar temas culturales integrados en los contenidos gramaticales y léxicos;
- desarrollar las destrezas lingüísticas a partir de aspectos culturales;
- fomentar la comunicación verbal y no verbal de los alumnos;
- invitar al estudiante a expresarse de forma agradable ante la diferencia cultural y ayudarlo a adoptar conductas adecuadas ante la diversidad;
- ayudar al individuo a manejar el *shock* cultural;

- usar técnicas de grupo: debates, presentaciones, puestas en común, dramatizaciones, películas, juegos de rol que favorecen el intercambio de conocimientos culturales, etc.

Todo acercamiento que realiza el individuo a otras culturas pasa por distintas etapas y actitudes. Las más comunes son el etnocentrismo<sup>91</sup>, el relativismo cultural<sup>92</sup>, el multiculturalismo<sup>93</sup> y el interculturalismo<sup>94</sup>. Si se desarrollase la competencia intercultural desde el principio, desde los primeros estadios de formación/adquisición de L2/LE los alumnos desarrollarían la comprensión de la diversidad y la capacidad de interrelacionarse con personas de otras culturas de manera positiva. Todo ello, evitaría la creación de estereotipos y prejuicios que tanto limitan en la aceptación cultural y en el desarrollo de la competencia comunicativa.

No podemos dejar de destacar que la competencia intercultural incluye cuatro elementos propuestos por Byram, que se recogen más tarde en el MCER, y que consiste en los siguientes aspectos<sup>95</sup>:

<p>SAVOIR -ÊTRE</p> <p>Actitudes y valores</p>	<p>Permite un cambio de actitud hacia la cultura extranjera, gracias a la curiosidad y apertura. Favorece el creer más en otras culturas y ser más críticos con la propia, lo que</p>
--	---

<sup>91</sup> El etnocentrismo: se produce cuando el acercamiento a las otras culturas se realiza únicamente desde el modelo y la medida de la cultura propia del individuo, a través del análisis y la emisión de juicios de valores.

<sup>92</sup> El relativismo cultural: sugiere analizar y conocer las otras culturas desde los patrones culturales propios del individuo considerando todas las culturas iguales. Esta perspectiva tiene el riesgo de quedarse en una visión exterior de las otras culturas y no integrarlas a la del individuo: *Yo te respeto, te comprendo, pero tú en tu casa y yo en la mía.*

<sup>93</sup> El multiculturalismo: es la afirmación de la pluralidad cultural y acepta la convivencia de grupos con culturas diferentes y, en ocasiones desiguales, sin integrarlas.

<sup>94</sup> El interculturalismo: es una actitud que parte del respeto a otras culturas y busca el encuentro en igualdad entre ellas.

<sup>95</sup> Montoya Ramírez (2005: 22-23)

	evitaría actitudes etnocéntricas en relación a los otros.
SAVOIRS Conocimientos y saberes	Es la adquisición de nuevos conceptos de la cultura extranjera.
SAVOIR - FAIRE Comportamiento	Saber actuar en la nueva cultura extranjera.
SAVOIR - APPRENDRE Habilidad para aprender	Saber aprender de la otra cultura. Desarrollar estas habilidades permite analizar la experiencia y expresarla, así como adaptar las técnicas de aprendizaje a cada situación determinada.

Posteriormente, Byram (1997) añadió dos nuevos aspectos a los anteriores.

SAVOIR - COMPRENDE Comportamiento	Relacionado con la interpretación de la nueva cultura. El desarrollo de estas habilidades ayudará a disminuir el etnocentrismo inicial del individuo.
SAVOIR - S'ENGAGER Consciencia cultural crítica	Implica un compromiso crítico con la cultura extranjera tomando en cuenta su propia cultura. Esta habilidad consiste en ser capaz de desarrollar un saber actuar cultural, desde una perspectiva crítica.

Lo más importante de todo esto es que los alumnos de lenguas extranjeras lleguen a adquirir una competencia alta dentro de situaciones interculturales.

Durante el proceso de adquisición de la competencia intercultural, algunos autores como Shuman (1975) y Brown (2000) sugieren que existen cuatro etapas:

➤ Periodo de euforia

En esta etapa el alumno experimenta excitación y euforia ante las novedades que ofrece la cultura extranjera, incluso puede llegar a rechazar la cultura materna. Es una fase de sensibilización, en la que se activan muchas de las creencias, sobrevalores, estereotipos o prejuicios que se tienen sobre la otra cultura.

➤ Periodo de choque cultural

En este estado el estudiante experimenta una fuerte interacción con la nueva cultura, que le obliga a confrontarla con la propia.

Kalvero Oberg fue el primer autor que utilizó este término para describir la ansiedad y los sentimientos que causa en el individuo la exposición a otra realidad cultural, en la que no sabe si su actuación será la adecuada o no y si podrá adaptarse a los nuevos patrones culturales.

➤ Periodo de estrés cultural

Este estado hace que algunos problemas se solucionen y otros se acentúen, llegando a generar algunas situaciones problemáticas en cuanto a identidad se refiere. En esta fase de encuentro intercultural, al estudiante le acechan sentimientos de inseguridad, duda, melancolía, soledad, temor de no poder integrarse, etc.

➤ Periodo de asimilación, adaptación y aceptación

En este estado el alumno asimila, se adapta a la nueva cultura y trata de resolver las diferencias culturales. Por último, será consciente de lo positivo y negativo que tiene la C2 y terminará aceptando lo diferente, sintiendo que puede formar parte de la nueva sociedad.

El proceso de enseñanza aprendizaje de la competencia intercultural se esquematiza de la siguiente forma, según Denis (2002: 42)

PROCESOS	FASES	ACTIVIDADES	COMPETENCIAS			
Descubrimiento de otras realidades, de otros modos de clasificación.	Sensibilización	-toma de decisiones - observación -referencia a la experiencia personal	Saber - ser / estar	Saber - aprender	Saber	Saber - hacer
Ampliación del capital propio	Concienciación	-práctica de las nuevas formas de actuar -objetivación de sus representaciones				
Descubrimiento del otro en situación y mediante muestras culturales	Relativización	-confrontación de puntos de vista -interpretación -negociación				
Desarrollo de estrategias interculturales Toma de conciencia del mestizaje	Organización Implicación interiorización	-conceptualización provisional -comparación -construcción intercultural -implicación fuera del aula -reflexión metacultural				

En conclusión, cuando los alumnos de lenguas extranjeras entran en contacto con otra realidad cultural diferente a la suya, lo harán de una forma progresiva, se replantearán sus mapas o representaciones de la realidad y sus patrones culturales y los reajustarán, con el fin de llegar a sentirse socialmente integrados en la C2. Por ello, es esencial el desarrollo de la competencia intercultural cuando hablamos de la competencia sociocultural.

4. ANÁLISIS DE UN CORPUS DE MATERIALES  
COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN IMPRESOS  
EN ESPAÑA ENTRE 1984 Y 2004



## 4. ANÁLISIS DE UN CORPUS DE MATERIALES COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN IMPRESOS EN ESPAÑA ENTRE 1984 Y 2004

En este capítulo, se va a realizar un análisis detenido de un corpus de *Materiales complementarios de Cultura y Civilización*<sup>96</sup>.

### 4.1. EL PARADIGMA DE INVESTIGACIÓN

Para realizar el análisis del corpus de *McCC* se ha adoptado el paradigma cuantitativo (Grotjahn, 1987). Este paradigma permite la recopilación de datos, así como el análisis y una serie de conclusiones controladas a partir del estudio del corpus.

Como técnica se va a utilizar una plantilla - modelo de variables que, esperamos, permita hacer análisis estadísticos y dote a la investigación de objetividad, al mismo tiempo que facilite el control y codificación de datos, por una parte, y la medición y cuantificación de resultados, por otra. También se desea que esta plantilla pueda utilizarse en futuras investigaciones para analizar otros materiales del mismo tema y que sirva para obtener datos sólidos y válidos a los investigadores.

La elección del método cuantitativo se debe, en gran medida, al intento de dar respuestas fiables a las siguientes preguntas,

- los *McCC*, ¿permiten desarrollar los conocimientos y habilidades sugeridos en el MCER, como constituyentes del conocimiento sociocultural?
- la selección de temas, la metodología adoptada y las características de estos materiales didácticos, ¿responden a las directrices del MCER?

---

<sup>96</sup> Se utilizarán las siguientes abreviaturas: *McCC*

## 4.2. METODOLOGÍA DE TRABAJO

La metodología aplicada en esta investigación es la definida como: exploratoria - cuantitativa - interpretativa<sup>97</sup> y se utiliza a menudo en la lingüística aplicada, cuando se trata de realizar análisis de métodos y materiales.

Este método de análisis se caracteriza por trabajar con datos cuantitativos y manejar, con frecuencia, plantillas de análisis, lo que hace posible realizar análisis interpretativos a partir de los datos obtenidos.

## 4.3. TÉCNICAS DE TRABAJO

El instrumento de análisis adoptado en esta investigación ha sido una plantilla de variables, elaborada en MICROSOFT OFFICE EXCEL 2003 y, se trata, de una herramienta de medida y evaluación, con el que se obtendrán datos que se analizarán, interpretarán y contrastarán.

La elaboración de esta plantilla se justifica por la necesidad de realizar una revisión detallada, una anotación de datos y un análisis de los contenidos culturales que existen en los *McCC* en soporte impreso. Así como por la necesidad de aportar un sistema evaluador que facilite la reflexión y conocimiento de estos materiales. Con la plantilla, se podrá comprobar si se cuenta con propuestas de actividades y prácticas docentes adecuadas -como por ejemplo: tipología de actividades, soporte material, gráfico y textual, forma de presentación de los contenidos y conocimientos culturales- en contextos educativos convencionales<sup>98</sup> inmersos en los principios metodológicos del enfoque comunicativo.

La plantilla se comprobará en un corpus escogido, de doce *McCC* publicados entre los años 1984-2004, con el fin de controlar, entre otras cosas,

---

<sup>97</sup> Es una de las metodologías mixtas descritas por Grotjahn (1987)

<sup>98</sup> Entiéndase en un curso con profesor

la fiabilidad de esta herramienta y su posible aplicación al resto del conjunto de materiales del mismo tema en futuras investigaciones.

Esta propuesta pretende, también, observar las características que presenta el corpus escogido y ver si se enmarca en la descripción que el MCER hace de la competencia sociocultural.

Para la elaboración de la plantilla hemos seguido las sugerencias de análisis de materiales que proponen Fernández López (2004), así como Lázaro y Fernández, ([www.ub.es/filhis/culturele/OlgaJuan.html](http://www.ub.es/filhis/culturele/OlgaJuan.html)) y Santos Gargallo, (1999). La plantilla se ha realizado en EXCEL con el fin de poder presentar, una vez concluido el análisis del corpus seleccionado, gráficos que faciliten la visualización de las características de cada material, lo más ilustrativo posible, y la elaboración de un estudio contrastivo de los mismos.

La plantilla está organizada en distintos epígrafes que a su vez se dividen en diferentes subapartados:

- Descripción externa del material:

- Título
- Autor/ es
- Datos bibliográficos:
  - + Fecha y lugar de publicación
  - + Editorial
  - + Nivel
  - + Nº de páginas
- Soporte material
- Soporte gráfico
- Soporte de texto

- Descripción interna del material:

- Ámbito cultural
- Objetivos
- Programación de objetivos
- Programación de contenidos
- Destrezas
- Organización del aula
- Orientación cultural

En cuanto a la programación de contenidos culturales, se han seguido los siete epígrafes propuestos por el MCER, por tratarse de una selección completa y llena de coherencia. En el epígrafe 3, en las relaciones personales, hemos incluido dos subapartados:

- *culturas regionales* - por considerar que la realidad hispana se caracteriza por tener una gran diversidad de regiones con características propias, y
- *seguridad*, por ser un tema de bastante actualidad que mucho interesa conocer a los alumnos de lengua y cultura extranjeras.

También, en el epígrafe 5, el lenguaje corporal hemos omitido dos subapartados, tales como *características paratextuales* y *tipográficas* porque se tratan de aspectos de análisis propios de la descripción externa del material.

Por otro lado, se han incluido otros contenidos que consideramos que forman parte del conocimiento sociocultural y que el MCER ha omitido, quizás porque forman parte del conocimiento de la “cultura legitimada” y que desde siempre han tenido más presencia en los distintos métodos de enseñanza, así como *geografía física: fauna y flora, economía, ganadería, caza y pesca, industria y energía, empresas, comercio, turismo, demografía, transportes, estereotipos, famosos, deportes, filatelia y numismática*.

En relación con las valoraciones de cada descriptor, ofrecen las distintas opciones:

- SÍ/NO, o bien,
- INEXISTENTE/BAJA                      POCO/CORRECTA
- BASTANTE/ALTA                          ABUNDANTE/EXCELENTE

Estas valoraciones facilitarán la cuantificación de los datos contrastados en los distintos materiales.

El resultado ha sido la siguiente plantilla de análisis:

TÍTULO:		NIVEL:	
AUTOR/ES:		Nº PÁGINAS:	
FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:			
EDITORIAL:			
<p><b>Descripción Material</b></p> <p><b>Soporte Material:</b> Libro del alumno Cuaderno de actividades</p> <p><b>Soporte Gráfico:</b> Fotografías Fotonovela Gráficos y cuadros estadísticos Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod) Viñetas Mapas Planos Banderas</p> <p><b>Soporte de Texto:</b> Índices temáticos Cuadros cronológicos Sumarios de la unidad Resúmenes de historia Repertorio de vocabulario Textos literarios     poemas     crónicas     fragmentos narrativos/ cuentos     fragmentos teatro     ensayos Material periodístico Direcciones web Canciones Otros</p> <p><b>Ambito cultural:</b> España Hispanoamérica Mixto</p> <p><b>Objetivos</b> Contenido cultural Contenido gramatical Contenido lexico Contenido estratégico Contenido discursivo</p> <p><b>Programación</b> Programación de objetivos Programación de contenidos Unidades de repaso</p>	<p><b>Contenidos socioculturales:</b></p> <p><b>Vida diaria</b> Comida y bebida, horas de comidas, modales ... Días festivos Horas y prácticas de trabajo Actividades de ocio</p> <p><b>Las condiciones de vida</b> Niveles de vida Condiciones de la vivienda Medidas y acuerdos de asistencia social</p> <p><b>Las relaciones personales</b> Estructura social y las relaciones personales Relaciones entre sexos Estructuras y relaciones familiares Relaciones entre generaciones Relaciones en situaciones de trabajo Relaciones con la autoridad, con la Administración...</p> <p><b>Relaciones de raza y comunidad</b> Relaciones entre grupos políticos y religiosos</p> <p><b>Los valores, las creencias, las actitudes</b> Clase social Grupos profesionales Riqueza Instituciones Tradición y cambio social Historia Minorías - étnicas y religiosas Identidad nacional Países, estados y pueblos extranjeros Política Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ... Religión Humor</p> <p><b>El lenguaje corporal</b> Gestos Acciones paralingüísticas</p> <p><b>Convenciones sociales</b> Regalos Puntualidad Vestidos Bebidas y comidas Convenciones y tabúes Duración de la estancia Despedida</p> <p><b>El comportamiento ritual</b> Ceremonias y prácticas religiosas Nacimiento, matrimonio, muerte Celebraciones, festividades, bailes</p>		<p><b>Otros contenidos</b> Geografía física: Flora Fauna Economía Ganadería Caza y pesca Industria y energía Empresas Comercio Turismo Demografía Transportes Estereotipos Famosos Deportes Filatelia y numismática Otros</p> <p><b>Destrezas</b> Comprensión escrita Producción escrita Comprensión oral Producción oral Interacción oral Traducción</p> <p><b>Organización del aula</b> Para trabajar individualmente Para trabajar en parejas Para trabajar en grupos Para trabajar en grupo grande</p> <p><b>Programación Cultural</b> Orientación monocultural Orientación multicultural Orientación intercultural</p>

## 4.4. CORPUS DE DATOS

### 4.4.1. Materiales complementarios de cultura y civilización editados en España entre los años 1984 y 2004

A partir de los años 80, se ha incrementado considerablemente la producción y edición, tanto de manuales como de materiales complementarios para la enseñanza/aprendizaje de español L2/LE.

La demanda de materiales por parte de los alumnos, así como por parte de los profesores, que les permita acceder a las costumbres, la vida cotidiana, la geografía, la música, etc. de la diversa realidad hispanohablante ha favorecido la publicación de *Materiales Complementarios de Cultura y Civilización hispanas*. Se observa, por un lado, como algunas editoriales han tenido especial interés en su elaboración y publicación, incluso, como se ha propiciado, para ello, una sección específica en sus catálogos, denominada Cultura y Civilización. Por otro lado, hay que destacar, que desde la década de los ochenta hasta nuestros días, la preocupación de incorporar, cada vez más, contenidos culturales de una forma integrada junto a los contenidos lingüísticos, funcionales, léxicos, etc. en los manuales de lengua editados por la mayoría de las editoriales especializadas en la enseñanza de ELE (ANAYA, ARCO LIBROS, DIFUSIÓN, EDELSA, EDINUMEN, SGEL, SM, etc.).

El corpus, que se presenta en esta investigación, está integrado por un gran número de *McCC*, dirigido a estudiantes adultos y publicado en territorio español en los años comprendidos entre 1984 y 2004. El periodo elegido toma como referencia el año 1984, fecha en la que se consolida el enfoque nocio-funcional en la enseñanza de español/ LE - L2, y como fecha límite toma el 2004, por considerar que veinte años son una muestra lo suficientemente representativa, además de dotar de actualidad a la investigación.

Sabemos que esto supone para este corpus dos limitaciones importantes; una de tipo espacial, por haber seleccionado los materiales editados en un único

país y otra limitación de tipo temporal, por haber acotado el corpus a materiales publicados entre 1984-2004.

A continuación, se presenta un corpus en el que cada material aparece con un breve comentario descriptivo, aportado por las editoriales, siempre que haya sido posible. De este modo, el corpus de materiales localizado aparece organizado de la siguiente manera:

- Soporte del material:
  - + IMPRESO
  - + AUDIOVISUAL - FORMATO VÍDEO y DVD
  - + MULTIMEDIA
  
- Ámbito cultural :
  - + ESPAÑA
  - + HISPANOAMÉRICA
  - + MIXTO
  
- Orden cronológico

El Corpus elaborado es el siguiente:

SOPORTE: IMPRESO		
ÁMBITO CULTURAL		
ESPAÑA	HISPANOAMÉRICA	MIXTO
<p>- GÓMEZ DEL MANZANO, M. M<sup>a</sup>, P. PÉREZ-VILLAAMIL, M. GARCÍA-ASENJO, (1991), <i>Antología: España escribe sobre Europa</i>, Ediciones SM, D.L., Madrid.</p> <p>- MORENO DE LOS RÍOS, B, (1991), <i>Buscando España</i>, Ministerio de Cultura, Dirección General de cooperación cultural, D.L., Madrid.</p> <p>- BELLÓN, V. y E. RONCERO, (1995), <i>España, ayer y hoy. Apuntes de civilización</i>, Edinumen, Madrid. Se trata de un manual que permite conocer España, su lengua y su cultura.</p> <p>- MILLARES, S. (1998), <i>España en el siglo XX</i>, Colección dos orillas: cuadernos de cultura, Edinumen, Madrid.</p> <p>- OCASAR, J.L. (1998), <i>Literatura española contemporánea</i>, Colección dos orillas: cuadernos de cultura<sup>99</sup>, Edinumen, Madrid.</p> <p>- QUINTANILLA, E. y M. V. ROMERO, (1998), <i>Para ver y para hablar: 50 obras de arte español</i>, Eunsa, Ediciones Universidad de Navarra,</p>	<p>- MORILLO CABALLERO, M, (1996), <i>Nuevo y viejo mundo</i>, la Factoría de Ediciones, Madrid.</p> <p>- VÁZQUEZ, G. y N. MARTÍNEZ, (2003, 3<sup>a</sup> edición- 1<sup>a</sup> - 1998), <i>Historia de América Latina</i>, SGEL, Madrid. Ofrece una breve historia de América Latina desde la Prehistoria y las civilizaciones prehispánicas hasta nuestros días, con especial atención a los acontecimientos del siglo XX. Material dirigido a estudiantes extranjeros de nivel intermedio y superior.</p> <p>- QUINTANA, M. (1999), <i>Historia de América Latina</i>, Colección dos orillas: cuadernos de cultura, Edinumen, Madrid.</p> <p>- MILLARES, S. (2000), <i>Rondas a las letras de Hispanoamérica</i>, Colección dos orillas: cuadernos de cultura, Edinumen, Madrid.</p> <p>- QUESADA, S., (2001), <i>Imágenes de América</i></p>	<p>- RODRÍGUEZ, J.M. (1998), <i>Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica</i>, Colección dos orillas: cuadernos de cultura, Edinumen, Madrid.</p> <p>- QUESADA, S., (2004), <i>Historia del arte de España e Hispanoamérica</i>, Edelsa, Madrid. Material que propone un recorrido cronológico por las importantes aportaciones estéticas del arte español e hispanoamericano, desde sus orígenes hasta las últimas tendencias del s. XXI. Además de arquitectura, pintura y escultura, se hace referencia a otras manifestaciones artísticas como el urbanismo, la música, el cine, la fotografía o el diseño.</p>

<sup>99</sup> Es una colección de materiales complementarios de literatura, historia y arte del mundo hispánico contemporáneo, para incorporar en el aula de ELE.



<p>Pamplona.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ABRANTES, R., (1999), <i>Arte español para extranjeros</i>, Nerea, Madrid.</li> <li>- CASADO, M.L., S. ÁGUEDA y J. PÉREZ CORRAL, (1999), <i>Proverbios españoles</i>, SGEL, Madrid. Material que recopila gran cantidad de proverbios y en el que los autores han incorporado su traducción a cuatro idiomas: inglés, francés, alemán e italiano. Los proverbios llevan su correspondiente explicación y una serie de ejercicios con explotación lingüística.</li> <li>- GIL GUERRA, C., (2000), <i>Nexos</i>, SGEL, Madrid. Manual de actividades sobre cultura y civilización española, estructurado en tres partes: temas de historia, arte y literatura. Se plantean unos textos y a partir de ellos proponen una serie de actividades prácticas variadas e interactivas, que permiten al estudiante de español desarrollar capacidades, como comprensión, expresión, recopilación, análisis y comparación de datos.</li> <li>- RUIZ GIMÉNEZ, J.J., (2000), <i>Aproximación a España. Cultura. Aproximación a España</i>, Ed. Comares, Granada.</li> <li>- RAMONEDA, A., (3ªed.2001), <i>Antología de la literatura española del siglo XX</i>, SGEL, Madrid. Se ofrece una selección de textos de 120 autores, del Modernismo a la literatura de la posguerra.</li> <li>- TAMAMES, R. Y S. QUESADA, (2001), <i>Imágenes de España</i>, Edelsa, Madrid.</li> </ul>	<p><i>Latina</i>, Edelsa, Madrid.</p> <p>Material que nos ofrece un panorama histórico y cultural del mundo hispanoamericano: desde las culturas precolombinas hasta las culturas contemporáneas de cada país. En él se analizan en profundidad los procesos que sucedieron después de la llegada de los españoles a América, así como los principales acontecimientos transcurridos en el siglo XX, país por país.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ALBERT, M.A. Y F. ARDANAZ, (2002, 4ª edición), <i>Hispanoamérica ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización</i>, SGEL, Madrid. Material que realiza una presentación del universo hispanoamericano en su medio geográfico, en su realidad actual y en su historia. Los temas que se tratan son: Un continente y muchos pueblos, Datos económicos y demográficos, Historia, arte y cultura, Instituciones políticas y servicios públicos</li> </ul>	
---	---	--

<p>Material que presenta una visión de conjunto de la historia y de la cultura española desde el principio hasta nuestros días.</p> <p>- MORA, C. (2002, 5ª edición), <i>España ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización</i>, SGEL, Madrid. Breve exposición sobre la realidad de la España actual, y sobre sus raíces históricas. Aparecen recogidos temas como la Estructura administrativa y política, la Diversidad lingüística, las actividades productivas, culturales y de ocio, los Servicios públicos, Datos económicos y demográficos.</p> <p>- CORTÉS, M., (2003), <i>Guía de usos y costumbres de España</i>, Edelsa, Madrid. Esta guía- libro ofrece una selección de los usos y costumbres españoles (celebraciones sociales y familiares, bares y restaurantes, fiestas populares, etc.), se dan pautas generales sobre aspectos de la vida cotidiana en España, así como algunos hábitos que tienen una implicación en las expresiones cotidianas (diferentes formas de saludar y despedirse, de expresar la cortesía, los horarios...)</p> <p>- ESPINO, J. y M. MORÁN, (3ª ed.2003), <i>Historia del arte español</i>, SGEL, Madrid. El material hace un itinerario por las obras más significativas del arte español, a partir de reproducciones en color, desde la prehistoria hasta nuestros días. La presentación sigue un orden cronológico, así como podemos encontrar un glosario final que recoge y explica los términos específicos más usuales en la historiografía del arte español.</p> <p>- MARÍN, J.M. y A. REY HAZAS, (3ªed.2003), <i>Antología de la literatura española hasta el siglo XIX</i>, SGEL, Madrid.</p>		
---	--	--

<p>Se trata de una introducción a la historia de la literatura española desde sus orígenes hasta el siglo XIX, aparece una selección de textos de los autores más relevantes de cada una de las etapas históricas de la literatura, junto con un análisis y comentario.</p> <p>- QUESADA MARCO, S. (2004, 7ª edición), <i>Curso de civilización española</i>, SGEL, Madrid.</p> <p>La obra muestra la diversidad cultural y lingüística de España a través del arte, la literatura, la organización social, la economía, el folclore, la música, la artesanía, etc.</p> <p>- QUESADA MARCO, S., (2004), <i>España siglo XXI</i>, Edelsa, Madrid.</p> <p>Curso monográfico sobre la España actual, para estudiantes de español, de nivel intermedio alto. Aborda temas como la economía, la política, el arte, la literatura, la ciencia así como las nuevas mentalidades y los problemas más relevantes para la sociedad española de este momento.</p>		
--	--	--

SOPORTE: AUDIOVISUAL - FORMATO VÍDEO y DVD	
ÁMBITO CULTURAL	
ESPAÑA	HISPANOAMÉRICA
<p>- MIQUEL, L. Y N. SANS, (1996, 3ª edición), <i>Bueno, bonito y barato</i>, Video y guía didáctica, Difusión, Barcelona.</p> <p>El material está compuesto por una selección de anuncios de televisión para los niveles A1, A2, B1, B2. Este material proporciona al alumno de ELE una información interesante sobre las costumbres y los patrones de la sociedad española, así como incorpora al aula las características propias del lenguaje publicitario (autenticidad, brevedad, autosuficiencia, claridad, riqueza de los soportes visuales y musicales, etc.).</p> <p>- DIDACTHÈQUE DE BAYONNE, (1999), <i>España. Tierra entre mares</i>,</p>	<p>- Colección <i>Paseos, Video y guía didáctica</i>:</p> <p>CORPAS, JAIME (2000), <i>Paseo por Venezuela</i>, Difusión, Barcelona.</p> <p>CRESPO, A., (2001), <i>Paseo por Ecuador</i>, Difusión, Barcelona.</p> <p>ESTEBAN, I., (2001), <i>Paseo por Bolivia</i>, Difusión, Barcelona.</p> <p>CRESPO, A., (2001), <i>Paseo por Ecuador</i>, Difusión, Barcelona.</p>

Vídeo y guía didáctica, SGEL, Madrid.

Vídeo de 30 minutos de duración, para alumnos de nivel intermedio - avanzado. El mar es el pretexto para presentarnos una España plural donde conviven castellanos, gallegos, andaluces, vascos, catalanes... y en la que todos comparten un espacio cuya riqueza es su diversidad. El material aporta una guía didáctica, con ejercicios de explotación.

- SANS, N. (2001, 3ª edición), *Gente de la calle 1 y 2*, Video o DVD y guía didáctica, Difusión, Barcelona.

Material, para los niveles A1, A2, B1, B2, formado por dos vídeos de cinco capítulos cada uno, cuyo objetivo es acercar al alumno la vida cotidiana de los españoles y que permiten desarrollar en el aula tanto aspectos lingüísticos como interculturales.

- CORPAS, J. Y GARCÍA, E., (2001), *Socios y colegas*, Video o DVD y guía didáctica, 2 vols., Difusión, Barcelona.

Son dos vídeos con escenas y situaciones reales de diferentes ámbitos del mundo laboral y empresarial en España, para los niveles A1, A2, B1, B2. Es material complementario del manual *Socios*. La guía didáctica aporta comentarios de tipo lingüístico y cultural, ejercicios fotocopiables y sugerencias de explotación.

- CABRERA, JORGE (2001), *Paseos, Video y guía didáctica: ESPAÑA 1 y ESPAÑA 2*, Difusión, Barcelona.

Material en vídeo, concebido para los niveles A1, A2, B1, B2, que permite incorporar la diversidad cultural del mundo de habla hispana. Se presentan una serie de reportajes dedicados a diferentes países, lo que permite trabajar aspectos como la historia, la lengua, la geografía, el arte o la gastronomía. La *guía didáctica* incluye las transcripciones de cada reportaje, información sobre el país y propuestas de actividades.

- QUESADA MARCO, S., (5ª y última edición, 2002), *Conozca España*, Vídeo y libro, SGEL, Madrid.

Vídeo de treinta minutos, para estudiantes de nivel avanzado. Se hace un recorrido por un país antiguo y moderno a la vez, lleno de leyendas y

BECERRIL, S., (2001), *Paseo por Colombia*, Difusión, Barcelona.

BECERRIL, S., (2002), *Paseo por Perú*, Difusión, Barcelona.

CASTÓN, R, (2003), *Paseo por Argentina*, Difusión, Barcelona.

Materiales en vídeo, concebidos para los niveles A1, A2, B1, B2, que permiten incorporar la diversidad cultural del mundo de habla hispana. Se presentan una serie de reportajes dedicados a diferentes países, lo que permite trabajar aspectos como la historia, la lengua, la geografía, el arte o la gastronomía. La *guía didáctica* incluye las transcripciones de cada reportaje, información sobre el país y propuestas de actividades.

- DIDACTHÈQUE DE BAYONNE, (2004), *Voces de América*, Video y cuaderno de ejercicios, SGEL, Madrid.

Vídeo de 45 minutos, que ofrece la realidad cultural y lingüística de Hispanoamérica, estructurado en cinco grandes bloques regionales: México, Caribe, Centroamérica, Región andina y Cono Sur.

<p>tradiciones.</p> <p>- ARBONÉS, C., V. GONZÁLEZ, M. LLOBERA, Y F.PUIG, (2003), <i>¡ASÍ SON! Vídeo y Guía de estudio</i>, Cambridge, Ciudad.</p> <p>Similar al formato de las series televisivas. Ofrece actividades sobre las costumbres de los españoles e hispanohablantes.</p>	
---	--

<b>SOPORTE: MULTIMEDIA</b>	
<b>ÁMBITO CULTURAL</b>	
<b>MIXTO</b>	
<p>- GARCÍA, M, M. A. ANDREU, M.J. LABRADOR, M. MOLLAR, (2001), <i>CD Rom - La cultura en juego</i>, Edelsa, Madrid.</p> <p>Material interactivo diseñado para el autoaprendizaje de la cultura española e hispanoamericana mediante una incursión lúdica a través del juego didáctico.</p>	

<b>SOPORTE: IMPRESO, USO DE INTERNET EN EL AULA</b>		
<b>ÁMBITO CULTURAL</b>		
<b>ESPAÑA</b>	<b>HISPANOAMÉRICA</b>	
<p>- ROMERO, C., (2001), <i>De viaje por España</i>, Edelsa, Madrid. *</p> <p>- HITA, G., (2001), <i>Recorrido cultural por España</i>, Edelsa, Madrid*</p> <p>- ENCINAR FÉLIX, M<sup>a</sup>.A., (2002), <i>Narrativa española del siglo XX</i>, Edelsa, Madrid. *</p> <p>- SÁNCHEZ ALFARO, M., (2003), <i>Gastronomía española</i>, Edelsa, Madrid. *</p> <p>- GONZÁLEZ, G. y C. ROMERO, (2004), <i>De compras</i>, Edelsa, Madrid. *</p> <p>* Se trata de una colección que propone actividades creadas a partir de documentos originales que aparecen en determinadas páginas de Internet. Son pretextos para adquirir conocimientos tanto lingüísticos como culturales</p>	<p>- ROMERO DUEÑAS, C., (2002), <i>De viaje por América Latina</i>, Edelsa, Madrid. *</p>	

## 4.5. CORPUS SELECCIONADO PARA EL ANÁLISIS DE MATERIALES COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN

### 4.5.1. Objetivos y justificación del corpus seleccionado

Como se ha visto en el apartado 4.4.1., la oferta editorial ofrece una gran variedad y diversidad, tanto temática como metodológica y conceptual de *McCC* para llevar al aula. Materiales, que por otro lado, abordan una gran cantidad de contenidos culturales desde el arte, la historia, la política, las fiestas y tradiciones, la gastronomía, etc.

En el intento de dar respuesta a las preguntas, que nos venimos planteando,

- los *McCC*, ¿permiten desarrollar los conocimientos y habilidades sugeridos en el MCER, como constituyentes del conocimiento sociocultural?
- la selección de temas, la metodología adoptada y las características de estos materiales didácticos, ¿responden a las directrices del MCER?

Consideramos que la elección de analizar un corpus reducido de materiales está justificada por tratar de realizar un análisis pormenorizado de los mismos. Por ello, ha sido necesario restringir y seleccionar el corpus. Cualquier selección implica riesgo ya que se podría criticar por falta de objetividad y parcialidad; pero por otro lado, queda justificada si se pretende llevar a cabo un análisis y contraste de todos aquellos contenidos y aspectos socioculturales que aparecen en el corpus de materiales seleccionado.

Hemos seleccionado doce *Materiales de Cultura y Civilización* publicados durante los años que ya se han señalado anteriormente (entre 1984 y 2004), por considerarlo una muestra representativa. Así, los criterios que nos han llevado a establecer los límites del corpus de materiales que se analizarán en la investigación, son de diversa índole:

1º - Criterio de tipo cronológico:

Se han seleccionado materiales editados en los años comprendidos entre 1984<sup>100</sup> y 2004, por ser este el año en el que se comenzó a realizar la búsqueda de materiales para este trabajo de investigación.

2º - Criterio de tipo espacial:

Existe una gran industria editorial especializada en la enseñanza de ELE, no solo en España, sino también en países como Alemania, Estados Unidos, Francia, Países Bajos y Reino Unido; así como en Latinoamérica.

La necesidad de acotar este amplio mercado me ha llevado a elegir, únicamente, materiales editados en España (por una cuestión de accesibilidad al material).

3º - Criterio según la naturaleza del material o el soporte del material:

Se han seleccionado materiales impresos - o en formato plano - por ser los de mayor difusión y comercialización; muchos de ellos aportan imágenes que se pueden considerar de gran valor en la enseñanza/aprendizaje de la competencia sociocultural.

Se han descartado, por una cuestión de magnitud de la investigación, aquellos materiales que aportan soporte de video; así como aquellos materiales derivados de las aplicaciones de las nuevas tecnologías y la informática - CD ROM, disquete - o que necesitan el apoyo de Internet tanto dentro como fuera del aula.

4º- Criterio por el tipo de material:

Se ha limitado la selección a aquellos materiales concebidos como *Manuales o Materiales de Cultura y Civilización* (así denominados o de forma similar). Por lo que se ha excluido cualquier material que desarrolle un único aspecto cultural específico: literatura, historia, arte, publicidad, cine, mundo

---

<sup>100</sup> En 1984 se consolidan los planteamientos nacional - funcionales en la enseñanza de ELE.

laboral, gastronomía, etc. Asimismo, se han excluido los manuales de lengua que integran, en algunas ocasiones, información sociocultural.

5º - Criterio según los destinatarios:

Los *McCC*, que hemos localizado, están dirigidos a estudiantes adultos, que cursan estudios de español L2/LE de forma convencional; mejor dicho, en un curso programado, con un profesor y nunca de forma autodidacta.

Por otra parte y tal y como defiende Fernández López: *el objetivo final de los diferentes tipos de análisis nunca es criticar el trabajo de los autores de manuales o materiales* y, por supuesto, no será este el objetivo de nuestro análisis. El objetivo de este análisis es *conocer la metodología y las teorías del aprendizaje lingüístico y cultural sobre las que se basa dicho método*, (Fernández López, 2004: 717) o material.

Otra de las expectativas, que se pretende con el capítulo 4, es aportar al profesor herramientas útiles que le permitan conocer los materiales profundamente como es, en este caso, la plantilla de análisis. La plantilla se experimentará con el corpus de doce materiales, con el fin de comprobar su validez. Se espera que los profesores e investigadores, en futuras investigaciones, puedan servirse de ella para seleccionar, de esta manera, el material que más les convenga metodológica o temáticamente en cada momento a lo largo de su trayectoria docente o investigadora.



#### 4.5.2. Listado del corpus seleccionado

SOPORTE: IMPRESO	
ÁMBITO CULTURAL	
ESPAÑA	HISPANOAMÉRICA
<p><b>MATERIAL 1</b> - MORENO DE LOS RÍOS, B, (1991), <i>Buscando España</i> Ministerio de Cultura, Dirección General de cooperación cultural, D.L., Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 2</b> - BELLÓN, V. y E. RONCERO, (1995), <i>España, ayer y hoy</i>. Apuntes de civilización, Edinumen, Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 3</b> - MORA, C. (1998, 3ª edición), <i>España, ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización</i>, SGEL, Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 4</b> - RUIZ GIMÉNEZ, J.J., (2000), <i>Aproximación a España. Cultura. Aproximación a España</i>, Ed. Comares, Granada.</p> <p><b>MATERIAL 5</b> - GIL GUERRA, C., (2000), <i>Nexos</i>, SGEL, Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 6</b> - TAMAMES, R. Y S. QUESADA, (2001), <i>Imágenes de España</i>, Edelsa, Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 7</b> - CORTÉS, M., (2003), <i>Guía de usos y costumbres de España</i>, Edelsa, Madrid.</p>	<p><b>MATERIAL 10</b> - MORILLO CABALLERO, M, (1996), <i>Nuevo y viejo mundo</i>, la Factoría de Ediciones, Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 11</b> - QUESADA, S., (2001), <i>Imágenes de América Latina</i>, Edelsa, Madrid.</p> <p><b>MATERIAL 12</b> - ALBERT, M.A. Y F. ARDANAZ, (2002, 4ª edición), <i>Hispanoamérica ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización</i>, SGEL, Madrid.</p>

MATERIAL 8

- QUESADA MARCO, S., (2004), *España siglo XXI*, Edelsa, Madrid.

MATERIAL 9

- QUESADA MARCO, S. (2004, 7ª edición), *Curso de civilización española*, SGEL, Madrid.

### 4.5.3. Análisis del corpus de datos

En este apartado se analizará el corpus de materiales seleccionado con el fin de profundizar en las diversas fuentes bibliográficas que las editoriales españolas ofrecen a los profesores y alumnos de EL2/LE que desean enseñar y aprender la cultura y civilización hispánicas.

El procedimiento para este trabajo ha sido:

- a.- La elaboración de una plantilla exhaustiva de análisis de *McCC* (apartado 4.3.).
- b.- La localización de los materiales de un corpus de *McCC* (apartado 4.4.1.).
- c.- La selección de un corpus limitado (apartado 4.5.2.).
- d.- Análisis del corpus seleccionado a partir de la plantilla elaborada, y cuyos resultados se pueden revisar en el material anexo a esta investigación.
- e.- Descripción y análisis de los resultados más significativos y de mayor interés de cada uno de los materiales (apartados comprendidos entre el 4.6.1. y el 4.6.12).
- f.- Análisis comparativo de los resultados relativos a los doce materiales revisados (apartado 4.7.).

## 4.6. DESCRIPCIÓN DE CADA UNO DE LOS MATERIALES ANALIZADOS

### 4.6.1. MATERIAL 1

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	MORENO DE LOS RÍOS, B.
TÍTULO	<i>Buscando España</i>
AÑO	1991
EDITORIAL	Ministerio de Cultura, Dirección General de cooperación cultural, DL.
CIUDAD	Madrid
NIVEL	Intermedio alto - Avanzado (B2 - C1)
ÁMBITO CULTURAL	España
(Por tratarse de un material analizado en la biblioteca del Instituto Cervantes, no se dispone de fotografía del mismo).	

Se trata de uno de los primeros *McCC*, que intentaba dar respuesta a la demanda de profesores que en el inicio de los años 90 se encontraba con una enorme carencia de este tipo de herramientas.

En *Buscando España* se muestran aspectos sociales, históricos, económicos, geográficos y folclóricos organizados por comunidades autónomas, desarrollo que no veremos en ninguno de los restantes materiales que prefieren una organización temática o cronológica más que geográfica.

Este material es interesante para aquel profesor que desea incorporar al aula datos geográficos, económicos, históricos, políticos pero que, al carecer de una revisión por parte de la editorial o de la autora se han quedado obsoletos. Por otro lado, el soporte gráfico es muy limitado (fotos y mapas), y las fotografías que ilustran el texto sorprenden por ser bastante antiguas, con lo que pueden distorsionar la presentación de la realidad española del siglo XXI.

En cuanto al soporte de texto es muy reducido. El índice se limita a enumerar el orden en el que se van a presentar las comunidades autónomas.

Aparece una cronología al final del material. Se explica el vocabulario a pie de página, pero sin coherencia temática ni de registro. Algunos ejemplos son:

*FINISTERRE: cabo más occidental del norte de la Península Ibérica; MOZÁRABES: cristianos que en tiempos de la Reconquista vivían entre los árabes. Se aplica también a sus cosas, ritos y al estilo arquitectónico; CONCHA DE SANTIAGO: símbolo de las peregrinaciones a Santiago; COMPARTIR MESA Y MANTEL: convivir plenamente; PAELLA: plato típico valenciano. Consiste en arroz con marisco, carne de pollo, conejo o cerdo, etc.*

Hay una ausencia total de programación, tanto de objetivos como de contenidos.

Vale la pena destacar las sugerencias didácticas que la autora propone al profesor para que integre las cuatro destrezas, si bien no podemos considerar que estemos ante un material con planteamientos didácticos de cultura y civilización, sino más bien ante una guía de lectura con pautas didácticas para que el profesor haga sus propias propuestas de explotación. Así, se sugiere que con este material se puede favorecer:

- la comprensión escrita, a partir de la lectura del texto;
- la expresión oral si se realiza una puesta en común;
- la expresión escrita, siempre y cuando los alumnos elaboren un resumen, un comentario, un trabajo escrito sobre uno o varios aspectos de la comunidad estudiada.

La autora, también, invita a completar este material con otras herramientas útiles como: vídeos, guías turísticas, folletos, rutas... sin hacer referencia a ninguna en particular.

Algo que sorprende y que no se ha encontrado en el resto del corpus analizado es que al final del material aparece una tabla desplegable donde el alumno puede organizar, después de la lectura del material, un resumen con

datos como: la ECONOMÍA, la HISTORIA, la POBLACIÓN, el PAISAJE, el ARTE y la TRADICIÓN de cada una de las comunidades autónomas españolas.

Con relación a los contenidos culturales propuestos por MCER presentes en el material 1, se obtiene el siguiente gráfico como resultado del análisis:

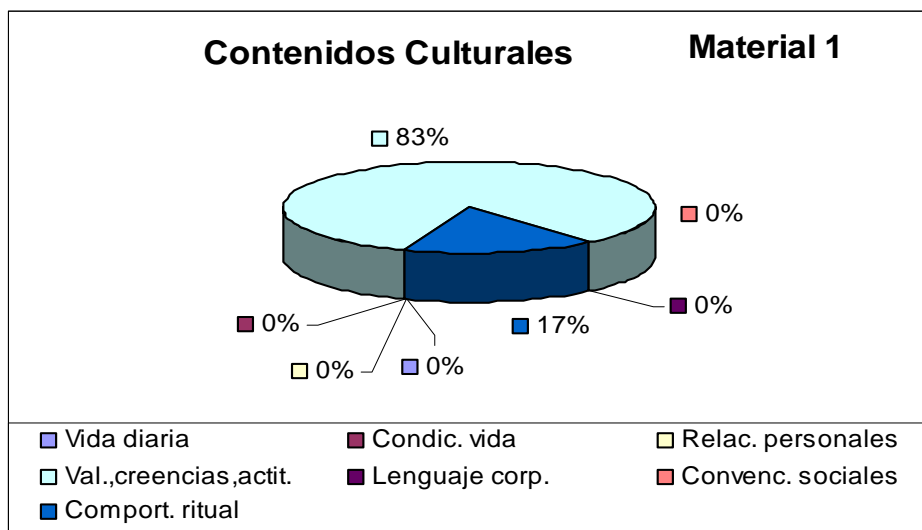


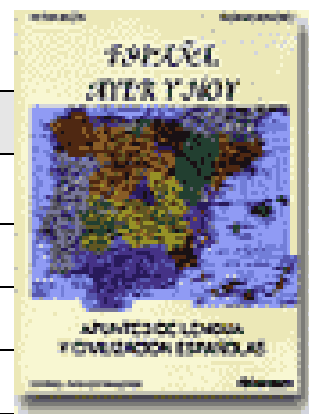
Gráfico 1

Se puede verificar que hay una ausencia total de aspectos relacionados con la vida diaria, las condiciones de vida, las relaciones personales, el lenguaje corporal y las convenciones sociales. Lo que lo convierte en un material centrado en algunos aspectos relacionados con los valores, las creencias y las actitudes (83%), tales como la riqueza, la tradición y el cambio social, la historia, la política, las artes y, de forma muy reducida, la religión.

En cuanto al apartado formado por el comportamiento ritual (17%), se presentan temas vinculados a las festividades y a los bailes. Además, aparecen recogidos contenidos culturales que no figuran en el MCER como son la geografía, la ganadería, la pesca, la agricultura, el clima, la población y la emigración y que sí aparecen ampliamente tratados en este material.

#### 4.6.2. MATERIAL 2

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	BELLÓN, V. y E. RONCERO
TÍTULO	<i>España, ayer y hoy. Apuntes de civilización</i>
AÑO	1995
EDITORIAL	Edinumen
CIUDAD	Madrid
NIVEL	Intermedio alto - Avanzado (B2 - C1)
ÁMBITO CULTURAL	España



Material dirigido a estudiantes de español/LE, de cualquier nacionalidad, que desean profundizar en la lengua y cultura españolas y tengan la intención de integrarse en la misma.

Se trata de un material complementario auténtico. El libro está constituido por un conjunto de ejercicios, organizado en tres niveles y un anexo con las respuestas. No hay grandes textos informativos o explicativos de la realidad cultural española, por lo que el alumno interesado deberá buscar la información en otras fuentes.

La obra consta de cuatro partes:

- 1) Formada por 600 preguntas de elección múltiple (una opción entre cuatro), sobre historia, literatura, geografía, arte, costumbres, deportes, etc., así como un vocabulario de carácter coloquial o de actualidad. Las preguntas están graduadas según su dificultad en tres apartados de 200 preguntas cada uno. Se añaden unas notas que explican muy brevemente la mayoría de las respuestas correctas y sirven como marco de referencia social o cronológica.

- 2) Son ejercicios de diversa tipología: selección múltiple, relaciona, jeroglífico, etc., que intentan aproximar al estudiante a temas vinculados a aspectos de la cultura española de ayer y hoy: arquitectura, pintura, gastronomía, cine, novela, teatro, etc. de una forma entretenida.
- 3) Consta de ejercicios variados de vocabulario sobre profesiones, siglas, patronímicos, etc. con el fin de ayudar a comprender la sociedad española actual. Esta parte se completa con una selección de refranes y dichos populares, así como con ejemplos de vulgarismos y términos coloquiales.
- 4) Son actividades que permiten realizar un recorrido por la historia y la cultura españolas, con especial consideración al siglo XX, y sobre todo a las últimas décadas.

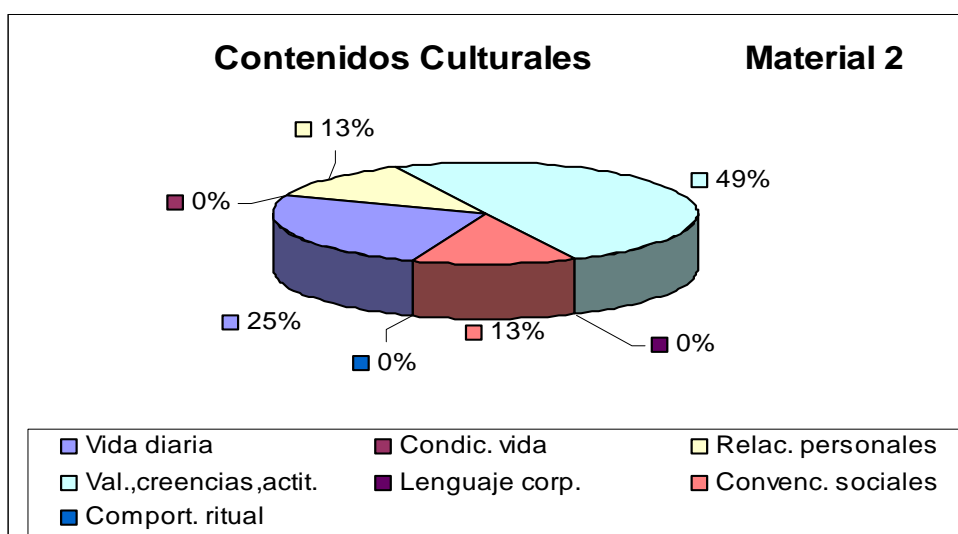


Gráfico 2

El material 2, tal y como se puede ver en el gráfico y en el desarrollo de la estructura interna que se ha descrito, recoge algunos de los contenidos culturales propuestos por el MCER, así como otros contenidos que forman parte de la cultura y que este material no contempla. De este modo, los apartados de condiciones de vida, el lenguaje corporal y el comportamiento ritual están totalmente ausentes. No ocurre lo mismo con el apartado de valores, creencias y actitudes (49%) que es el contenido más abordado con cuestiones relacionadas



con las instituciones, la historia, la política y las Artes. Se encuentran, en menor medida, algunos aspectos de la vida diaria (25%) en relación con la comida, la bebida, los horarios de comida, las actividades de ocio; así como las relaciones personales y las convenciones sociales (13%), que giran en torno a las bebidas y comidas. También aparecen otras actividades, que ya se han citado anteriormente, sobre geografía, economía, empresas, comercio y algunos personajes relevantes.

En *España, ayer y hoy. Apuntes de civilización* apenas se encuentra soporte gráfico y de texto (lo que sí destaca es el exhaustivo índice temático). Tampoco presenta una programación de objetivos ni de contenidos. Cabe destacar, sin embargo, que lo que se podría utilizar como repaso es el anexo con las respuestas correctas.

En conclusión, en ningún caso se trata de un manual completo, con una descripción de aspectos culturales de España sino más bien de propuestas didácticas para profesores y alumnos que desean conocer distintos aspectos culturales de una manera, podríamos considerar, entretenida.

#### 4.6.3. MATERIAL 3



FICHA TÉCNICA	
AUTOR	MORA, C.
TÍTULO	<i>España ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización</i>
AÑO	1998, 3ª edición
EDITORIAL	SGEL
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	63
NIVEL	Intermedio - Intermedio alto (B1 - B2)
ÁMBITO CULTURAL	España

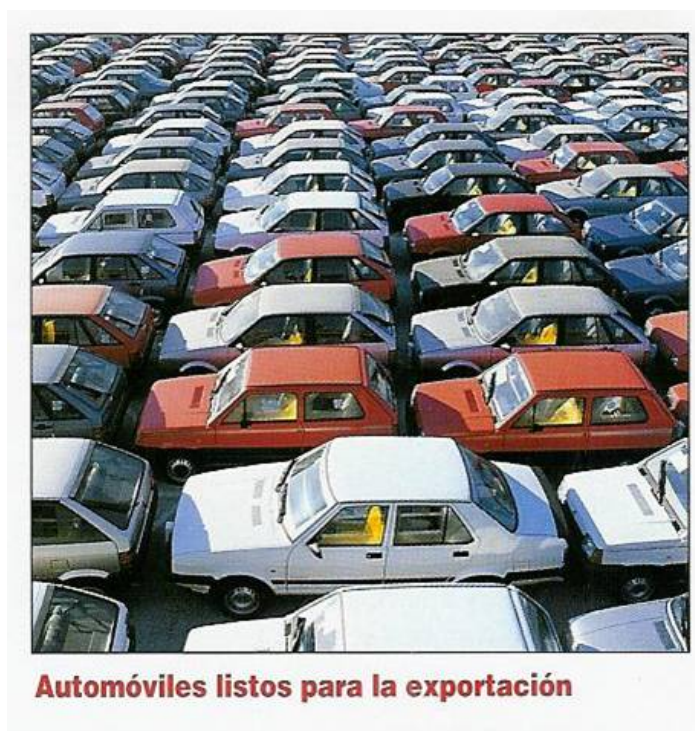
Se trata de un material que pone de manifiesto aspectos relevantes de la cultura y la civilización españolas. A lo largo de 26 unidades, organizadas en diferentes áreas temáticas, se expresan aspectos del pasado y del presente que han configurado y forman la sociedad española que hoy conocemos.

Cada unidad aparece organizada en dos páginas, en las que se tratan aspectos relacionados con la historia, la economía, el turismo, el arte, la gastronomía, las fiestas populares, los deportes, etc., sin profundizar excesivamente en ninguno. No obstante, algunos temas aparecen organizados en varias unidades como la historia y el arte (en cuatro unidades) y el turismo y las vacaciones (en tres) en los que se ahonda algo más.

Algunas de las ventajas de *España ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización* es la sencillez y la claridad de exposición y maquetación, con lo que los estudiantes de EL2/ELE de nivel B2 podrán acceder al contenido de este material.

El soporte de texto no es muy variado, se limita al índice temático y a un cuadro cronológico al final del libro. Por otro lado, como se ha comentado, el

soporte gráfico que acompaña al texto es abundante en fotografías, tablas, cuadros y mapas muy esclarecedores que facilitan la comprensión del mismo. Una muestra de soporte gráfico es la siguiente (pág. 33):



Se puede verificar que tanto en algunos datos como en algunas fotografías, el material pierde cierta actualidad. También, los datos económicos en cifras aparecen en pesetas, los años son anteriores a 1992, no se habla de las empresas españolas de gran prestigio en los últimos 10 años, ni de los políticos de la última década, etc.

● Comercio exterior

Indicador	Unidad	1970	1980	1992
<b>Comercio exterior</b>	<b>% PIB</b>	<b>9,7</b>	<b>13,0</b>	<b>14,1</b>
<b>Total importaciones</b>	<b>mil millones \$</b>	<b>4,7</b>	<b>34,1</b>	<b>100,3</b>
Productos agrícolas	%	23,6	21,3	14,4
Productos energéticos	%	13,3	38,5	10,1
Minerales y metales	%	8,9	5,8	3,4
<b>Total exportaciones</b>	<b>mil millones \$</b>	<b>2,4</b>	<b>20,7</b>	<b>64,5</b>
Productos agrícolas	%	37,0	19,9	16,5
Minerales y metales	%	4,0	4,5	2,7
Productos manufacturados	%	53,3	71,4	77,7
<b>Principales proveedores</b>	<b>% import.</b>			
UE		41,3	31,4	60,8
Oriente Medio		9,6	26,0	19,9
EE UU		18,9	13,1	7,4
<b>Principales clientes</b>	<b>% export.</b>			
UE		49,6	52,4	71,2
África		5,9	8,4	4,9
América Latina		11,6	9,5	4,4

Como no hay ninguna sugerencia de explotación didáctica por parte de la autora ni de la editorial, es un material concebido como una guía de lectura para el estudiante curioso por conocer algunos aspectos de la realidad española.

En relación con los contenidos que el MCER considera esenciales en la enseñanza/aprendizaje de la competencia sociocultural, se verifica que este material tiene en consideración muchos de ellos. Así, el aspecto más presente en el material es el de valores, creencias y actitudes (45%), después temas relacionados con las relaciones personales (18%) y la vida diaria(18%). Hay una menor presencia de temas vinculados a las convenciones sociales (8%) y al comportamiento ritual(8%) y en menor presencia aspectos de las condiciones de vida (3%). Por supuesto, y tal y como se viene comprobando con el análisis de los materiales anteriores, hay una clara omisión de referencias al lenguaje corporal.

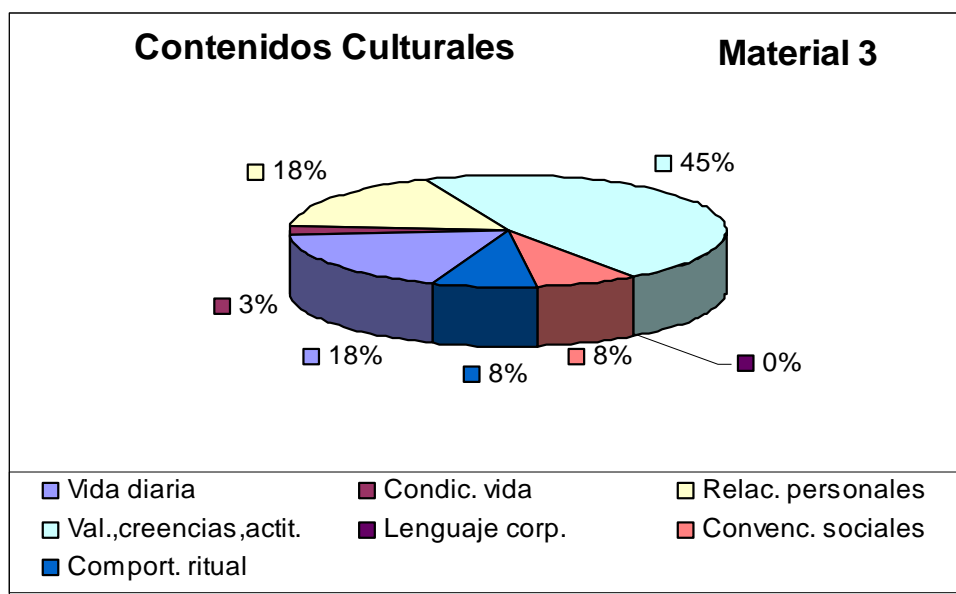


Gráfico 3

En cuanto a otros contenidos culturales, que no recoge el MCER observamos que este material es uno de los que más temas presenta. Por lo que resulta el texto, del total de materiales analizados, con mayor diversidad temática. Su autora nos documenta sobre geografía, economía, ganadería, caza

y pesca, industria, empresas, comercio, turismo, transportes, deportes, etc., además, de los temas propuestos por el *Marco*.

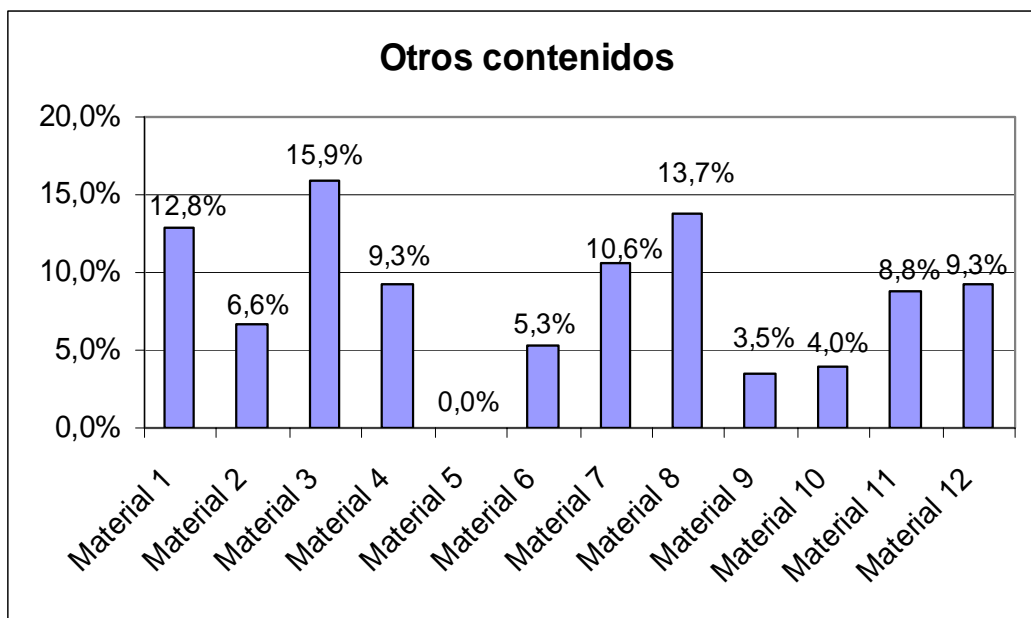


Gráfico 4

#### 4.6.4. MATERIAL 4

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	RUIZ GIMÉNEZ, J.J.
TÍTULO	<i>Aproximación a España. Cultura</i>
AÑO	2000
EDITORIAL	Ed. Comares
CIUDAD	Granada
Nº Páginas	177
NIVEL	Intermedio alto - Avanzado - Superior (B2 - C1 - C2)
ÁMBITO CULTURAL	España



*Aproximación a España*, propone textos reales muy bien seleccionados y actividades de explotación que favorecen las cuatro destrezas. En la introducción, el autor explica que el material está concebido para grupos inferiores a 10 alumnos y cuatro semanas de clase, es decir unas 45 horas lectivas; para ello los alumnos deben conocerse y el libro exige la participación activa de los estudiantes, dado que la clase de cultura es, en palabras del autor, *cultura y conversación*. En clase se expondrán temas, se fomentarán las anécdotas, el debate, etc. y la dinámica de trabajo será tanto grupal como individual. Este material es de cuantos han sido analizados el único que tiene una planificación en relación con la organización del aula.

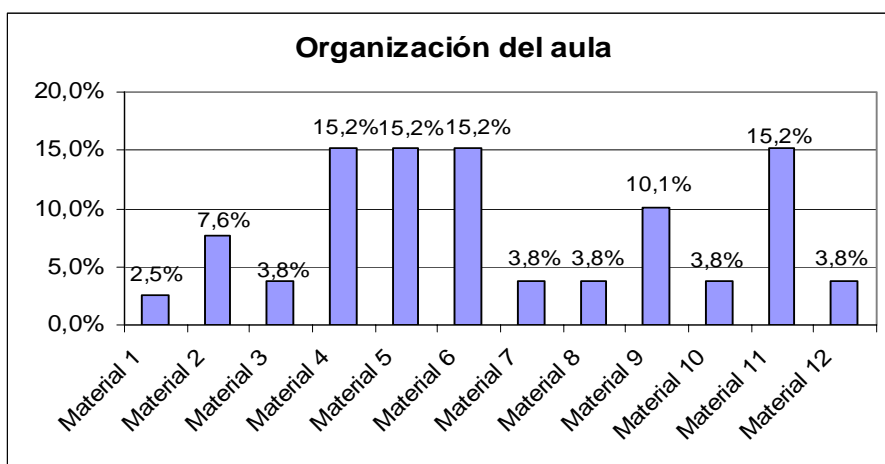


Gráfico 5

## Hasta que el cuerpo aguante

El material se organiza en 16 temas de actualidad e interés para los alumnos de español L2/LE y cada tema comienza con un texto representativo. Algunos ejemplos de estos son: aspectos geográficos y climáticos, la fiesta taurina, el flamenco, la gastronomía, el turismo, España en fiestas, la Guerra Civil, etc. Una muestra de los textos es la siguiente (pág. 84):

En cuanto al soporte gráfico y al soporte de texto se trata de un libro completo, ya que cada tema presenta un texto con imágenes, en blanco y negro, y a continuación

aparecen diferentes textos literarios o periodísticos más breves con preguntas de selección múltiple. También se presentan gráficos, ilustraciones, dibujos, viñetas, mapas y planos cuya función es la de documentar a los textos. Una muestra de soporte gráfico es la siguiente (pág. 16):

Este país, al margen de apreciaciones exageradas, ha convertido la fiesta en un apartado más de su economía. Durante todo el año y, desde que termina la fiesta, se empieza a preparar la siguiente. Es tal el auge que ha tomado el deseo de recuperación de nuestras tradiciones festivas que muchas de ellas, olvidadas en el tiempo, han vuelto a aflorar de forma inusitada. Se podría decir que se está viviendo una edad de oro en este campo profesional y económico, sin menospreciar, claro está los aspectos culturales.

Es obvio que el turismo, como fenómeno de masas, está desplazando a ingentes cantidades de personas ansiosas de ver e incluso integrarse en ese ambiente tan lúdico y tan diferente al suyo. Da igual si es un vasco en Andalucía o un sueco en Valencia, lo cierto es que no hay estación del año en la que en este país no haya una fiesta por algún motivo, ya sea profano o religioso.

No cabe duda de que nuestro pasado cultural católico, ha imbuido nuestro tradicional sentido festivo de un carácter marcadamente

religioso, pero aquí se mezcla todo, hay sincretismo por todos lados, porque el origen real de nuestras fiestas es, en su mayoría, pagano. El abandono de los viejos hábitos de la religión y las investigaciones antropológicas llevadas a cabo en los últimos años han ido descubriendo esa riqueza que hasta esos últimos años estaba escondida en los anaqueles\* de las bibliotecas.

Asimismo, con nuestras costumbres de echarnos a la calle por cualquier motivo, el clima, la necesidad de olvidar y la aparición de las autonomías, con la consiguiente competencia entre ellas, hacemos de nuestro tiempo libre una fiesta digna de guardar.



84



Después el autor sugiere actividades de expresión oral y escrita (propuestas para redactar composiciones, temas para fomentar debates, coloquios, etc.), así como un apartado de bibliografía pertinente al tema desarrollado y donde se informa de la fuente de los textos. Los textos ofrecen al final un repertorio léxico, con una breve explicación del mismo. Una muestra de estas actividades y de la bibliografía es la siguiente (pág. 71):

**ESCRIBA**

Deberá hacer una composición de 200 palabras, en la que debe hacer referencia a los siguientes puntos:

1. Sus preferencias gastronómicas: carne, pescado, verduras...
2. Platos más típicos de su país.
3. Frecuencia con que visita un restaurante.
4. Describa una receta de su agrado.

**HABLE**

Deberá mantener un coloquio con el grupo sobre el tema "El fenómeno lighth":

1. Es otra forma vender el mismo producto.
2. Aspectos positivos del consumo de productos ligeros.
3. Es una cuestión de generaciones y de identidad de grupos.
4. Ser delgado/a atrae más y por eso..

**Bibliografía**

MARTÍNEZ LLOPIS, MANUEL M. *Historia de la gastronomía española*. Alianza Editorial. Madrid, 1989.

CORDÓN, FAUSTINO. *Cocinar hizo al hombre*. Tusquet Editores. Brcelona, 1989.

DELGADO CARLOS. *Diccionario de gastronomía*. Alianza Editorial. Mdrid, 1985.

GEORGINA REGÁS Y JUAN FEBRA. *Los mejores menús de la abuela*. Ariel. Barcelona, 1985.

DELGADO, CARLOS. *El libro del vino*. Alianza Editorial. Madrid, 1990.

VÁZQUEZ MONTALVÁN, Manuel. *Las Recetas De Carvallo*. Planeta Agostini. Barcelona, 2000.

En relación con los contenidos culturales propuestos por el MCER, se observa que este material considera aspectos de la vida diaria (14%), de las condiciones de vida (5%), las relaciones personales (24%), los valores, las creencias y las actitudes(62%), las convenciones sociales (10%) y el comportamiento ritual (5%). Se verifica que el autor ignora el lenguaje corporal (0%) como un aspecto sociocultural relevante de la clase de cultura.



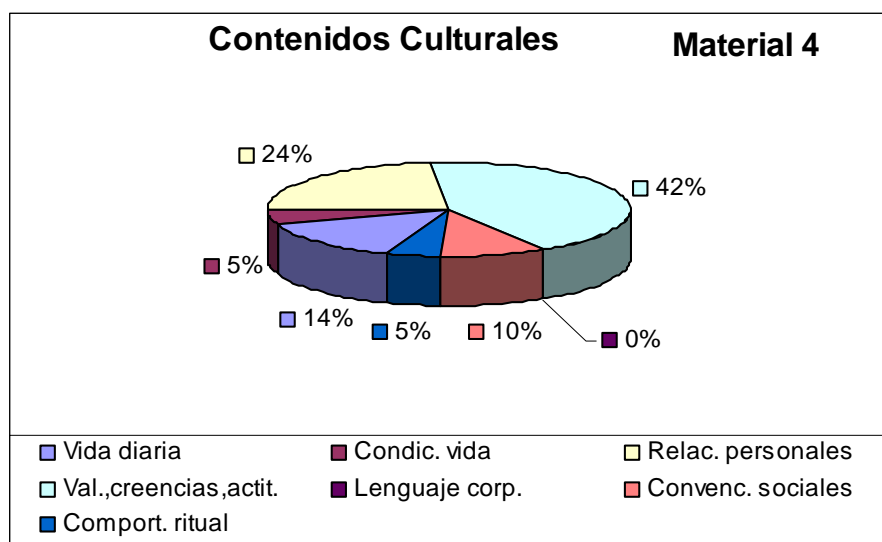


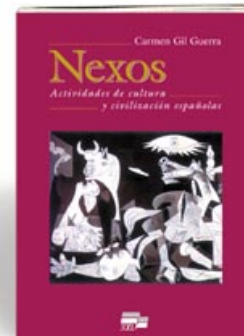
Gráfico 6

El autor ha tenido en cuenta aspectos como la geografía, la población, la emigración, el clima, el turismo, la economía y los estereotipos.

Este material es, sin duda, uno de los más variados, de gran actualidad y con propuestas didácticas de acertado valor para las clases de cultura y civilización, aunque *Aproximación a España* esté impreso en su totalidad en blanco y negro, lo que minimiza la información cultural que toda imagen transmite.

#### 4.6.5. MATERIAL 5

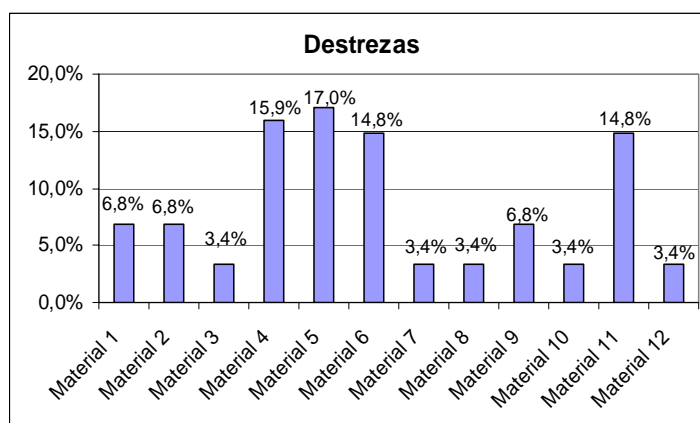
FICHA TÉCNICA	
AUTOR	GIL GUERRA, C.
TÍTULO	<i>Nexos</i>
AÑO	2000
EDITORIAL	SGEL
CIUDAD	Madrid
NIVEL	Intermedio alto - Avanzado (B2 - C1)
ÁMBITO CULTURAL	España



Material que selecciona tres grandes temas relevantes de la cultura y la civilización españolas: la historia, el arte y la literatura, pero que no se propone como un manual teórico exhaustivo sino como un conjunto de actividades prácticas capaces de motivar al alumno de español L2/LE. La misma autora reconoce que este material puede ser utilizado como complemento a cualquiera de los métodos de EL2/ELE publicados.

Durante 18 unidades, organizadas en tres diferentes áreas temáticas, con seis capítulos cada una, se tratan aspectos del pasado y del presente de la cultura española. Se proponen actividades muy diversas, así por ejemplo de comprensión, expresión, recopilación, análisis, comparación de datos, etc. Todo ello hace de este material, en relación con los doce analizados, que sea el que más fomenta el desarrollo de las destrezas que defiende el MCER de forma integrada, tal y como se puede comprobar en el siguiente gráfico.

Gráfico 7



El soporte gráfico está muy presente en este material, tanto en fotografías, como en ilustraciones, dibujos, cuadros, mapas y planos; en otras palabras, la imagen tiene destacado valor. No obstante, estas imágenes se muestran en blanco y negro, lo que hace que disminuya la riqueza de las mismas como recurso didáctico.

En relación con el soporte de texto vemos que este material aporta un índice temático exhaustivo, resúmenes de historia para facilitar la enseñanza-aprendizaje de la misma y una gran representación de textos literarios, como pueden ser poemas, crónicas, cuentos, fragmentos narrativos, ensayos, etc.

Como ya se ha señalado anteriormente, *Nexos* selecciona tres grandes temas de la cultura española: la historia, el arte y la literatura. De esta manera puede comprobarse que tiene en cuenta tres apartados propuestos por el MCER, en cuanto a contenidos culturales se refiere. Así están presentes, aspectos relacionados con las condiciones de vida (6%), las relaciones personales (19%) y sobre todo los valores, las creencias y las actitudes (75%). Tal y como se verifica en el siguiente gráfico:

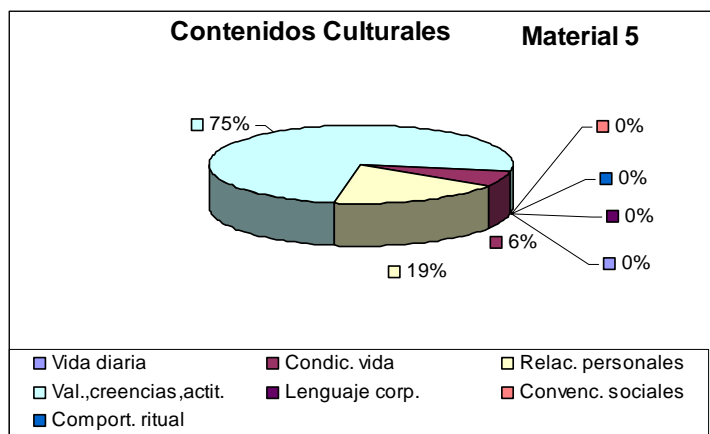


Gráfico 8

*Nexos* es un material interesante tanto para el profesor como para el alumno pues no solo aporta documentos actuales, significativos y valiosos para el conocimiento de la cultura española, sino que también las explotaciones didácticas son muy adecuadas.

#### 4.6.6. MATERIAL 6

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	TAMAMES, R. Y S. QUESADA
TÍTULO	<i>Imágenes de España</i>
AÑO	2001
EDITORIAL	Edelsa
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	146
NIVEL	A partir de Intermedio alto (B2)
ÁMBITO CULTURAL	España




Es un manual de divulgación para estudiantes extranjeros que quieren conocer la realidad presente y pasada de España, así como su cultura. Los autores consideran que *Imágenes de España* es un material dirigido a lectores con un conocimiento medio del español, aunque por el tipo de textos y explotación didáctica se podría decir que está enfocado a estudiantes de niveles altos, B2, como mínimo.

El libro ofrece una exposición temática muy curiosa, frente a los manuales de historia tradicionales que siguen un orden cronológico en la presentación de sus unidades; este material comienza con una exposición de la España actual, sociedad, economía, cultura, sensibilidades, política, ciencia y tecnología, espiritualidad, marco jurídico institucional, etc. Continúa con capítulos que siguen la evolución histórica de España en orden cronológico desde sus orígenes, así: la España Antigua, la España de las tres culturas, los Reyes Católicos, la modernidad renacentista, crisis y barroco, el reformismo ilustrado, la revolución burguesa y romanticismo, la restauración y la edad de plata de la cultura española, la segunda república, guerra civil y franquismo, y termina con la España desde la transición hasta los comienzos del s. XXI.

En relación con el soporte gráfico, tanto las fotografías, como los gráficos y estadísticas, las ilustraciones, los cuadros y los mapas son lo suficientemente claros para ilustrar y explicar la información que el texto da. Una muestra de esto es la siguiente (pág. 79):

**Culteranismo y Conceptismo**

Los literatos culteranos convirtieron la lengua en un artificio de combinaciones sintácticas, neologismos, cultismos, metáforas e hipérbolos, y añadieron la complicación conceptual a la verbal, de manera que para comprender el fondo hay primero que interpretar la forma. Ejemplo supremo de lenguaje culterano es el de Luis de Góngora y Argote (1561-1627) en la *Fábula de Polifemo y Galatea* y *Soledades*.




Luis de Góngora y Argote (Anónimo).  
Fundación Lázaro Galdiano. Madrid.

"Era del año la estación florida  
en que el mentido robador de Europa  
-media luna las armas de su frente,  
y el Sol todos los rayos de su pelo-,  
luciente honor del cielo,  
en campos de zafiro pace estrellas;  
cuando el que ministrar podía la copa  
a Júpiter mejor que el garzón de Ida,  
-naufrago y desdeñado, sobre ausente-  
lagrimosas de amor dulces querellas  
da al mar; que condolido,  
fue a las ondas, fue al viento  
el mísero gemido  
segundo de Arión dulce instrumento."

*Soledades, de Luis de Góngora.*

El conceptismo también valora por igual la forma y el fondo, aprovecha al máximo los matices expresivos de las palabras y de las metáforas y se sirve de diversos recursos para despertar la curiosidad del lector. Con un lenguaje más conciso que el culterano, los conceptistas crearon una rica variedad de imágenes por medio del contraste entre palabras y entre conceptos. Quevedo y Gracián son los máximos representantes del género.



Francisco de Quevedo y Villegas.  
Real Academia de la Historia. Madrid.

"Cerrar podrá mis ojos la postrera  
sombra que me llevare el blanco día,  
y podrá desatar esta alma mía  
hora a su afán ansioso lisonjera;  
  
mas no de esotra parte, en la ribera,  
dejará la memoria, en donde ardía:  
nadar sabe mi llama el agua fría,  
y perder el respeto a ley severa.  
  
Alma a quien todo un dios prisión ha sido,  
venas que humor a tanto fuego han dado,  
medulas que han gloriosamente ardido,  
  
su cuerpo dejará, no su cuidado;  
serán ceniza, mas tendrá sentido;  
polvo serán, mas polvo enamorado".

Amor constante más allá de la muerte,  
*soneto de Francisco de Quevedo.*

En cuanto al soporte de texto estamos ante el material más completo de los doce analizados, ya que además de incluir un índice temático exhaustivo y un material de prácticas bastante útil, los autores se sirven de

repertorios de vocabulario, textos literarios de diversos géneros, así como de un material periodístico bastante actual. Hay que destacar las numerosas referencias a direcciones Web que permitirá a los alumnos una búsqueda en Internet interesante y educativa.

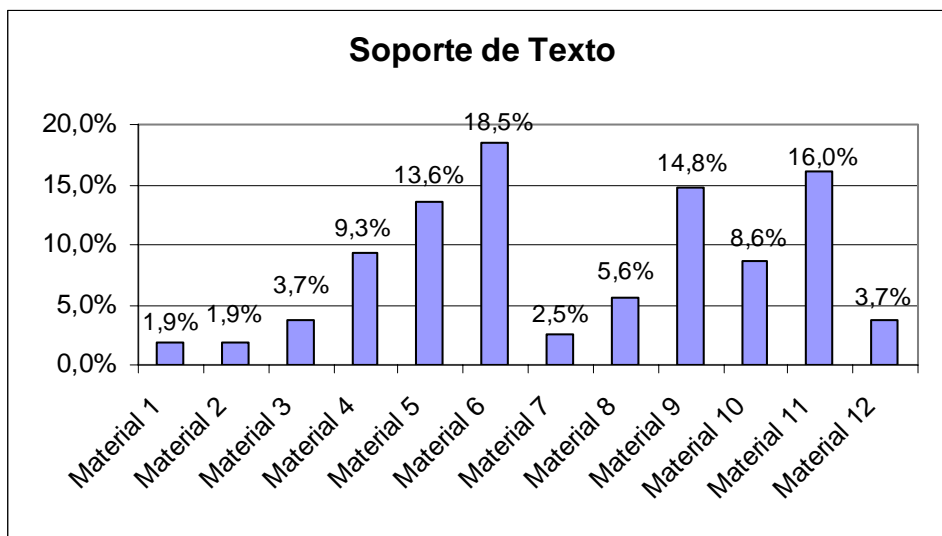


Gráfico 9

Con respecto a las destrezas se observa que los autores defienden en el material de prácticas la integración de las cinco competencias que defiende el MCER, como son la comprensión y la producción escrita y oral, y la interacción oral. Por otro lado, también se dan muchas sugerencias para trabajar con material complementario, tales como una extensa bibliografía, vídeos, internet, etc. Tampoco sorprende que la organización del aula, a lo largo de las actividades propuestas, se realice a partir tanto del trabajo individual de los estudiantes, como del trabajo en parejas, en grupos o en grupo grande.

*Imágenes de España* ofrece algunos de los contenidos que defiende el MCER como culturales, si bien vemos que se centran en aspectos vinculados a los valores, creencias y actitudes en mayor medida(45%), a las relaciones personales (40%), a las condiciones de vida (10%) y algo de comportamiento ritual (5%).

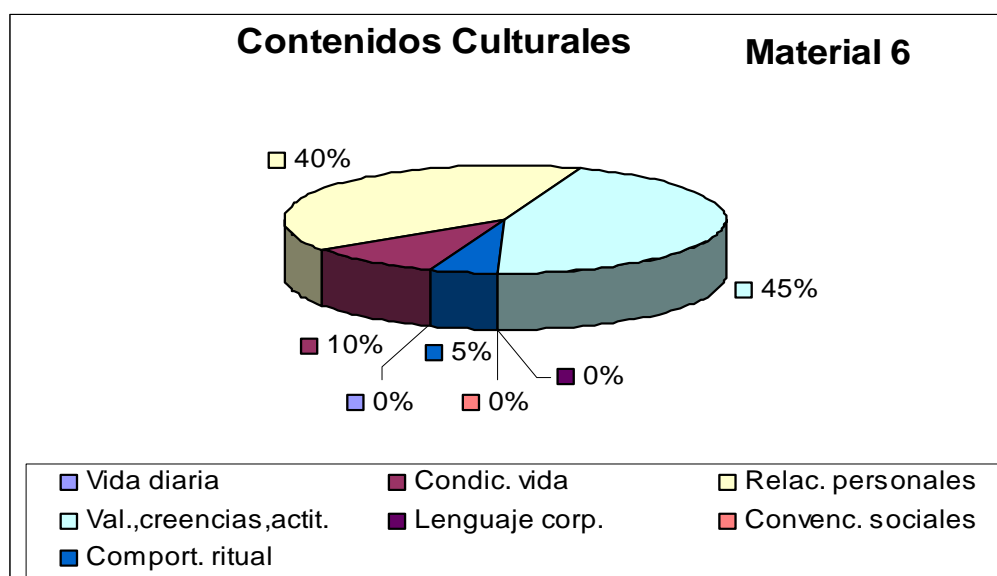


Gráfico 10

Podría concluirse, que el cuaderno de prácticas es el que aporta mayor valor a este material, e inclusive, lo hace diferente a los otros. Este se organiza en orden de dificultad, de los ejercicios más sencillos a los más complejos, pretende fomentar la capacidad de comprensión, deducción, síntesis y búsqueda de los alumnos, y no solo despertar el interés por la cultura española.

#### 4.6.7. MATERIAL 7

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	CORTÉS, M.
TÍTULO	<i>Guía de usos y costumbres de España</i>
AÑO	2003
EDITORIAL	Edelsa
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	191
NIVEL	Niveles altos (B2 - C1 - C2)
ÁMBITO CULTURAL	España



*Guía de usos y costumbres de España* es una guía, como su propio nombre indica, en la que a lo largo de 28 capítulos se da prioridad a los temas que despiertan mayor interés entre los estudiantes extranjeros. Así por ejemplo, la geografía, política, economía, pero también las tradiciones, la vida cotidiana de los españoles, el turismo, la ecología, los medios de comunicación, etc.

En este material, el texto lo es todo, dado que su soporte de texto es mínimo (un índice temático y algún que otro cuadro cronológico). Cuenta con un interesante soporte gráfico, ya que la guía ofrece numerosas fotografías modernas, documentos auténticos, gráficos y datos estadísticos de enorme interés y actualidad. (Pág.: 66-67)

NÚMERO MEDIO DE HIJOS POR MUJER / Total nacional								
1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	
2,803	2,802	2,674	2,553	2,372	2,215	2,036	1,941	
1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	
1,799	1,728	1,642	1,558	1,496	1,450	1,399	1,362	
1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	
1,329	1,317	1,267	1,206	1,175	1,164	1,178	1,159	
1999	2000	2001	2002*	* Cifras provisionales El indicador coyuntural estimado se calcula con tasas de fecundidad por edad de la madre del último año definitivo disponible.				
1,197	1,238	1,249	1,256					

Fuente: INE, 2002



Un aspecto destacable es que en algunos de los temas aparece un pequeño repertorio explicativo del léxico aparecido en la unidad, tanto de palabras como de modismos y refranes.

La *Guía de usos y costumbres de España* debe considerarse un libro de consulta y lectura, o incluso de referencia, tanto para el docente como para el alumno, ya que no se ha concebido como material con explotación didáctica sino más bien como un repertorio muy variado de temas fundamentales que dan a conocer la cultura española. Una muestra de esto es la siguiente (pág. 66):

Este material analizado podría considerarse dentro de los analizados como el que más contenidos culturales presenta. Tal y como se puede ver en el siguiente gráfico:

### 1. Familia tradicional y nuevos tipos de familia

Frente a la familia tradicional, en la que el hombre es la fuente de ingresos y la mujer se dedica a las tareas domésticas, cada vez son más frecuentes las familias en las que ambos tienen empleo. También debemos mencionar aquí otros nuevos tipos de convivencia familiar. Uno de ellos son las familias monoparentales, es decir, hogares o bien sin padre, o bien sin madre. Otro, son las denominadas familias reconstituidas, formadas tras la ruptura de una o dos parejas

### 2. Evolución de la tasa de natalidad en España

Antes había muchas familias numerosas, mientras que ahora el número medio de hijos por mujer es 1,2, frente al 2,1 necesario para mantener la población constante. El gráfico muestra la evolución de la tasa de natalidad en España por cada 1.000 habitantes en el último cuarto de siglo. La tasa se reduce continuamente: entre 1975 y 1996. Sin embargo, desde 1997 se viene produciendo una cierta recuperación, en buena medida debido a la contribución de las familias de inmigrantes.

NÚMERO MEDIO DE HIJOS POR MUJER / Total nacional	
Año	Valor
1975	2,803
1976	2,802
1977	2,674
1978	2,553
1979	2,372
1980	2,215
1981	2,036
1982	1,941
1983	1,964
1984	1,985
1985	1,986
1986	1,987
1987	1,988
1988	1,989
1989	1,990
1990	1,799
1991	1,728
1992	1,642
1993	1,558
1994	1,496
1995	1,450
1996	1,399
1997	1,362
1998	1,329
1999	1,317
2000	1,267
2001	1,206
2002*	1,175
2003*	1,164
2004*	1,178
2005*	1,159
1999	1,197
2000	1,238
2001	1,249
2002*	1,295

Fuente: INE, 2002

\* Otras proyecciones. El indicador coyuntural estimado se calcula con tasas de fecundidad por edad de la madre del último año definitivo disponible.

Los expertos aseguran que los padres inician segundas uniones en mucha mayor medida que las madres. Éstas obtienen, casi siempre, la custodia de los niños; el 80% de los padres no lo pide. De los 265.500 hogares con hijos encabezados por un solo adulto (monoparentales), casi nueve de cada diez están dirigidos por mujeres.

(Adaptado de El País, 17 de junio de 2001)

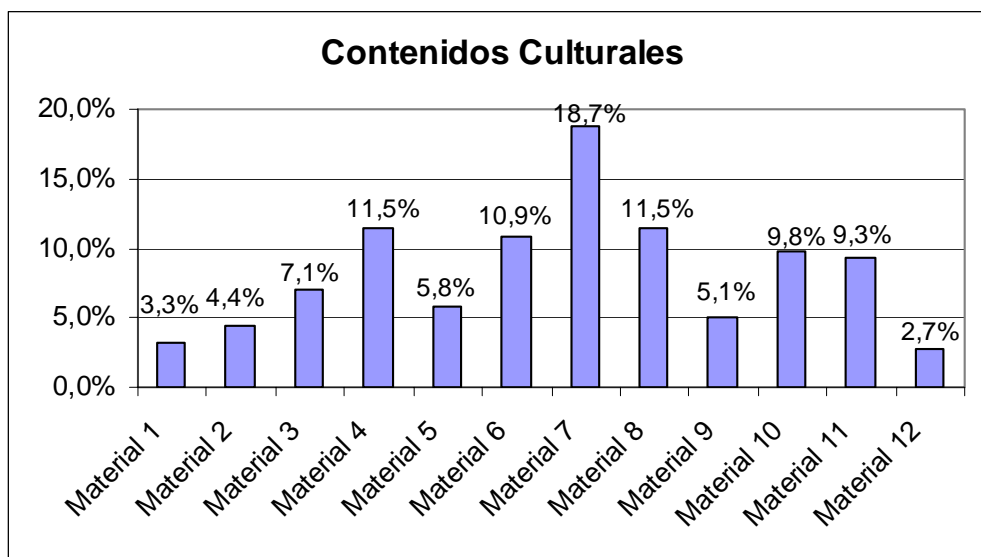


Gráfico 11

En cuanto a la selección de temas propuestos por el MCER, se observa que el material 7 obedece claramente a todos los apartados que el marco defiende



de una forma más o menos equilibrada. Los temas relativos a los valores, las creencias y las actitudes son los más presentes (30%), y aparecen otros como las relaciones personales (con el 23%), las convenciones sociales (20%) y las condiciones de vida, la vida diaria y el comportamiento ritual (con un 9%). Por otro lado, se obvian los temas pertenecientes al lenguaje corporal.

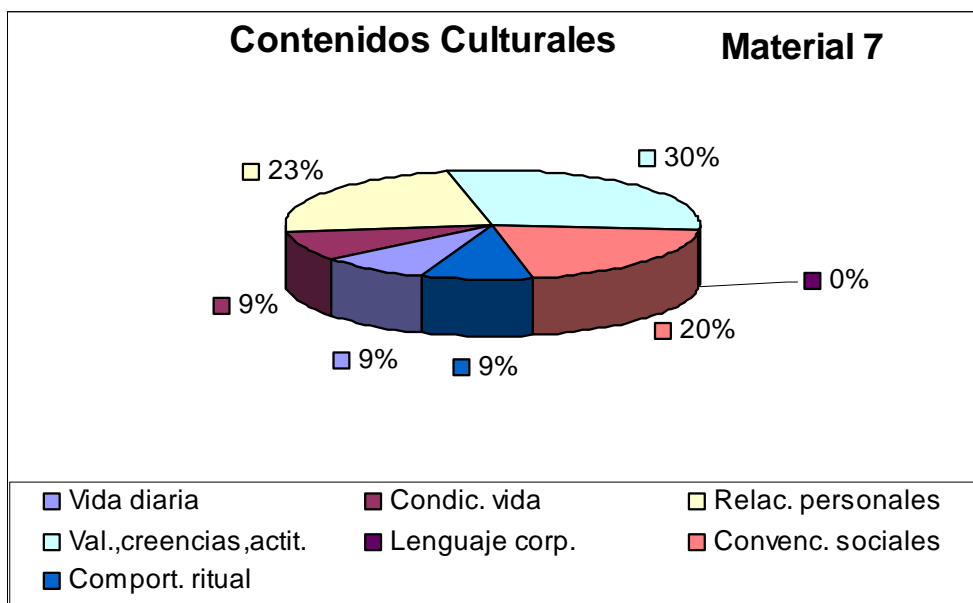


Gráfico 12

Por supuesto, también están presentes otros contenidos como son la geografía, el clima, la economía, el comercio, el turismo, la población, los transportes y los deportes.

La *Guía de usos y costumbres de España* es una herramienta útil para aquellos alumnos que desean integrarse y comprender la cultura española. Aunque como material didáctico es pobre y faltaría la labor de explotación didáctica por parte del profesor.

#### 4.6.8. MATERIAL 8

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	QUESADA MARCO, S.
TÍTULO	<i>España siglo XXI</i>
AÑO	2004
EDITORIAL	Edelsa
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	104
NIVEL	Niveles altos (B2 - C1 - C2)
ÁMBITO CULTURAL	España



*España siglo XXI*, es una guía que recuerda en cuanto a la concepción y diseño al material 7. En palabras del propio autor, con esta guía se pretende facilitar a los estudiantes de español L2/LE el conocimiento de la realidad plural, tanto de la sociedad, de la economía y de la política española como del arte, la literatura, la ciencia, las costumbres de la España contemporánea. Se trata de un curso monográfico sobre la España más reciente, transmitida por los medios de comunicación, las encuestas y los analistas de la actualidad.

Esta monografía de la España de hoy se organiza en ocho grandes temas, como son:

- España, vista panorámica y tiempos nuevos;
- la historia reciente;
- la estructura político - administrativa;
- la sociedad;
- nueva mentalidad... nuevos comportamientos;
- economía, infraestructura y Estado de bienestar;
- la cultura;
- problemas, cuestiones y debates.

Estos apartados se presentan de forma equilibrada y se acompañan de fotografías actuales, datos estadísticos, gráficos, mapas y material real tomado de los medios de comunicación, tales como la prensa. El soporte de texto y gráfico resultan adecuados. También aparecen direcciones Web de cierto interés, tanto para los profesores como los alumnos. Una muestra es (pág. 68):



En cuanto a la selección de temas propuestos por el MCER se observa que, el material 8, obedece claramente a este repertorio de una forma más o menos equilibrada, los temas relativos a las relaciones personales y a los valores, las creencias y las actitudes son los más presentes (38%), siguen los temas relativos a la vida diaria (14%) y las condiciones de vida (10%). Por otro lado, no aparecen aspectos relacionados con el lenguaje corporal, las convenciones sociales y el comportamiento ritual.

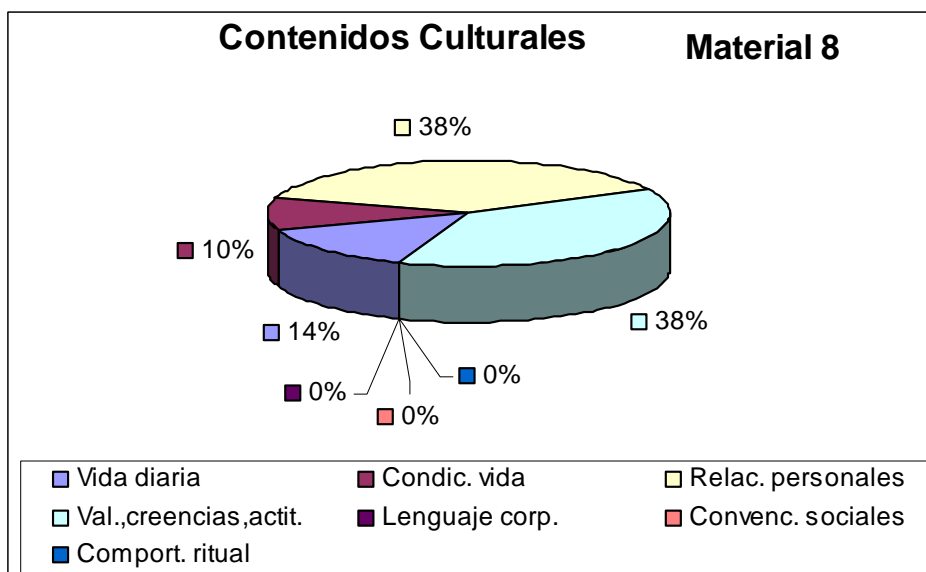


Gráfico 13

En relación con otros aspectos culturales, que no recoge el MCER, este material ofrece gran diversidad de contenidos relacionados con la economía, la agricultura y la pesca, la industria, el comercio, el turismo, los transportes, la educación, los medios de comunicación, etc.

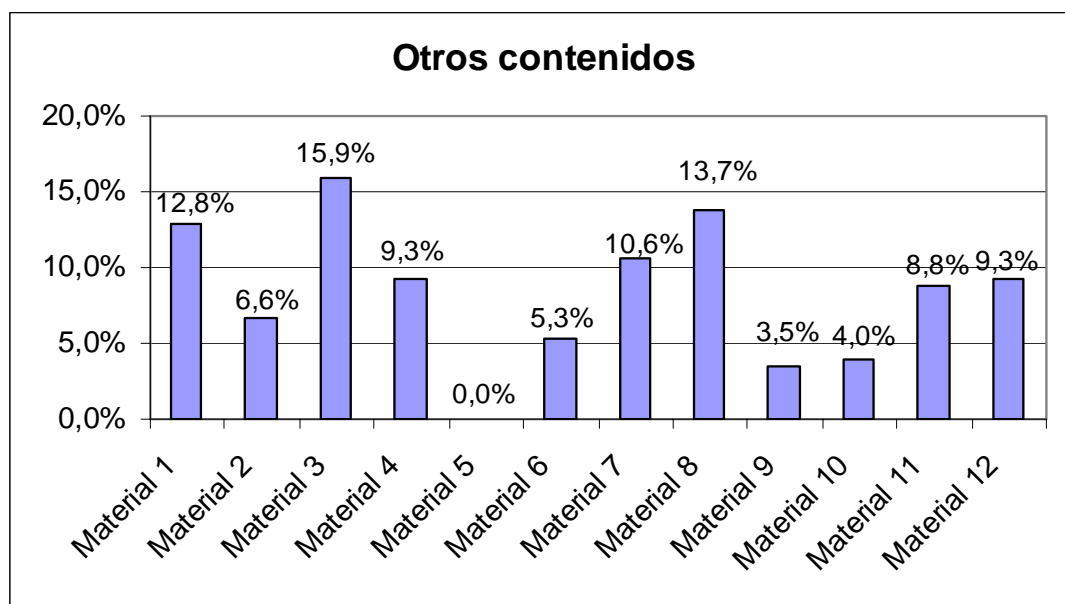


Gráfico 4

*España siglo XXI* carece de explotación o sugerencias didácticas y, por consiguiente, de una organización del aula, lo que da como resultado una guía de lectura o un material pendiente de que el profesor desarrolle propuestas didácticas antes de llevarlo al aula.

#### 4.6.9. MATERIAL 9

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	QUESADA MARCO, S.
TÍTULO	<i>Curso de civilización española</i>
AÑO	2004, , 7ª edición
EDITORIAL	SGEL
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	104
NIVEL	Niveles altos (C1 - C2)
ÁMBITO CULTURAL	España



Este material, al que el propio autor considera un manual de iniciación para los alumnos extranjeros, sería más apropiado para alumnos de niveles avanzados. Se trata de un material denso de civilización donde tienen cabida temas como la geografía, las gentes de España y su identidad y la historia.

*Curso de civilización española* recuerda mucho a aquellos manuales de historia que se utilizaban en el bachillerato anterior a la LOGSE, por lo que el texto se apoya en un soporte gráfico y de texto abundante, y, en algunas ocasiones, poco atractivo. Aparecen bastantes fotografías, a veces anticuadas, así como ilustraciones, cuadros y mapas. Una muestra de la presentación del soporte gráfico y de texto es (pág. 76):



También incorpora un detallado índice general temático que permite conocer

Índice general	
9	La difícil unidad de los reinos peninsulares
	La sociedad medieval
	Los señoríos
	La burguesía nace al mismo tiempo que se fortalece el poder de las élites
	El enfrentamiento entre ganaderos y agricultores en Castilla y el imperio mercantil catalán singularizan la economía medieval hispánica
	Concejos y Cortes: sistemas pioneros de representación popular en Europa
	Instituciones catalanas
	El ordenamiento jurídico
	La vida espiritual
	La cultura medieval de Hispania, nexo entre Oriente y Occidente
	Orígenes de la literatura española
	El mister de juglaría
	El mister de clerecía
	La gran empresa cultural de Alfonso X el Sabio
	Moral burguesa y sentido didáctico en la literatura del siglo XV
	Clasicismo y poesía cortesana en el siglo XV
	El teatro medieval
	Literaturas catalana, gallega y vasca
	Originalidad de las corrientes artísticas prerrománicas
	El románico, arte de una sociedad rural
	El gótico, arte de la burguesía y de las ciudades
	Las viejas raíces de la polifonía
	Mestizaje cultural andalusí
	Pensamiento filosófico y científico andalusí
	Literatura andalusí
	Arte hispanomusulmán
	Arte mudéjar
	Pervivencia de la música andalusí
	La cultura hispanohebraea
	Temas. Vídeos/Películas
	Cronología de algunos hechos importantes durante la Edad Media hispánica
	Bibliografía
14	Medio natural
14	Sociedad española
16	Arte y cultura
20	Temas. Vídeos/Películas
20	Geografía
LA INCORPORACIÓN DE LA PENÍNSULA IBÉRICA A LA HISTORIA UNIVERSAL	
23	El antiguo sustrato cultural
25	La primera civilización tartésica
25	Los pueblos ibéricos prerromanos
27	Urbanización: Hispania
28	Sociedad hispanorrománica
29	Arte y la cultura clásica
29	El canicismo culmina la obra de Roma
31	Arte germánica
32	La sociedad compartimentada
32	La cultura clásica prevalece sobre la germánica
33	El románico generaliza el empleo del arco de entalladura
34	Temas. Vídeos/Películas
35	Cronología de algunos hechos importantes durante la Edad Media hispánica
36	Geografía
LA FORMACIÓN HISTÓRICA DE ESPAÑA	
39	«Invasiones» y el origen de las nacionalidades
40	Temas. Vídeos/Películas
40	Geografía

la variada información que este material ofrece, así como una cronología exhaustiva al final del texto y numerosos textos literarios. Una de las ventajas es que el autor aporta un índice de nombres que permite encontrar con alguna rapidez personajes de la cultura y la historia españolas. Así mismo, presenta una densa bibliografía que completa cada sección con el fin de que el alumno y el profesor puedan ampliar la información que el libro aporta.

Las únicas propuestas didácticas que se hacen son una relación de temas para realizar comentarios en clase. También se ofrece un listado de vídeos y películas para que si el profesor lo desea prepare actividades adecuadas.

En cuanto a los contenidos culturales recogidos por el MCER que el *Curso de civilización española* contempla son en su mayoría, aquellos relacionados con los valores, creencias y actitudes (75%), las relaciones personales (21%) y, apenas, aspectos relacionados con las convenciones sociales (4%). Se describe la geografía española y hay alguna referencia al clima, la agricultura, la emigración y la economía.

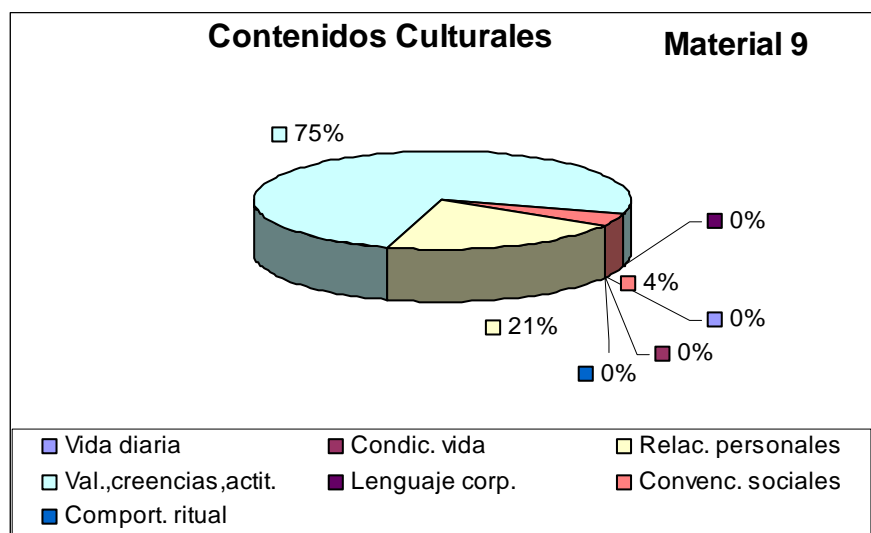


Gráfico 14

Este material es uno de los más conocidos en el campo de la enseñanza de la cultura y la civilización, y siete reediciones lo confirman. Sin embargo, se trata de un texto con demasiada información, que puede llegar a convertirse en un repertorio de fechas, datos históricos y nombres de personalidades del mundo del arte y de la historia, lo que puede provocar cierta resistencia por parte del alumno ante este planteamiento de la enseñanza de la cultura.

#### 4.6.10. MATERIAL 10

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	MORILLO CABALLERO, M.
TÍTULO	<i>Nuevo y viejo mundo</i>
AÑO	1996
EDITORIAL	Factoría de Ediciones
CIUDAD	Madrid
NIVEL	Niveles altos (B2 - C1 - C2)
ÁMBITO CULTURAL	España
(Por tratarse de un material analizado en la biblioteca del Instituto Cervantes, no se dispone de fotografía del mismo).	

Es un material dirigido a estudiante de niveles altos por la selección de textos que el autor ha escogido. Morillo Caballero justifica esta elección al decir que *“la historia contribuye a situarnos en el mundo, recoge frustraciones y nostalgias, así como esperanzas y anhelos”*. Por consiguiente, este libro da valor y prioridad a los acontecimientos históricos.

En *Nuevo y viejo mundo*, el autor no pretende ofrecer una visión global de la cultura hispanoamericana, sino que desea plantear algunas cuestiones a los estudiantes que les obligue a profundizar en los temas tratados.

El contenido del material aparece ordenado en doce bloques temáticos que van desde el origen de ese subcontinente, el nuevo mundo y la conquista, alimentos originarios de América, el exterminio de los indios, el urbanismo y las ciudades históricas, el mestizaje y la mezcla de razas, cultura, comercio, etc. Si se observa el gráfico 15, puede verse que respeta varios apartados del MCER, como son aspectos relacionados con los valores, creencias y actitudes (55%), relaciones personales y comportamiento ritual (17%) y condiciones de vida (11%). Otros temas que aparecen considerados son la economía y el comercio, así como



la agricultura. Aunque hay que destacar que todos estos textos presentan más el pasado de Hispanoamérica que la realidad actual.

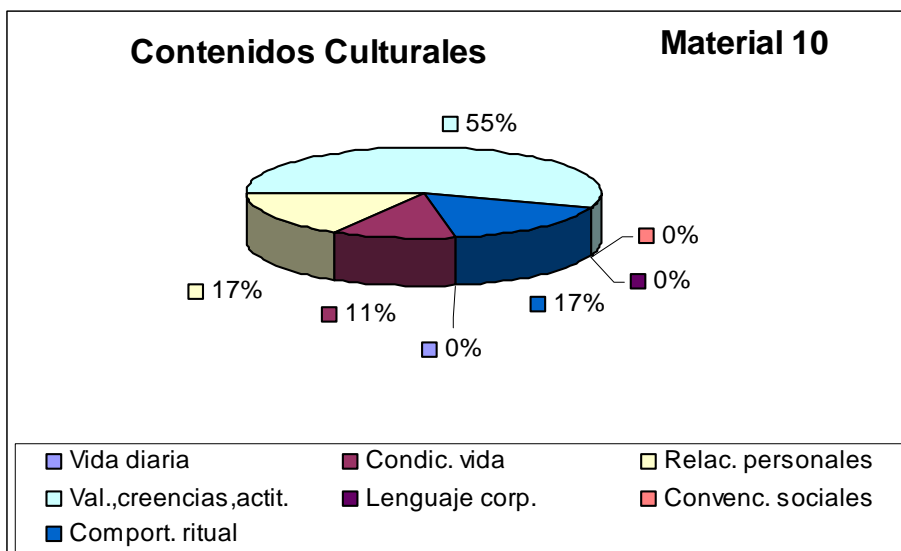


Gráfico 15

Los textos aparecen con un mínimo soporte gráfico, apenas unas fotografías y mapas; hay una ausencia total de gráficos, ilustraciones, etc. El mismo autor destaca que los textos se presentan “mundos y desnudos”, sin las acostumbradas notas explicativas e introducciones contextualizadoras.

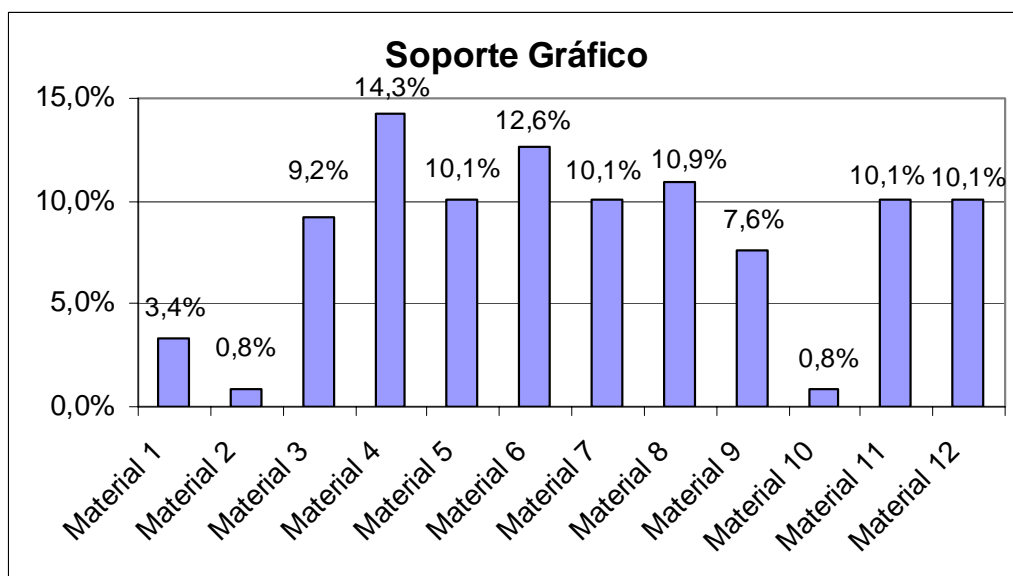
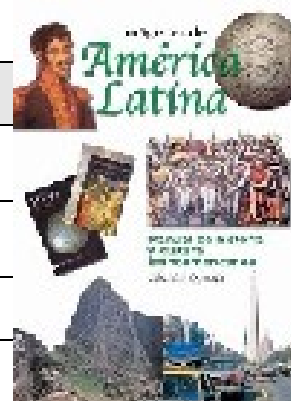


Gráfico 16

*Nuevo y viejo mundo* es un material con importantes textos y documentación interesante sobre la realidad histórica y cultural de Hispanoamérica, pero que no aporta ninguna sugerencia de explotación didáctica, con lo que se puede deducir que la lectura de los textos (de gran complejidad muchos de ellos) es el único acercamiento al material.

#### 4.6.11. MATERIAL 11

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	QUESADA, S.
TÍTULO	<i>Imágenes de América Latina</i>
AÑO	2001
EDITORIAL	Edelsa
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	138
NIVEL	Niveles altos (B2 - C1 - C2)
ÁMBITO CULTURAL	España



Material complementario semejante en concepción, estructura y diseño al material 6 -TAMAMES, R. Y S. QUESADA, (2001), *Imágenes de España*- y no parece que sea por tratarse del mismo autor, porque como se habrá podido observar el profesor Sebastián Quesada es autor de cuatro de los doce McCC que se analizan en esta investigación.


Según el autor, también, se trata de un manual de divulgación, que pretende dar a conocer la identidad, el pasado y el presente de los pueblos y de la realidad de Latinoamérica. El autor destaca los rasgos comunes a la mayoría de estos países y que dan carácter al conjunto de este subcontinente, ya que es de enorme dificultad sistematizar la historia y el presente de tantos y tan variados países.

El libro comienza con dos capítulos con características generales de Hispanoamérica, así como de la cultura contemporánea para continuar con un recorrido por la América precolombina, el descubrimiento y conquista del nuevo mundo, los pueblos indígenas, la colonización y organización del territorio, la época barroca, la independencia de Iberoamérica, el nacimiento de los estados,

la América Latina a comienzos del s.XX, las revoluciones y dictaduras y la América contemporánea.

Algo muy interesante, que aparece en el anexo, es que el autor, además de un mapa de cada estado hispanoamericano, detalla una serie de datos relevantes de cada país, tales como la superficie, la población, datos demográficos, el PIB por habitante, la capital, la moneda, el idioma, etc. Ejemplo:

**Argentina (República Argentina)**




Es el país más meridional del continente americano. La Cordillera de los Andes al Oeste, la meseta de la Patagonia al Sur y las llanuras de la Pampa y del Chaco al Este y al Norte respectivamente son los hechos fundamentales del relieve. Su clima es frío en el Sur, templado en el centro y subtropical en el Norte.

Superficie: 3.761.274 km<sup>2</sup>.  
 Población: 36.578.000 (98% blancos, 1,9% mestizos, 0,1% amerindios).  
 Densidad de población: 13,1 habitantes por km<sup>2</sup>.  
 Índice de crecimiento demográfico: 1,3% anual.  
 Esperanza de vida: 73,1.  
 PIB por habitante: 7.734 dólares.  
 Tasa de desempleo: 15,4% (noviembre de 2000).  
 Capital: Buenos Aires.  
 Moneda: peso argentino.  
 Idioma oficial: español.  
 Agricultura: soja, trigo, maíz. Ganadería: bovina y ovina.  
 Recursos energéticos y minerales: petróleo, gas natural, hidroelectricidad.  
 Industrias: agroalimentarias y de material de transporte.

**La situación de la mujer en las sociedades latinoamericanas**

Como en la mayoría de las sociedades contemporáneas, también en Latinoamérica encuentran las mujeres más dificultades que los hombres a la hora de conseguir un empleo, reciben salarios medios inferiores a los de sus compañeros, sufren más las consecuencias de la debilidad de los estados y de las democracias, y el número de analfabetas es superior al de analfabetos. La discriminación es más intensa entre las mujeres campesinas e indias. Como consecuencia de su marginación, la mujer iberoamericana está obligada a realizar un esfuerzo adicional en defensa de sus derechos, de ahí su participación activa en los movimientos guerrilleros y la proliferación de asociaciones feministas. La cantante argentina Mercedes Sosa, autora de temas libertarios, ha asumido en sus canciones la defensa de la mujer, sobre todo de las adolescentes iberoamericanas.

El movimiento feminista latinoamericano comenzó en vinculación con el movimiento obrero. La Primera Conferencia de la Comisión Interamericana de Mujeres, reunida en La Habana en 1930, denunció el retraso en el reconocimiento de los derechos civiles y políticos de la mujer. Ecuador fue el primer país latinoamericano en reconocer el voto femenino (1929), reconocimiento que se generalizó a partir de los años cuarenta -República Dominicana (1942), Chile (1949), Perú (1955), Colombia (1957), etc.-, siendo Paraguay el último en hacerlo en 1961.



El éxito internacional de la escritora chilena Isabel Allende, que se realice en millones de ventas de sus libros en todo el mundo, representa la cara amable de la situación de muchas mujeres en América Latina.

Sexo	Grupos de edad				
	15 a 24	25 a 34	35 a 44	45 a 59	60 y más
Mujeres	42,4	64,5	66,6	53,6	19,8
Hombres	61,5	95,1	97,1	91,9	48,5

Fuente: CEPAL.

En cuanto al soporte gráfico y de texto se asemeja al material 6, por lo que resulta bastante completo. El texto aparece acompañado de numerosas fotografías, gráficos y cuadros estadísticos, ilustraciones, dibujos y numerosos mapas. Además de incluir un

índice temático exhaustivo y un material de prácticas bastante útil, el autor presenta varios repertorios de vocabulario, textos literarios de diversos géneros, así como se aporta un material periodístico bastante actual, sin olvidar las numerosas referencias a direcciones web que permitirán a los alumnos una búsqueda en Internet interesante, educativa y actualizada.

Como ocurre con el material 6, las destrezas, que el MCER defiende que se deben desarrollar a lo largo de la enseñanza- aprendizaje de LE, están presentes en el *material de prácticas* que acompaña al manual. También aparecen actividades de organización del aula, tanto en las tareas diseñadas como en las sugerencias de trabajo.

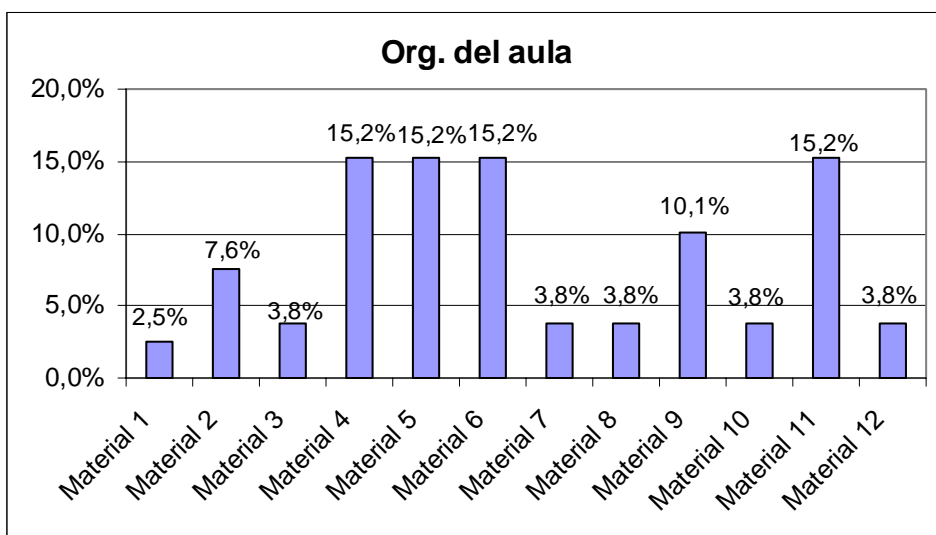


Gráfico 5

Sin embargo, en cuanto a los contenidos culturales defendidos por el MCER, se comprueba una reducción de temas y únicamente están presentes los relacionados con valores, creencias y actitudes (64%), las relaciones personales (24%) y las condiciones de vida (12%). Si bien aparecen referencias a otros contenidos culturales, más propios de la gran cultura, tales como la geografía, la economía, el comercio, la emigración y la población.

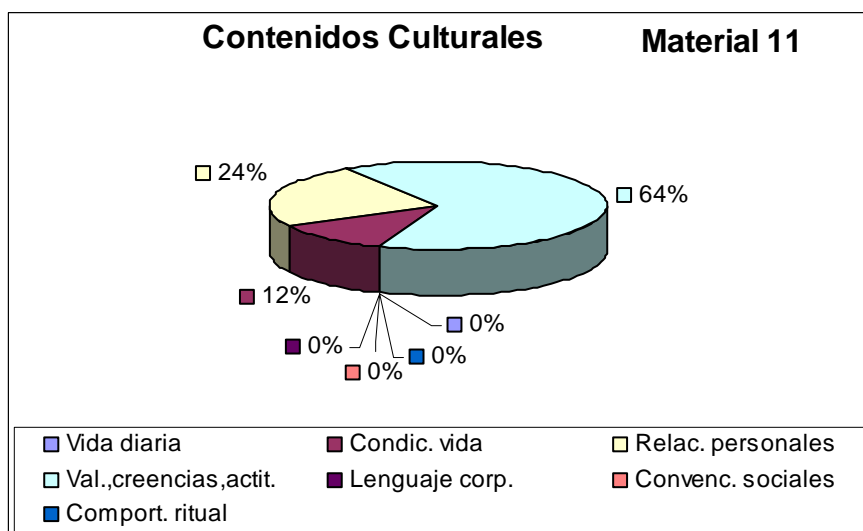
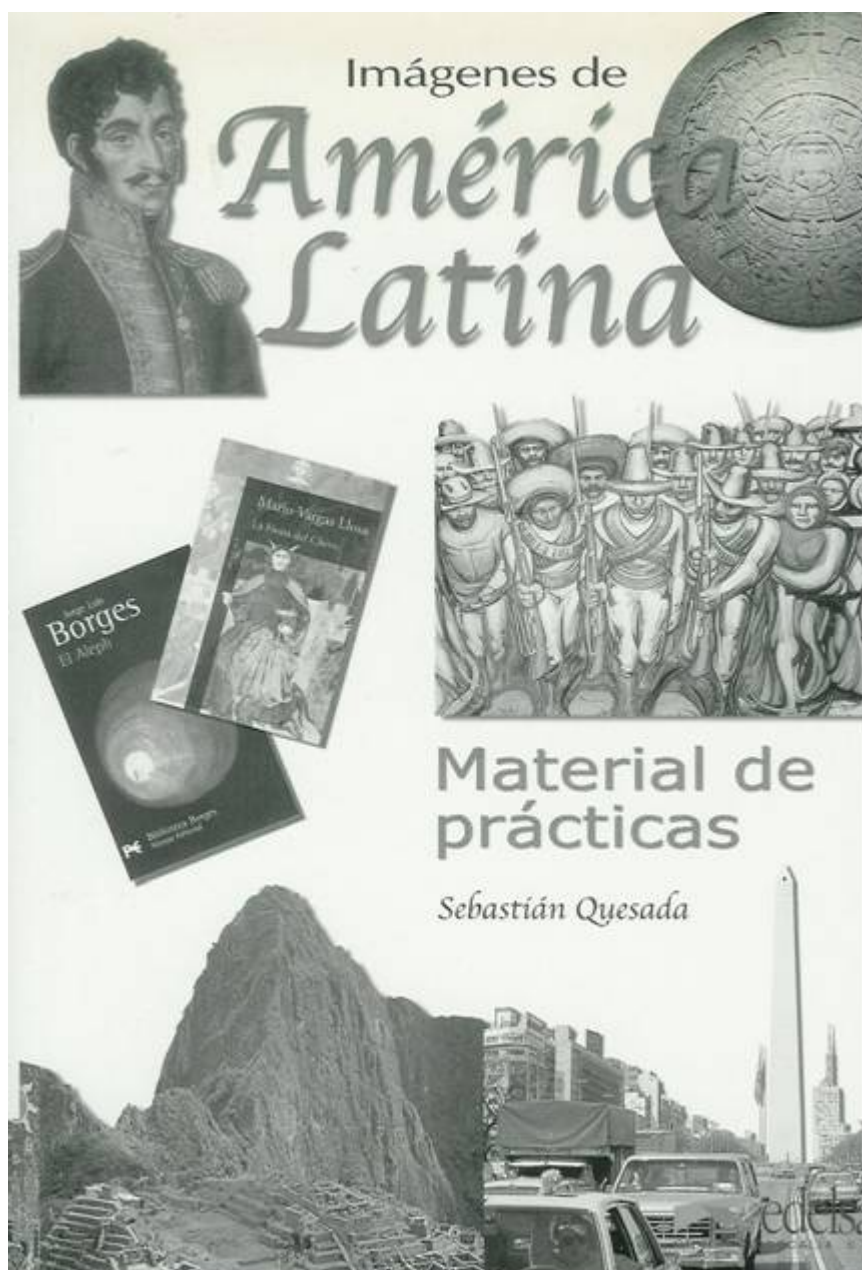


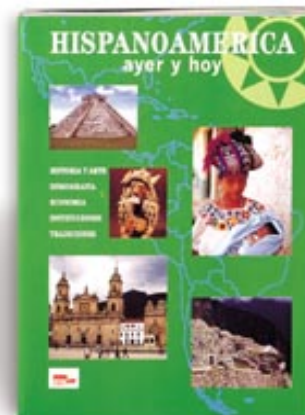
Gráfico 17

El gran valor de *Imágenes de América Latina* y que, como al material 6, lo hace diferente a los otros es el cuaderno de prácticas, diseñado por orden de dificultad, esto es, de los ejercicios más sencillos a los más complejos. Las actividades permiten desarrollar la capacidad de comprensión, deducción, síntesis y búsqueda de los alumnos, así como despertar el interés por la cultura española.



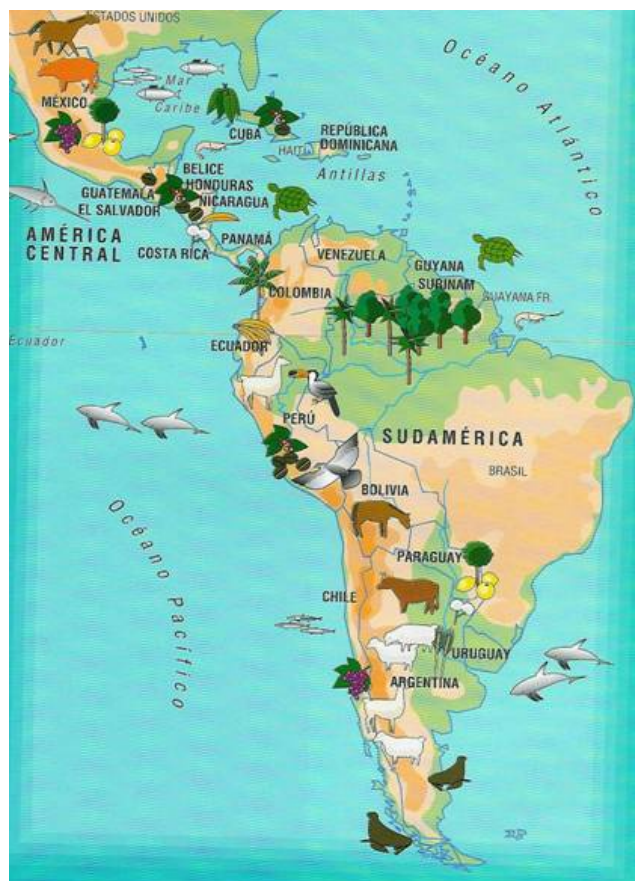
4.6.12. MATERIAL 12

FICHA TÉCNICA	
AUTOR	ALBERT, M.A. Y F. ARDANAZ
TÍTULO	<i>Hispanoamérica ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización</i>
AÑO	2002, 4ª edición
EDITORIAL	SGEL
CIUDAD	Madrid
Nº Páginas	95
NIVEL	Niveles intermedios - intermedios altos (B1 B2)
ÁMBITO CULTURAL	España



*Hispanoamérica ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización* está organizado en 19 unidades, aborda las más diversas áreas temáticas, muestra aspectos del pasado y del presente que han configurado las diferentes sociedades que forman hoy el entramado de Hispanoamérica.

Una de las ventajas con las que cuenta este material, como ocurre con *España ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización*, muy semejante en diseño, formato y planteamiento, es la sencillez y claridad de exposición, por lo que los estudiantes de EL2/ELE podrán acceder al contenido de este material sin ninguna dificultad. Además, el texto aparece abalado por un soporte gráfico considerable, con abundantes fotografías, tablas, cuadros



y mapas esclarecedores que facilitan la comprensión del mismo.

En este material se tratan aspectos relacionados con la geografía, la historia, el arte, la agricultura, la ganadería, la pesca, la industria, el turismo, los medios de comunicación, el comercio, la gastronomía, la artesanía, las fiestas, etc., sin profundizar excesivamente en ninguno. Por ello, la mayoría de los temas exigen una investigación, ya sea por parte del profesor o por iniciativa del alumno.

En relación con los temas propuestos por el MCER, aparecen temas vinculados a los valores, creencias y actitudes (60%) y con menor presencia aspectos del comportamiento ritual y condiciones de vida (20%). En cuanto a otros contenidos culturales se muestra documentación sobre geografía, industria, comercio, turismo, población y agricultura.

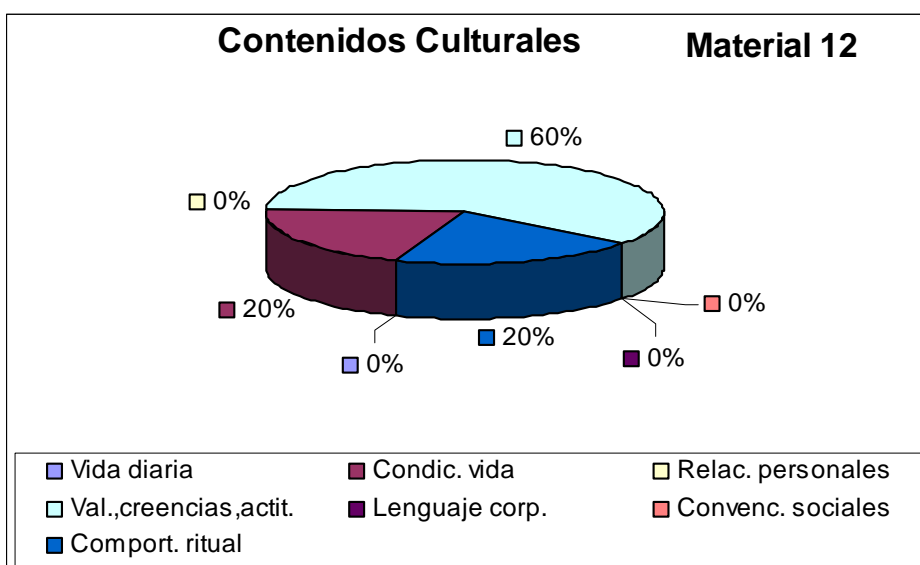


Gráfico 18

Al final de *Hispanoamérica ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización* se proponen unas mínimas actividades didácticas de expresión y comprensión oral, así como una curiosa propuesta, simplemente esbozada, en la que se sugiere una página web donde poder recorrer varios de los museos más interesantes de América Latina. Igualmente, se propone un listado de películas que tienen como telón de fondo la historia y la realidad de Hispanoamérica.



## 4.7. ANÁLISIS COMPARATIVO DE LOS MATERIALES

El análisis que se ha desarrollado de los doce *Materiales* específicos de *Cultura y Civilización*, ha permitido esclarecer algunos aspectos con respecto a las siguientes inquietudes:

1º.- Conocer cuál es la selección de temas, la metodología adoptada y las características de estos materiales didácticos;

2º.- Saber cuáles son los materiales analizados que permiten desarrollar los conocimientos y habilidades sugeridos en el MCER;

3º.- Profundizar en la realidad que tiene el componente sociocultural en el aula de ELE/L2, a partir de los materiales, así como su didáctica;

4º.- Comprobar cuál es el concepto que tanto editoriales como autores tienen de la cultura y la manera de presentarla en los materiales a los estudiantes extranjeros;

Se verifica que los *McCC* están dirigidos a estudiantes con una alta competencia comunicativa, dicho de otra forma, a estudiantes considerados *usuarios independientes* o *competentes*, tal y como establece el MCER. Tras el análisis, se verifica que ninguno de los materiales analizados esté enfocado a *usuarios básicos*.

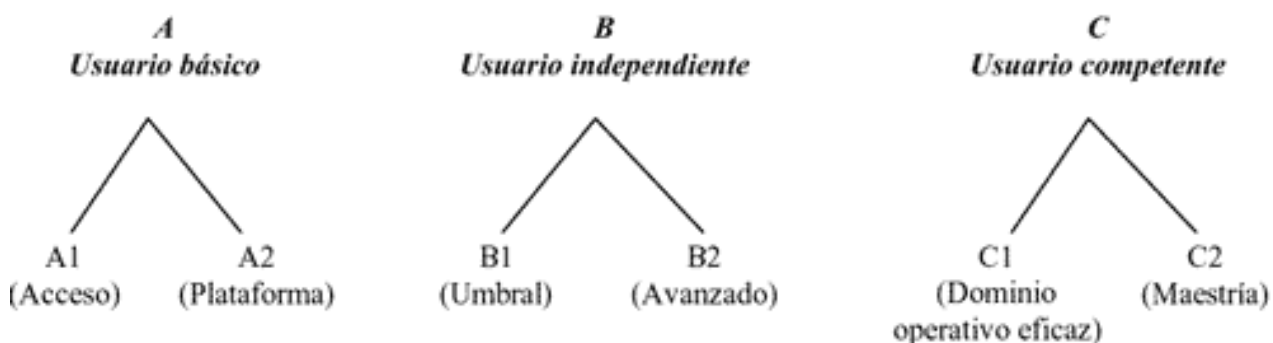


Figura 1

(Esquema tomado del MCER)

La mayoría de materiales se dirige a estudiantes considerados *usuarios competentes*:

MATERIAL	USUARIO INDEPENDIENTE		USUARIO COMPETENTE	
	B1	B2	C1	C2
1		X	X	
2		X	X	
3	X	X		
4		X	X	X
5		X	X	
6		X	X	X
7		X	X	X
8		X	X	X
9			X	X
10			X	X
11		X	X	X
12	X	X		

Gráfico 19

Sin embargo, no creemos que el *alumno competente* sea el único capacitado para desarrollar un conocimiento del mundo hispánico, de su sociedad y cultura, sino que todos estos contenidos deberían fomentarse en el aula de español L2/LE desde el primer día de clase, ya que cada cultura tiene un sistema de valores y comportamientos sobre el que se debe reflexionar.

Esta ausencia de materiales para niveles básicos sorprende, ya que como se ha destacado, cualquier alumno de ELE, y sobre todo si viaja para estudiar o trabajar en un país hispanohablante, está expuesto a una realidad cultural diferente, donde un desconocimiento o mal conocimiento de la cultura meta puede llevarle a malentendidos continuos o a la creación de prejuicios que le pueden acompañar el resto de su vida como estudiante o hablante de ELE.

La puntuación utilizada en la plantilla de análisis ha sido de 0 (NO) /1 (SÍ) para los descriptores de soporte material, ámbito cultural y programación. En el resto de descriptores se ha utilizado la puntuación de 0 (INEXISTENTE/ BAJA), 1 (POCO/ CORRECTA), 2 (BASTANTE/ ALTA), 3 (ABUNDANTE/EXCELENTE), lo que ha facilitado la cuantificación de los datos obtenidos.

De esta manera, los resultados del análisis de las conclusiones son los siguientes:

	Sprt. Material	Sprt. Gráf.	Sprt. Texto	Ambito cult.	Objetivos	Programación	Cont. Sociocult.	Otros cont.	Destrezas	Org. del aula	Progr. Cultural	Total
<b>Material 1</b>	1	4	3	1	4	0	18	29	6	2	3	71
<b>Material 2</b>	1	1	3	1	5	0	24	15	6	6	4	66
<b>Material 3</b>	1	11	6	1	3	0	39	36	3	3	3	106
<b>Material 4</b>	1	17	15	1	5	0	63	21	14	12	6	155
<b>Material 5</b>	1	12	22	1	7	0	32	0	15	12	3	105
<b>Material 6</b>	2	15	30	1	7	0	60	12	13	12	3	155
<b>Material 7</b>	1	12	4	1	5	0	103	24	3	3	3	159
<b>Material 8</b>	1	13	9	1	3	0	63	31	3	3	3	130
<b>Material 9</b>	1	9	24	1	3	0	28	8	6	8	3	91
<b>Material 10</b>	1	1	14	1	3	0	54	9	3	3	3	92
<b>Material 11</b>	2	12	26	1	6	0	51	20	13	12	3	146
<b>Material 12</b>	1	12	6	1	3	0	15	21	3	3	3	68
<b>Total</b>	<b>14</b>	<b>119</b>	<b>162</b>	<b>12</b>	<b>54</b>	<b>0</b>	<b>550</b>	<b>226</b>	<b>88</b>	<b>79</b>	<b>40</b>	<b>1.344</b>
<b>Material 1</b>	7,1%	3,4%	1,9%	8,3%	7,4%		3,3%	12,8%	6,8%	2,5%	7,5%	5,3%
<b>Material 2</b>	7,1%	0,8%	1,9%	8,3%	9,3%		4,4%	6,6%	6,8%	7,6%	10,0%	4,9%
<b>Material 3</b>	7,1%	9,2%	3,7%	8,3%	5,6%		7,1%	15,9%	3,4%	3,8%	7,5%	7,9%
<b>Material 4</b>	7,1%	14,3%	9,3%	8,3%	9,3%		11,5%	9,3%	15,9%	15,2%	15,0%	11,5%
<b>Material 5</b>	7,1%	10,1%	13,6%	8,3%	13,0%		5,8%	0,0%	17,0%	15,2%	7,5%	7,8%
<b>Material 6</b>	14,3%	12,6%	18,5%	8,3%	13,0%		10,9%	5,3%	14,8%	15,2%	7,5%	11,5%
<b>Material 7</b>	7,1%	10,1%	2,5%	8,3%	9,3%		18,7%	10,6%	3,4%	3,8%	7,5%	11,8%
<b>Material 8</b>	7,1%	10,9%	5,6%	8,3%	5,6%		11,5%	13,7%	3,4%	3,8%	7,5%	9,7%
<b>Material 9</b>	7,1%	7,6%	14,8%	8,3%	5,6%		5,1%	3,5%	6,8%	10,1%	7,5%	6,8%
<b>Material 10</b>	7,1%	0,8%	8,6%	8,3%	5,6%		9,8%	4,0%	3,4%	3,8%	7,5%	6,8%
<b>Material 11</b>	14,3%	10,1%	16,0%	8,3%	11,1%		9,3%	8,8%	14,8%	15,2%	7,5%	10,9%
<b>Material 12</b>	7,1%	10,1%	3,7%	8,3%	5,6%		2,7%	9,3%	3,4%	3,8%	7,5%	5,1%
<b>Total</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>0,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>	<b>100,0%</b>

## Contenidos Culturales

	Vida diaria	Condic. vida	Relac. personales	Val., creen- cias, actit.	Lenguaje corp.	Convenc. sociales	Comport. ritual	Total
<b>Material 1</b>	0	0	0	15	0	0	3	<b>18</b>
<b>Material 2</b>	6	0	3	12	0	3	0	<b>24</b>
<b>Material 3</b>	7	1	7	18	0	3	3	<b>39</b>
<b>Material 4</b>	9	3	15	27	0	6	3	<b>63</b>
<b>Material 5</b>	0	2	6	24	0	0	0	<b>32</b>
<b>Material 6</b>	0	6	24	27	0	0	3	<b>60</b>
<b>Material 7</b>	9	9	24	31	0	21	9	<b>103</b>
<b>Material 8</b>	9	6	24	24	0	0	0	<b>63</b>
<b>Material 9</b>	0	0	6	21	0	1	0	<b>28</b>
<b>Material 10</b>	0	6	9	30	0	0	9	<b>54</b>
<b>Material 11</b>	0	6	12	33	0	0	0	<b>51</b>
<b>Material 12</b>	0	3	0	9	0	0	3	<b>15</b>
<b>Material 1</b>	0,0%	0,0%	0,0%	83,3%	0,0%	0,0%	16,7%	<b>100,0%</b>
<b>Material 2</b>	25,0%	0,0%	12,5%	50,0%	0,0%	12,5%	0,0%	<b>100,0%</b>
<b>Material 3</b>	17,9%	2,6%	17,9%	46,2%	0,0%	7,7%	7,7%	<b>100,0%</b>
<b>Material 4</b>	14,3%	4,8%	23,8%	42,9%	0,0%	9,5%	4,8%	<b>100,0%</b>
<b>Material 5</b>	0,0%	6,3%	18,8%	75,0%	0,0%	0,0%	0,0%	<b>100,0%</b>
<b>Material 6</b>	0,0%	10,0%	40,0%	45,0%	0,0%	0,0%	5,0%	<b>100,0%</b>
<b>Material 7</b>	8,7%	8,7%	23,3%	30,1%	0,0%	20,4%	8,7%	<b>100,0%</b>
<b>Material 8</b>	14,3%	9,5%	38,1%	38,1%	0,0%	0,0%	0,0%	<b>100,0%</b>
<b>Material 9</b>	0,0%	0,0%	21,4%	75,0%	0,0%	3,6%	0,0%	<b>100,0%</b>
<b>Material 10</b>	0,0%	11,1%	16,7%	55,6%	0,0%	0,0%	16,7%	<b>100,0%</b>
<b>Material 11</b>	0,0%	11,8%	23,5%	64,7%	0,0%	0,0%	0,0%	<b>100,0%</b>
<b>Material 12</b>	0,0%	20,0%	0,0%	60,0%	0,0%	0,0%	20,0%	<b>100,0%</b>

En relación con el soporte material, se comprueba que únicamente los materiales 6 y 11 ofrecen junto al *libro del alumno*, un *cuaderno de actividades*. El resto de materiales son una guía de diversos temas de contenido sociocultural, o bien un cuaderno de actividades con el mismo contenido; tal y como ocurre con el material 2 y, en cierta manera, con el material 5.

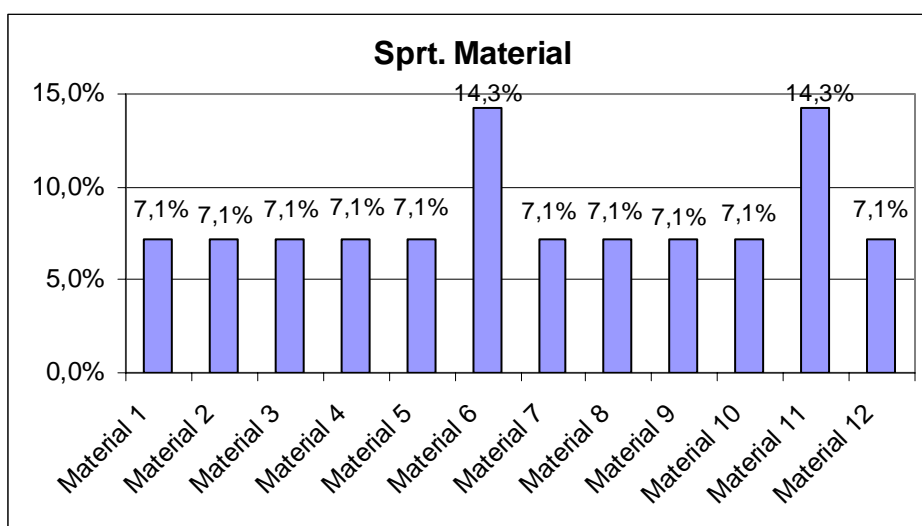


Gráfico 20

Con respecto al soporte gráfico, los materiales más completos son el 4 y el 6 frente a los materiales 2 y 10 que apenas ofrecen imágenes. Las fotografías, los gráficos y los cuadros estadísticos, las ilustraciones, reproducciones de cuadros y mapas son el apoyo gráfico utilizado con mayor frecuencia en la ilustración de los textos.

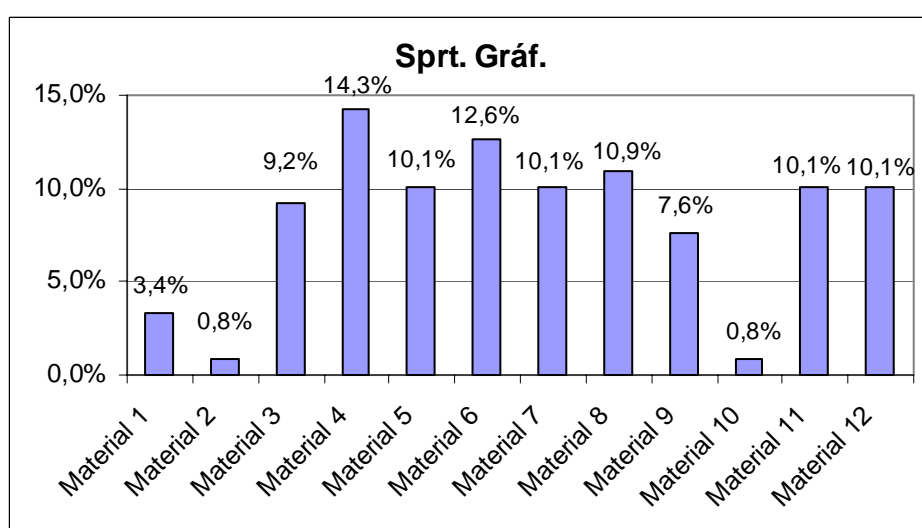


Gráfico 16

En cuanto al soporte de texto se comprueba que los materiales 6, 11, 9 y 5 son los que más se sirven de ellos. Ofrecen índices temáticos, cuadros cronológicos, diversos textos literarios, material periodístico, etc. En contraposición con los materiales 2 y 10 que no lo hacen.

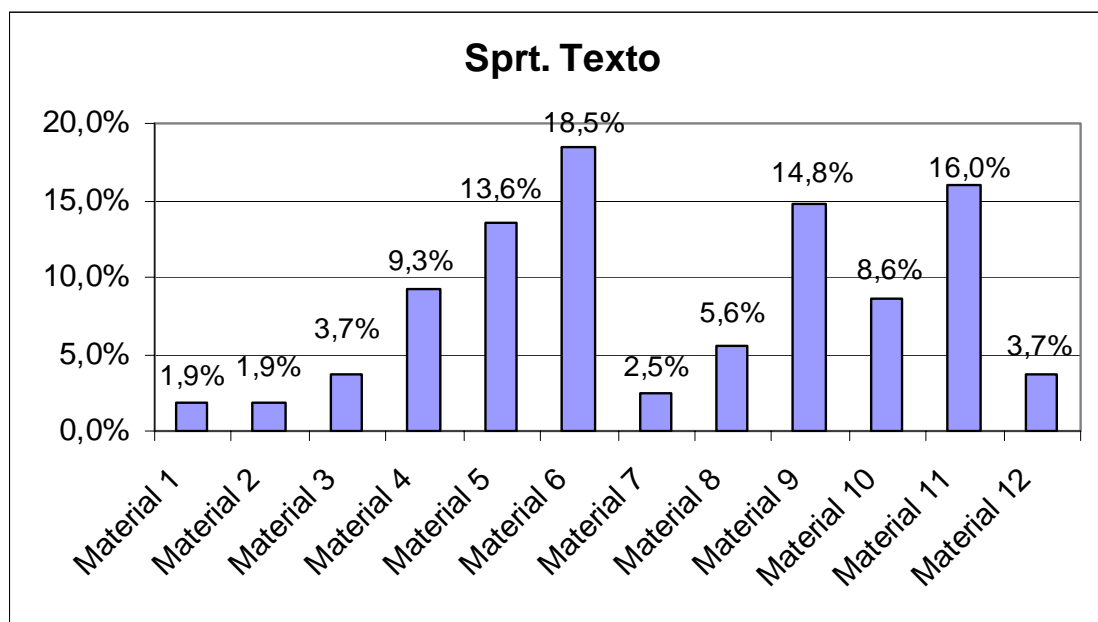


Gráfico 9

En el análisis se verifica que los distintos materiales son de ámbito monocultural; de los doce analizados, 9 están centrados en la realidad cultural española y 3 en la realidad cultural hispanoamericana.

Algunos textos son más completos que otros debido a que incluyen bastantes propuestas de contenido léxico y menos de contenido gramatical y estratégico; estos son los materiales 5, 6 y 11 sobre todo, y el 2, el 4 y el 7 en menor medida. No sorprende que estos seis materiales, excepto el 7, sean libros que proponen actividades didácticas para llevar a cabo con los estudiantes de ELE.

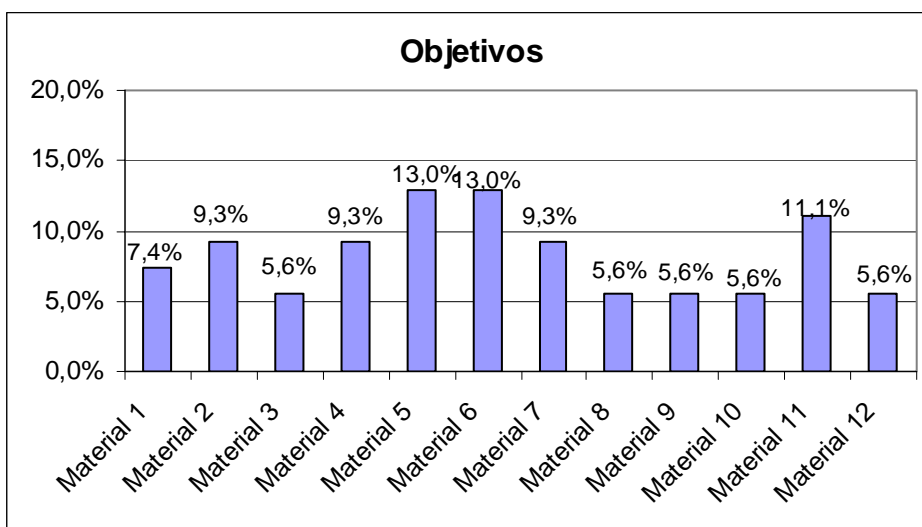


Gráfico 20

Ninguno de los materiales analizados ofrece una programación de objetivos, de contenidos, ni unidades de repaso. En relación con las destrezas, se verifica que el material 4, 5, 6 y 11, que a su vez, son los materiales que presentan una mayor explotación didáctica de los textos, y por ende, los que más favorecen el desarrollo de la comprensión y expresión tanto oral como escrita de los alumnos. Sin embargo, hay que destacar que la totalidad de los materiales analizados parte de la premisa de que la comprensión escrita es la destreza que más se va a trabajar, y que los alumnos ya deben contar con una alta competencia de la misma.

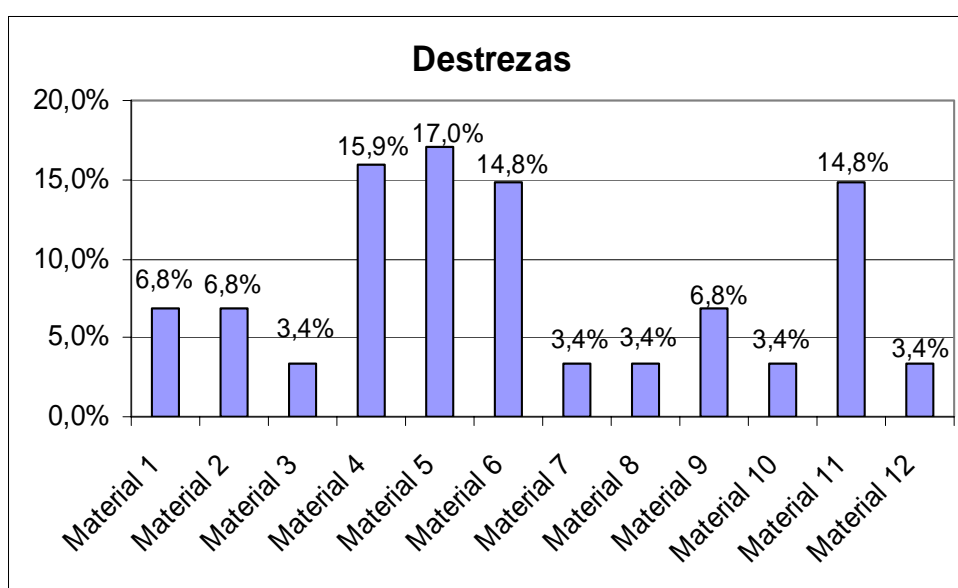


Gráfico 7



Los materiales que realizan propuestas didácticas, las organizan para trabajar tanto individualmente, como en parejas o en grupos. El resto de los materiales están concebidos para trabajar de forma individual, o para que el profesor de forma unidireccional sea el que presente los contenidos culturales ante un grupo grande que debe tomar nota, escuchar o leer la información que se lleva al aula. En el siguiente gráfico se puede ver cuales son los materiales que más variedad ofrecen en relación con la organización del aula.

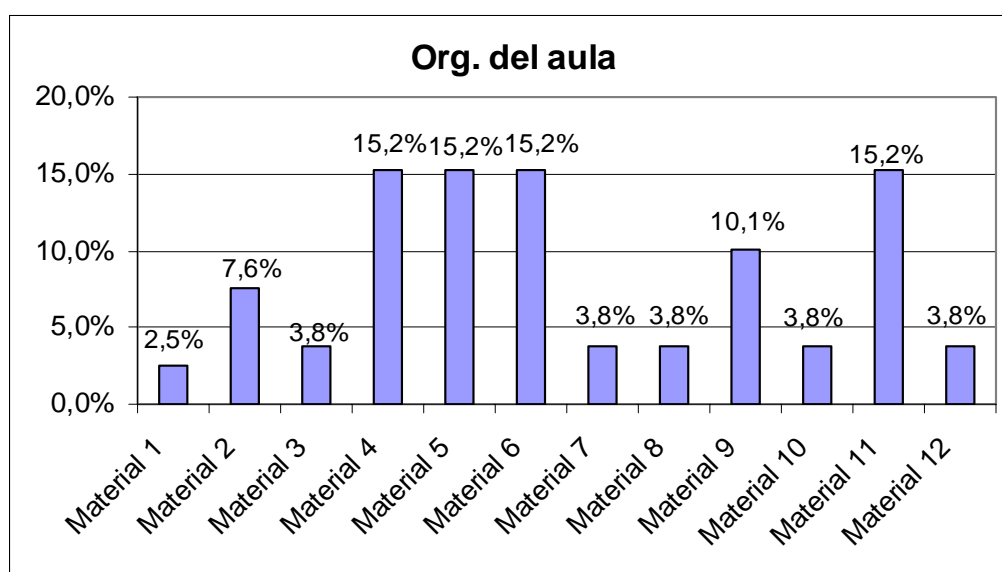


Gráfico 5

Con respecto a la programación cultural, se comprueba que la mayoría tiene una orientación monocultural; es decir, la presentación de la realidad española o hispanoamericana no pretende promover el acercamiento a la cultura de los alumnos o favorecer el estudio comparativo de las culturas presentes en el aula. Algo excepcional ocurre con el material 4, y en menor medida con el 2, en los que el autor propone debates o cuestiones sobre la realidad sociocultural de los alumnos que estén siguiendo las clases de cultura.

En cuanto a la selección de contenidos culturales, sugeridos por el MCER, resulta el siguiente esquema organizado según un orden de frecuencia de temas aparecidos en los distintos libros:

1°	Sobresalen los temas relacionados con los valores, las creencias y las actitudes;
2°	Temas relacionados con las relaciones personales;
3°	Temas relacionados con las condiciones de vida;
4°	Temas relacionados con la vida diaria;
5°	Temas relacionados con las convenciones sociales;
6°	Temas relacionados con el comportamiento ritual;
7°	Ausencia total de temas relacionados con el lenguaje corporal.

En el gráfico 21, se aprecia que los temas correspondientes al primer y segundo epígrafes son los que más aparecen en los materiales analizados. Con menor frecuencia, encontramos aspectos relacionados con los epígrafes 3°, 4°, 5° y 6°. Destaca la ausencia absoluta de temas vinculados al epígrafe 7°.

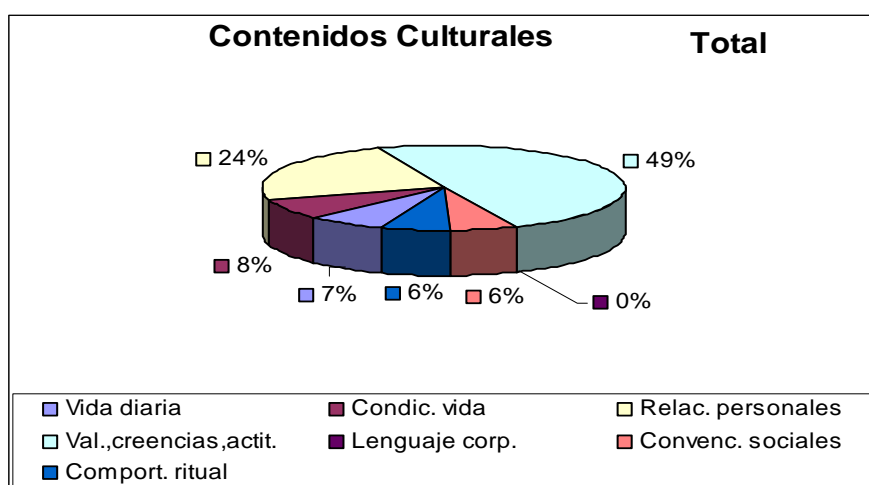


Gráfico 21

De todo este análisis se concluye que, hoy por hoy, son pocos los *McCC* que siguen las pautas del MCER, tanto en la selección de contenidos culturales, como en el desarrollo y aplicación didáctica de los mismos. De una forma general, la mayoría de los textos se limitan a ser guías informativas y de lectura sobre aspectos culturales hispánicos.

Se constata que los temas que más aparecen son los relacionados con *los valores, creencias y actitudes*, con otras palabras, temas muy próximos a lo que

se ha denominado la “*Cultura legitimada*”<sup>101</sup>. La totalidad de los materiales tratan aspectos de la historia, la política y las artes. También y aunque el MCER no los recoge, como tales dentro de sus epígrafes, los materiales presentan aspectos de geografía, economía y comercio, en casi todos ellos.

En definitiva, se puede concluir que hay un claro desajuste e incoherencia entre lo que el MCER propone como el desarrollo de la competencia sociocultural y lo que autores y editoriales publican. Por otro lado, el profesor, siempre y cuando posea una alta formación multidisciplinar y tenga la inquietud de favorecer la didáctica de la cultura en el aula, será el encargado de seleccionar y combinar algunas de las interesantes propuestas que estos materiales aportan, así como elaborar su propio portafolios de cultura y civilización que llevará a las clases de cultura hispánica.

El análisis elaborado, gracias a la plantilla de análisis, ha aportado las siguientes conclusiones que responden a las cuestiones iniciales:

- Los materiales que se han publicado en el periodo comprendido entre 1984 y 2004 permiten el desarrollo parcial de los conocimientos que el *Marco* sugiere como constituyentes del conocimiento sociocultural. Se constata que la selección de temas y las características de los materiales no responden a las directrices de este documento. Una gran mayoría de ellos abarcan contenidos pertenecientes a lo que se ha denominado “cultura con mayúsculas”, (también, “cultura cultivada o legitimada”). Un dato curioso es que los materiales más recientes incluyen aspectos de lo que se ha denominado “cultura con minúsculas” o “esencial”.

- El análisis cuantitativo de los contenidos socioculturales presente en los materiales analizados confirma que los aspectos ausentes o muy poco representados, de una forma general, son aquellos relacionados con el lenguaje corporal (al que ningún material se refiere). Tampoco hacen referencia a las

---

<sup>101</sup> Miquel (2004: 516)

convenciones sociales, el comportamiento ritual, la vida diaria y las condiciones de vida (características pertenecientes a la “cultura esencial”). Sin embargo, hay una gran presencia de aspectos relacionados con los valores, creencias, actitudes y las relaciones personales (pertenecientes a la “cultura cultivada o legitimada”).

- Tras el análisis, se verifica que pocos *McCC* favorecen el proceso de enseñanza-aprendizaje de la competencia sociocultural a partir de técnicas didácticas y propuestas pedagógicas. Muchos materiales son un repertorio de afirmaciones a referencias culturales insertadas en un libro de texto.

- En ninguno de los *McCC* analizados se indaga sobre la experiencia y conocimiento sociocultural previo que posee el, ni hay propuestas de interrelación entre la C1 y la C2, tan defendido en el MCER, a favor de una educación intercultural. Tampoco los materiales se cuestionan sobre las destrezas que necesitará el alumno cuando quiera comunicarse con hablantes nativos y como precisará haber desarrollado una competencia sociocultural previa. Por último, tampoco se fomenta en estos documentos la capacidad de superar con eficacia los malentendidos culturales con el fin de superar las relaciones estereotipadas.

En suma, la enseñanza - aprendizaje de la cultura hispánica debe ser una combinación de lo intelectual (observación, reflexión, análisis, estudio...), la experiencia y la introspección. Para activar este conocimiento en los estudiantes, los contenidos que se lleven al aula no deben basarse en un único *McCC* de los existentes en el mercado editorial, sino que deben ser completados por el docente. En este sentido, debe existir una labor por combinar diversas fuentes bibliográficas y su propia creatividad. Una buena técnica didáctica puede ser la incorporación del teatro en el aula, que permitirá acercar a los alumnos a la C2, mientras que podrán mantener cierta distancia para poder reflexionar sobre los resultados.

## **5. ANÁLISIS DE LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL EN EL AULA DE ELE DESDE LA PERSPECTIVA DEL DOCENTE**

## 5. ANÁLISIS DE LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL EN EL AULA DE ELE DESDE LA PERSPECTIVA DEL DOCENTE

### 5.1. JUSTIFICACIÓN DEL FORMATO

Este apartado tiene el objetivo de justificar la metodología y el formato de los procedimientos elegidos para acceder a las consideraciones, valoraciones y opiniones de profesores de español L2/LE acerca de la competencia sociocultural y su presencia en el aula.

Como procedimiento para obtener datos relevantes en la investigación que nos ocupa se ha elegido el cuestionario<sup>102</sup>. Esta herramienta de investigación permite el registro de información de una forma fiable y cuantitativa. La información resultante es esencial para conocer el estado de la enseñanza de la competencia sociocultural en los cursos de Lengua y Cultura que se imparten en la actualidad, tanto en España como en otros países, ya sean hispanohablantes o no.

El cuestionario es un instrumento de investigación que se ha utilizado mucho en el campo de las ciencias sociales y, por ello, en la educación. Este procedimiento permite obtener datos cuantificables a partir de una muestra amplia y aleatoria que favorece el llegar a una serie de conclusiones estadísticas, consideramos, de amplio interés pedagógico. El cuestionario facilita la consulta a una población amplia, de manera rápida, sistemática, ordenada y fiable. La investigación que se ha realizado a partir de este cuestionario consiste en la interrogación a un número significativo de profesores de ELE que expresan su conocimiento, así como experiencias e inquietudes que otras técnicas de observación no permitirían.

---

<sup>102</sup> Sierra Bravo, 1994, 304 - 350.

En cuanto a la metodología, hay que destacar que los métodos paramétricos son los que se realizan sobre una muestra de la población o público, objetivo a analizar. Se caracterizan por ser aleatorios; es decir, por seleccionar al azar aquella población que será encuestada. La elección de un método paramétrico hubiera sido el ideal, pero ante la imposibilidad de seleccionar una muestra aleatoria representativa de profesores, debido a que se desconoce la cantidad total de profesores de ELE que imparten clases en todo el mundo, se decidió seguir un método no paramétrico. Los métodos no paramétricos permiten la recogida de muestras no aleatorias, escogidas por el investigador y que se caracterizan, también, por ofrecer resultados que no pueden ser extrapolados al conjunto de la población aunque si son correctamente realizados, son de gran valor opinativo.

Desde el principio de la investigación, como hemos señalado, destacó la importancia de la opinión de un número elevado de profesores a los que era necesario tener en cuenta y que al estar en diferentes centros educativos y países era difícil acceder a ellos. Por ello, se encontró dentro de los métodos no paramétricos existentes, el denominado “bola de nieve”<sup>103</sup>, que consiste en la selección de profesores de EL2/ELE conocidos por el investigador o pertenecientes a la lista de profesores FORMESPA ([FORMESPA@LISTSERV.REDIRIS.ES](mailto:FORMESPA@LISTSERV.REDIRIS.ES)), con un total de 1500 profesores e investigadores suscritos. Tanto unos como otros residen en distintos países del mundo y se les hizo llegar el cuestionario. Posteriormente, se aprovecharon los contactos de estos profesores que permitieron el acceso a los siguientes y éstos a los siguientes.

El diseño del cuestionario, como instrumento de medición y recogida de datos, fue una tarea compleja y delicada que exigió bastante tiempo de elaboración y revisión. Se sabe que de un buen cuestionario depende, esencialmente, el éxito de una investigación. El resultado fue una serie de

---

<sup>103</sup> <http://www2.uiah.fi/projekti/metodi/252.htm>

preguntas de diferentes tipos que se pudieran responder en un tiempo máximo de diez minutos, con el fin de incrementar el número de cuestionarios completados.

El procedimiento durante la elaboración del cuestionario fue el siguiente:

1) En primer lugar, se realizó una lista con las variables que se querían medir. Esto permitió seleccionar el tipo de preguntas más adecuadas y reveladoras para medir cada una de las variables sobre el conocimiento de la competencia sociocultural y su aplicación en el aula de ELE. El resultado fue un cuestionario de 16 preguntas<sup>104</sup>, algunas cerradas, muy pocas abiertas, otras categorizadas con diferentes niveles de medición (1 nada importante/5 fundamental - 1 nunca/5 muchas veces, etc.). Cuestiones relativamente breves y exhaustivas que iban de lo general a lo particular; o también, lo que se ha denominado la “técnica embudo”<sup>105</sup>.

2) A continuación, se consultó a dos expertos<sup>106</sup> en estadística y trabajo de campo, quienes aconsejaron que se ampliasen algunas variables de respuesta y se recurriese a marcar en algunos descriptores con -sí/no- dado que facilitaría el análisis de datos, posterior.

3) Después, se propuso una prueba piloto a tres investigadores y docentes, con amplia experiencia en el campo de la *interculturalidad, enseñanza de ELE a inmigrantes*<sup>107</sup>, *enseñanza de ELE a extranjeros y autores de la nueva versión del Plan Curricular del Instituto Cervantes*<sup>108</sup>.

---

<sup>104</sup> Véase Anexo 2.

<sup>105</sup> [http://www.uam.es/personal\\_pdi/stmaria/jmurillo/Metodos/Materiales/Apuntes%20Cuestionario.pdf](http://www.uam.es/personal_pdi/stmaria/jmurillo/Metodos/Materiales/Apuntes%20Cuestionario.pdf)

<sup>106</sup> Antonio Pérez y Adolfo Gutiérrez, titulados en Estadística y especializados en la investigación de campo, consultores de la empresa de Consultoría y Estudios de Mercado, Grupoi.

<sup>107</sup> Sara Montero: Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid. Monitorea actividades socioculturales de integración de inmigrantes. Es autora de publicaciones y materiales didácticos. En la actualidad, es profesora del IC de Curitiba, así como formadora de profesores en las universidades Rey Juan Carlos y Universidad Carlos III de Madrid.

<sup>108</sup> Marisa Lomo: Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Madrid, experta en Enseñanza de ELE y DEA en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de ELE por la



4) Por último, el resultado de la monitorización del cuestionario determinó un alto número de ajustes y mejoras que se hicieron en el cuestionario y que permitió la redacción de su versión definitiva.

Durante la elaboración del cuestionario se pretendió, primero, que las preguntas fueran exhaustivas<sup>109</sup>, con el fin de que el profesor no dejara de encontrar su respuesta y pudiera contestar todas y cada una de las cuestiones formuladas; y después, que la redacción de las preguntas fuera sencilla con el fin de que los profesores encuestados pudieran comprenderlas con facilidad.

Asimismo, a lo largo del cuestionario se observa como las preguntas son en su mayoría directas y cerradas<sup>110</sup>:

- en las cuestiones 3, 4, 6, 10 y 13 hay que elegir una única opción;
- la 1, 5, 7, 9, 12, 14, 15 y 16 son de elección múltiple.

Casi todos los autores consultados concuerdan en que las preguntas abiertas son más fáciles de formular; sin embargo, son también, más difíciles a la hora de recoger los datos y cuantificarlos. Preguntas abiertas son únicamente la 2 y la 8; con ellas se ha pretendido saber la opinión, creencias y preferencias del profesor acerca de su percepción del término de *cultura* y de aspectos culturales presentes en sus clases.

En la pregunta 11 encontramos una cuestión filtro, ya que, en caso de que

---

Universidad Antonio de Nebrija. Ha trabajado como profesora de español en la Universidad Carlos III de Madrid y en el Instituto Cervantes de Múnich. En la actualidad es profesora del IC de Sidney. Ha formado parte del *Equipo de apoyo al Consejo de redacción y coordinación técnica del Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Es co-autora del *Cuaderno de actividades de EN ACCIÓN 3* y de su *Guía del profesor*.

Elena Verdía: Licenciada en Ciencias de la Educación (Universidad Complutense de Madrid) es técnico de la Dirección Académica del Instituto Cervantes de Madrid y profesora del Máster de ELE de la Universidad Antonio de Nebrija. Es co-autora de *Socios 1* (Difusión) y ha participado en la traducción y adaptación al español del *Marco común europeo de referencia* (Consejo de Europa). Co-autora de *En acción 1*, *En acción 2* y *En acción 3* (libro del alumno) y coordinadora del equipo que elabora todos los materiales.

<sup>109</sup> Sierra Bravo, 1994, 306.

<sup>110</sup> Sierra Bravo, 1994, 310.

el docente respondiera la segunda opción (NO) pasaría directamente a la pregunta 13.

En relación con el estilo de la redacción se ha tratado de redactar las cuestiones con brevedad, con el fin de que el encuestado no perdiera la concentración y divagase en el cuestionario. Así como, también, se ha intentado redactar de forma personal con el fin de indagar en la experiencia de aula del docente y no en su conocimiento teórico.

En cuanto a la justificación del formato de envío y recepción del cuestionario se decidió colgar en internet, en una página web de fácil y rápido acceso, con el fin de poder acceder a un mayor número de profesores de ELE. La viabilidad de este medio de comunicación, tan usado en los últimos tiempos, en todos los campos y por supuesto en el campo de la educación, pretendía que la inmediatez de la respuesta en red hiciese más ágil y dinámica la tarea del investigador. Además, al contar con pocos medios económicos para la investigación, si se destaca que la impresión de las encuestas en papel, el envío de las mismas por correo postal, la certificación de las encuestas completadas y la inversión de tiempo por parte de los encuestados (que tendrían que recoger parte de las encuestas y acudir a una oficina de correos, etc.), en el caso de haberlo realizado bajo este formato, habrían dificultado enormemente la investigación.

La encuesta se colgó en la siguiente dirección: [www.grupoi.es](http://www.grupoi.es)

## 5.2. JUSTIFICACIÓN DEL CONTENIDO

El objetivo que persigue este cuestionario, como ya hemos señalado, es el de ahondar en la experiencia y sensibilización de contenidos socio/culturales por parte del profesorado de EL2/ELE. El fin de realizar esta investigación ha sido obtener una serie de conclusiones relevantes que permitan en el futuro, además de conocer el estado de la cuestión con mayor profundidad, avanzar en el desarrollo de la competencia socio/cultural de aprendices de español L2/LE.

El cuestionario se organiza de lo general a lo particular. De esta manera, si se analiza cada una de las preguntas y se justifica el porqué de su formulación, se observa lo siguiente:

La cuestión 1 trata de conocer cuáles son los ámbitos más habituales en los que se desenvuelven los alumnos de EL2/ELE, con el fin de saber cuáles son sus necesidades a la hora de comunicarse en español.

Asimismo, y tal y como clasifica el MCER<sup>111</sup>, el ámbito público se relaciona con la interacción social (empresa, administración, servicios públicos, actividades culturales y de ocio, medios de comunicación, etc.); el ámbito personal está vinculado a las relaciones familiares y prácticas sociales individuales; el ámbito profesional se relaciona con todas aquellas actividades realizadas por una persona a lo largo del ejercicio de su profesión y el ámbito educativo se relaciona, directamente, con todos los contextos de aprendizaje o formación, de carácter institucional.

1. ¿En cuáles de los siguientes ámbitos se desenvuelven o necesitan desenvolverse sus alumnos? (puede señalar más de uno si es necesario):

- en el ámbito personal (con la familia, los amigos, en el tiempo libre, etc.)
- en el ámbito público (en la calle, los transportes, los servicios públicos, etc.)
- en el ámbito académico (en centros educativos, escuela, universidad, etc.)
- en el ámbito profesional (en el trabajo)

La pregunta 2 se trata de una pregunta abierta y tiene como objetivo

---

<sup>111</sup> MCER, 15.

averiguar qué significa la cultura para el docente de EL2/ELE. Aunque las preguntas de respuesta abierta son más difíciles de tratar, consideramos que se trata de un tipo de pregunta que permitirá hacer de la investigación un trabajo, no solo cuantitativo, sino cualitativo y que aportará información crítica para el resultado de todo el trabajo.

2. ¿Qué significa para usted *cultura* en ELE?

---

---

---

Las preguntas 3 y 4 cuestionan aspectos relacionados con la organización de la programación. Esto es, pretenden dar a conocer con qué frecuencia se trabajan contenidos de tipo cultural y sociocultural y cuáles tienen mayor protagonismo en las clases. Se ha hecho una distinción a lo largo del cuestionario semejante a la presentada en el marco teórico de la investigación. Esto es, se han realizado las dos clasificaciones siguientes:

a. Contenidos culturales: geografía, historia, creaciones culturales (literatura, cine, música, pintura, escultura, etc.)

b. Contenidos socioculturales: costumbres, comportamientos sociales, rituales, creencias, gestos, celebraciones, etc.

3. ¿Con qué frecuencia trabaja contenidos culturales (geografía, historia, literatura, cine, etc.)?

- Siempre
- Bastantes veces
- Algunas veces
- Nunca

4. ¿Con qué frecuencia trabaja contenidos socioculturales (costumbres, comportamientos sociales, creencias, tradiciones, etc.)?

- Siempre
- Bastantes veces
- Algunas veces
- Nunca

En la pregunta 5, se pretende conocer cómo el docente transmite información de tipo cultural/sociocultural. Si lo hace en clases monográficas con este contenido específico, si gradúa la presentación de contenidos socio/culturales y los negocia con los estudiantes según su interés. O bien, si incluye aspectos socioculturales en toda la programación de su curso de lengua, por ejemplo: en los ejercicios de sistematización, actividades de motivación y precalentamiento, etc.

5. ¿Cómo transmite aspectos culturales/ socioculturales? (puede señalar más de uno si es necesario):

- Clases exclusivas de cultura o sociocultura
- Explicaciones esporádicas según el interés del grupo
- Muchas de las funciones comunicativas presentadas tienen como base la sociocultura/ cultura

Otras:

---

---

La cuestión 6 tiene como objetivo saber, en caso de realizarse, en qué momento de la clase de lengua se incluyen aspectos de contenido socio/ cultural.

6. En caso de incluirlo, ¿en qué momento de la clase de lengua trabaja aspectos culturales/ socioculturales?

- Al inicio de la clase (como actividad de motivación)
- Durante la clase, cuando el tema se presta a ello
- Al final de la clase

La cuestión 7 trata de averiguar si el profesor presenta exclusivamente aspectos de su realidad sociocultural, ya por ser nativo o por conocimiento de una única realidad nacional, o si está sensibilizado con otras realidades culturales hispánicas. Somos conscientes de que se trata de una pregunta que puede ser muy ambigua porque podría ser que el profesor hable en la clase de gramática de las variedades dialectales del cono Sur, en la clase de destrezas de la geografía cubana, en la clase de cultura del cine chileno o en el taller de escritura de las costumbres y ocio de los mexicanos. Sin embargo, la gran inquietud a la hora de redactar esta cuestión no ha sido otra que el de querer saber cuáles son los países que, de una manera u otra, aparecen un mayor número de veces en las clases de los profesores encuestados.

7. Señale los países a los que hace referencia en sus clases con más frecuencia:

- |                                    |  |                                    |
|------------------------------------|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Argentina | <input type="checkbox"/> Bolivia       | <input type="checkbox"/> Chile     |
| <input type="checkbox"/> Colombia  | <input type="checkbox"/> Costa Rica    | <input type="checkbox"/> Cuba      |
| <input type="checkbox"/> Ecuador   | <input type="checkbox"/> El Salvador   | <input type="checkbox"/> España    |
| <input type="checkbox"/> Guatemala | <input type="checkbox"/> Honduras      | <input type="checkbox"/> México    |
| <input type="checkbox"/> Nicaragua | <input type="checkbox"/> Panamá        | <input type="checkbox"/> Paraguay  |
| <input type="checkbox"/> Perú      | <input type="checkbox"/> Puerto Rico   | <input type="checkbox"/> Venezuela |
| <input type="checkbox"/> Uruguay   | <input type="checkbox"/> R. Dominicana |                                    |

La cuestión 8 es otra de las preguntas abiertas del cuestionario y sugiere e invita al profesor a señalar cinco aspectos que valora o reconoce esenciales de la cultura y que, por consiguiente, suele abordar en las clases. El objetivo de esta pregunta es el de cuantificar cuáles son los aspectos culturales que más se introducen en los cursos de lengua y cultura. Se ha limitado a cinco aspectos pues se corría el riesgo de que algunos encuestados respondieran muchos aspectos y otros encuestados ninguno y se invalidara, por ello, la cuestión.

8. Señale cinco aspectos de la cultura que suele abordar en las clases:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

Con esta cuestión, la 9, se pretende clasificar cuál es la valoración del profesor y su elección al realizar una programación de los aspectos que distinguen una sociedad y su cultura de otra. Se han seleccionado las siete características distintivas que ofrece el MCER<sup>112</sup>, así como el inventario de Referentes culturales y Saberes y comportamientos socioculturales que propone el Plan Curricular del Instituto Cervantes<sup>113</sup> y se han ordenado alfabéticamente. El objetivo de esta cuestión de elección múltiple es la de poder hacer una clasificación de escala cuantitativa según aquellos aspectos culturales que el

---

<sup>112</sup> MCER: 2002, 100-101.

<sup>113</sup> Plan Curricular del Instituto Cervantes: 2006: 365 - 469.

docente valora más o menos en el momento de organizar y elaborar la programación de sus clases.

9. Valore los siguientes aspectos culturales según su grado de importancia (1 = nada importante a 5 = Fundamental):

	1	2	3	4	5
Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comportamiento ritual e identidad colectiva (fiestas, tradiciones, bailes, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condiciones de vida y organización social (identificación personal, familia, festivos, horarios, comidas y bebidas, educación y cultura, ocio, compras, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Conocimientos generales de los países hispanos (geografía física, población, gobierno y política, organización territorial, economía e industria, medicina, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Convenciones sociales (puntualidad, regalos, despedidas, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lenguaje corporal (gestos, proxemia, cronemia, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Productos y creaciones culturales (literatura, música, cine, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Relaciones personales (relaciones familiares, sentimentales, profesionales, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Valores, creencias, actitudes (humor, costumbres, moral, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

La cuestión 10, de forma cuantitativa, pretende averiguar qué y cómo se valoran los manuales y cuadernos de actividades existentes en el mercado editorial, de contenido tanto cultural como sociocultural. También pretende conocer el grado de satisfacción con los manuales editados y de fácil acceso para el profesor que prepara material con contenido socio/cultural. De esta manera:

10. ¿Cómo valora el tratamiento que se hace de la cultura y la sociocultura en los manuales de ELE y en el cuaderno de actividades que los acompañan?

- malos/ escasos/ caen en lo tópico
- aceptables/ insuficientes/ informan sobre ciertos aspectos de la realidad socio/cultural hispánica
- buenos/ suficientes/ aumentan el conocimiento de aspectos esenciales de la socio/cultura hispánica
- excelentes/ muchos/ permiten desarrollar la comprensión cultural de la lengua y cultura meta

Las preguntas 11, 12 y 13 profundizan en la metodología, aplicación y valoración de materiales por parte del profesor. De esta manera:

11. ¿Complementa sus clases de ELE/ L2 con otros materiales (además del manual/ libro del alumno)?

- Sí                       NO (pase a la pregunta 13)

12. ¿Con qué frecuencia utiliza (para impartir contenidos culturales/ socioculturales)? (1 - nunca, 5 - muchas veces)

1 2 3 4 5

Manuales/ libros de ELE	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Material complementario de cultura y civilización	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Material propio	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Material de fuentes alternativas:	
- Prensa	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
- Literatura	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
- Radio	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
- Televisión	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
- Cine	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
- Internet	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Otros: \_\_\_\_\_

Con la cuestión 12 se quiere, además, conocer las fuentes de las que se sirve el profesor al preparar su material con contenido sociocultural, con el fin de valorar cuáles son los materiales más rentables y utilizados, ya sea por accesibilidad, por actualidad, preferencia personal, etc.

13. ¿Cómo valora los materiales complementarios de cultura y civilización editados?

- malos/ escasos/ caen en lo tópico
- aceptables/ insuficientes/ informan sobre ciertos aspectos de la realidad cultural hispánica
- buenos/ suficientes/ aumentan el conocimiento de aspectos esenciales de la cultura hispánica
- excelentes/ muchos/ permiten desarrollar la comprensión cultural de la lengua y cultura meta

Con la pregunta 14, se pretende, asimismo, medir si los materiales utilizados por los profesores de ELE siguen un enfoque comunicativo e intercultural, informativo y tradicional o multicultural y nociofuncional.

14. ¿Cuál es el objetivo que persigue cuando trabaja aspectos culturales/ socioculturales? (puede señalar una o varias):  
Que los estudiantes...

- sean capaces de interpretar la nueva cultura
- conozcan información sobre los diferentes aspectos culturales de la lengua meta
- se preparen para actuar ante situaciones estereotipadas o pautadas

Otros (especificar): \_\_\_\_\_

Con la cuestión 15 se valora el tipo de práctica y dinámica de la clase. De lo que se podría deducir la metodología elegida por el profesor, charla o



conferencia unidireccional o dinámicas de grupo con dramatizaciones y aprendizaje intercultural.

15. ¿Qué tipo de agrupaciones lleva a cabo en el aula cuando realiza actividades que tienen como objetivo trabajar aspectos culturales/ socioculturales (puede elegir las dos más habituales):

- trabajan individualmente los alumnos
- trabajan en parejas
- trabajan en grupos
- trabaja toda la clase en grupo

La última cuestión del cuestionario permite conocer las herramientas que hacen de la labor del docente un trabajo didáctico ameno, documental, etc. necesario para el alumno de ELE.

16. ¿Qué recursos didácticos usa con más frecuencia en clase para presentar contenidos culturales/ socioculturales? Señale los tres más frecuentes.

- Fotocopias
- Vídeo /DVD
- Transparencias/ retroproyector
- Ordenador/ acceso a Internet
- Radiocasete

Otros: \_\_\_\_\_

Finalmente, se solicita información concreta sobre el profesor encuestado, que dará exactitud, fiabilidad y validez a la investigación.

Por favor, para el tratamiento de la información, nos interesa contar con sus datos:

Sexo:  hombre  mujer  
Edad:  < 30  30-40  40-50  > 50  
Formación:  licenciado en \_\_\_\_\_  máster en ELE  
 doctorado en \_\_\_\_\_ Otros: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Centro en el que imparte clases en la actualidad: \_\_\_\_\_

País(es) donde (ha) imparte(ido) clases: \_\_\_\_\_

Si desea recibir los resultados una vez finalizado el estudio, por favor, indique su contacto de correo electrónico: \_\_\_\_\_

### 5.3. CUESTIONARIO PARA PROFESORES DE EL2/LE A ADULTOS

Este cuestionario tiene como objetivo recoger información sobre la presencia y el tratamiento de aspectos culturales en las clases de ELE/L2 a adultos. Le agradeceríamos unos minutos de su tiempo para contestar a las preguntas y le aseguramos la total confidencialidad de los datos.

1. ¿En cuáles de los siguientes ámbitos se desenvuelven o necesitan desenvolverse sus alumnos? (puede señalar más de uno si es necesario):

- En el ámbito personal (con la familia, los amigos, en el tiempo libre, etc.)
- En el ámbito público (en la calle, los transportes, los servicios públicos, etc.)
- En el ámbito académico (en centros educativos, escuela, universidad, etc.)
- En el ámbito profesional (en el trabajo)

2. ¿Qué significa para usted *cultura* en ELE?

---

---

3. ¿Con qué frecuencia trabaja contenidos culturales (geografía, historia, literatura, cine, etc.)?

- Siempre
- Bastantes veces
- Algunas veces
- Nunca

4. ¿Con qué frecuencia trabaja contenidos socioculturales (costumbres, comportamientos sociales, creencias, tradiciones, etc.)?

- Siempre
- Bastantes veces
- Algunas veces
- Nunca

5. ¿Cómo transmite aspectos culturales/ socioculturales? (puede señalar más de uno si es necesario):

- Clases exclusivas de cultura o sociocultura
- Explicaciones esporádicas según el interés del grupo
- Muchas de las funciones comunicativas presentadas tienen como base la sociocultura/ cultura

Otras:

---

---

6. En caso de incluirlo, ¿en qué momento de la clase de lengua trabaja aspectos culturales/ socioculturales?

- Al inicio de la clase (como actividad de motivación)
- Durante la clase, cuando el tema se presta a ello
- Al final de la clase

7. Señale los países a los que hace referencia en sus clases con más frecuencia:

- |  |                                      |                                    |
|--|--------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Argentina     | <input type="checkbox"/> Bolivia     | <input type="checkbox"/> Chile     |
| <input type="checkbox"/> Colombia      | <input type="checkbox"/> Costa Rica  | <input type="checkbox"/> Cuba      |
| <input type="checkbox"/> Ecuador       | <input type="checkbox"/> El Salvador | <input type="checkbox"/> España    |
| <input type="checkbox"/> Guatemala     | <input type="checkbox"/> Honduras    | <input type="checkbox"/> México    |
| <input type="checkbox"/> Nicaragua     | <input type="checkbox"/> Panamá      | <input type="checkbox"/> Paraguay  |
| <input type="checkbox"/> Perú          | <input type="checkbox"/> Puerto Rico |                                    |
| <input type="checkbox"/> R. Dominicana | <input type="checkbox"/> Uruguay     | <input type="checkbox"/> Venezuela |

8. Señale cinco aspectos de la cultura que suele abordar en las clases:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

9. Valore los siguientes aspectos culturales según su grado de importancia (1 = nada importante a 5 = Fundamental):

	1	2	3	4	5
Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Comportamiento ritual e identidad colectiva (fiestas, tradiciones, bailes, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Condiciones de vida y organización social (identificación personal, familia, festivos, horarios, comidas y bebidas, educación y cultura, ocio, compras, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Conocimientos generales de los países hispanos (geografía física, población, gobierno y política, organización territorial, economía e industria, medicina, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Convenciones sociales (puntualidad, regalos, despedidas, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Lenguaje corporal (gestos, proxemia, cronemia, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Productos y creaciones culturales (literatura, música, cine, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Relaciones personales (relaciones familiares, sentimentales, profesionales, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Valores, creencias, actitudes (humor, costumbres, moral, etc.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. ¿Cómo valora el tratamiento que se hace de la cultura y la sociocultura en los manuales de ELE y en el cuaderno de actividades que los acompañan?

- malos/ escasos/ caen en lo tóxico
- aceptables/ insuficientes/ informan sobre ciertos aspectos de la realidad socio/cultural hispánica
- buenos/ suficientes/ aumentan el conocimiento de aspectos esenciales de la socio/cultura hispánica
- excelentes/ muchos/ permiten desarrollar la comprensión cultural de la lengua y cultura meta

11. ¿Complementa sus clases de ELE/ L2 con otros materiales (además del manual/ libro del alumno)?

- Sí                       NO (pase a la pregunta 13)

12. ¿Con qué frecuencia utiliza (para impartir contenidos culturales/ socioculturales)? (1 - nunca, 5 - muchas veces)

1 2 3 4 5

Manuales/ libros de ELE	□□□□□
Material complementario de cultura y civilización	□□□□□
Material propio	□□□□□
Material de fuentes alternativas:	
- Prensa	□□□□□
- Literatura	□□□□□
- Radio	□□□□□
- Televisión	□□□□□
- Cine	□□□□□
- Internet	□□□□□

Otros: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

13. ¿Cómo valora los materiales complementarios de cultura y civilización editados?

- malos/ escasos/ caen en lo tóxico
- aceptables/ insuficientes/ informan sobre ciertos aspectos de la realidad cultural hispánica
- buenos/ suficientes/ aumentan el conocimiento de aspectos esenciales de la cultura hispánica
- excelentes/ muchos/ permiten desarrollar la comprensión cultural de la lengua y cultura meta

14. ¿Cuál es el objetivo que persigue cuando trabaja aspectos culturales/ socioculturales? (puede señalar una o varias):

Que los estudiantes...

- sean capaces de interpretar la nueva cultura
- conozcan información sobre los diferentes aspectos culturales de la lengua meta
- se preparen para actuar ante situaciones estereotipadas o pautadas

Otros (especificar):

---

15. ¿Qué tipo de agrupaciones lleva a cabo en el aula cuando realiza actividades que tienen como objetivo trabajar aspectos culturales/ socioculturales (puede elegir las dos más habituales):

- trabajan individualmente los alumnos
- trabajan en parejas
- trabajan en grupos
- trabaja toda la clase en grupo

16. ¿Qué recursos didácticos usa con más frecuencia en clase para presentar contenidos culturales/ socioculturales? Señale los tres más frecuentes.

- Fotocopias
- Vídeo /DVD
- Transparencias/ retroproyector
- Ordenador/ acceso a Internet
- Radiocasete

Otros:

---

---

Por favor, para el tratamiento de la información, nos interesa contar con sus datos:

Sexo:       hombre                       mujer  
Edad:       < 30                       30-40                       40-50                       > 50  
Formación:  licenciado en \_\_\_\_\_  máster en ELE  
                   doctorado                      en                      \_\_\_\_\_                      Otros:

Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
Centro en el que imparte clases en la actualidad: \_\_\_\_\_  
País(es) donde (ha) imparte(ido) clases: \_\_\_\_\_  
Si desea recibir los resultados una vez finalizado el estudio, por favor, indique su contacto de correo electrónico: \_\_\_\_\_

GRACIAS POR SU COLABORACIÓN

## 5.4. ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS EN EL CUESTIONARIO

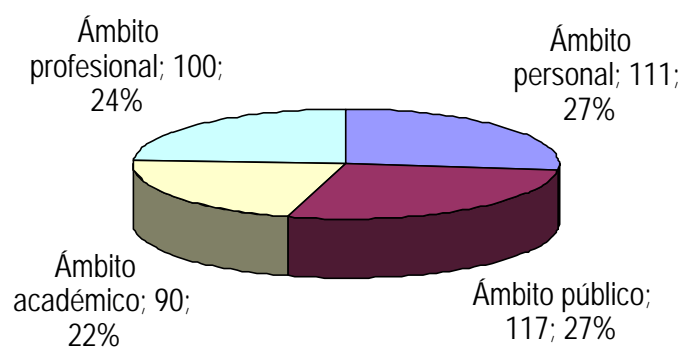
Como ya se ha señalado anteriormente, y tras un proceso de monitorización, se colgó el cuestionario en una página de Internet a la que tuvieron acceso los encuestados, durante un mes. Al mismo tiempo, se envió un correo electrónico a varias listas de profesores e investigadores con la dirección de la página. 173 personas, de diferentes puntos del mundo, respondieron de forma válida el cuestionario. A continuación, se analizaron las respuestas obtenidas a las 16 preguntas formuladas.

Pregunta 1: ¿En cuáles de los siguientes ámbitos se desenvuelven o necesitan desenvolverse sus alumnos? (puede señalar más de uno si es necesario):

- en el ámbito personal (con la familia, los amigos, en el tiempo libre, etc.)
- en el ámbito público (en la calle, los transportes, los servicios públicos, etc.)
- en el ámbito académico (en centros educativos, escuela, universidad, etc.)
- en el ámbito profesional (en el trabajo)

Esta pregunta, cerrada y múltiple, ha tenido un total de 418 respuestas por parte de los 173 encuestados.

Ámbitos de utilización de ELE / L2 por los alumnos en opinión de los encuestados



Como se puede constatar en el gráfico, existe bastante equilibrio en las respuestas. Es decir, en opinión de los inquiridos, se puede afirmar que la utilización de ELE/L2 por los alumnos no tiene una motivación única, sino más bien, se reparte entre los diferentes ámbitos: público, personal, profesional y académico.

Pregunta 2: ¿Qué significa para usted *cultura* en ELE?

Esta es una pregunta abierta y que, por consiguiente, no ofrece respuestas predefinidas sino que, más bien, deja al encuestado total libertad para contestar. Este tipo de preguntas ofrece ventajas y desventajas; por un lado, aportan mayor variedad de respuestas que permiten detectar frecuencias o tendencias que las respuestas cerradas limitan. Por otro lado, la clasificación o tratamiento de las respuestas es un proceso subjetivo y es habitual encontrar una elevada dispersión en las mismas. En otras palabras, exige, en primer lugar, que el investigador interprete cada una de las respuestas y, en segundo lugar, que realice una clasificación posterior.

En este sentido, fue posible encontrar respuestas directas y concisas a la pregunta planteada y respuestas que no contestaban a lo que se preguntaba sino que tenían un enfoque distinto. Ejemplos:

- *“Sin cultura no se puede aprender completamente un idioma”;*
- *“Para que los alumnos tengan interés en la lengua que aprendan”;*
- *“Para mí la cultura en el aula ELE tiene que desvelar las estructuras antropológicas del ideario colectivo en que se sustenta el ser y estar de lo que se entiende por hispánico, incluyendo a los países de Hispanoamérica”.*

De las 173 personas, 17 no contestaron (11,1%).

A continuación se recogen las principales categorías que se pueden deducir de las 153 respuestas válidas:

- Definición de la cultura como *cultura legitimada*<sup>114</sup> y *cultura esencial*<sup>115</sup> - 53 respuestas (30,6%).

---

<sup>114</sup> “*Cultura con mayúsculas*”: es el término que abarca la noción tradicional de cultura, es decir, el saber literario, histórico, artístico, musical, etc. Es la cultura por excelencia. A esta cultura algunos investigadores, la denominan “*cultura cultivada*”, incluso Miquel (2004) la redefine como “*cultura legitimada*”.

<sup>115</sup> “*Cultura a secas (con minúsculas)*” abarca todo lo pautado, lo no dicho, aquello que todos los

- Definición de la cultura como *cultura esencial* exclusivamente - 48 respuestas - (27,7%).
- Definición de la cultura como *cultura legitimada* exclusivamente - 4 respuestas (2,3%).
- Definición de la cultura de forma poco precisa- 17 respuestas (9,8%).

Ejemplos:

*"Lengua es cultura";*

*"Es componente inherente a la clase de ELE";*

*"Es un vínculo de comunicación esencial en el aula";*

*"El encuadre de la lengua";*

*"Todo lo que rodea la gramática".*

- Definición amplia de cultura y no necesariamente asociada a la cultura en ELE- 20 respuestas (11,5%). Ejemplos:

*"Comprender y adquirir un saber hacer";*

*"Asimilar, entender y manejar las diferentes situaciones que un ser humano enfrenta a lo largo de su vida";*

*"Actuar adecuadamente según las pautas de la sociedad meta".*

- Más que la definición de cultura prima el enfoque geográfico - 14 respuestas (8.1%). Ejemplos:

*"Conocer las diferencias que existen entre los hispanohablantes";*

*"Conocer el modus vivendi en España e Hispanoamérica".*

La principal conclusión que se puede extraer es que la mayoría de los encuestados asocian algún tipo de cultura a la enseñanza del español como lengua extranjera. Cerca del 60% asocia la cultura en ELE a la *cultura esencial*, aunque no exclusivamente, dado que de estos, un 30,6% la asocia, además, a

---

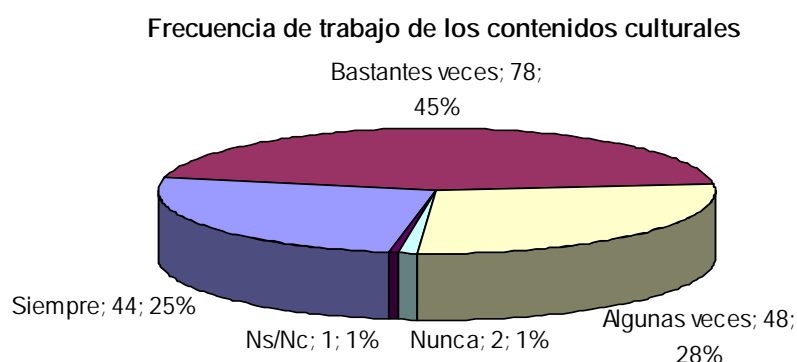
*individuos, adscritos a una lengua y cultura, comparten y dan por sobreentendido* (Miquel y Sans, 1992: 17). Para evitar confusiones, y que no parezca que esta cultura se relega a un segundo plano, la autora propone denominarla *"cultura esencial"* (Miquel, 2004: 516).



*cultura legitimada*. Por otro lado, cerca del 20% de las respuestas no vinculan directamente cultura con ELE.

Pregunta 3. ¿Con qué frecuencia trabaja contenidos culturales (geografía, historia, literatura, cine, etc.)?

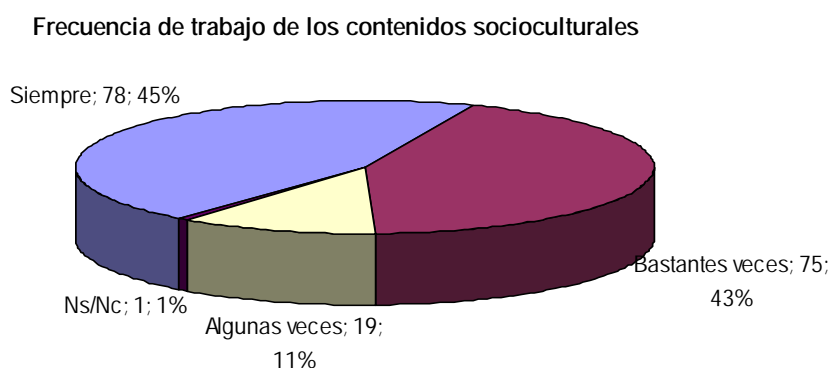
- Siempre
- Bastantes veces
- Algunas veces
- Nunca



En el 70% de los casos es habitual trabajar contenidos culturales en clase, por lo que solo en el 30% de las clases de los encuestados es poco frecuente tratar contenidos culturales.

Pregunta 4. ¿Con qué frecuencia trabaja contenidos socioculturales (costumbres, comportamientos sociales, creencias, tradiciones, etc.)?

- Siempre
- Bastantes veces
- Algunas veces
- Nunca

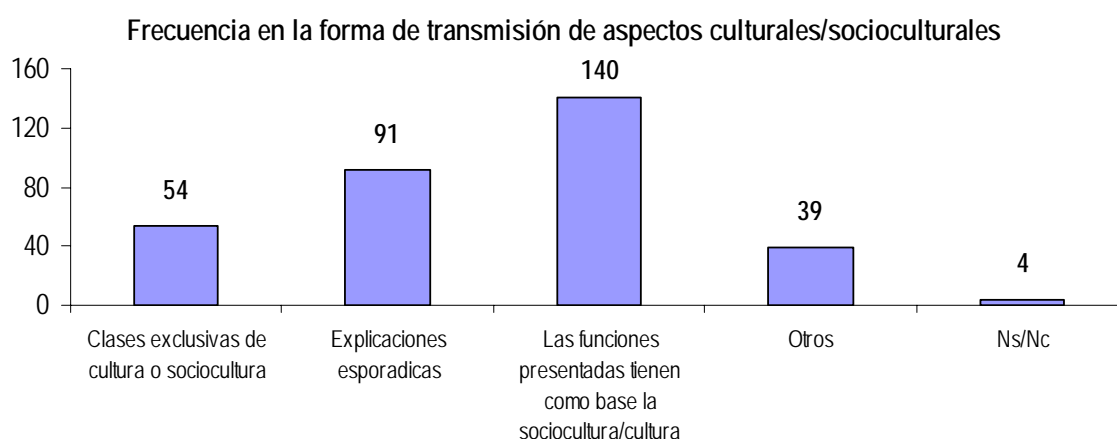


Destaca como la mayoría de los contenidos socioculturales se trabajan en clase de forma regular (en el 88% de los casos). Es interesante verificar, por otro

lado, que estos contenidos son más habituales en clase que los contenidos exclusivamente culturales (ver pregunta 3).

Pregunta 5. ¿Cómo transmite aspectos culturales/ socioculturales? (puede señalar más de uno si es necesario):

- Clases exclusivas de cultura o sociocultura
  - Explicaciones esporádicas según el interés del grupo
  - Muchas de las funciones comunicativas presentadas tienen como base la sociocultura/cultura
- Otras: \_\_\_\_\_



Esta es una pregunta cerrada y múltiple donde de los 173 encuestados, 4 personas no han contestado. Se han obtenido en total 324 respuestas válidas:

- en el 43% de los casos (140 respuestas) se transmiten los aspectos culturales/socioculturales en todo momento a través de las funciones comunicativas presentadas.
- en el 28% de los casos (91 respuestas), estos aspectos se transmiten esporádicamente y,
- en menor medida (16,6% de las veces) se transmiten con clases exclusivas al efecto.

Finalmente, se señalaron otras formas de comunicar aspectos culturales, de los cuales se destacan:

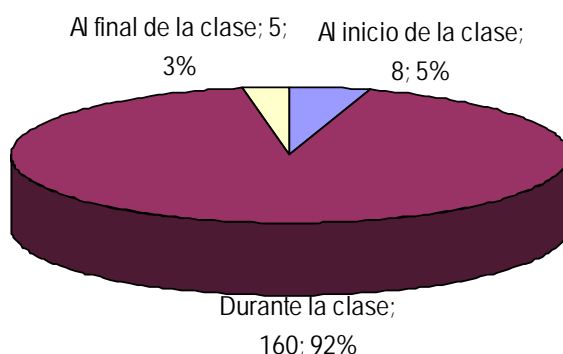
- *“según el plan de estudio”;*
- *“cuando hay exposiciones, discusiones, lecturas, presentaciones...”;*
- *“cuando hay eventos y ferias internacionales”;*
- *“en cualquier momento cuando es necesario”;*
- *“literatura, cine, música, artículos, exposición”;*

- "salidas de la escuela, por ejemplo al mercado";
- "proyectos individuales de mis alumnos", entre otros.

Pregunta 6. En caso de incluirlo, ¿en qué momento de la clase de lengua trabaja aspectos culturales/ socioculturales?

- Al inicio de la clase (como actividad de motivación)
- Durante la clase, cuando el tema se presta a ello
- Al final de la clase

Momento de la clase en que trabaja aspectos culturales/socioculturales

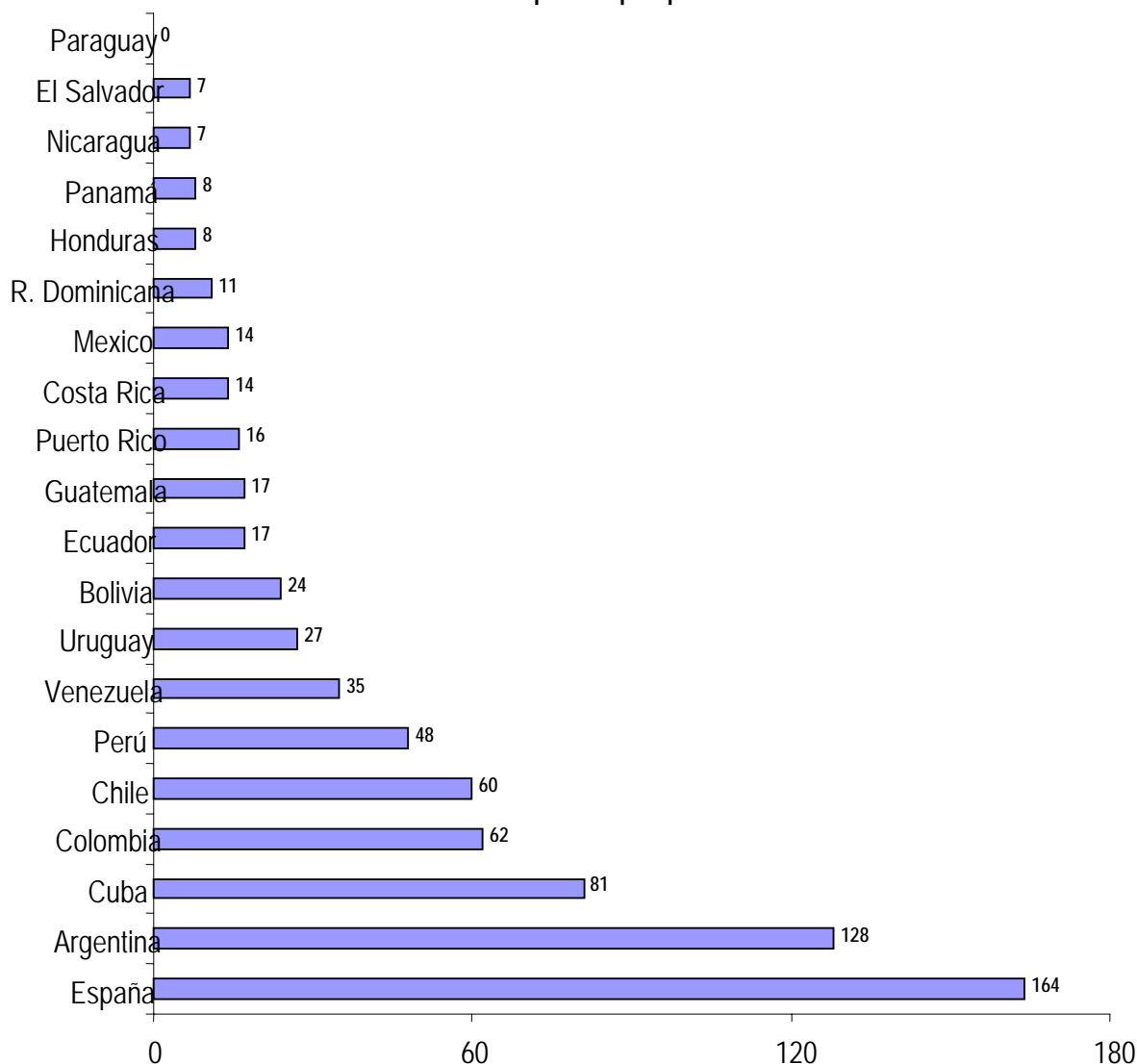


Una amplia mayoría de profesores - 160 encuestados, 92% del total - trabaja los aspectos socioculturales durante la clase y únicamente una minoría lo hace al inicio o final de la misma.

Pregunta 7. Señale los 5 países a los que hace referencia en sus clases con más frecuencia:

- |                                      |  |                                   |                                      |
|--------------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Argentina   | <input type="checkbox"/> Bolivia       | <input type="checkbox"/> Chile    | <input type="checkbox"/> Colombia    |
| <input type="checkbox"/> Costa Rica  | <input type="checkbox"/> Cuba          | <input type="checkbox"/> Ecuador  | <input type="checkbox"/> El Salvador |
| <input type="checkbox"/> España      | <input type="checkbox"/> Guatemala     | <input type="checkbox"/> Honduras | <input type="checkbox"/> México      |
| <input type="checkbox"/> Nicaragua   | <input type="checkbox"/> Panamá        | <input type="checkbox"/> Paraguay | <input type="checkbox"/> Perú        |
| <input type="checkbox"/> Puerto Rico | <input type="checkbox"/> R. Dominicana | <input type="checkbox"/> Uruguay  | <input type="checkbox"/> Venezuela   |

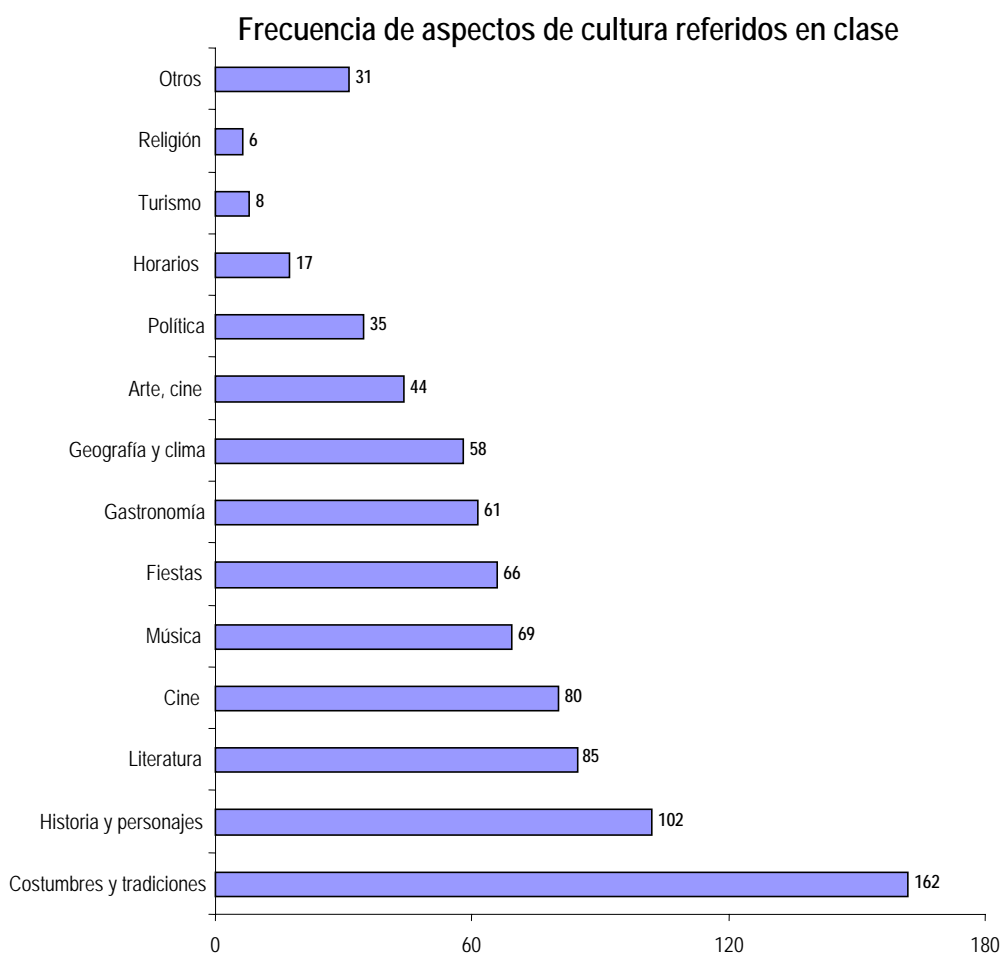
### Frecuencia de referencia a países por parte de los encuestados



En esta pregunta, cerrada y múltiple, los países que destacan con mayor número de referencias en clase son, respectivamente: España (21,9%), Argentina (17,19%), Cuba (10,8%), Colombia (8,3%) y el resto de países con cerca del 40%. Que España sea el país más nombrado es debido a que la mayoría de los profesores que han respondido a la encuesta -aspecto que se medirá más adelante- es originaria de este país. Para el caso de otros países: Argentina, Cuba, Colombia, Chile y Perú su puntuación es claramente superior al número de nacionales encuestados de dichos países. Ello implica que muchos de los profesores inquiridos imparten en sus clases contenidos culturales de países distintos al suyo.

Pregunta 8. Señale cinco aspectos de la cultura que suele abordar en las clases:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_



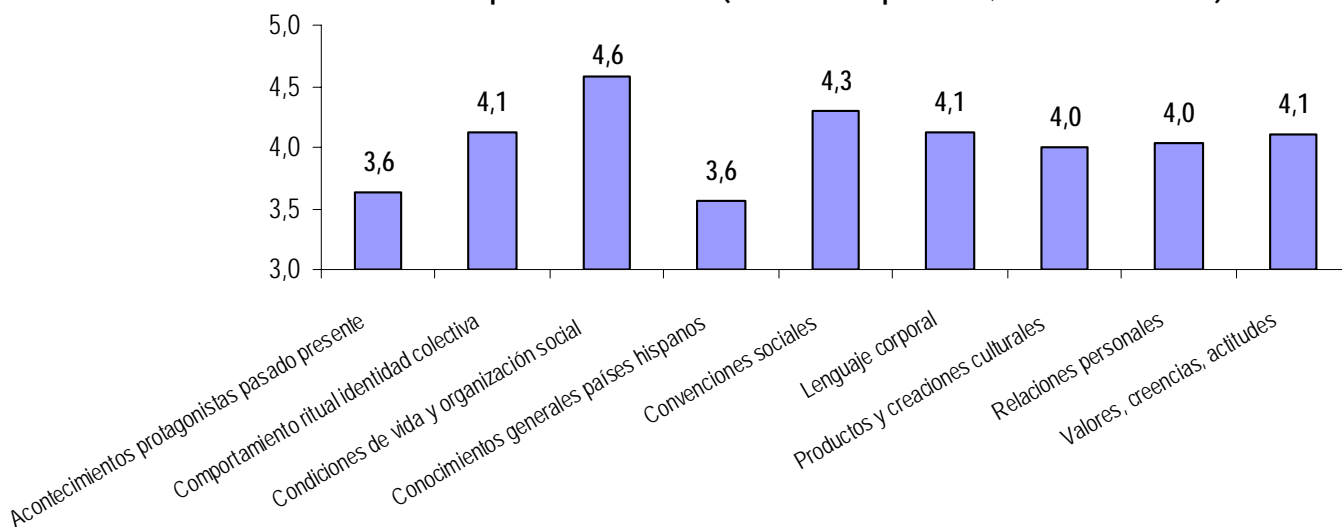
Esta es una pregunta abierta que 8 personas no contestaron (un total de 40 respuestas) y que obtuvo 825 respuestas válidas. *Costumbres/tradiciones* e *Historia/personajes* son los únicos aspectos que fueron nombrados más de 100 veces. Vale la pena destacar que en la categoría “Otros” se incluyen principalmente: monumentos, prensa, protocolo, lenguaje corporal, inmigración, ocio.

Pregunta 9. Valore los siguientes aspectos culturales según su grado de importancia (1 = nada importante a 5 = Fundamental):

Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente	1 2 3 4 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
Comportamiento ritual e identidad colectiva (fiestas, tradiciones, bailes, etc.)	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

Condiciones de vida y organización social (identificación personal, familia, festivos, horarios, comidas y bebidas, educación y cultura, ocio, compras, etc.)	□□□□□
Conocimientos generales de los países hispanos (geografía física, población, gobierno y política, organización territorial, economía e industria, medicina, etc.)	□□□□□
Convenciones sociales (puntualidad, regalos, despedidas, etc.)	□□□□□
Lenguaje corporal (gestos, proxemia, cronemia, etc.)	□□□□□
Productos y creaciones culturales (literatura, música, cine, etc.)	□□□□□
Relaciones personales (relaciones familiares, sentimentales, profesionales, etc.)	□□□□□
Valores, creencias, actitudes (humor, costumbres, moral, etc.)	□□□□□

Valoración de los aspectos culturales (1 = nada importante; 5 = fundamental)



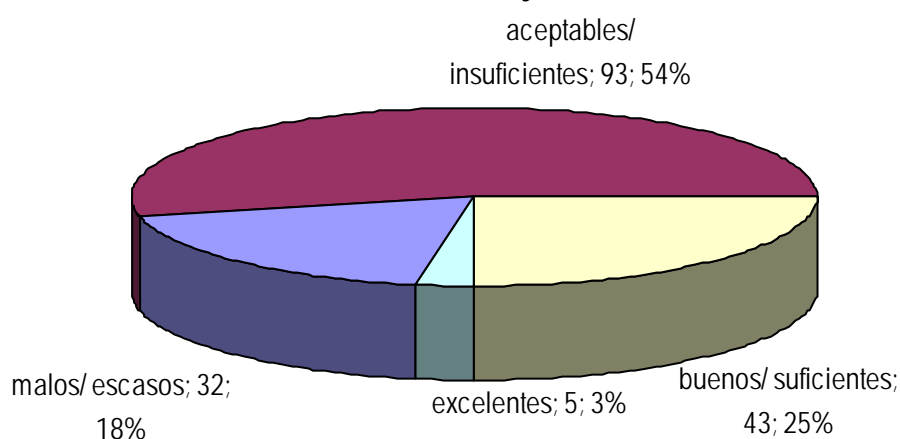
De las respuestas de los 173 inquiridos es posible crear tres grupos de respuestas:

- 1) Una de las categorías (por encima de los cuatro puntos y medio) tiene únicamente un aspecto cultural incluido-las condiciones de vida y organización social.
- 2) Otra de las categorías (por debajo de los cuatro puntos y, por lo tanto, la que menos puntúa) incluye dos aspectos: acontecimientos del pasado y del presente, por un lado, y conocimiento general de los países hispanos, por otro.
- 3) Todos los demás aspectos culturales puntúan entre las dos categorías anteriores.

Pregunta 10. ¿Cómo valora el tratamiento que se hace de la cultura y la sociocultura en los manuales de ELE y en el cuaderno de actividades que los acompañan?

- malos/ escasos/ caen en lo tópico
- aceptables/ insuficientes/ informan sobre ciertos aspectos de la realidad socio/cultural hispánica
- buenos/ suficientes/ aumentan el conocimiento de aspectos esenciales de la socio/cultura hispánica
- excelentes/ muchos/ permiten desarrollar la comprensión cultural de la lengua y cultura meta

**Valoración del tratamiento de la cultura y sociocultura en los manuales de ELE**

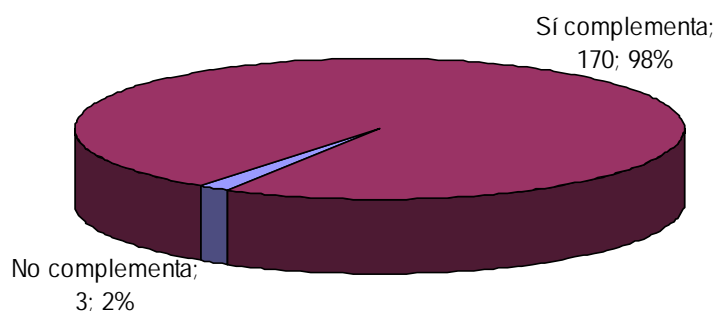


Solo el 28% de los encuestados opina que el tratamiento de la cultura y de la sociocultura en los materiales de ELE actuales es suficiente o excelente; el resto (72%) opina que son insuficientes o malos.

Pregunta 11. ¿Complementa sus clases de ELE/ L2 con otros materiales (además del manual/ libro del alumno)?

- SÍ
- NO (pase a la pregunta 13)

**Frecuencia en el complemento de las clases de ELE / L2 con otros materiales**

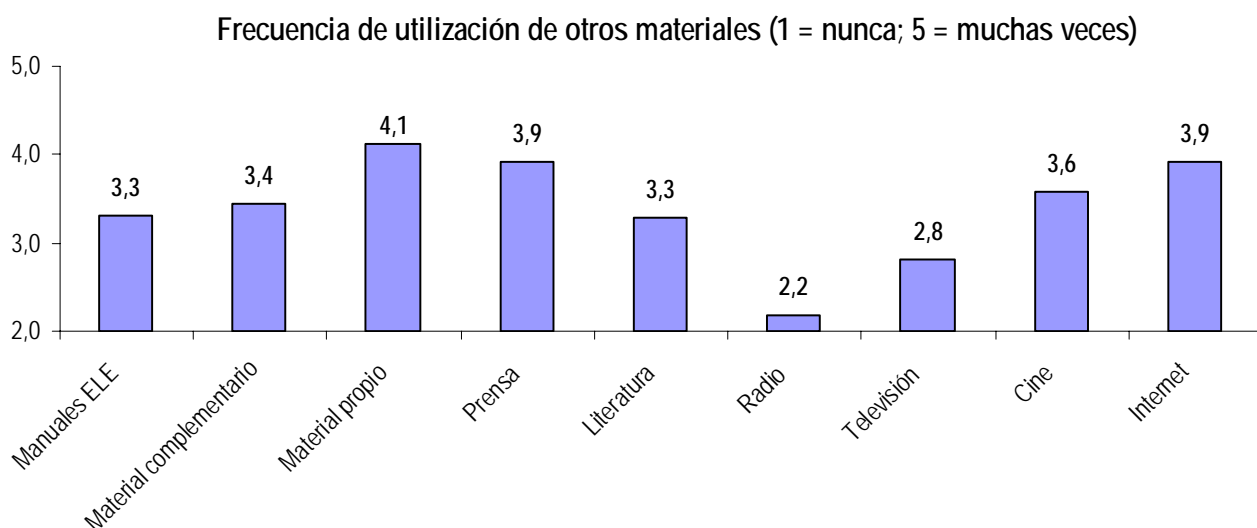


En línea con la pregunta anterior, se constata que casi el 100% de los encuestados complementa sus clases de ELE con otros materiales además del manual/libro del alumno.

Pregunta 12. ¿Con qué frecuencia utiliza (para impartir contenidos culturales/ socioculturales)? (1 - nunca, 5 - muchas veces)

	1	2	3	4	5
Manuales/ libros de ELE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Material complementario de cultura y civilización	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Material propio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Material de fuentes alternativas:					
- Prensa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Literatura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Radio	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Televisión	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Cine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
- Internet	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Otros: \_\_\_\_\_



Para los encuestados, por encima de tres puntos y medio se califican: material propio, prensa e Internet. Por debajo de los tres puntos: radio y televisión. Los demás materiales tienen una frecuencia de utilización media respecto de los anteriores.

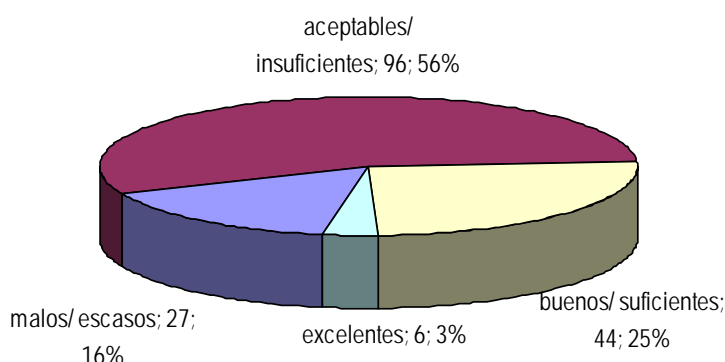
Los principales materiales referidos como “Otros” fueron: canciones, CD; audiciones; documentales; folletos, anuncios, documentos reales; visitas a museos y lugares; arte en general - visitas específicas - grupos; observación de la realidad; arte, crónicas, diarios, biografías; literatura; pintura; el entorno (el aula, la universidad, la ciudad,...); guías de viajes - fotografías; guías de ocio; investigación por parte de alumnos (deberes); viñetas, humor gráfico; interacción con personas de otros países; juegos de mesa.



Pregunta 13. ¿Cómo valora los materiales complementarios de cultura y civilización editados?

- malos/ escasos/ caen en lo tópico
- aceptables/ insuficientes/ informan sobre ciertos aspectos de la realidad cultural hispánica
- buenos/ suficientes/ aumentan el conocimiento de aspectos esenciales de la cultura hispánica
- excelentes/ muchos/ permiten desarrollar la comprensión cultural de la lengua y cultura meta

Valoración de los materiales complementarios de cultura y civilización

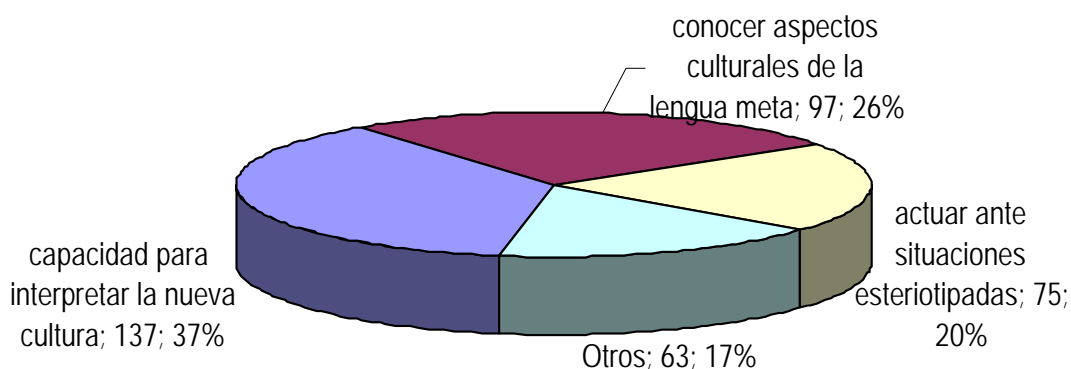


Respecto de los materiales complementarios de cultura/civilización editados, el 28% opina que son suficientes o excelentes y la mayoría (72%) que son insuficientes/malos. Sorprende observar como los resultados son casi idénticos a los de la pregunta 10.

Pregunta 14. ¿Cuál es el objetivo que persigue cuando trabaja aspectos culturales/ socioculturales? (puede señalar varias):

- Que los estudiantes...
- sean capaces de interpretar la nueva cultura
  - conozcan información sobre los diferentes aspectos culturales de la lengua meta
  - se preparen para actuar ante situaciones estereotipadas o pautadas
- Otros (especificar): \_\_\_\_\_

Objetivo perseguido al trabajar aspectos culturales/socioculturales



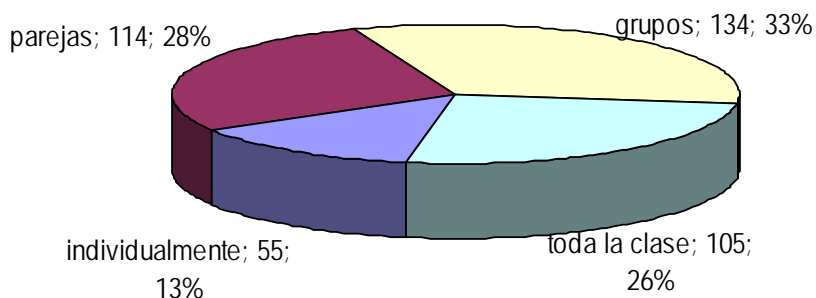
Ninguna de las respuestas destaca claramente sobre las demás aunque la capacidad para interpretar la nueva cultura es el principal objetivo perseguido al trabajar aspectos culturales (37% de los casos). En menor medida (63 casos), se hizo referencia a otros objetivos perseguidos de los cuales se destacan:

- desarrollar actitud positiva;
- eliminar prejuicios;
- seguir clases universitarias de literatura;
- reconocer la nueva cultura e involucrarse;
- tomar conciencia de su propia cultura y de la cultura meta;
- integrarse en la lengua y cultura del país;
- concienciar de la importancia de la cultura hispana;
- ser tolerantes, abiertos y flexibles;
- aprender otro idioma y culturas;
- evitar malestar y fomentar el entendimiento;
- comprender porqué existen determinados comportamientos;
- describir, valorar y discutir sus experiencias;
- incorporar intereses personales al proceso;
- estar preparados para pasar el bachillerato español;
- darse cuenta de las diferencias interculturales;
- motivarse en la adquisición de la lengua meta;
- ser capaces de interactuar con esa realidad;
- poder desenvolverse con fluidez en la cultura meta;
- apreciar, aceptar y aprender las diferencias;
- tener un comportamiento adecuado;
- ser ellos mismos en la nueva cultura;
- entender usos concretos en situaciones concretas;
- divertirse;
- conocer las variantes léxicas y fonéticas.

Pregunta 15. ¿Qué tipo de agrupaciones lleva a cabo en el aula cuando realiza actividades que tienen como objetivo trabajar aspectos culturales/ socioculturales (puede elegir las dos más habituales):

- trabajan individualmente los alumnos
- trabajan en parejas
- trabajan en grupos
- trabajan toda la clase en grupo

### Tipo de agrupaciones al trabajar aspectos culturales/socioculturales

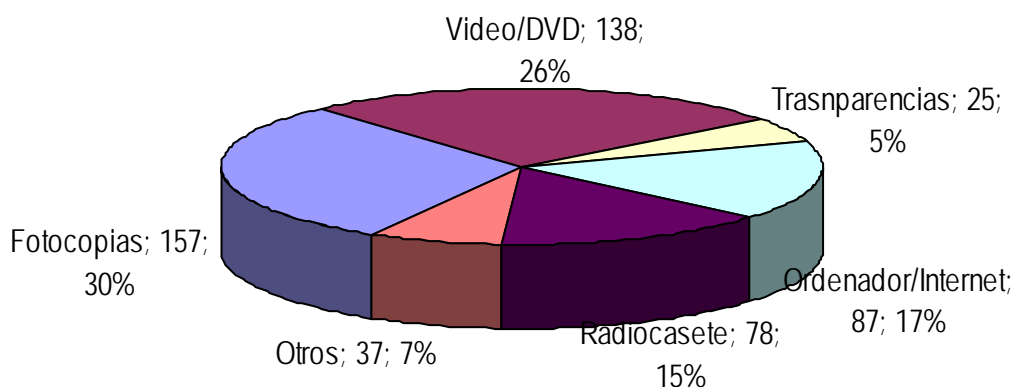


Esta es una pregunta cerrada que obtuvo 408 respuestas válidas. Solo en el 13% de los casos es habitual trabajar aspectos culturales individualmente, por lo que los inquiridos lo imparten a través de algún tipo de agrupación (sobre todo en grupos con más de dos elementos).

Pregunta 16. ¿Qué recursos didácticos usa con más frecuencia en clase para presentar contenidos culturales/ socioculturales? Señale los tres más frecuentes.

- Fotocopias
- Vídeo /DVD
- Transparencias/ retroproyector
- Ordenador/ acceso a Internet
- Radiocasete
- Otros: \_\_\_\_\_

### Recursos didácticos más utilizados para presentar contenidos culturales/socioculturales



En el apartado “Otros” se destacan como principales: oral; fotografías; conferencias realizadas; mapas, póster; libros; presentaciones en Power Point; diplomas de ELE; laminas preparadas; juegos; CDs; teatro, juegos, recitación, cuenta-cuentos; documentación original (cartas), objetos (monedas); guías turísticas; periódicos, objetos propios; videos presentados en el weblog.

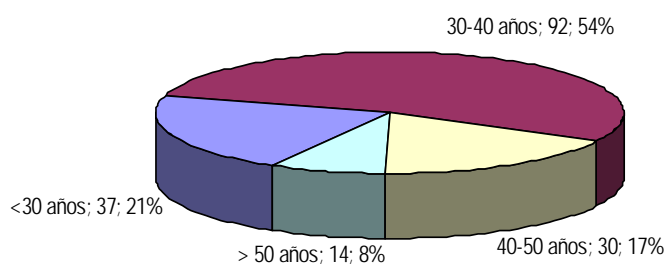
## Datos identificativos

Por último, al final de la encuesta y con carácter opcional se solicitaba al encuestado que diera algunos datos personales. Es importante resaltar que de las 173 personas que contestaron, 140 dejaron sus contactos de correo electrónico para poder recibir las principales conclusiones de esta encuesta.

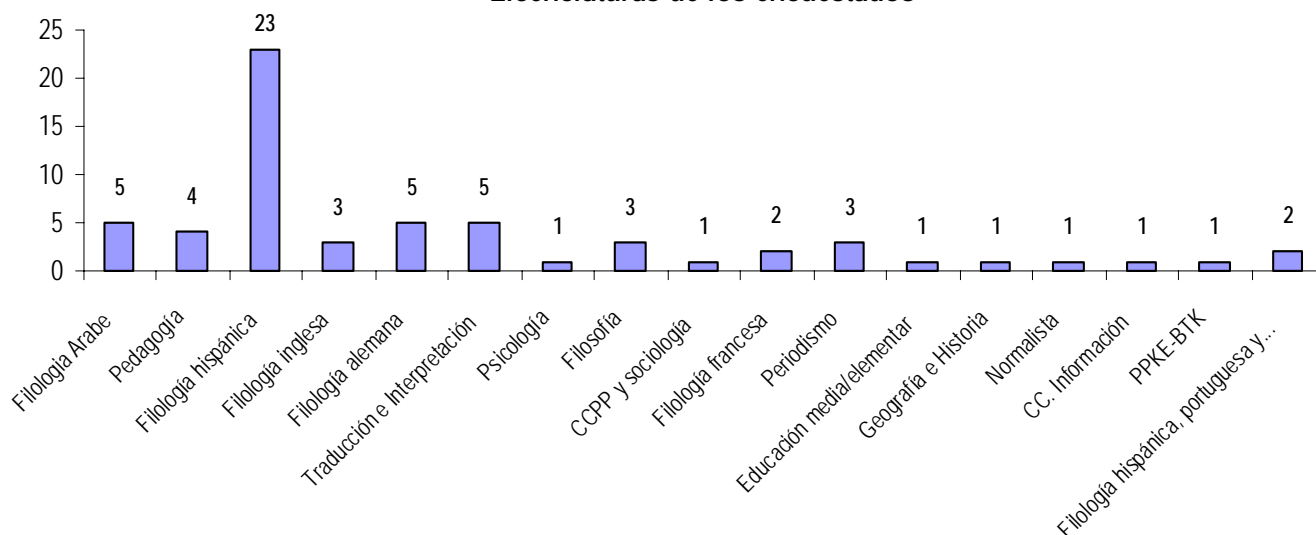
Los datos solicitados fueron:

Sexo:  hombre  mujer  
 Edad:  < 30  30-40  40-50  > 50  
 Formación:  licenciado en \_\_\_\_\_  master en ELE  
 doctorado en \_\_\_\_\_ Otros: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 País(es) donde (ha) imparte(ido) clases: \_\_\_\_\_  
 Si desea recibir los resultados una vez finalizado el estudio, por favor, indique su contacto de correo electrónico: \_\_\_\_\_

Edad de los encuestados



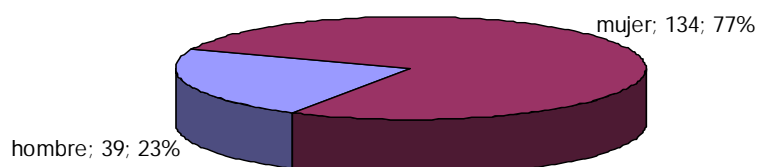
Licenciaturas de los encuestados



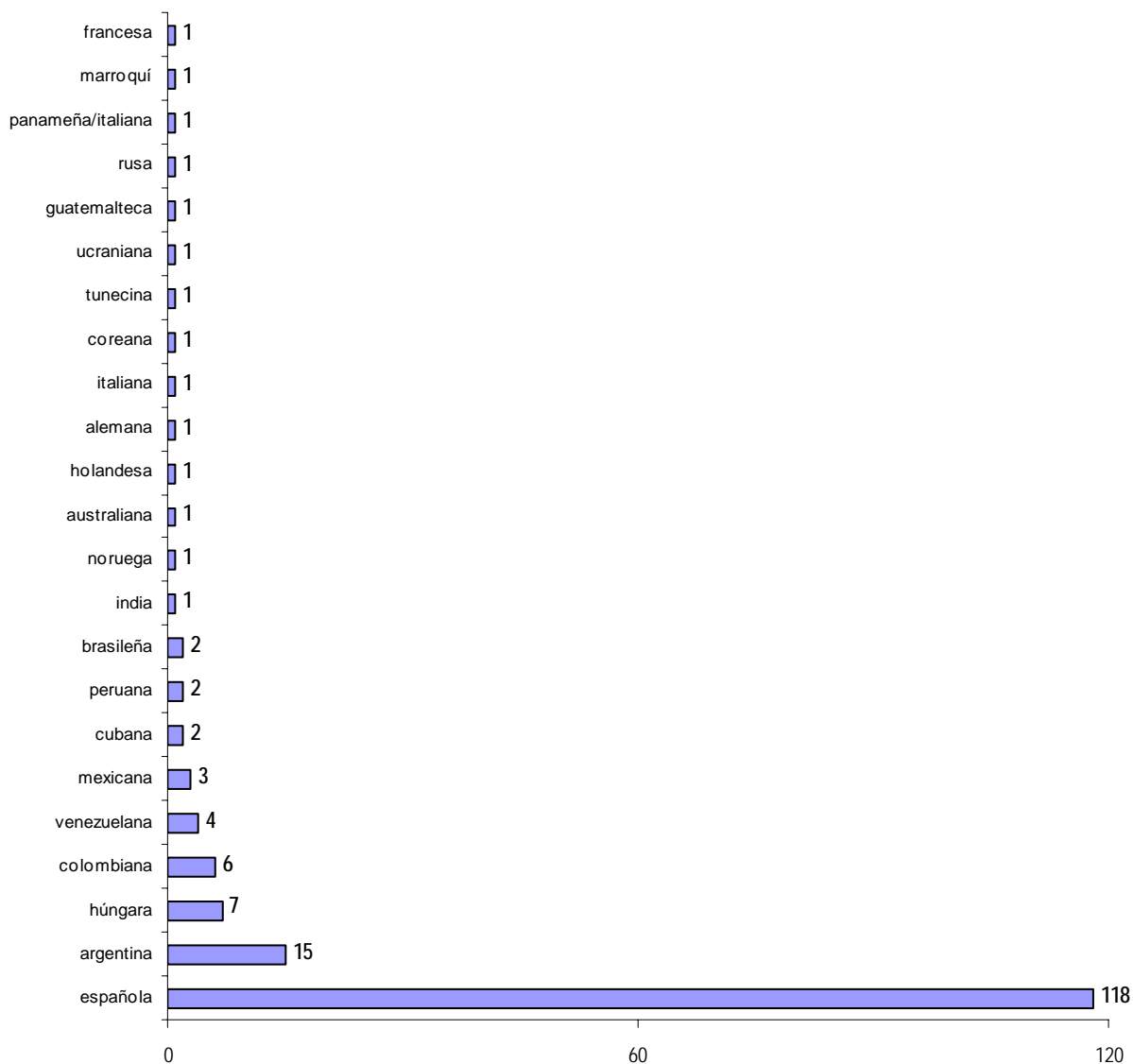
111 personas no contestaron la licenciatura que poseen. De los demás, se puede observar que las principales licenciaturas son en filología, sobre todo Filología Hispánica. Asimismo, 69 encuestados afirman tener Máster en ELE y una

minoría posee el tercer grado (doctorado). Existen: 2 doctores en Lingüística Aplicada, 1 doctor en didáctica de Lengua y Literatura, 1 doctor en Literatura Contemporánea, 1 doctor en Educación, 4 personas con el DEA, 3 personas realizando los cursos de doctorado, 1 formación universitaria holandesa MO-B.

Género de los encuestados



Nacionalidad de los encuestados

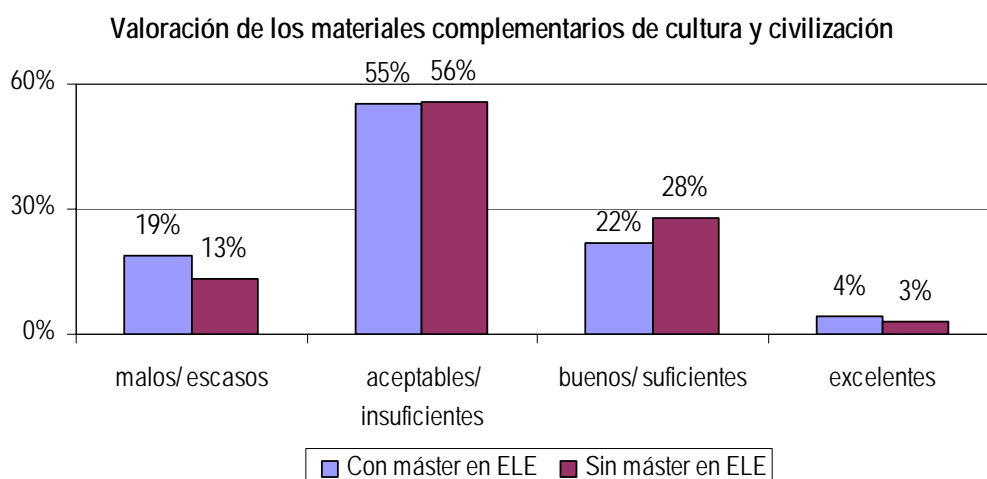


Los países donde han impartido clases los inquiridos son respectivamente: España(86); EE.UU.(28); Francia(21); Alemania(19); Inglaterra(17); Italia(13); Argentina(10); Hungría(10); Marruecos(7); Noruega(6); Polonia(6); Brasil(6); Suecia(5); Turquía(5); Portugal(4); China(4); Rumania(4); Holanda(3); Australia(3); Austria(3); Finlandia(3); Suiza(3); Egipto(3); Bélgica(3); México(2); Colombia(2); Japón(2); Jordania(2); Túnez(2); Cuba(2); Israel(2); Rusia(2); India(1); Mauritania(1); Costa Rica(1); Guayana Francesa(1); Grecia(1); Perú(1); Líbano(1); Irlanda(1); Antillas francesas(1); Corea de Sur(1); Irak(1); Eslovenia(1); Chipre(1); Bosnia-Herzegovina(1); Canadá(1); Luxemburgo(1); Ucrania(1);Guatemala (1); Aruba(1);Croacia(1);Escocia(1).

## 5.5. CRUCES DE VARIABLES

En este apartado se relacionan diferentes variables entre sí con el objetivo de analizar en qué medida difieren determinadas respuestas de acuerdo al grupo de encuestados al que pertenecen.

En este sentido, los encuestados con formación en ELE tienen peor opinión de los *McCC* actuales que aquéllos que no poseen esta formación. Como se puede observar en el gráfico, el 74% de los encuestados con máster en ELE califican los materiales como malos o aceptables siendo, en consecuencia, más exigentes que los demás encuestados - que puntúan menos (con el 69%).



Al analizar los resultados no fue posible encontrar más relaciones relevantes entre las variables estudiadas. Se probaron muchas relaciones como, por ejemplo:

- ¿en qué medida la nacionalidad del profesor afecta la frecuencia del trabajo de los contenidos culturales? (Pregunta 3);
- ¿de qué modo la edad del profesor se relaciona con la valoración de diferentes aspectos culturales? (Pregunta 9);
- de acuerdo a la valoración obtenida para el tratamiento de la cultura y de la socio-cultura en los manuales de ELE (Pregunta 10), se intentó verificar la frecuencia de utilización de otros materiales en clase (Pregunta 12).

Lamentablemente, no se obtuvieron cruces de datos que pudiesen caracterizar y diferenciar de forma más precisa la forma de trabajar la cultura y la sociocultura por parte de los encuestados.

## 5.6. CONCLUSIONES

Tras el análisis de los resultados se concluye algunos aspectos importantes. De esta manera, las respuestas a la pregunta 2 “¿Qué significa para usted cultura en ELE?” asocian la cultura a la *cultura legitimada* y a la *cultura esencial* en tan solo un 30% de los casos, por lo que la mayoría de los encuestados no integra, claramente, cultura en ELE en todos sus posibles contextos. Pese a ello, el 70% de los casos manifestaron que es habitual trabajar contenidos culturales de algún tipo en clase.

Los aspectos culturales/socioculturales se transmiten -el 43% de los inquiridos- en todo momento a través de las funciones comunicativas presentadas y -para un 28% de los encuestados- con explicaciones esporádicas en clase. En este sentido, es interesante verificar que los aspectos culturales más referidos en clase son costumbres y tradiciones, en primer lugar, historia y personajes, en segundo lugar y literatura y cine después, entre muchos otros.

Al valorar los aspectos culturales -como las condiciones de vida, convenciones sociales, lenguaje corporal, etc.- según su grado de importancia, destaca la baja puntuación obtenida por “*conocimientos generales de los países hispánicos*”. De acuerdo a los resultados obtenidos para la pregunta 7, si se excluye a España debido al elevado número de nacionales de este origen inquiridos, los países más referidos por los encuestados en clase son: Argentina, Cuba, Colombia, Chile y Perú.

Finalmente, quizás el dato más contundente y significativo de esta encuesta es la valoración que se atribuye al tratamiento de la cultura y de la sociocultura en los materiales de ELE. De este modo, el 72% de las 173 personas que contestaron opinan que dicho tratamiento es insuficiente o malo en los actuales manuales de ELE, así como en los materiales complementarios de cultura y civilización.



## **6. PROPUESTA DIDÁCTICA: UNA TAREA PARA DESARROLLAR LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL**

## 6. PROPUESTA DIDÁCTICA: UNA TAREA PARA DESARROLLAR LA COMPETENCIA SOCIOCULTURAL

### 6.1. JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

La unidad didáctica (U.D.), que se presenta en esta investigación, obedece a las necesidades y análisis que se han realizado en los capítulos 4 y 5 de este trabajo. Por un lado, se han tenido en cuenta los resultados del análisis de los McCC -sus carencias y ausencias - y se han considerado las necesidades que los profesores encuestados señalan en el barómetro. En el apartado 6.7. se evalúa, a partir de los resultados de su puesta en práctica, si esta propuesta cumple con los objetivos que se pretende.

Se han tenido en cuenta los siguientes aspectos a la hora de elaborar la propuesta:

- a) La U.D. pretende ser un ejemplo de tarea<sup>116</sup> para el desarrollo de la competencia sociocultural de los alumnos de español L2/LE. Es una propuesta didáctica para trabajar en parejas y en grupos con el objetivo de que los alumnos escriban el guión de un corto y lo representen; porque, tal y como defienden Heathcote y Bolton<sup>117</sup>, el teatro exige un enfoque activo.
- b) La Unidad de trabajo se ha programado para alumnos adultos, alfabetizados, ya sea en situación de inmersión o no, tanto en grupos monoculturales como multiculturales.

---

<sup>116</sup> En el diccionario de términos ELE del CVC. Una TAREA se define de la siguiente manera:

a) una tarea es una iniciativa para el aprendizaje,

b) que consiste en la realización en el aula de actividades de uso de la lengua representativas de las que se llevan a cabo fuera de ella

c) y que posee las siguientes propiedades:

1. Tiene una estructura pedagógicamente adecuada.
2. Está abierta, en su desarrollo y en sus resultados, a la intervención activa y a las aportaciones personales de los alumnos
3. Requiere de ellos, en su ejecución, una atención prioritaria al contenido de los mensajes.
4. Les facilita al propio tiempo ocasión y momentos de atención a la forma lingüística.

<sup>117</sup> Byram y Fleming (2001: 167)

- c) Del análisis de materiales realizado se ha constatado que existe una carencia significativa de materiales de contenido sociocultural para niveles A1 y A2, por lo que la U.D. está dirigida a alumnos de nivel A2/A2+ (también denominado nivel plataforma) del MCER. El motivo es que estos alumnos, que se relacionan con hablantes competentes en la lengua y la cultura meta (C2), necesitan desarrollar actitudes y comportamientos sociales para una comunicación exitosa, que no genere prejuicios y malentendidos culturales. Por otro lado, se pretende estimular su flexibilidad mental a la hora de enfrentarse a otros sistemas interpretativos para que los interrelacionen con el suyo propio.
- d) En el punto 5.4. de la encuesta respondida por los docentes, estos opinan que los alumnos no tienen una única motivación para aprender español sino que, de forma equitativa, su interés se reparte entre los diferentes ámbitos que recoge el MCER (público, personal, profesional y académico). Por ello, esta U.D. se enmarca en el ámbito personal, y busca desarrollar los puntos que el texto del MCER propone:

LUGARES	INSTITUCIONES	PERSONAS	OBJETOS	ACONTECIMIENTOS	ACCIONES	TEXTOS
Hogar propio, de la familia, de los amigos, desconocidos (casa, habitación, jardín).  Habitación en un hostel, en un hotel; el campo, la playa, etc.	La familia y las relaciones sociales.	Padres, abuelos, hijos, primos, familia política, cónyuges, amigos íntimos, conocidos.	Mobiliario, decoración. Ropa. Electrodomésticos Juguetes, herramientas, objetos para la higiene personal. Objetos de arte, libros. Animales de compañía o salvajes. Árboles, plantas, jardines, estanques. Enseres de la casa. Bolsos. Equipamiento deportivo y de ocio.	Acontecimientos familiares. Encuentros. Incidentes, accidentes. Fenómenos naturales. Fiestas, visitas. Paseos a pie, en bicicleta, en moto, en coche. Vacaciones, excursiones. Acontecimientos deportivos.	Acciones de la vida cotidiana (vestirse, desnudarse, cocinar, comer, lavarse). Bricolaje, jardinería. Lectura, radio y televisión. Actividades de ocio. Aficiones. Juegos y deportes.	Teletexto. Garantías e instrucciones. Recetas. Novelas, revistas, periódicos, propaganda, folletos publicitarios. Cartas personales. Textos hablados retransmitidos y grabados.

Cuadro 5. MCER, 2002: 52

- e) Se ha elegido como tema principal para enmarcar la tarea, el tema de las fiestas, por considerarlo un “hervidero” de matices culturales que prueban descubrirse en ocasiones especiales tales como los cumpleaños, bodas, homenajes, fiestas populares, carnavales, etc. Estos acontecimientos forman parte de la vida cotidiana de las culturas. Por tanto, los estudiantes, tarde o temprano, se ven involucrados en ellos. Se puede destacar que estas celebraciones están acompañadas de ciertos rituales como bailes, música y comida, específicos para cada una, y que, por otro lado, muchas veces difieren de cultura a cultura.
- f) En la pregunta 9 de la encuesta realizada a los profesores, el epígrafe de las condiciones de vida y organización social (identificación personal, familia, festivos, horarios, comidas y bebidas, educación y cultura, ocio, compras, etc.) es el tema más destacado por los profesores para sus cursos. Por otro lado, en los materiales analizados, los aspectos relacionados con la vida diaria, las convenciones sociales, el comportamiento ritual y el lenguaje corporal tienen muy poca o presencia nula. Por este motivo, la U.D. versa sobre la celebración de una fiesta informal. A propósito de la fiesta se trabajarán los aspectos vinculados a las relaciones sociales entre amigos, las celebraciones y todo lo que incluyen como tipos de bebidas, comidas, regalos, reacciones, turno de palabra, comunicación no verbal, etc.
- g) También, en el barómetro se comprueba como los profesores persiguen diferentes objetivos a la hora de presentar aspectos culturales/ socioculturales en sus cursos. Lo más destacado es desarrollar en los alumnos la capacidad para interpretar la nueva cultura. Con la U.D. se pretende dar respuestas a estas inquietudes presentadas por los docentes, así como conseguir que los alumnos desarrollen actitudes positivas ante la nueva cultura, eliminen prejuicios, tomen no solo conciencia de la C2 sino, también, de la cultura propia y se integren en la lengua y cultura de forma tolerante, abierta. Comprenderán, así, en primer lugar por qué existen determinados comportamientos, rituales, normas sociales, etc., en segundo lugar, apreciarán y aceptarán la diversidad con más facilidad y, por supuesto, se divertirán.

- h) En relación con los recursos didácticos utilizados por los docentes para presentar contenidos socioculturales, los profesores han destacado el uso de fotocopias. Por este motivo, la unidad se presenta con fichas fotocopiadas totalmente preparadas para llevar al aula. Estas fichas cuentan con pautas para llevar a cabo la dramatización de algunas propuestas, así como la tarea final de escribir el guión de un corto y representarlo, *realia* o documentos auténticos variados (como fotografías, menús, recortes de prensa, invitaciones,...), etc.
  
- i) Otra consecuencia que se extrajo del análisis de los materiales y de la encuesta realizada a los profesores es la necesidad sentida mayoritariamente de incluir aspectos culturales de diferentes países. Sin embargo, los materiales ofrecen una orientación monocultural; esto es, no promueven el acercamiento del alumno a diferentes entornos hispánicos. Por este motivo, se ha decidido incluir en la U.D. aspectos socioculturales de España y de otros países hispanoamericanos, como Argentina, México y Colombia.

En conclusión, son todos estos aspectos, junto con la experiencia de muchos años de enseñanza de lengua a estudiantes de diversas nacionalidades y entornos socioculturales los que han motivado, determinado y condicionado la elaboración de la U.D. que aparece en el punto 6.6. de la presente investigación.

## 6.2. OBJETIVOS

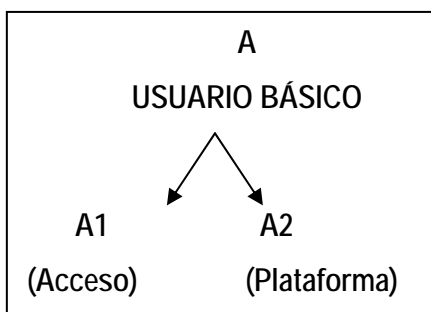
Los objetivos que han determinado la elaboración de la propuesta didáctica que se presenta en el apartado 6.6. son los siguientes:

- I. Proponer una tarea con contenidos socioculturales, con el fin de comprobar, en las aulas, en distintos grupos de estudiantes monoculturales y pluriculturales, ya sea en situación de inmersión o no, si se ha logrado dar respuestas a las necesidades que los profesores han expresado en las encuestas.
- II. Examinar si la propuesta de tareas socioculturales pueden integrarse o no en cursos de lengua y cultura, así como verificar su rentabilidad.
- III. Ayudar a los alumnos, por una parte, a resolver los problemas culturales que tanto interfieren en la comunicación y, por otra parte, ampliar el abanico de recursos del alumno para interactuar con éxito en la cultura meta.
- IV. Promover la autonomía intercultural de los alumnos.

Por último, hay que destacar que esta actividad está pensada para que tenga una duración de cuatro horas, es decir, dos sesiones de 120 minutos.

### 6.3. NIVEL DE COMPETENCIA DE LOS DESTINATARIOS

En el apartado 4.7., tras el análisis de *McCC*, se verifica que la gran mayoría de textos publicados están dirigidos a *usuarios independientes o competentes*<sup>118</sup> y ninguno a *usuarios básicos*. Por ello, la tarea diseñada para esta investigación va dirigida a alumnos que se encuentran en este nivel de aprendizaje, específicamente para aquellos usuarios que hayan adquirido el nivel denominado plataforma (A2). El hablante adulto de una lengua con este nivel de competencia debe, por un lado, desarrollar un conocimiento del mundo hispánico, de su sociedad y cultura y, por otro, prepararse ante la diversidad cultural que le facilitará su posterior proceso de aprendizaje de la lengua.



En el MCER<sup>119</sup> aparecen descritos los diferentes niveles según una serie de características comunes de referencia. De esta manera:

A2	<p>Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).</p> <p>Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.</p> <p>Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.</p>
----	---

MCER, Cuadro 1. Niveles comunes de referencia: escala global.

<sup>118</sup> Según el MCER.

<sup>119</sup> MCER (2002:26)

Este nivel al que va dirigida la U.D. viene especificado en la escala que propone ALTE<sup>120</sup> on el fin de describir lo que realmente los alumnos son capaces de hacer en la lengua meta:

Niveles del CONSEJO DE EUROPA	A2
Niveles de ALTE	NIVEL 1
Características de cada nivel	Capacidad para abordar información sencilla y clara, comenzar a expresarse en contextos conocidos.

El MCER también hace una descripción de las destrezas lingüísticas<sup>121</sup> que definen el nivel A2, que será, como ya hemos señalado anteriormente, en el que se enmarque la propuesta didáctica de esta investigación. Así:

		A2
COMPRENDER	COMPRESIÓN AUDITIVA	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.
	COMPRESIÓN LECTORA	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos, como anuncios publicitarios, menú y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.
HABLAR	INTEACCIÓN ORAL	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.
	EXPRESIÓN ORAL	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y a otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual, o el último que tuve.
ESCRIBIR	EXPRESIÓN ESCRITA	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.

MCER, Cuadro 2. Niveles comunes de referencia: cuadro de autoevaluación.

<sup>120</sup> ALTE (Association of Language Testers in Europe)



El MCER describe, también, los aspectos cualitativos del uso de la lengua hablada de la siguiente manera:

	ALCANCE	CORRECCIÓN	FLUIDEZ	INTERACCIÓN	COHERENCIA
<b>A2</b>	Utiliza estructuras compuestas por oraciones básicas con expresiones, grupos de unas pocas palabras y fórmulas memorizadas, con el fin de comunicar una información limitada en situaciones sencillas y cotidianas.	Utiliza algunas estructuras sencillas correctamente, pero todavía comete, sistemáticamente, errores básicos.	Se hace entender con expresiones muy breves, aunque resultan muy evidentes las pausas, las dudas iniciales y la reformulación.	Sabe contestar preguntas y responder a afirmaciones sencillas. Sabe indicar cuándo comprende una conversación, pero apenas comprende lo suficiente como para mantener una conversación por decisión propia.	Es capaz de enlazar grupos de palabras con conectores sencillos tales como “y”, “pero” y “porque”.

MCER, Cuadro 3. Niveles comunes de referencia: aspectos cualitativos del uso de la lengua hablada.

## 6.4. JUSTIFICACIÓN DEL ENFOQUE ADOPTADO

Zanón<sup>122</sup> caracteriza la tarea como una actividad con los rasgos siguientes:

- 1) *es representativa de procesos de comunicación de la vida real;*
- 2) *es identificable como unidad de actividad en el aula;*
- 3) *está dirigida intencionalmente hacia el aprendizaje del lenguaje, aquí habría que añadir “hacia el aprendizaje de la cultura” ;*
- 4) *está diseñada con un objetivo, estructura y secuencia de trabajo.*

Se puede afirmar que la U.D. que se propone en el apartado 6.6. como modelo de actividad de contenido sociocultural cumple con todas estas características y que, por ello, estamos ante una tarea.

Tal y como aparece en el apartado 1.2. de la investigación, la enseñanza de lenguas extranjeras mediante tareas se ha consolidado en la década de los años noventa como un enfoque muy bien considerado entre los expertos e investigadores. Por ello, la U.D. “*Esta noche hay una... fiesta*” se enmarca dentro del enfoque por tareas<sup>123</sup>. Se ha concebido para que durante su aplicación en el aula se favorezca el que los alumnos sean capaces de reconocer otras formas de comportamientos sociales frecuentes en fiestas de carácter informal, usando la lengua meta y experimentando procesos de comunicación natural. Todas las situaciones que aparecen en la unidad pueden darse en la vida real.

Como tarea y objetivo final se propone la elaboración del guión de un cortometraje. Se trata de organizar una fiesta en el que aparecerán algunos de los aspectos aparecidos durante la tarea como, por ejemplo, algunos de los malentendidos culturales con sus posibles soluciones.

Se ha optado por este enfoque, debido, esencialmente, a la enorme diversidad de tratamientos, propuestas, ejemplos, etc. que la enseñanza mediante tareas permite. De esta manera, la presentación de situaciones cotidianas, los

---

<sup>122</sup> Zanón (1990:22)

<sup>123</sup> La enseñanza mediante tareas no es un método, si no que se trata de una propuesta evolucionada dentro del *Enfoque Comunicativo*.

ejercicios de vocabulario, las actividades de comprensión y expresión, ya sean orales o escritas, y la autoevaluación forman una única entidad que permite que los alumnos sean capaces de realizar una tarea final motivadora y de alto valor para tener éxito en sus intercambios sociales con personas de la C2.

En definitiva, es relevante destacar cómo realizar análisis interculturales a partir de una tarea permite que los alumnos se acerquen a la C2 sin el peligro de caer en los estereotipos y el etnocentrismo; todo ello, debido a que la cultura 2 no se muestra en ningún momento de la propuesta como una información cerrada y estática. Sino que, por el contrario, la tarea permite que el estudiante incorpore su perspectiva cultural y la comparta con los otros. No se puede dejar de considerar la afirmación de que *las propuestas que hacen hincapié en la importancia de incorporar objetivos de tipo conductual y afectivo permiten tomar conciencia de forma práctica y viva de la cultura meta*<sup>124</sup>. Esta tarea, creemos, favorece su incorporación.

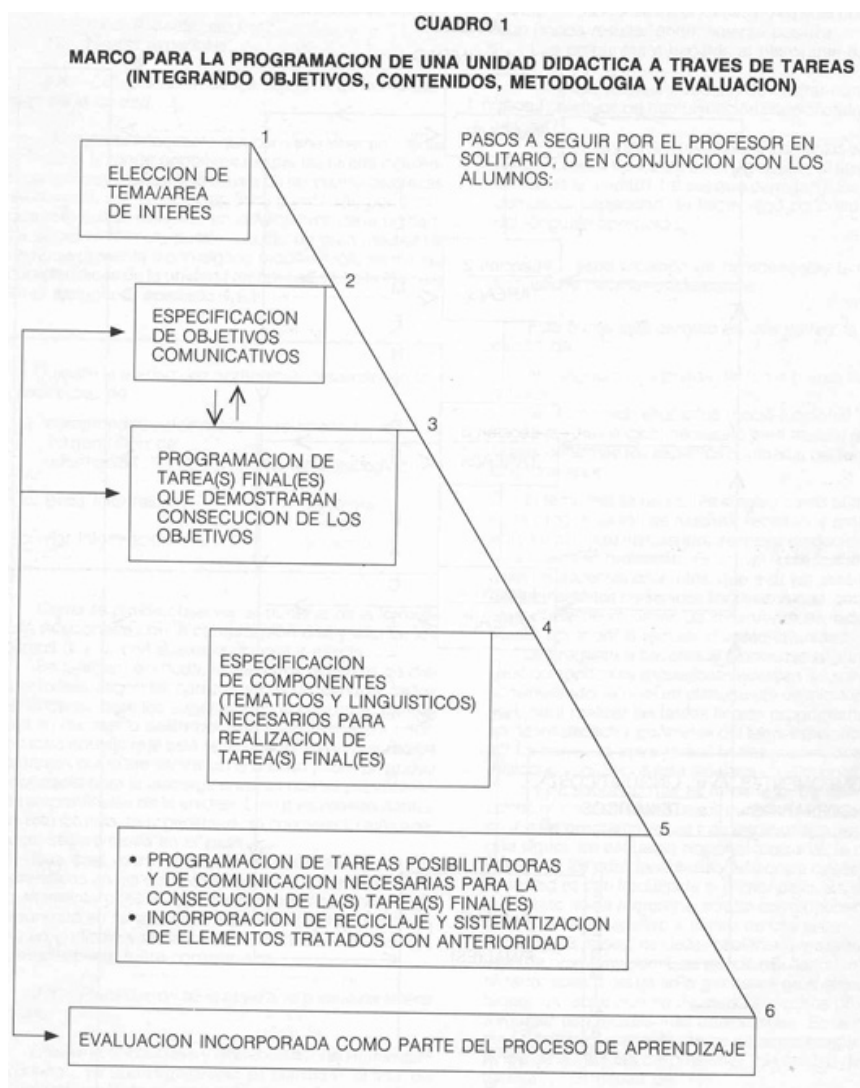
---

<sup>124</sup> Barros (2005: 13)

## 6.5. ESTRUCTURA DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

Se trata de una actividad con múltiples funciones y de una destacada versatilidad. Está organizada a partir de una secuencia de actividades que se justifican en relación con la obtención de una tarea final. También hay que señalar que para que esta actividad tenga éxito, los alumnos tendrán que estar dispuestos a compartir sus experiencias propias con el resto de la clase; igualmente, es importante que puedan llegar a ser intérpretes sociales interculturales. Con esta tarea se pretende, sobre todo, favorecer la reflexión del alumno sobre aspectos relevantes del comportamiento de la sociedad que se expresa en la lengua que está estudiando.

Tal y como proponen Estaire y Zanón (1994) los pasos que puede seguir una tarea son:



La tarea final consiste en escribir el guión de un cortometraje y representarlo en la clase, según se ha indicado como tareas intermedias se proponen cinco propuestas, con una serie de actividades distintas. De esta manera, se pueden encontrar diferentes fases y actividades en la unidad:

→Presentación, con la finalidad es la de motivar a los alumnos:

1. VAMOS DE FIESTA - Esta tarea junto con el título de la U.D. *Esta noche hay una...fiesta* introducen la unidad. Son actividades de *observación directa*<sup>125</sup>.
  - El apartado 1.a. propone una lluvia de ideas sobre el tema esencial de la unidad.
  - El apartado 1.b. pretende, en primer lugar, que los alumnos activen el vocabulario que conocen relacionado con las fiestas y, en segundo lugar, que activen el conocimiento de las fiestas desde su referente cultural.
  - El apartado 1.c. tiene como objetivo que los alumnos pongan en común, de forma oral, elementos importantes que hayan vivido en alguna fiesta. Se fomenta la interacción de los alumnos y la puesta en común.
  - El apartado 1.d. pretende que los alumnos conozcan algunas fiestas y celebraciones destacadas de la cultura hispánica. Para ello, en la guía del profesor se adjuntan unas fichas fotocopiables con el fin de que los alumnos las relacionen con las fiestas correspondientes. Se trata de una actividad que fomenta el desarrollo de la comprensión lectora.
  - En el apartado 1.e. los alumnos tendrán que redactar un documento describiendo la fiesta favorita de su propia cultura. En esta actividad se desarrolla, por lo tanto, la expresión escrita.
  - El último apartado de esta tarea es una puesta en común oral con el fin de que los alumnos compartan sus experiencias y referencias culturales con el resto de la clase

→Práctica controlada: estas tareas permiten desarrollar las capacidades suficientes para llevar a cabo la tarea final. Son actividades dirigidas que permiten

---

<sup>125</sup> López García, M.P. (2005: 39-41)

adquirir léxico relacionado con las fiestas y las celebraciones; otras permiten el intercambio de ideas en la clase y la reflexión sobre los diferentes comportamientos sociales en fiestas que se celebran en las diversas culturas de todo el mundo.

2. LA EMPRESA [muchafiesta.com](http://muchafiesta.com) ORGANIZA TODO TIPO DE EVENTOS - Esta tarea pretende descubrir y analizar actuaciones y comportamientos sociales inadecuados en fiestas informales.

- La actividad 2.a. tiene como objetivo que los alumnos conozcan, identifiquen y se familiaricen con vocabulario relacionado con las fiestas.
- La 2.b. y las 2.c. son actividades de consolidación de léxico. Son ejercicios complementarios y de control, con el fin de que el docente verifique si los alumnos han incorporado correctamente el vocabulario de 2.a.

3. EN TU FIESTA ME COLÉ

- La actividad 3.a. tiene como objetivo que los alumnos interpreten de forma selectiva un correo electrónico según el patrón cultural del alumno.
- La 3.b. es una actividad de análisis intercultural oral que consiste en un vacío de razonamiento; esto es, se trata de obtener información sociocultural a partir de un correo electrónico. Para ello, los alumnos tienen que inferir determinados comportamientos sociales habituales entre las personas que asisten a una fiesta informal.

4. COCA COLA PARA TODOS, Y ALGO DE COMER...

- La propuesta 4.a. consiste en una actividad de comprensión lectora y ampliación de léxico gastronómico relacionado con las fiestas.
- La 4.b. pretende que los alumnos analicen interculturalmente la dieta más apropiada en este tipo de fiestas y que la comparen con su país.

5. LO PASARÉ BIEN...

- Las tres actividades 5.a., 5.b. como 5.c. proponen actividades de comprensión lectora, expresión escrita y oral y análisis de contenido sociocultural para que los alumnos comparen los comportamientos de los

protagonistas de estas actividades con el que sería su comportamiento hipotético en este tipo de fiestas.

Las tareas 4 y 5 son de comparación, contraste y crítica constructiva, puesto que tienen como objetivo compartir en la clase lo que es igual, semejante o diferente en la C1 y en la C2 y generar debates sobre cómo solucionar los conflictos con los nativos de la C2. Asimismo, estas dos actividades fomentan la interacción social de los alumnos.

→ Práctica libre: en este caso es la tarea final y, por ello, la actividad “corolario” de todo lo anterior. Pretende la expresión en el nivel A2 de español contando con las actitudes adecuadas interculturales por parte de los alumnos. Asimismo, la tarea final permitirá al docente saber si los alumnos han asimilado los contenidos y se han alcanzado los objetivos de la tarea. Se trata, por tanto, de una importante herramienta como elemento evaluador del proceso de aprendizaje.

No obstante, el último paso es el de Evaluación<sup>126</sup>, en el que se han propuesto dos apartados para que el alumno reflexione sobre *cómo* ha aprendido aspectos socioculturales durante la realización de la tarea y recapitule *qué* ha aprendido exactamente. Se trata del último apartado de la unidad, esto es, del producto final de la tarea. Con el cuestionario de evaluación se pretende, en primer lugar, que el alumno reflexione, tras la elaboración de la U.D. sobre la acción didáctica, el aprendizaje de contenidos socioculturales y su nivel de aprovechamiento; y, en segundo lugar, permita, con juicio crítico, que los docentes recojan información relevante para mejorar la propuesta didáctica.

---

<sup>126</sup> *DTC*: Se entiende por evaluación la acción educativa que implica siempre recoger información para juzgarla y en consecuencia tomar una decisión. No obstante, hay tantas definiciones de evaluación como concepciones de la misma.

## 6.6. PROPUESTA DIDÁCTICA

# Esta noche hay una...fiesta

Tarea final:  
Escribir el guión de un corto y representarlo

### 1. VAMOS DE FIESTA...



1. a. En parejas. Completa estas cajas.

**Tipos de fiesta:**

-Cumpleaños

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Acciones:**

-Decorar la casa

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Objetos:**

-Regalos

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



1. b. Comenta con tus compañeros qué crees que se puede o no hacer en cada una de las fiestas que habéis señalado en el ejercicio 1.a.

*En una boda de día se puede llevar sombrero, pero si es por la noche no.*

*En las fiestas de cumpleaños se come tarta.*



#### PARA HABLAR DE POSIBILIDAD

Se puede/ No se puede

Es posible + infinitivo



1. c. ¿Recuerdas alguna anécdota divertida, momento emocionante, etc. de las siguientes fiestas?



La última Nochebuena



Tu último cumpleaños

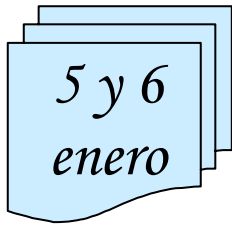


Tu graduación





1. d. ¿Tienen algún significado para ti estas fiestas? ¿Cómo las celebras?  
¿Celebras otras?



1. e. Elige una de tus fiestas favoritas y redacta un pequeño texto en el que comentes cómo lo celebras, con quién te reúnes, si haces o no regalos...

*Mi fiesta favorita es \_\_\_\_\_ porque*

---

---

---

*Normalmente \_\_\_\_\_*

---

---

---

---

---

---



1. f. Lee el texto en clase. ¿Conoces todas las fiestas de las que han hablado tus compañeros? Coméntalo con tus compañeros.

2. LA EMPRESA muchafiesta.com ORGANIZA TODO TIPO DE EVENTOS.



2.a. Escribe cada palabra debajo de la foto correspondiente.

- CHUCHERÍAS
- MAGO
- MÚSICA
- REGALOS
- GLOBOS
- BAILE
- PAYASOS
- DISFRACES

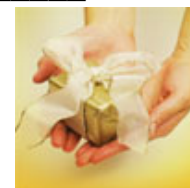
- CANTANTE
- CAVA
- GRUPO DE MÚSICA
- TARTA
- PINCHADISCOS
- CUARTETO DE MÚSICA CLÁSICA
- SOMBRERO y MATASUEGRAS



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



2.b. Asocia estas fotos a las diferentes fiestas de tu país. Coméntalo con tus compañeros.



2.c. Clasifica en la página web de MUCHAFIESTA.COM los distintos servicios que ofrecen del ejercicio 2.1. ¿Se te ocurren otros?<sup>127</sup>

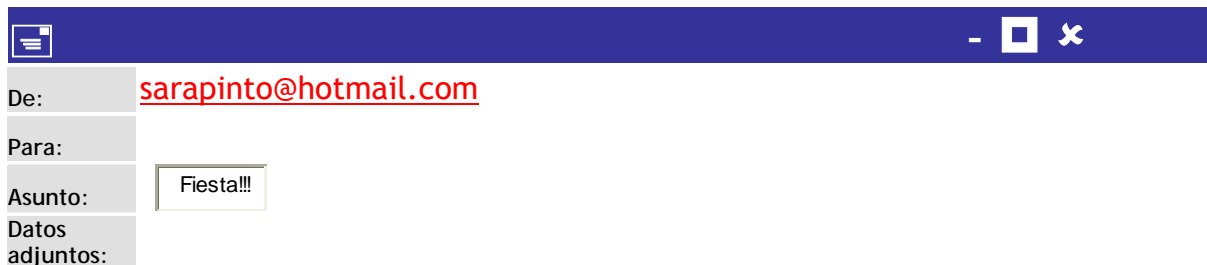
MUCHAFIESTA.COM - C/ Huerga 6, 9º, Salamanca - ☎ 923 95 65 23			
Celebra tus fiestas con nosotros. MUCHAFIESTA.COM organiza todo tipo de eventos:			
Fiestas de empresa		Fiestas de cumpleaños	
Fiestas infantiles <i>Globos,...</i>		Fiestas navideñas	
Fiestas paso del ecuador/ fin de carrera		Fiestas de Erasmus <i>Pinchadiscos, ...</i>	
Fiestas temáticas: del terror, años 20, del lejano Oeste, hippies...			
Despedidas de solter@s		Bodas, bautizos y comuniones	

<sup>127</sup> Algunos servicios pueden repetirse según el tipo de fiesta.

### 3. EN TU FIESTA ME COLÉ



3.a. Lee este correo electrónico que acabas de recibir.



¡Hola!

¡Lo he conseguido!

¡Finalmente he defendido y aprobado la tesis! Por eso, quiero celebrarlo con todos mis amigos haciendo una pequeña fiesta en mi casa, nada formal. Te espero el viernes 23 de marzo a partir de las 23,00 horas de la noche.

Mi casa está en la C/ Princesa, 67,7º D. ¡¡No faltes!!!

Besos,

Sara



3.b. Comenta con tus compañeros y con tu profesor estas cuestiones. ¿Estáis de acuerdo?

- a. ¿Qué ropa vas a llevar?
- b. ¿A qué hora piensas llegar?
- c. ¿Vas a cenar antes de ir a la fiesta o piensas cenar en la fiesta?
- d. ¿Vas a llevar algún regalo? ¿Qué regalo?
- e. ¿Vas a llevar algo de beber y comer? ¿el qué?
- f. ¿Vas a llevar a algún amigo? ¿cuántos? ¿lo consultas?

4. COCA COLA PARA TODOS, Y ALGO DE COMER...



4.a. Sara ha pedido ayuda a algunos amigos para organizar la fiesta. Completa el diálogo.

tortillas	picar	empanadas	pinchar
sándwiches	sangría	mojitos	altavoces

Alicia: Oye, y ¿quién va a \_\_\_\_\_ la música?



Sara: Está arreglado, José trae su equipo, los \_\_\_\_\_ y unos CDs que ha preparado con música animada.

Rakel: Y... ¿vas a poner algo para \_\_\_\_\_?

Sara: No lo había pensado. ¿Qué podemos preparar?

Jorge: Podemos preparar unas \_\_\_\_\_ de patata para comer algo durante la fiesta, ¿no?

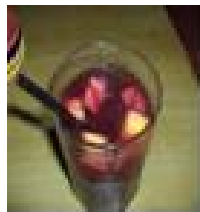


Alicia: ¡Qué buena idea, y Bárbara puede preparar unas \_\_\_\_\_. Las hace muy ricas. Yo si queréis preparo unos \_\_\_\_\_.

Sara: Ah, genial, y...para beber, ¿y...si tú haces una \_\_\_\_\_? ¡Las haces muy buenas!

Jorge: Claro que sí, me parece buena idea. Y, ¿qué tal si Rafa trae Ron para preparar unos \_\_\_\_\_? Desde que ha estado en Cuba, los prepara muy bien.

Empanadas: La empanada es grande, para varias personas; como alimento se da en casi todas las regiones españolas aunque quizás las más famosas son las de Galicia. Pueden rellenarse de carne, pescado, marisco...



Sangría: es un ponche de vino muy común en España. Consiste en vino tinto, limonada, trozos de fruta, azúcar, canela y licor.

Mojito: es un popular cóctel originario de Cuba. Se prepara con ron, agua, azúcar, hielo picado, hierbabuena y zumo de limón.



4.b. Completa el siguiente cuadro con la información de 4.a. y compárala con lo que sucede en tu país. Coméntalo con tu compañero.

*En España en una fiesta informal como esta, es normal .....*

.....

.....

*Sin embargo, en mi país .....*

.....

.....

.....



## 5. LO PASARÉ BIEN...

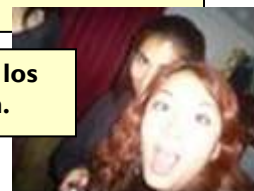


5.a. Observa la siguiente situación y responde a las preguntas que hay a continuación.



Son las 22.55 p.m., Jorge está terminando de preparar una tortilla y Sara se está arreglando.

Suena el timbre y los dos se sorprenden.



Abren la puerta y son una pareja de amigos alemanes, Malte y Lena. Traen flores y unos bombones.



**Sara:** *Hola chicos, pero ¡qué pronto llegáis!, ¿no?*

**Malte:** *Eh..., la fiesta es a las 11, ¿verdad?*

**Sara:** *Sí, claro. Pasad, pasad. Pero no teníais que traer nada. (Sara se sorprende mucho cuando ve flores y bombones.)*

**Lena:** *¿Te gustan las flores?*

**Sara:** *Claro, me encantan, creo que nunca me han regalado flores. ¡Qué bonitas!, pero de verdad, no teníais que traerme nada. (Lena se pone triste, piensa que a Sara no le gustan las flores.)*

**Lena:** *Bueno, también te hemos traído unos bombones.*

**Sara:** *Ay, pero si no teníais que traer nada, de verdad... muchas gracias, además me encanta el chocolate. ¡Qué bien!, Bueno, los voy a guardar. (Lena no entiende muy bien la reacción de Sara.)*

**Malte:** *Sara, oye no hay nadie. La fiesta es hoy, ¿verdad?*

**Sara:** *Sí, es hoy. Es que habéis llegado muy pronto. Oye, ¿qué queréis tomar?*

1. ¿Por qué Sara y Jorge se sorprenden cuando suena el timbre?

- Están nerviosos porque no han terminado de preparar la fiesta ni están vestidos.
- Aunque la fiesta empieza a las 23.00, no esperan a la gente antes de las 23.15 ó 23.30.
- No han avisado a los vecinos y quizás es alguno para pedirles que no hagan ruido.

2. ¿Por qué Sara se sorprende cuando Lena y Malte le regalan las flores y los bombones?

- Esperaba otro tipo de regalo como un libro, un CD, algo de ropa...
- Es la primera vez en su vida que le regalan flores.
- En España no se suele regalar flores y chocolate en fiestas de este tipo.

3. ¿Por qué Sara repite que no tenían que regalarle nada y, sin embargo, insiste en que le encanta el chocolate?

- Esta actuación de Sara significa que está muy agradecida por los regalos que le han traído.
- A Sara le da vergüenza recibir regalos.
- Sara no es sincera, dice que no tenían por qué hacerle regalos pero realmente los espera.



5.b. La fiesta ya ha empezado. Hay mucha más gente de lo que Sara se imaginaba. Las conversaciones se cruzan. Une los diálogos que correspondan a la misma conversación.

1. Ven, Carlota, que te enseñe la casa antes de que lleguen los demás. Es la primera vez que vienes, ¿no?

2. Carol, me encanta tu vestido. Te queda fenomenal.

3. Sara, has defendido muy bien la tesis, estabas tranquila y ha sido muy interesante.

4. ¿En serio te gusta? Me lo he comprado en las rebajas. Cuando quieras te lo dejo.

5. Ay me encanta..., la cocina es muy original y el salón es enorme. ¡Me gusta mucho la decoración!

6. ¿Tú crees? Pero si estaba muy nerviosa y he olvidado decir muchas cosas...

Diálogo 1	Diálogo 2	Diálogo 3
___ y ___	___ y ___	___ y ___



5.c. Reflexiona sobre las actuaciones y presuposiciones que aparecen en los diálogos de 5.1.

**Diálogo 1:**  
 Descripción:.....  
 .....  
 Entonces, en España se suele.....  
 .....  
 .....

**Diálogo 2:**  
 Descripción:.....  
 .....  
 Entonces, en España se suele.....  
 .....  
 .....

**Diálogo 3:**  
 Descripción:.....  
 .....  
 Entonces, en España se suele.....  
 .....  
 .....

**¿Y en tu cultura...**

- cuándo invitas a alguien a tu casa por 1ª vez es una costumbre enseñársela?
- cuando te enseñan una casa, se alaba insistentemente la decoración, distribución, etc. de la casa del anfitrión?
- si hace tiempo que no ves a un amigo, es común decirle algunos cumplidos? ¿cómo reaccionas si te los dicen a ti? ¿te sorprende que Sara se justifique ante los halagos?
- es frecuente ofrecer prestada la ropa cuando te dicen que es bonita?



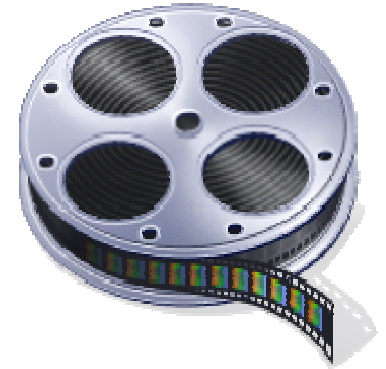
5.d. Comenta con tus compañeros y con tu profesor estas cuestiones.

## Tarea final: Escribir el guión de un corto y representarlo

En grupos de 4, vamos a escribir el guión de un corto sobre nuestra fiesta.

Os vais a un país hispanohablante a estudiar español y, una vez allí, decidís organizar una fiesta.

- ✦ ¿Qué tipo de fiesta vais a organizar?
- ✦ ¿Cuándo?
- ✦ ¿Dónde?
- ✦ ¿A quién vais a invitar?
- ✦ ¿Cómo la vais a organizar? ¿Habrá comida, bebida?
- ✦ En vuestro corto tiene que aparecer algún malentendido cultural de los que se han visto en la unidad.



Grabad el corto para analizarlo después en clase.





# Evaluación

1. ¿Qué he aprendido?

1.a. Define brevemente las siguientes palabras:

Chucherías	..... .....
Payaso	..... .....
Globo	..... .....
Mojito	..... .....
Cava	..... .....
Empanada	..... .....

1.b. Elige una de las fiestas de las que se han hablado en clase y explica por qué te ha llamado la atención.

1.c. Imagina que estás en España. Responde a las siguientes preguntas:

a. ¿Cómo te vistes para ir a una fiesta en casa de un amigo?

.....  
 .....

b. Si la fiesta es a las 21.00, ¿a qué hora llegas? .....

c. Si alguien te hace un regalo, ¿Cómo reaccionas?

.....  
 .....

d. Si un amigo español te enseña su casa cuando llegas a cenar, ¿qué haces?

.....  
 .....

2. ¿Cómo he aprendido?

Durante esta tarea he reflexionado sobre los siguientes comportamientos

.....  
.....  
.....

Las actividades me han parecido (poco/bastante/muy) .....  
interesantes.

Lo más útil de esta tarea ha sido .....

.....  
.....  
.....

y lo menos .....

.....  
.....  
.....

Mis dificultades han sido .....

.....  
.....  
.....

pero ahora soy capaz de /ya sé .....

.....  
.....  
.....

¿Qué opinas del resultado final?.....

.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....

## Guía didáctica para el profesor

<u>Destinatarios:</u>	<u>Tiempo:</u>	<u>Objetivos de aprendizaje:</u>
A2 / A2+	4 horas	<ul style="list-style-type: none"><li>✦ Hablar sobre las distintas fiestas y celebraciones que conoce la clase.</li><li>✦ Recordar anécdotas divertidas y malentendidos vividos en alguna fiesta.</li><li>✦ Reflexionar sobre distintas actuaciones y comportamientos sociales en fiestas celebradas en otras culturas.</li></ul>

<u>Tarea final:</u>	<u>Tareas intermedias:</u>
<p>✦ Escribir el guión de un corto y representarlo en la clase.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. VAMOS DE FIESTA: actividad de motivación. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Comentar qué podemos encontrar en las distintas fiestas</li> <li>○ Recordar anécdotas</li> <li>○ Analizar el significado de algunas fechas o fiestas importantes en la cultura hispana</li> <li>○ Describir una fiesta</li> </ul> </li> <li>2. LA EMPRESA muchafiesta.com ORGANIZA TODO TIPO DE EVENTOS. <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Conocer vocabulario específico relacionado con las fiestas</li> </ul> </li> <li>3. EN TU FIESTA ME COLÉ <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Inferir a partir de un correo electrónico las características de una fiesta informal que se celebra en España</li> </ul> </li> <li>4. COCA COLA PARA TODOS, Y ALGO DE COMER... <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ampliar vocabulario relacionado con la organización de una fiesta</li> <li>○ Contrastar la celebración de la misma fiesta en las distintas culturas presentes en el aula</li> </ul> </li> <li>5. LO PASARÉ BIEN... <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Analizar varias situaciones complejas y diagnosticar los malentendidos que se pueden producir según las referencias culturales de los alumnos</li> <li>○ Conocer cómo se actúa en las distintas realidades socioculturales presentes en el aula ante la misma situación comunicativa</li> </ul> </li> </ol>

<u>Exponentes lingüísticos:</u>		<u>Objetivos comunicativos</u>
<b>Léxico:</b>	<b>Gramática necesaria:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pedir/ dar opinión</li> <li>- Ofrecer e invitar</li> <li>- Relacionarse socialmente</li> </ul>
Relacionado con las fiestas y celebraciones	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se puede/no se puede + infinitivo</li> <li>- Es posible + infinitivo</li> <li>- Presente</li> <li>- Pretérito perfecto compuesto</li> <li>- Pretérito indefinido</li> <li>- Pretérito imperfecto</li> </ul>	

## Descripción de la actividad

1.a. Trabajo en parejas. Se trata de una actividad de motivación, una lluvia de ideas para activar el vocabulario relacionado con las fiestas.

Tipos de fiestas

Cumpleaños, despedida de soltero/a, boda, bautizo, comunión, aniversario, graduación, etc.

Acciones

Decorar la casa, alquilar el disfraz, preparar la comida, invitar a la gente, etc.

Objetos

Regalos, equipo de música, Cds, juegos, etc.

1.b. Trabajo en grupos. Los alumnos trabajan de forma activa el vocabulario de 1.a. y activan su conocimiento de las fiestas según su referente cultural.

1.c. Práctica oral. Los estudiantes en grupos reducidos o con toda la clase ponen en común anécdotas curiosas que hayan vivido en alguna fiesta.

1.d. El objetivo de esta actividad es presentar a los estudiantes algunas fiestas o celebraciones importantes de la cultura. En el anexo aparecen, por un lado, las fechas y las fiestas y, por otro lado, una descripción; el profesor puede recortar las tarjetas y llevarlas a la clase para que los alumnos las relacionen.

1.e. Expresión escrita. Los estudiantes tienen que redactar un pequeño texto sobre su fiesta favorita.

1. f. Expresión oral. Puesta en común del ejercicio 1.e.

## ANEXO

### 1.d. Tarjetas para recortar

5 y 6 de  
enero

19 de marzo

1 de  
noviembre

Fiesta  
de los 15 años

Carnaval

Domingo  
de Pascua

### LOS REYES MAGOS

En España y en algunos países de Latinoamérica, existe la costumbre de poner regalos la noche del día 5 de enero.

En España, la costumbre es poner los regalos en los zapatos. A veces se dejan dulces para obsequiar a los Reyes Magos y paja o un cubo de agua para los camellos, que son el medio de transporte. En algunos lugares, las autoridades organizan la llamada *Cabalgata de Reyes*, en la que los reyes van en carrozas y tiran caramelos a los niños. El día siguiente es festivo nacional y los niños se levantan temprano, abren los regalos y pasan el día con la familia.

El **roscón de Reyes**, **rosca de Reyes** o **roscó de Reyes** es un pan dulce festivo de forma anular, adornado con rodajas de fruta cristalizada, que se come en España y otros países hispanos — principalmente México. Se puede servir en el desayuno o en la merienda.



El **Día del Padre** es un día festivo en el cual se celebra al padre dentro de la familia. Es una celebración que varía de país a país.

En España el día del padre es el mismo día de la festividad de San José, el padre de Jesús. Otros países que también lo celebran el mismo día son Bolivia y Honduras.



Estas fechas se celebran en España con unas características especiales. Durante estos días, los familiares de los difuntos realizan visitas a los cementerios con el objeto de adornar las lápidas con todo tipo de flores, especialmente con crisantemos.

La visita a los cementerios se realiza el 1 de noviembre. Es un rito de recuerdo y homenaje a los antepasados. En todas las iglesias se ofician misas en memoria de estos seres queridos. Se encienden velas durante toda la noche y el cementerio permanece abierto.

Ese día es tradición tomar deliciosos postres típicos de este día como *huesos de santo*, *los buñuelos de viento* y *panellets*.

El **Día de Muertos** es una celebración mexicana y centroamericana de origen indígena que honra a los difuntos el 2 de noviembre, comienza el día anterior. Los orígenes de esta celebración en México es anterior a la llegada de los españoles.



Era originalmente un rito pagano, que se incorporó más tarde a las fiestas de la iglesia católica para celebrar el adiós a los excesos y para prepararse para el ayuno durante la Cuaresma. Las fechas dependen del calendario litúrgico, como en el resto del mundo, celebrándose generalmente durante el mes de febrero, cuarenta días antes de la Semana Santa.

Entre las celebraciones, las más conocidas son las de Cádiz en la península, y en las Islas Canarias las de Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas de Gran Canaria. Cada una con una manera característica de celebrar esta larga fiesta que dura varios días.





Este día tiene origen en Argentina, su creador fue el Enrique Ernesto Febbraro, profesor de psicología, filosofía, historia, músico y odontólogo. Cuando el Apollo XI llegó a la luna, Febbraro vio que por una vez en la vida todo el mundo estaba unido. Envío mil cartas a cien países de las cuales recibió 700 respuestas aceptando la propuesta de celebrar ese día el 20 de julio. Hoy se celebra en más de 100 países.



Esta fiesta es en algunas zonas de Hispanoamérica la celebración más importante del cumpleaños de una chica. Se celebra de forma muy distinta a los otros cumpleaños. En algunos casos la cumpleañera debe elegir entre una fiesta de quinceañera, un viaje o un coche.

La celebración marca la transición de niña a mujer. Sirve como un modo de reconocer que la chica en cuestión ha alcanzado la madurez. La celebración sin embargo varía mucho según los distintos países.



## 2.a. Solución



payaso



disfraces



mago



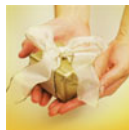
baile



tarta



cava



regalos



sombrero y matasuegras



música  
pinchadiscos



cuarteto de música clásica



cantante



grupo de música



globos



chucherías

2.b. Práctica oral. Los estudiantes en grupos reducidos relacionan el vocabulario de 2.1. con las fiestas de su país.

## 2.c. Solución

Fiesta de empresas: mago, cava, cantante, pinchadisco, baile, ...

Fiestas de cumpleaños: mago, baile, tarta, cava, regalos, música, ...

Fiestas infantiles: payaso, disfraces, tarta, regalos, música, globos, chucherías...

Fiestas navideñas: baile, cava, regalos, sombrero y matasuegras, música, ...

Fiestas paso del ecuador/ fin de carrera: pinchadiscos, baile, música...

Fiestas Erasmus: pinchadiscos, baile, música...

Fiestas temáticas: disfraces, música, sombrero y matasuegras...

Despedidas de solter@s: disfraces, música,...

Bodas, bautizos y comuniones: cuarteto de música clásica, tarta, cava, ...

El profesor puede aportar documentos sobre cómo se celebran las distintas fiestas que aparecen en 2.3.

3.a. Comprensión lectora. El estudiante, de forma individual, lee el correo electrónico, con el fin de interpretarlo desde su patrón cultural.

3.b. Expresión oral y análisis intercultural. Se realiza una puesta en común sobre algunos aspectos culturales relevantes para actuar correctamente en una fiesta informal como la de 3.1.

De un correo electrónico como éste, un español inferiría que:

a. *¿Qué ropa vas a llevar?*

Debe ir informal.

b. *¿A qué hora piensas llegar?*

No es necesario llegar antes de las 23.20/23.30

c. *¿Vas a cenar antes de ir a la fiesta o piensas cenar en la fiesta?*

Por la hora tal vez haya algo de picar, pero desde luego no es una cena

d. *¿Vas a llevar algún regalo? ¿Qué regalo?*

No es necesario llevar ningún regalo porque no es una fiesta de cumpleaños.

e. *¿Vas a llevar algo de beber y comer? ¿el qué?*

Puede llevar alguna botella de alcohol, refrescos, hielo...

f. *¿Vas a llevar a algún amigo? ¿cuántos? ¿lo consultas?*

*Los amigos de mis amigos son mis amigos.* Así que puede llevar algún amigo siempre que se lo consulte a Sara.

#### 4.a. Solución.

Alicia: Oye, y ¿quién va a PINCHAR la música?

Sara: Está arreglado, José trae su equipo, los ALTAVOCES y unos CDs que ha preparado con música animada.

Rakel: Y... ¿vas a poner algo para PICAR?

Sara: No lo había pensado. ¿Qué podemos preparar?

Jorge: Podemos preparar unas TORTILLA de patata para comer algo durante la fiesta, ¿no?

Alicia: ¡Qué buena idea, y Bárbara puede preparar unas EMPANADAS. Las hace muy ricas. Yo si queréis preparo unos SÁNDWICHES.

Sara: Ah, genial, y...para beber, ¿y...si tú haces una SANGRÍA? ¡Las haces muy buenas!

Jorge: Claro que sí, me parece buena idea. Y, ¿qué tal si Rafa trae Ron para preparar unos MOJITOS? Desde que ha estado en Cuba, los prepara muy bien.

4.b. Actividad de expresión escrita y oral y análisis intercultural. Los alumnos tendrán que reflexionar sobre cuáles son las bebidas y comida más adecuadas para fiestas de este estilo y compararlo con su país.

5.a. Solución.

1. ¿Por qué Sara y Jorge se sorprenden cuando suena el timbre?

Aunque la fiesta empieza a las 23.00, no esperan a la gente antes de las 23.15 ó 23.30.

2. ¿Por qué Sara se sorprende cuando Lena y Malte le regalan las flores y los bombones?

En España no se suele regalar flores y chocolate en fiestas de este tipo.

3. ¿Por qué Sara repite que no tenían que regalarle nada y, sin embargo, insiste en que le encanta el chocolate?

Esta actuación de Sara significa que está muy agradecida por los regalos que le han traído.

5.b. Solución.

Diálogo 1 1 y 5	Diálogo 2 2 y 4	Diálogo 3 3 y 6
--------------------	--------------------	--------------------

5.c. Solución.

Diálogo 1:

Descripción: Sara está hablando con una buena amiga y quiere enseñarle la casa. Carlota alaba toda la decoración, distribución, estilo...

Entonces, en España se suele enseñar la casa cuando invitas a alguien con quien tienes confianza. Si te enseñan la casa es costumbre alabar la casa como señal de agradecimiento.

Diálogo 2:

Descripción: alguien halaga a Carol y le dice lo bonito que es su vestido. Carol le dice que se lo compró en las rebajas y que cuando quiera se lo presta.

Entonces, en España se suele reaccionar quitando importancia a los halagos. Si alguien te dice que tu vestido es precioso, es frecuente decir que lo compraste en las rebajas e incluso, ofrecerlo prestado.

Diálogo 3:

Descripción: Un amigo alaba a Sara y le dice lo bien que ha defendido la tesis. Ella reacciona diciendo que no está muy satisfecha.

Entonces, en España se suele minimizar los cumplidos restando valor a las cualidades de uno mismo.

5.d. Expresión oral y puesta en común del análisis intercultural.

## 6.7. EVALUACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

El objetivo principal para llevar esta propuesta al aula es el de valorar si se trata de una tarea de contenido sociocultural interesante y motivadora tanto para los alumnos de EL2/LE como para los docentes que han participado en su puesta en práctica. De esta manera, hemos elaborado un cuestionario final para los alumnos - de grupos monoculturales y pluriculturales - y hemos realizado una entrevista a los profesores.

Otro de los objetivos es el de comprobar si la incorporación de material específico de contenido sociocultural en el aula permite desarrollar en los alumnos de EL2/LE la competencia en la que hemos profundizado a lo largo de toda la investigación.

Por último, se ha querido observar si la variable del contexto de enseñanza (ya sea en inmersión, con grupos pluriculturales o en el país de origen de los alumnos, con grupos monoculturales) afecta a la dinámica y resultado de la puesta en práctica de la unidad.

### 6.7.1. METODOLOGÍA Y TÉCNICAS PARA LA EVALUACIÓN DE LA U.D.

Para pilotar la U.D. original se contactó con tres instituciones universitarias, con el fin de que los alumnos tuvieran el mismo perfil: universitarios, hombres y mujeres de entre 20 y 30 años, nacionales de otros países, que hablaran dos o más idiomas y que cursaran clases de EL2/LE. Estas instituciones fueron la universidad Carlos III de Madrid (España), la universidad do Minho (Braga, Portugal) y la universidad de Dauphin de París (Francia). Se llevó a cabo en el marco de dos sesiones de 120 minutos cada una, en los tres casos.

Después de realizar la tarea final, los alumnos completaron un cuestionario, con el objetivo de que verificasen lo que habían aprendido y cómo lo habían realizado; esto, permitió al investigador anotar y cotejar los resultados. Asimismo, se realizó una entrevista a los docentes, responsables de cada curso. Se optó por

seguir el proceso de observación no participante <sup>128</sup>. En este método de investigación, el investigador no está presente, lo que permite que se haga el estudio de forma objetiva y neutra y de esta manera poder recoger datos fiables, sin ningún tipo de relación con los estudiantes. El resultado final es una investigación con mayor rigor cualitativo.

### 6.7.2. CORPUS DE DATOS

La U.D. se ha llevado a tres aulas con las siguientes características:

CONTEXTO	INSTITUCIÓN	PROFESOR/A	ALUMNOS	SESIONES
Español Lengua extranjera	Universidad de Dauphin (París - Francia)	Nativa - 7 años de experiencia docente en España y Francia - Formación ELE	12 Adultos franceses	2 (120 min. cada una)
Español Lengua extranjera	Universidad do Minho (Braga - (Portugal))	Nativa - 7 años de experiencia docente en Eslovaquia y Portugal - Formación ELE	14 Adultos portugueses	2 (120 min. cada una)
Español Segunda lengua	Universidad Carlos III (Madrid España)	Nativo - 10 años de experiencia docente en España y EEUU - Formación ELE	5 Adultos diversa procedencia: Italia, Brasil, Rusia, Lichtenstein	2 (120 min. cada una)

<sup>128</sup> La observación externa o no participante: es aquella en la que el observador no pertenece al grupo que se estudia.

### 6.7.3. ANÁLISIS DE LOS DATOS RECOGIDOS

El análisis de los resultados se realizó a partir de las respuestas dadas por los alumnos en el cuestionario que aparece al final de la unidad. Así como, se tuvieron en cuenta las entrevistas realizadas a los profesores.

1.a. Define brevemente las siguientes palabras<sup>129</sup>:

#### CHUCHERÍAS

Respuestas de los alumnos de la universidad Carlos III

1. *Son dulces, bombones para niños.*
2. *Pequeños dulces que gustan mucho a los niños.*
3. *Los bombones de los niños.*
4. *Es un tipo de dulce para los niños.*
5. *Chicles, dulces, etc.*

Respuestas de los alumnos de la universidad de Dauphin

1. *Los niños quieren comer esto a todas horas, con azúcar.*
- 2, 3, 4, 5, 6 y 7. *Bombones.*
8. *Pequeñas cosas deliciosas como caramelos.*
9. *Una cosa muy dulce para los niños.*
10. *Sé que es una cosa que hay en las fiestas pero no recuerdo que es exactamente.*
- 11 y 12. *NO CONTESTAN*

Respuestas de los alumnos de la universidad do Minho, Braga

1. *Suele utilizarse para designar diferentes tipos de productos dulces, como caramelos, chicles, confites y golosinas.*
2. *Son golosinas, llepolies.*
3. *Son los dulces de las fiestas, son las golosinas.*
4. *Son cosas doces para comer, a los niños lle gustan mucho.*
- 5 y 6. *Golosinas.*

---

<sup>129</sup> Las definiciones y respuestas de los alumnos se transcriben literalmente.

7 y 8. *Son cosas dulces que se hacen y comen en fiestas, también llamadas golosinas.*

La mayoría de los alumnos que han respondido a la encuesta ha aprendido esta nueva palabra.

## PAYASO

Respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III

1. *Una persona que hace reír.*

2 y 5. *Es un hombre que se pone ropa rara, se pinta la cara, llega a las fiestas con el objeto de hacer reír.*

3. *Una persona que divierte la gente.*

4. NO CONTESTA

Respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin

1. *Es una persona que puede divertir los niños.*

2, 3, 4, 8 y 9. *Clown*

5, 6, 7, 10, 11, 12. NO CONTESTAN

Respuestas de los alumnos de la universidad do Minho, Braga

1. *Artista de circo que hace de gracioso, con traje, ademanes, dichos y gestos apropiados.*

2. *Es un personaje que se asocia a un artista de circo, cuya función es hacer reír a la gente. Usa peluca y zapatos gigantes y su traje es de colores y tiene la cara maquillada de tonalidades llamativas y la nariz es una pelota roja.*

5, 7 y 8. *Es una persona disfrazada y maquillada que hace las otras personas reír con dichos y gestos.*

3. *Son figuras muy divertidas que animan toda la gente con sus tonterías.*

4. y 6. *Ganso.*

La mayoría de los alumnos en situación de L2 ha aprendido la palabra. Se observa que el 70% de los alumnos en situación de LE la ha aprendido, sin embargo, el otro 30% se supone que no lo ha hecho.



## GLOBO

### Respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III

1. *Es una decoración que se pone en las fiestas con forma de pelota, muy ligero con aire dentro.*
2. *Se forma soplando aire.*
3. *Una pelota colorida muy leve.*
4. NO CONTESTA
5. *Son bolas con aire - constan mucho a los niños.*

### Respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin

1. *Es un plástico objeto con aire en el interior que normalmente divertir los niños.*
- 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9 y 12. *Ballon*
- 5 y 10. NO CONTESTAN
11. *El mundo*

### Respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

1. *Receptáculo de materia flexible lleno de gas, que sirve de juguete para los niños, como decoración en fiestas, etc.*
2. *Es un objeto que existe en las fiestas infantiles.*
3. ,7 y 8. *Es una bolsa flexible que se llena de aire o de gas.*
4. *Son objetos de borracha que se enchen con ar que enfeitan una fiesta.*
5. , 6 *Balón de oxígeno.*

La mayoría de los alumnos que han respondido a la encuesta ha aprendido esta nueva palabra.

## MOJITO

### Respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III

1. Es una bebida, un *cockteíl* típico que se hace con *herbabuena*.
- 2 y 5. Es una bebida alcohólica.
3. Una bebida típica de Cuba.
4. Es un *typo* de bebida.

#### Respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin

- 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9 y 12. *Es un famoso cocktail.*
3. *Es un tipo de alcohol que se vive en las fiestas españolas.*
- 5, 10, 11. *Es una cosa que se bebe. Hay ron, azúcar y mentha.*

#### Respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- 1, 2, 3 y 4. *Es un popular cóctel originario de Cuba. Se prepara con ron, agua, hielo picado, hierbabuena y zumo de limón.*
- 5., 6., 7. y 8. *Es una bebida alcohólica, originaria de Cuba.*

Todos los alumnos que han respondido a la encuesta han aprendido esta nueva palabra o ya la conocían.

#### CAVA

#### Respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III

1. *Es una botella de vino que si abre y si bebe para hacer brindisi.*
- 2 y 4. NO CONTESTAN
3. *Una bebida.*
5. *Es una bebida alcolica para brindar, se parece a lo champagne.*

#### Respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin

1. *Es uno non bueno champagne que es fabricado en España.*
- 2, 6. *Un champagne barato.*
3. *Tipo de champagne.*
4. *Champagne de Barcelona.*
- 5, 8, 9. *Es la misma cosa que el champagne pero en España.*
- 7, 10 y 12. NO CONTESTA
11. *Un vino de España con gas.*

#### Respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- 1, 2., 3. *Vino espumoso blanco o rosado, elaborado al estilo del que se fabrica en la región del Penedés catalán, España.*
- 4., 5., 6. y 8. *Es la bebida equivalente a la champagne para los españoles.*
7. *Es la marca del champán español.*

La mayoría de los alumnos que han respondido a la encuesta ha aprendido esta nueva palabra.

## EMPANADA

### Respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III

1. *Es una comida típica española, muy similar a una tarta salada, se hace rellena de ternera o pescado.*
- 2, 3 y 5. *Un plato.*
4. *Un tipo de paté con carne y pasta.*

### Respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin

- 1, 3, 7, 8, 10, 11 y 12. **NO CONTESTA**
- 2, 4. *Una especialidad española.*
5. *Tipo de vante que se come en España.*
6. *Un aperitivo.*
9. *Un tipo de pan con carne en su interior, por ejemplo.*

### Respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

1. y 7. *Masa de pan rellena de carne, pescado, verdura, etc. cocida en el horno.*
2. *Es un alimento compuesto por un relleno de carne, jamón, pollo, ricota u otros productos encerrado en una masa eaborada al modo de masa de pan (generalmente de trigo), pero puede estar hecha de maiz y otros cereales.*
3. *Es un pastel de carne.*
4. *Son pequeñas tartas para comer.*
5. y 6. *Comida para picar típica de España.*
8. *Es un plato salgado típico de España.*

El 70% de los alumnos en situación de LE la ha aprendido, sin embargo, el restante 30% no.

Tras el análisis de las respuestas, se observa como los alumnos en situación de L2 han elaborado una definición de forma más precisa, mientras que los alumnos en situación de LE han buscado un sinónimo, en el mayor número de casos. Esto nos

lleva a considerar que las estrategias utilizadas por los alumnos español/L2 para el aprendizaje del léxico es el de la traducción.

1.b. Elige una de las fiestas de las que se han hablado en clase y explica por qué te ha llamado la atención.

Las respuestas tanto de los alumnos de ELE como los de EL2 son similares. Unos destacan aspectos de las fiestas que no conocían, otros se refieren a las fiestas que prefieren siempre. Algunos ejemplos son:

- *La fiesta que prefiero es la inauguración de una apartamento, porque es la ocasión de encontrar amigos, y hay semper una buena atmosfera.*
- *Los mages reyes porque es la fiesta quando les niños españoles reciben regalos, no es la navidad.*
- *Las bodas. Me sorprende que la gente tiene que vestirse de dos maneras diferentes durante el día o por la noche.*
- *Una de las fiestas que hemos hablado en clase es la fiesta de cumpleaños. Me ha llamado la atención porque es una fiesta muy bueno, hay regalos y amigos.*
- *Escogí el Carnaval porque es una fiesta muy alegre, con muchos colores y además las personas hacen muchas bromas. En el carnaval se danza y se canta mucho y nadie te toma de veras.*
- *Yo escollo mi cumpleaños. Esta es sen duda mi fiesta preferida y la considero como la más importante porque es la fiesta en que celebramos nuestro nacimiento.*
- *Me ha llamado la atención los Reies porque es una tradición diferente de la nuestra portuguesa.*

1.c. Imagina que estás en España. Responde a las siguientes preguntas:

a. ¿Cómo te vistes para ir a una fiesta en casa de un amigo?

Las respuestas son homogéneas. La mayoría de los alumnos coincide en que para una fiesta de este tipo irían vestidos informalmente, en otras palabras, como lo hacen habitualmente.

b. Si la fiesta es a las 21.00, ¿a qué hora llegas?

La mayoría de los alumnos ha respondido que llegaría entre las 21.15 y las 21.30; excepto dos alumnos, que señalan que no les gusta llegar tarde y que, por lo tanto, llegarían a las 21.00 en punto.

c. Si alguien te hace un regalo, ¿Cómo reaccionas?

Muchos alumnos han afirmado que de forma muy agradecida. Algunos ejemplos:

- *Agradezco con sonreír.*

- *Primero no sé que decir porque mi un pequiño tímido, pero secundo son muy contente.*

- *Digo: "No tenías que traer esto. Pero a mí, me gusta mucho tu regalo".*

- *Voy a decirle: "Muchas gracias, pero no era necesario".*

- *Digo que me encante.*

d. Si un amigo español te enseña su casa cuando llegas a cenar, ¿qué haces?

Casi todos coinciden en que harían muchos cumplidos. No obstante, hay varios alumnos que destacan que solo dirían cumplidos en el caso de que realmente les gustase la vivienda. Consideran que solo harían cumplidos sinceros. Algunos ejemplos:

- *Tengo que decir cumplidos, que me gustó mucho la decoración de la casa.*

- *Hago cumplidos si me gusta, pero non más si es falso.*

- *Hago cumplidos si es verdad.*

- *Voy a decirle cumplidos, pero solamente sinceros.*

- *Si es un buen amigo, lo dicho que pienso, que es bonito o desorganizado.*

- *Si un amigo español me enseña su casa cuando llego para cenar, tengo mucho gusto porque en Portugal hecemos lo mismo, es costumbre enseñar nuestra casa a nuestros amigos.*

## 2. Durante esta tarea he reflexionado sobre los siguientes comportamientos

El objetivo de esta U.D. se ha cumplido. Los alumnos han reflexionado sobre aspectos esenciales del comportamiento social de los jóvenes en las fiestas. De esta manera, algunas reflexiones son:

- *Me parece que los españoles quieren mucho parecer informal y de fiesta pero que al fin no lo son*
- *Organización de la fiesta, comportamientos típicos de los españoles, reacción en diferentes situaciones*
- *Un poco de la cultura española y de otros países*
- *De las fiestas españolas, la características de fiestas de los países de mi compañeros.*
- *Las diferencias entre las fiestas españolas y francesas*
- *¿Como vestirse? ¿ Cómo organizar una fiesta? Diferentes reacciones sobre halagos*
- *He reflexionado sobre los comportamientos cuando algún trae un regalo, la hora para ir a una fiesta*
- *La hora de llegada a una fiesta. Si debemos traer un regalo o no y qué tipo de regalo. Cómo responder a un cumplido y cuando hacer un cumplido.*
- *He reflexionado sobre las ropas, las cosas que hace la gente de los países... las tradiciones.*
- *He reflexionado sobre algunos costumbres españoles y comportamientos también fue posible hacer relaciones con España y Portugal.*
- *Durante esta tarea yo he reflexionado sobre las diferentes fiestas y sus principales diferencias, lo que se puede llevar para las diferentes fiestas (comida, ropa, regalos...), cómo preparar las diferentes fiestas (objetos de decoración, comida...)*

Las actividades me han parecido (poco/bastante/muy) ..... interesantes.

En general, las actividades han sido valoradas positivamente por los alumnos.

De las respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III:

1 - poco interesantes

2 - bastante interesantes

2- muy interesantes

De las respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin:

- 9 - bastante interesantes
- 3- muy interesantes

De las respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- 1 - poco interesantes
- 4 - bastante interesantes
- 3- muy interesantes

Lo más útil de esta tarea ha sido

La gran mayoría de los alumnos considera que lo más útil de la propuesta ha sido el vocabulario que han aprendido, por un lado, y la interacción y expresión oral, por otro.

De las respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III:

- *Los días de fiestas en el calendario español*
- *Aprender el vocabulario y practicarlo en la clase*
- *Las conversaciones*
- *El vocabulario y la interacción entre el profesor y el grupo*
- *Aprender más costumbres españolas*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin:

- *Actividades con vocabulario porque es una ocasión de practicar y de aprender el vocabulario*
- *Escribir el corto*
- *Las actividades de conversación*
- *El vocabulario para las fiestas*
- *Conocer más las maneras de ser en España, espeicalmente como la gente hace fiestas*
- *Aprender vocabulario sobre un tema preciso es muy útil*
- *El poder hablar durante todas las actividades*
- *Las costumbres de fiesta en cada cultura y las diferentes fiestas y también el vocabulario*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- *Lo trabajo en grupo in grupo que ayuda a una mayor motivación.*

- *Ganar alguna cultura y vocabulario español.*
- *La aprendizaje de vocabulario.*
- *El vocabulario.*
- *Aprender nuevas palabras, conocimientos significativos. Concluyendo yo ha aprendido mucho haciendo esta tarea.*
- *Conocer la forma como se comportan socialmente las personas en España, sobre todo en las fiestas.*

y lo menos

Es interesante ver como para algunos alumnos tanto en situación de L2/LE no hay nada que destaquen como menos interesante. Algunos alumnos señalan como el ejercicio 2.c.<sup>130</sup> es poco interesante y repetitivo y, tras contrastarlos con los docentes, se ha optado por eliminarlo de la propuesta didáctica. Por otro lado, un alumno de EL2 y otro de ELE considera que la tarea final ha sido poco interesante.

De las respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III:

- *No hay*
- *Escribir el diálogo sobre la organización de la fiesta*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin:

- *No creo que hay una cosa menos útil que otra*
- *Los ejercicios demasiado fácil. El ejercicio 2..c.*
- *No creo que hay una cosa menos útil que otras*
- *El vocabulario y la interacción entre el profesor y el grupo*
- *Actividades quando podemos hacer la misma cosa (Actividades con el mismo objetivo)*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- *Soy un espíritu abierto, todo es importante*
- *La tarea final*
- *Los ejercicios de comentar*

---

<sup>130</sup> (Véase página 173)



Mis dificultades han sido

La mayoría de los alumnos han destacado que la gran dificultad de esta propuesta didáctica es el vocabulario.

De las respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III:

- *Describir correctamente un tipo de plato de mi país*
- *Hablar*
- *El vocabulario*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin:

- *Aprender el vocabulario y decir frases con gran facilidad. También la gramática*
- *El ejercicio 5<sup>131</sup>*
- *Hablar de las fiestas de 1.d. porque todos son fiestas extranjeras para mí*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- *El vocabulario y las construcciones gramaticales*
- *El nivel de ortografía ya que a nivel oral tengo menos dificultades*
- *Escribir textos, tener ideas para comenzar a hacer los textos, pero después de começar fue muy facil*
- *Los verbos pero ahora los conozco mejor*
- *Los ejercicios de escribir*

pero ahora soy capaz de /ya sé .....

Consideramos que el objetivo principal de esta propuesta se ha cumplido con éxito. De esta forma se puede comprobar a partir de los siguientes comentarios:

De las respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III:

- *Conocer algunas palabras más y saber usarlas*
- *Hablar de las fiestas*
- *Leer y comprender bien la lingua española*
- *Aclarar mis ideas*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin:

---

<sup>131</sup> (Véase página 179)

- *Hablar de una fiesta, e las acciones antes de una fiesta*
- *Describir una fiesta*
- *Soy capaz de hablar un pochito*
- *Muchas cosa pero no es bueno todavía para ir a una fiesta en un país hispanohablante*
- *Soy capaz de hablar español sin decir "heu..." demasiado*
- *Leer, hablar y escribir*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga

- *Establecer un diálogo completo*
- *Comparar distintos aspectos culturales*
- *Hacer elogios sobre una casa, fiesta, persona. Que no devo llegar puntualmente a ninguna fiesta española, etc.*
- *Cómo se organizan fiestas en España*
- *Escribir un poco mejor*

¿Qué opinas del resultado final?

El grado de satisfacción de los alumnos de ELE es superior al de los alumnos de EL2.

De las respuestas de los alumnos de la Universidad Carlos III:

- *El diálogo estaba bien*
- *Pienso que ja puedo hablar un poco mejor. Entonces foi provechoso*
- *Tengo que repasar el vocabulario. Pero es útil de practicar las conversaciones sobre más habituales.*
- *Un poco repetitivo sobre las actividades que hacen en las fiestas*
- *El tema puede ser interesante pero los ejercicios no lo son. Me parecen un poco "tontos".*

De las respuestas de los alumnos de la Universidad de Dauphin:

- *Es una actividad muy divertida*
- *Bastante bueno, espero que vamos a jugar y hablar un poco más en español. Es útil de hablar "sin reflexión": podemos ver si somos "capable" de hablar*

*naturalmente. Después de que vamos a estudiar la gramática y el vocabulario que son difícil*

*- Pienso que es bueno pero un poco difícil para mí porque no he practicado español para un año*

*- Muy bien*

*- Ha sido muy interesante*

*- Es una manera divertida de aprender cosas sobre la cultura española, pero debería ser en dos horas, solamente*

*- He hablado mucho y estaba muy interesante. Por eso pienso que es un buen resultado*

*- Creo que el corto y diálogos son muy útil pero los ejercicios de vocabulario no son muy eficaces*

**De las respuestas de los alumnos de la Universidad do Minho, Braga**

*-El resultado final es bueno ya que me esforcé para estudiar mucho y practicar también.*

*- Es positivo y divertido.*

*- Fue una buena experiencia con la cual yo he aprendido mucho vocabulario nuevo y costumbres de España*

Algunos ejemplos de los Cortos que han realizado los alumnos como tarea final han sido:

Universidad Carlos III de Madrid:

FIESTA EN LA ASOCIACIÓN JUVENIL HISPANO-HAITIANA

SITUACIÓN: Están en España. Un estudiante musulmán lleva una botella de zumo de naranja a la fiesta. Sara le pregunta por qué no lleva alcohol.

*Me despierto porque mi móvil sona y me pregunto quién llama tanto temprano. Es mi amiga Elena que me dice que debo prepararme para ir a la fiesta de la asociación juvenil hispano-haitiana. En este momento realizo que son las 7 de la tarde. Me acuerdo que hemos salido hasta las 10 de la mañana. Y ahora sé porque mi cabeza duele un poco. Aun así quiero seguir la llamada de mi amiga y por eso prepararme. Todavía cansada, voy con el metro al restaurante. Cuando llego, hay mucha gente allí. De la comida no sobra mucho, pero para ello muchas botellas están abiertas... Primero pienso que no puedo beber, pero mostraré que es posible. Al final fue un poquito absurdo pero divertido en el mismo momento*

*Christelle : Hola, ¿qué tal vosotros?*

*Elena : Muy bien, ahora nos vamos, vale.*

*Christelle : Vale*

*En el restaurante*

*Elena : Christelle, ponte allí para pagar tu entrada.*

*Christelle : hola, para pagar mi entrada y la guarda de mi abrigo (jacketa) por favor.*

*El señor : vale*

*Juan : Es un placer que Uds estéis aquí con la asociación juvenil hispano-haitiana y para dar la bienvenida, un grupo va a cantar una mezcla de música*

*Esther : Que bien cantan! Tengo mucha alegría. Es como revivir la navidad en mi país!*

*Todos juntos, hablan.*

*Juan : La noche esta larga. Por favor sentamos para la cena y luego muchas sorpresas. Lo que no tiene el billete de lotería puede encontrarles en mis manos después.*

*Ana : Que buena fiesta! La comida estaba ricísima!*

*Bea : Baja tu voz ana, yo quiero disfrutar la presentación cultural sobre la relación hispano-haitiana. Que rica y hermosa historia!*

*Anabella : me he tocado un ron en la lotería, ¿y tú?*

*Christelle : nada, pero mi cunada ha ganado un CD de strings*

*Anabella : Que bien!*

*Ana : chicas, os dejos. Voy a bailar.*

*Bea : Yo también. Mi novio me espero.*

*Nos quedan muy tarde y la separación se fue con mucha peina y ya empiezan a pensar para hacer otras fiestas fenomenal.*

Universidad de Dauphin:

“UN BEFORE” - Aperitivo antes de ir a una discoteca

SITUACIÓN: Están en España. Un estudiante musulmán lleva una botella de zumo de naranja a la fiesta. Sara le pregunta por qué no lleva alcohol.

*Organizamos un aperitivo antes de ir a la fiesta de navidad que es organizado en una discoteca con un grande pincha.*

*Es en el apartamento de Nicholas, con todas las personas que hemos conocido en España: muchos estudiantes Erasmus de toda Europa. Hacemos alguna cosa para comer y picar y los invitados traen bebidas.*

*Mehdi, es estudiante del Cairo llega con una botella de zumo de naranja.*

*Sara, de España pregunta:*

*- ¿Porqué no has traído una botella de alcohol?*

*- No bebo alcohol?*

*- ¿No lo quieres?*

*- No. Soy musulmán y los musulmanes no beben alcohol.*

*- Ahhh, ok.*

*Todos los invitados divertían, algun beben alcohol y otros no.*

Universidad de Dauphin:

“LA HISTORIA DE LA NOVIA JAPONESA”

SITUACIÓN: En una cena de presentación familiar, un hijo lleva a su novia japonesa para presentársela a sus padres. La chica lleva un regalo para la madre. La madre lo abre delante de la chica. La chica rompe a llorar.

*Estamos en Madrid. El ijo de la familia López va a presentar su mujer que es japonesa.*

*Cuando la japonesa llega a la casa da un regalo a los padres de su marido.*

*Enfrente de toda la familia, la madre abre el regalo después de que la japonesa lllore porque en Japón no se suele abrir los regalos cuando la persona que ha ofrecido el regalo está aquí. Significa que la compromete a la japonesa.*

**Para ver los resultados de los cortos de la Universidad do Minho (Braga) se sugiere ver el CD que se adjunta a la investigación.**

#### 6.7.4. CONCLUSIONES DE LOS DATOS RECOGIDOS

Con esta tarea se ha pretendido favorecer la adquisición de la competencia sociocultural, esto es, desarrollar en los alumnos la capacidad de interpretar comportamientos sociales a los que pueden enfrentarse cuando entran en contacto con otra cultura. También, se ha tratado con ella de ayudar a los alumnos a aceptar otros sistemas de interpretación cultural, comprensión, comparación, etc.

Se ha verificado que la dificultad del léxico es alta, pero se ve compensada por la dificultad mínima de los contenidos gramaticales. De ahí, se puede considerar que es una tarea apropiada para el nivel A2/A2+ como inicialmente nos habíamos propuesto. Por otro lado, hay que destacar que por el tipo de actividad y los contenidos que ofrece, esta U.D., también, se podría llevar a cabo en grupos con niveles más altos.

El tiempo que el grupo necesita para realizar la tarea se confirma que es de 4 horas; tanto para los alumnos de L2 como para los de LE. Hay que señalar que el tiempo puede variar, según la motivación del grupo y los intereses que generan algunas actividades. Algo positivo es que la tarea está organizada en módulos independientes que permiten su división y, por ello, su trabajo y explotación didáctica en distintas sesiones.

Esta tarea facilita el proceso de aprendizaje y permite desarrollar una reflexión autónoma de contenido sociocultural. También, potencia que los alumnos participen activamente en toda la tarea, así como en su evaluación. Asimismo, favorece el cambio de roles de profesores y alumnos y potencia la reflexión de ambos sobre los diferentes comportamientos socioculturales. Hay que destacar que la experiencia previa que ofrece el alumno de este tipo de celebraciones, le facilita la realización de la tarea. Por último, se debe señalar que se ha comprobado como con esta tarea se fomenta el trabajo centrado en el alumno, máximo protagonista durante el aprendizaje del enfoque comunicativo y por tareas.

Es interesante destacar que la mayoría de las actividades han generado la interacción oral fluida entre los alumnos y los profesores; lo que ha sido valorado positivamente por los tres docentes. Los tres destacan que la mayoría de las

actividades permiten la comunicación entre los alumnos y la cooperación tanto en grupos como con toda la clase.

Los profesores han valorado la U.D. como realista en relación con los recursos, el tiempo disponible en un programa trimestral cerrado, su conocimiento y experiencia y el perfil de alumnos que hemos descrito anteriormente.

Ademas, de acuerdo con los profesores y con los comentarios de los alumnos se ha considerado oportuno eliminar el ejercicio 2.c. por distintas razones. Por una parte, reducir la carga lectiva y, por otra, favorecer el desarrollo y dinamismo de la unidad y su puesta en práctica eliminando una actividad, que si se había propuesto en un inicio con el fin de consolidar el nuevo léxico, ha resultado repetitiva y de poca rentabilidad didáctica. Por este motivo, se ha incluido un cambio en la actividad 2.b.

2.b. Asocia las fotos a las siguientes fiestas. Coméntalo con tus compañeros.

\* FIESTA DE EMPRESA

\* FIESTA DE CUMPLEAÑOS

\* FIESTA INFANTIL

\* FIESTAS NAVIDEÑAS

\* BODAS, BAUTIZOS Y COMUNIONES

\* FIESTAS ERASMUS

\* FIESTA TEMÁTICA: TERROR, AÑOS 20, HIPPIE, CARNAVAL...

En conclusión, tras la muestra analizada y con los cambios propuestos, consideramos que la tarea es motivadora y de alto valor didáctico, tanto para los alumnos como para el docente.



## 6.8. VERSIÓN DEFINITIVA DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

# Esta noche hay una...fiesta

Tarea final:  
Escribir el guión de un corto y representarlo

### 3. VAMOS DE FIESTA...



1. a. En parejas. Completa estas cajas.

**Tipos de fiesta:**

-Cumpleaños

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Acciones:**

-Decorar la casa

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Objetos:**

-Regalos

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



1. b. Comenta con tus compañeros qué crees que se puede o no hacer en cada una de las fiestas que habéis señalado en el ejercicio 1.a.

*En una boda de día se puede llevar sombrero, pero si es por la noche no.*

*En las fiestas de cumpleaños se come tarta.*



#### PARA HABLAR DE POSIBILIDAD

Se puede/ No se puede

Es posible + infinitivo



1. c. ¿Recuerdas alguna anécdota divertida, momento emocionante, etc. de las siguientes fiestas?



La última Nochebuena



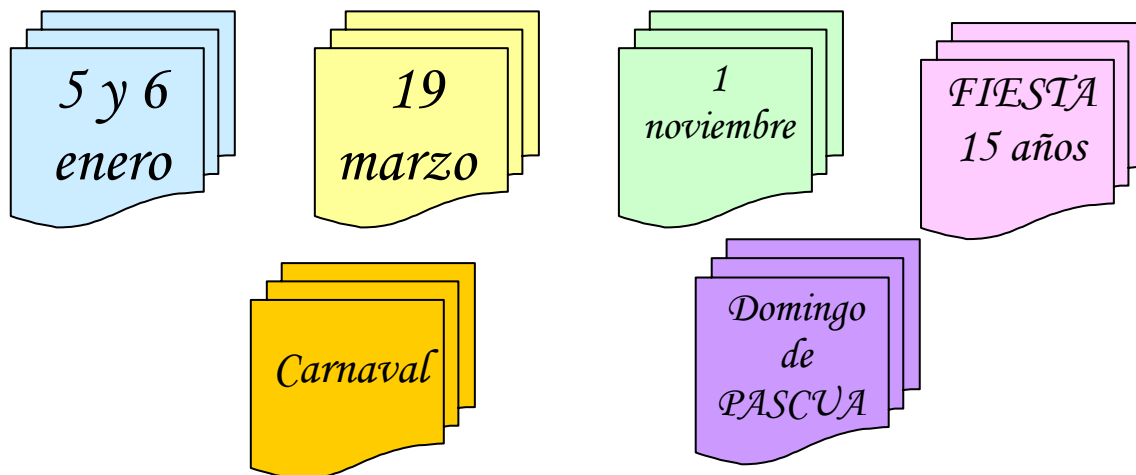
Tu último cumpleaños



Tu graduación



1. d. ¿Tienen algún significado para ti estas fiestas? ¿Cómo las celebras?  
¿Celebras otras?



1. e. Elige una de tus fiestas favoritas y redacta un pequeño texto en el que comentes cómo lo celebras, con quién te reúnes, si haces o no regalos...

*Mi fiesta favorita es* \_\_\_\_\_ *porque* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Normalmente* \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



1. f. Lee el texto en clase. ¿Conoces todas las fiestas de las que han hablado tus compañeros? Coméntalo con tus compañeros.

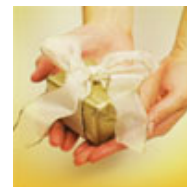
## 2. PALABRAS, PALABRAS...



2.a. Escribe cada palabra debajo de la foto correspondiente.

- CHUCHERÍAS
- MAGO
- MÚSICA
- REGALOS
- GLOBOS
- BAILE
- PAYASOS
- DISFRACES

- CANTANTE
- CAVA
- GRUPO DE MÚSICA
- TARTA
- PINCHADISCOS
- CUARTETO DE MÚSICA CLÁSICA
- SOMBRERO y MATASUEGRAS



2.b. Asocia las fotos a las siguientes fiestas. Coméntalo con tus compañeros.

- \* FIESTA DE EMPRESA
- \* FIESTA DE CUMPLEAÑOS
- \* FIESTA INFANTIL
- \* FIESTAS NAVIDEÑAS
- \* BODAS, BAUTIZOS Y COMUNIONES
- \* FIESTAS ERASMUS

- \* FIESTA TEMÁTICA: TERROR, AÑOS 20, HIPPIE, CARNAVAL...

### 3. EN TU FIESTA ME COLÉ



3.a. Lee este correo electrónico que acabas de recibir.



¡Hola!

¡Lo he conseguido!

¡Finalmente he defendido y aprobado la tesis! Por eso, quiero celebrarlo con todos mis amigos haciendo una pequeña fiesta en mi casa, nada formal. Te espero el viernes 23 de marzo a partir de las 23,00 horas de la noche.

Mi casa está en la C/ Princesa, 67,7º D. ¡¡No faltes!!!

Besos,

Sara



3.b. Comenta con tus compañeros y con tu profesor estas cuestiones.  
¿Estáis de acuerdo?

1. ¿Qué ropa vas a llevar?
2. ¿A qué hora piensas llegar?
3. ¿Vas a cenar antes de ir a la fiesta o piensas cenar en la fiesta?
4. ¿Vas a llevar algún regalo? ¿Qué regalo?
5. ¿Vas a llevar algo de beber y comer? ¿el qué?
6. ¿Vas a llevar a algún amigo? ¿cuántos? ¿lo consultas?

4. COCA COLA PARA TODOS, Y ALGO DE COMER...



4.a. Sara ha pedido ayuda a algunos amigos para organizar la fiesta. Completa el diálogo.

tortillas	picar	empanadas	pinchar
sándwiches	sangría	mojitos	altavoces

Alicia: Oye, y ¿quién va a \_\_\_\_\_ la música?



Sara: Está arreglado, José trae su equipo, los \_\_\_\_\_ y unos CDs que ha preparado con música animada.

Rakel: Y... ¿vas a poner algo para \_\_\_\_\_?

Sara: No lo había pensado. ¿Qué podemos preparar?

Jorge: Podemos preparar unas \_\_\_\_\_ de patata para comer algo durante la fiesta, ¿no?

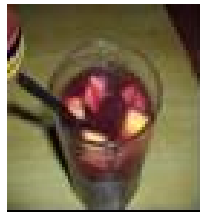


Alicia: ¡Qué buena idea, y Bárbara puede preparar unas \_\_\_\_\_. Las hace muy ricas. Yo si queréis preparo unos \_\_\_\_\_.

Sara: Ah, genial, y...para beber, ¿y...si tú haces una \_\_\_\_\_? ¡Las haces muy buenas!

Jorge: Claro que sí, me parece buena idea. Y, ¿qué tal si Rafa trae Ron para preparar unos \_\_\_\_\_? Desde que ha estado en Cuba, los prepara muy bien.

Empanadas: La empanada es grande, para varias personas; como alimento se da en casi todas las regiones españolas aunque quizás las más famosas son las de Galicia. Pueden rellenarse de carne, pescado, marisco...



Sangría: es un ponche de

vino muy común en España. Consiste en vino tinto, limonada, trozos de fruta, azúcar, canela y licor.



Mojito: es un popular cóctel originario de Cuba. Se prepara con ron, agua, azúcar, hielo picado, hierbabuena y zumo de limón.



4.b. Completa el siguiente cuadro con la información de 4.1 y compárala con lo que sucede en tu país. Coméntalo con tu compañero.

*En España en una fiesta informal como esta, es normal .....*

.....

.....

*Sin embargo, en mi país .....*

.....

.....



## 5. LO PASARÉ BIEN...



5.a. Observa la siguiente situación y responde a las preguntas que hay a continuación.



Son las 22.55 p.m., Jorge está terminando de preparar una tortilla y Sara se está arreglando.

Suena el timbre y los dos se sorprenden.



Abren la puerta y son una pareja de amigos alemanes, Malte y Lena. Traen flores y unos bombones.



**Sara:** *Hola chicos, pero ¡qué pronto llegáis!, ¿no?*

**Malte:** *Eh..., la fiesta es a las 11, ¿verdad?*

**Sara:** *Sí, claro. Pasad, pasad. Pero no teníais que traer nada.* (Sara se sorprende mucho cuando ve flores y bombones.)

**Lena:** *¿Te gustan las flores?*

**Sara:** *Claro, me encantan, creo que nunca me han regalado flores. ¡Qué bonitas!, pero de verdad, no teníais que traerme nada.*

(Lena se pone triste, piensa que a Sara no le gustan las flores.)

**Lena:** *Bueno, también te hemos traído unos bombones.*

**Sara:** *Ay, pero si no teníais que traer nada, de verdad... muchas gracias, además me encanta el chocolate. ¡Qué bien!, Bueno, los voy a guardar.*

(Lena no entiende muy bien la reacción de Sara.)

**Malte:** *Sara, oye no hay nadie. La fiesta es hoy, ¿verdad?*

**Sara:** *Sí, es hoy. Es que habéis llegado muy pronto. Oye, ¿qué queréis tomar?*

Malte mira el reloj y al ver que son las 23.10 y que no hay nadie, piensa "pobre Sara, sus amigos no van a venir a la fiesta".

1. ¿Por qué Sara y Jorge se sorprenden cuando suena el timbre?

- Están nerviosos porque no han terminado de preparar la fiesta ni están vestidos.
- Aunque la fiesta empieza a las 23.00, no esperan a la gente antes de las 23.15 ó 23.30.
- No han avisado a los vecinos y quizás es alguno para pedirles que no hagan ruido.

2. ¿Por qué Sara se sorprende cuando Lena y Malte le regalan las flores y los bombones?

- Esperaba otro tipo de regalo como un libro, un CD, algo de ropa...
- Es la primera vez en su vida que le regalan flores.
- En España no se suele regalar flores y chocolate en fiestas de este tipo.

3. ¿Por qué Sara repite que no tenían que regalarle nada y, sin embargo, insiste en que le encanta el chocolate?

- Esta actuación de Sara significa que está muy agradecida por los regalos que le han traído.
- Sara le da vergüenza recibir regalos.
- Sara no es sincera, dice que no tenían por qué hacerle regalos pero realmente los espera.



5.b. La fiesta ya ha empezado. Hay mucha más gente de lo que Sara se imaginaba. Las conversaciones se cruzan. Une los diálogos que correspondan a la misma conversación.

1. Ven, Carlota, que te enseñe la casa antes de que lleguen los demás. Es la primera vez que vienes, ¿no?

2. Carol, me encanta tu vestido. Te queda fenomenal.



3. Sara, has defendido muy bien la tesis, estabas tranquila y ha sido muy interesante.

4. ¿En serio te gusta? Me lo he comprado en las rebajas. Cuando quieras te lo dejo.

5. Ay me encanta..., la cocina es muy original y el salón es enorme. ¡Me gusta mucho la decoración!

6. ¿Tú crees? Pero si estaba muy nerviosa y he olvidado decir muchas cosas...

Diálogo 1	Diálogo 2	Diálogo 3
_ y _	_ y _	_ y _


5.c. Reflexiona sobre las actuaciones y presuposiciones que aparecen en los diálogos de 5.1.

**Diálogo 1:**  
 Descripción:.....  
 .....  
 Entonces, en España se suele.....  
 .....  
 Descripción:.....  
 .....  
 Entonces, en España se suele.....  
 .....

**Diálogo 3:**  
 Descripción:.....  
 .....  
 Entonces, en España se suele.....  
 .....

**¿Y en tu cultura...**

- cuándo invitas a alguien a tu casa por 1ª vez es una costumbre enseñársela?
- cuando te enseñan una casa, se alaba insistentemente la decoración, distribución, etc. de la casa del anfitrión?
- si hace tiempo que no ves a un amigo, es común decirle algunos cumplidos? ¿cómo reaccionas si te los dicen a ti? ¿te sorprende que Sara se justifique ante los halagos?
- es frecuente ofrecer prestada la ropa cuando te dicen que es bonita?



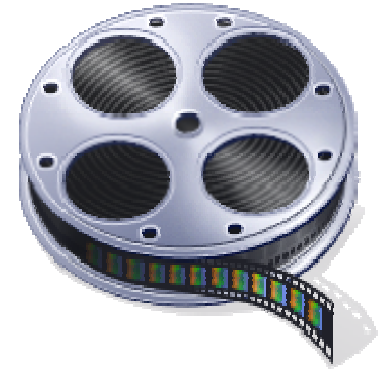
5.d. Comenta con tus compañeros y con tu profesor estas cuestiones.

## Tarea final: Escribir el guión de un corto y representarlo

En grupos de 4, vamos a escribir el guión de un corto sobre nuestra propia fiesta.

Os vais a un país hispanohablante a estudiar español y, una vez allí, decidís organizar una fiesta.

- ✦ ¿Qué tipo de fiesta vais a organizar?
- ✦ ¿Cuándo?
- ✦ ¿Dónde?
- ✦ ¿A quién vais a invitar?
- ✦ ¿Cómo la vais a organizar? ¿Habrá comida, bebida?
- ✦ En vuestro corto tiene que aparecer algún malentendido cultural que hayáis vivido con gente hispana. Si nunca habéis tenido un intercambio cultural con españoles, argentinos, colombianos,... seleccionad algún malentendido de los que aparecen en la unidad



Grabad el corto para analizarlo después en clase.





## 7. CONCLUSIONES FINALES

## 7. CONCLUSIONES FINALES

Tal y como se ha visto en el capítulo 1 de la investigación, tratar de definir el término CULTURA es una ardua tarea, ya que acoge un gran número de conceptos antropológicos, etnográficos, filosóficos, sociológicos y lingüísticos que, a su vez, son de gran complejidad y flexibilidad. Se observa que las definiciones sugieren: *conocimientos, tradiciones, estilos de vida, filosofía, moral, creencias, proceso de interacción, sistemas simbólicos, hábitos compartidos, modelos, actividades cotidianas, etc.* De esta manera, se podría tratar de resumir *cultura* como un término que engloba las formas de vida, las tradiciones, las creencias, las artes, la literatura de un pueblo, país, comunidad, así como su sistema de valores y conductas aprendidas<sup>132</sup>.

Las definiciones de cultura desde una visión antropológica, etnográfica, sociológica, filosófica y pedagógica<sup>133</sup> llevan a deducir que este término es un conjunto de normas no explícitas que definen lo que hay que hacer, el modo en cómo se debe hacer; o sea, saber quiénes somos, cuál es nuestra realidad y cómo tenemos que actuar en el entorno, sea en la cultura materna o en la cultura meta. Todo ello, porque los integrantes de una misma comunidad comparten una serie de creencias, normas de conducta, formas de ver el mundo comunes, que les identifican y cohesionan como grupo. Por este motivo, es fundamental que docentes, investigadores, instituciones y editoriales se preocupen por la integración, enseñanza y aprendizaje de aspectos socioculturales en los programas, aulas, materiales, etc. de español L2/LE.

Por otro lado, la amplitud y complejidad, ya sea semántica, ya sea conceptual de la palabra cultura, tal y como venimos señalando y hemos tratado

---

<sup>132</sup> Intentar dar una definición del término cultura, solo es posible, si se toma conciencia de la gran cantidad de variables que lo constituyen, crean y delimitan; variables que van desde las costumbres, creencias y hábitos, es decir, contenidos aprendidos a partir de la instrucción hasta aquellos contenidos transmitidos por el entorno familiar y social de cada uno.

<sup>133</sup> No se puede dejar de citar la definición, de corte lingüístico, del profesor Sánchez Lobato (1999:7). Así: “La cultura supone un proceso de interacción entre los seres humanos, de significados compartidos, tendente a la configuración de sistemas simbólicos”.

de delimitar en el apartado 1.1., nos lleva a la conclusión de que estamos ante un término que engloba múltiples aspectos de la vida de una sociedad; los conceptos de comida y bebida, horarios; los días festivos y el trabajo; las condiciones de vida; las relaciones personales; los valores y creencias, las instituciones, la historia, el arte, la literatura, etc.; el lenguaje no verbal; las convenciones sociales, etc.

Fue el enfoque comunicativo el que empezó a defender una íntima conexión entre lengua y cultura gracias a las aportaciones de disciplinas como la semiótica, la pragmática, la sociolingüística, la psicolingüística, la psicología cognitiva, la antropología social y la etnografía de la comunicación, que se cuestionaron los aspectos que intervienen en el proceso de comunicación. Este enfoque se plantea la necesidad de desarrollar en los alumnos el autodescubrimiento y percepción de hechos culturales y la práctica de la comparación de la cultura del alumno y la cultura meta sin emitir juicios valorativos.

Resulta curioso observar que el creciente interés por la cultura en la enseñanza de lenguas extranjeras en los últimos años<sup>134</sup>, tras varias décadas en las que se le prestaba poca atención<sup>135</sup>, ha supuesto un nuevo planteamiento y discusión de lo que significa la competencia sociocultural y de cuáles son los contenidos culturales que deben incluirse en la clase de ELE/L2<sup>136</sup>. Es cierto que la demanda de la enseñanza/aprendizaje de la cultura hispánica como un elemento integrado en la lengua española no solo motiva este trabajo de investigación, sino que ha llevado a instituciones como el Consejo de Europa y el Instituto Cervantes a delimitar y clasificar los contenidos culturales que se deben adquirir al estudiar una lengua extranjera. Asimismo, ha obligado a universidades y centros de enseñanza a adaptar sus programas de lengua y cultura. Las editoriales, por su parte, empiezan a publicar no solo Métodos de

---

<sup>134</sup> (Véase el apartado 1.2. de esta investigación)

<sup>135</sup> Entre los años 70 e inicios de los 80.

<sup>136</sup> (Véase el apartado 2.3. de esta investigación)

Español en los que lengua y cultura están presentes sino también Materiales complementarios y específicos de Cultura y Civilización. Finalmente, hay que destacar que los profesores son cada vez más conscientes de la necesidad de contar en las clases con la cultura, y buscan dar un enfoque interdisciplinar a sus planteamientos, donde la lengua aparece contextualizada en situaciones y comportamientos culturales.

Es, también, interesante señalar que a partir de los años 90, con el enfoque por tareas, se empezó a defender la idea de que *aprender una lengua es también aprender su cultura*, (López García, 2000:54) y a fomentar, claramente, la inclusión del componente sociocultural en la enseñanza de la lengua porque es necesario reflexionar con los alumnos sobre qué es cultura y qué significa pertenecer a otra cultura. Por este motivo se decidió enmarcar la propuesta didáctica<sup>137</sup> dentro del enfoque por tareas.

El Plan Curricular del Instituto Cervantes, en relación con el componente cultural, define que este permite ampliar al hablante su propia visión del mundo y desarrollar su personalidad social mediante el acceso a una realidad nueva. Sería ideal disponer de un archivo amplio de temas socioculturales, que se adaptase a todos los estudiantes y que abordase todas las diversidades culturales del mundo hispano; sin embargo, esta es una labor imposible porque las características del estudiante de lenguas tienen numerosas e infinitas variables (intereses, inquietudes, nivel, experiencias de vidas, etc.) que se deberán tener en cuenta durante la planificación de cada curso específico.

Es evidente que la enseñanza de lenguas está imbricada en la enseñanza de la cultura; sin embargo, no se trata de desarrollar en los alumnos extranjeros una competencia sociocultural idéntica a la del nativo, sino que se trata de proporcionarles las herramientas necesarias para que reconozcan las similitudes y diferencias culturales que, si no se conocen pueden llegar a generar múltiples conflictos y rechazo de la lengua y cultura meta.

---

<sup>137</sup> (Véase el apartado 6.8. de esta investigación)

Una importante aportación en este trabajo de investigación ha sido la elaboración de la plantilla de análisis (que se encuentra en el apartado 4.3.). Plantilla que admitirá, en el caso de que otros investigadores la consideren oportuna, analizar exhaustivamente todos aquellos Materiales complementarios de Cultura y Civilización que se encuentran editados en formato impreso. También les permitirá a profesores e investigadores conocer, tanto externa como internamente, esos materiales, así como obtener resultados y conclusiones sobre ellos.

En este trabajo se ha analizado un corpus de doce materiales<sup>138</sup> utilizando como herramienta de análisis la plantilla elaborada. El análisis nos ha llevado a obtener una serie de conclusiones que responden a algunas de nuestras cuestiones iniciales:

- a) Los materiales que se han publicado en el periodo comprendido entre 1984 y 2004 permiten el desarrollo parcial de los conocimientos que el *Marco Común Europeo de Referencia* sugiere como propios del conocimiento sociocultural. Se constata que la selección de temas y las características de los materiales no responden a las directrices de este documento. Una gran mayoría de ellos, abarca contenidos pertenecientes a lo que se ha denominado “cultura con mayúsculas”, (también, “cultura cultivada o legitimada”). Por otro lado, los materiales más recientes incluyen aspectos de lo que se ha denominado “cultura con minúsculas” o “esencial”.
- b) El análisis cuantitativo de los contenidos socioculturales presente en los materiales analizados nos ha permitido comprobar que los aspectos ausentes o muy poco representados, de una forma general, son aquellos relacionados con el lenguaje corporal (al que ningún material se refiere), con las convenciones sociales, el

comportamiento ritual, la vida diaria y las condiciones de vida (características pertenecientes a la “cultura esencial”). Sin embargo, hay una gran presencia de aspectos relacionados con los valores, creencias, actitudes y las relaciones personales (pertenecientes a la “cultura cultivada o legitimada”).

- c) Tras el análisis se verifica que muy pocos materiales, y por extensión, muy pocos autores de Materiales de Cultura y Civilización tienen la conciencia de favorecer el proceso de enseñanza - aprendizaje de la competencia sociocultural a partir de técnicas didácticas y propuestas pedagógicas. Muchos de los materiales analizados no son más que un repertorio de afirmaciones a referencias culturales insertadas en un libro de texto.
- d) En ninguno de los materiales analizados se indaga la experiencia y conocimiento sociocultural previo que posee el alumno de la comunidad hispánica, ni hay propuestas de interrelación entre la C1 y la C2, tan defendido por el MCER, a favor de una educación intercultural. Tampoco los materiales se cuestionan las destrezas que necesitará el alumno cuando quiera comunicarse en relación a un aspecto sociocultural con hablantes nativos.
- e) Por último, tampoco se fomenta en estos documentos la capacidad de superar con eficacia los malentendidos culturales con el fin de evitar las relaciones estereotipadas.

Otra de las fuentes de información que ha permitido desarrollar esta investigación ha sido la encuesta de opinión a la que han respondido 173 docentes de español de todo el mundo (capítulo 5). Esta gran cantidad de respuestas obtenidas, la amplitud geográfica de las respuestas, dado que los informantes respondieron desde muchísimos lugares tales como España, Portugal,

---

<sup>138</sup> (Véase el apartado 4.6. de esta investigación)

Alemania, Francia, Irlanda, Marruecos, Australia, EE UU, México, Argentina, Brasil, etc. y el análisis de los datos han permitido obtener los siguientes resultados:

- a) Los alumnos de EL2/LE tienen la necesidad de desenvolverse en todos los ámbitos sociales. De esta manera necesitan relacionarse socialmente con éxito con la familia, los amigos, en el trabajo, en centros educativos, la calle, etc.
- b) La mayoría de los docentes desarrolla habitualmente contenidos culturales en sus clases. Sin embargo, sorprende que el 20% de los encuestados no encuadran cultura y lengua en el mismo marco.
- c) Un gran número de encuestados defienden introducir aspectos socioculturales en sus clases. Por lo que se llega a la conclusión de que la gran mayoría de docentes considera esencial incorporar aspectos de la cultura como un todo integrado en la enseñanza/aprendizaje de la lengua.
- d) Es muy significativo el hecho de que casi la mitad de los encuestados confirma transmitir aspectos culturales/socioculturales durante la clase, a través de las funciones comunicativas que presenta en sus clases; el resto lo hace en clases monográficas o de forma esporádica.
- e) Los países que reciben más atención en los cursos de los encuestados son los siguientes: España, Argentina, Cuba, Colombia, Chile y Perú. No podemos asegurar si es porque los encuestados son de estos países o porque son los países que mejor conocen.
- f) Asimismo, es interesante verificar que los aspectos culturales más atendidos en clase son costumbres y tradiciones, en primer lugar; historia y personajes, en segundo lugar, y literatura y cine, en tercer lugar. Frente a estos aspectos, apenas reciben puntuación los

conocimientos generales de los países hispánicos. Aparecen citados por los docentes otros, como son, por ejemplo, monumentos, prensa, protocolo, lenguaje corporal, inmigración, ocio, etc.

- g) Quizás el dato más significativo que se obtiene a raíz de esta encuesta es la valoración del tratamiento de la cultura y de la sociocultura en los materiales y en los materiales complementarios de cultura y civilización editados. Así, el 72% opina que dicho tratamiento es insuficiente o malo, motivo por el cual los docentes confirman que se ven obligados a complementar sus clases con otros materiales: propios, prensa e Internet en muchas ocasiones, aunque también la radio o televisión, canciones, folletos, visitas a museos, viñetas, fotos, etc.

De esta manera, se concluye que una adecuada enseñanza/aprendizaje de la sociocultura del mundo hispano no puede abordarse únicamente desde los manuales y materiales complementarios publicados entre los años 1984-2004. Tras el análisis de la encuesta de opinión, donde se han comprobado las necesidades de los profesores y alumnos de EL2/LE, se verifica que es necesario que se elaboren propuestas didácticas de contenido sociocultural con formatos diferentes a los que existen.

Por todo lo que se ha señalado anteriormente, se consideró esencial para completar esta investigación, la elaboración de una propuesta didáctica (que aparece en capítulo 6), con el fin de responder a las carencias detectadas y comprobar si el enfoque por tareas puede adaptarse o no a unidades didácticas de contenido sociocultural.

La tarea “Esta noche hay una... fiesta” pretende materializar la teoría desarrollada en este trabajo de investigación. Es una actividad que, desde el punto de vista práctico, facilita la incorporación de la sociocultura en la clase de lengua. De este modo, se ha proyectado con las siguientes características:



- a) Se dirige a alumnos de nivel plataforma (A2), debido a la ausencia de actividades de contenido sociocultural para aprendices de este nivel.
- b) Es una tarea lo suficientemente representativa de las relaciones e intercambios sociales de la vida real. En este caso, en fiestas de carácter informal; además, las actividades están contextualizadas en situaciones reales y el documento fotográfico es esencial para aportar un marco contextual clave en la comprensión del comportamiento social.
- c) Como tarea final, los alumnos tienen que elaborar el guión de un cortometraje y representarlo en el aula. En él, aparecerá algunos de los malentendidos culturales presentes a lo largo del desarrollo de las diferentes sesiones en las que se lleva a cabo la unidad.

Después de diseñar la U.D. se procedió a su puesta en práctica en dos entornos diferentes (L2/LE), con alumnos adultos universitarios. Tras el análisis de resultados de los alumnos (que respondieron al cuestionario de autoevaluación) y la entrevista con los docentes se obtuvieron las siguientes conclusiones:

- a) La tarea “Esta noche hay una... fiesta” ha tenido una aceptación positiva por parte de alumnos y profesores.
- b) La presentación, tratamiento y aprendizaje del contenido sociocultural se adapta perfectamente al enfoque por tareas o simulación. Enfoques que, al contar con una tipología de actividades como son los juegos de rol o dramatizaciones, permiten acercar la C2 a los alumnos y, de igual manera, mantener cierta distancia para poder reflexionar sobre sus contenidos, semejanzas y diferencias socioculturales.

Por añadidura, tras experimentar la unidad en los dos grupos, se comprobó que el léxico era complejo, pero que la dificultad gramatical para el

nivel plataforma era mínima; con ello la propuesta se veía compensada en cuanto a complejidad se refiere.

Sin embargo, tras la participación como observadora de la investigadora y la entrevista con los docentes, se decidió eliminar una de las actividades del ejercicio 2 que resultaba repetitiva y dilatada la carga horaria necesaria para llevar a cabo esta unidad. Por esta razón, se modificó muy poca otra actividad que permitiera desarrollar la adquisición del léxico introducido en la unidad.

De acuerdo con profesores y alumnos se puede afirmar que las propuestas didácticas de este tipo permiten el desarrollo de la competencia sociocultural de los aprendices de EL2/LE.

Como valoración final de este trabajo, se pueden extraer varias conclusiones:

- a) después de tratar de presentar un panorama amplio de conceptos esenciales como son los de CULTURA, INTERCULTURA, COMPETENCIA SOCIOCULTURAL, entre otros, esta investigación detecta, en primer lugar, las necesidades de docentes y alumnos; en segundo lugar, las carencias de los *McCC* más utilizados en las clases de adultos de EL2/LE; y, por último, identifica algunas de las pautas que se pueden seguir para mejorar y desarrollar la competencia sociocultural de los aprendices.
- b) Así pues, se propone una tarea, dirigida a estudiantes de un nivel A2, nivel muy desatendido en los materiales de este tipo, cuyo resultado ha sido dar respuesta a las necesidades citadas anteriormente. Tras el éxito que ha tenido su puesta en práctica, se puede considerar que los contenidos socioculturales se adaptan perfectamente al enfoque por tareas. Siempre y cuando se traten de materiales motivadores para los estudiantes y profesores.

Podemos concluir afirmando que este trabajo de investigación estructura la teoría de lo sociocultural, analiza su presencia tanto en materiales, como en las clases y ofrece un modelo útil y práctico como herramienta para la enseñanza de contenidos socioculturales. Por ello, animamos a docentes y autores de materiales a continuar desarrollando esta línea de trabajo que favorecerá la elaboración de materiales didácticos con un contenido sociocultural esencial para todos los que se acercan al español ya sea como segunda lengua o como lengua extranjera.

## BIBLIOGRAFÍA ESENCIAL

## BIBLIOGRAFÍA ESENCIAL

AGUIRRE, A. (1997), *Cultura e identidad cultural. Introducción a la Antropología*. Ediciones Bárdenas, Barcelona.

AUSTIN, J.L. (1990), *Cómo hacer cosas con palabras*, Paidós, Barcelona.

AREIZAGA ORUBE, E. (1995), *“Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera a adultos en sus materiales”*, Servicio Editorial Universidad del País Vasco, San Sebastián.

BARCIA MENDO, E. (2002), “El descubrimiento y la construcción de los implícitos culturales”, en *Lenguas para abrir camino*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Superior de Formación del Profesorado, D.L., Madrid, pp. 227-269.

BARROS GARCÍA, P., LÓPEZ GARCÍA, M<sup>a</sup> P. y MORALES CABEZAS, J. (2004), “La lengua en su entorno. Implicaciones intra e interculturales aplicadas a las enseñanzas de las lenguas”, en *El español, lengua del mestizaje y la interculturalidad*, [www.institutocervantes.es](http://www.institutocervantes.es).

BOAS, F. (1964), *Cuestiones fundamentales de antropología cultural*, Ediciones Solar, Buenos Aires.

BONTE, P. y M. IZARD, (1991), *Diccionario de etnología y antropología*, Akal, Madrid.

BOUDON, R., et al (1993), *Diccionario de Sociología*, Larousse, Barcelona.

BYRAM, M. (1989), *Cultural Studies in Foreign Language Education*, Multilingual Matters, Clevedon.

BYRAM, M. (1992), *Culture et éducation en langue étrangère*, Didier, París.

BYRAM, M. (1997), *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*, Multilingual Matters, Clevedon.

BYRAM, M. y M. FLEMING (2001), *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*, Cambridge University Press, Madrid.

BYRAM, M. (Ed), (2002), *Context and Culture in Language Teaching and Learning*, Multilingual Matters, Clevedon.

CAMILLERI, C. (1985), *Antropología cultural y educación*, Unesco, París.

CAMPS, A. (1998), “La especificidad del área de la Didáctica de la lengua. Una visión sobre la delimitación de los contenidos de la enseñanza de la lengua y la literatura”, en CANALE, M. (1983). «De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje», en LLOBERA *et al.* (1995), *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*, Edelsa, Madrid, pp. 63-83.

CASADO VELARDE, M. (1991), *Lenguaje y cultura. La etnolingüística*, Síntesis, Madrid.

CARABELA, *Aproximación a una bibliografía sobre lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, Nº 45 de la Revista Carabela, SGEL, Madrid.

CARCEDO, A. (1998), “Cultura y patrones de comportamiento: su integración en la enseñanza de lenguas”, en AAVV, *Actas del VII Congreso ASELE*, Universidad de Castilla la Mancha, pp.165-173.

CENOZ IRAGUI, J. (2004), “El concepto de competencia comunicativa”, en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO, (Drs.) *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 449-465.

CERROLAZA, O. (1996), “La confluencia de diferentes culturas: cómo conocerlas e integrarlas en la clase”, en *Didáctica del español como lengua extranjera 3*, Madrid, Fundación Actilibre, colección Expolingua, pp. 19-31.

CORONADO, M<sup>a</sup> L<sup>a</sup> (1996), “Conflictos culturales en la enseñanza de E/LE”, *Frecuencia - L*, nº 2, pp.22-29.

COSERIU, E. (1977), *El hombre y su lenguaje*, Gredos, Madrid.

COTS, J.M. (1994), *Un enfoque sociopragmático en la enseñanza de una lengua extranjera*, Signos 11, pp. 46-51.

DEMARCHI, F. y A. ELLENA (1986), *Diccionario de sociología*, Ediciones Paulinas, Madrid.

DI FRANCO, C. (2005), “La relación lengua - cultura en el aprendizaje de E/LE por parte de los italianófonos” en *La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera*, ASELE, Universidad de Oviedo, Oviedo, pp. 279- 288.

DURANTI, A. (2000), *Antropología lingüística*, Cambridge University Press, Madrid.

ECO, U. (1977), *Tratado de semiótica*, Lumen, Barcelona.

ESTAIRE, S.(1990), “La programación de unidades didácticas a través de tareas”, *Cable n° 5*, Difusión, Barcelona.

<http://www.mec.es/redele/revista1/estaire.shtml>

ESTAIRE, S. y J. ZANÓN (1990), “El diseño de unidades didácticas mediante tareas: principios y desarrollo”, *Comunicación, lenguaje y educación*, 7- 8.

ESTAIRE, S. (1999), “Tareas para el desarrollo de un aprendizaje autónomo y participativo en la enseñanza secundaria”, *Enseñanza del español mediante tareas*, Edinumen, Madrid, pp. 55-72.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M<sup>a</sup>. C. (2004), “Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos”, en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO, (Drs.) *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 715-734.

FOX, D.J., 1981, *El proceso de investigación en educación*, Ed. Universidad de Navarra, Pamplona

GALLISSON, R., (1987), "Acceder a la culture partagee par l'entremise des mots a C.C.P. ", en *Études de linguistique appliquée*, 67, París, pp. 119-140.

GARCIA LLAMAS, J.L. (2001), *Introducción a la investigación en Educación*, UNED, Madrid.

GARCÍA SANTA - CECILIA, A. (1995), *El currículo del español como lengua extranjera. Fundamentación metodológica. Planificación y ampliación*, Edelsa, Madrid.

GEERTZ, C. (2001), *La interpretación de las culturas*, Gedisa, Barcelona.

GOODENOUGH, W.H. (1957), "Cultural Anthropology and Linguistics", en *Georgetown Univesity Monograph Series on Language and Linguistics*, 9, pp. 167-173.

GUILLÉN DÍAZ, C. (2002), "La dimensión cultural de la enseñanza / aprendizaje de lenguas extranjeras", en *Lenguas para abrir camino*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Superior de Formación del Profesorado, D.L., Madrid, pp. 193-227.

GUILLÉN DÍAZ, C. (2004), "Los contenidos culturales", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO, (Drs.) *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 835-849.

GUILLÉN DÍAZ, C. (1998), *Manual de autoformación para una didáctica de la lengua - cultura extranjera*, La Muralla, Madrid.

GRIJALBO (1987), *Diccionario del español actual*, Ediciones Grijalbo, Barcelona.

GROTJAHN, R. (1987), "On the Methodological Basis of Introspective Methods", en C. FAERCH y G. KASPER, *Introspection in Second Language Research*, Multilingual Matters Ltd, Clevedon y Philadelphia, pp. 54 -81.

HALL, E. T. (1959), *The silent language*, Garden City, Doubleday, New York.

HALL, E. T. (1976), *Beyond Culture*, Garden City, Doubleday, New York.



HARRIS, M. (1990), *Antropología cultural*, Alianza editorial, Madrid.

HOFSTEDE, G. (2005). "Viviremos nuestra vida en varias culturas diferentes".  
Revista Mondialogo. Intercultural dialogue and exchange

HYMES, D. H. (1971), "Acerca de la competencia comunicativa", en LLOBERA et al. (1995), *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Edelsa, Madrid, pp. 27-47.

IGLESIAS CASAL, I. (1997), "Diversidad cultural en el aula de E/LE: la interculturalidad como desafío y como provocación", en *Actas del VIII Congreso de ASELE*, Alcalá de Henares, pp.463 - 472.

IGLESIAS CASAL, I. (2003), "Construyendo la competencia intercultural sobre creencias, conocimientos y destrezas", en *La interculturalidad en la enseñanza de español como lengua extranjera*, Revista Carabela, Nº 54, SGEL, Madrid.

INSTITUTO CERVANTES (1994), *Plan curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, Instituto Cervantes.

INSTITUTO CERVANTES (2006), *Plan curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera*, Madrid, Biblioteca Nueva.

JUAN LÁZARO, O. y J. FERNÁNDEZ, *Criterios de evaluación de materiales en la red: alumnos y usuarios de E/LE*, [www.ub.es/filhis/culturele/OlgaJuan.html](http://www.ub.es/filhis/culturele/OlgaJuan.html)

JUÁREZ, P. (1996), "Las lenguas de España y el concepto de cultura en los cursos de lengua y civilización españolas para extranjeras", *Frecuencia - L*, n ° 2, pp.15-18.

KRAMSCH, C. (1993), *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford University Press, Oxford.

KRAMSCH, C. (2000), *Language and culture*, Oxford, Oxford University Press.

LARSEN FREEMAN, D. y LONG, M. (1994), "Metodología de la investigación sobre la adquisición de segundas lenguas" en *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*, Gredos, Madrid, pp. 19-54.

LÉVI-STRAUSS, C. (1958), *Anthropologie structurale*, Plon, París.

LOMAS, C., A. OSORO, A. TUSÓN (1993), *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*, Paidós, Barcelona.

LÓPEZ GARCÍA, M. P. (2000), *Relaciones lengua - cultura en la didáctica del español como lengua extranjera. Implicaciones pedagógicas*, Tesis doctoral, Universidad de Granada, Granada.

MANNING, L. (1992), *Introducción a la neuropsicología y cognitiva del lenguaje*, Trotta, Madrid

MARTÍN PERIS, E., (1996), *Las actividades de aprendizaje en los manuales de español como lengua extranjera*, Tesis doctoral, Universidad de Barcelona.  
[www.sgci.mec.es/redele](http://www.sgci.mec.es/redele)

MENDOZA FILLOLA, A. (Coord.), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*, editorial signo, Barcelona.

MIQUEL, L. y N. SANS (1992), "El componente cultural: un ingrediente más de las clases de lengua", *Cable*, 9, Difusión, Madrid, pp. 15-21.

MIQUEL, L. (1997), "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español", *Frecuencia - L*, n ° 5, pp.3-14.

MIQUEL, L. (2004), "La subcompetencia sociocultural", en J. SÁNCHEZ LOBATO e I. SANTOS GARGALLO, (Drs.) *Vademécum para la formación de profesores*, SGEL, Madrid, pp. 511-531.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Secretaría General Técnica del MECD y Grupo Anaya, traducido y adaptado por el Instituto Cervantes.

- MOLINER, M. (1984), *Diccionario de uso del español*, Gredos, Madrid.
- MOORE, J.D. (1997), *Visions of Culture*, Altamira Press, Oxford.
- MONTOYA RAMIREZ, M<sup>a</sup>.I. (ed.) (2005), *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*, Universidad de Granada, Granada.
- NAUTA, J. P. (1992), “¿Qué cosas, y con qué palabras? En busca de una competencia cultural”, *Cable*, 10, Difusión, Madrid, pp. 10-14.
- NUNAN, D. (1992), “Doing research”, *Research methods in Language Learning*, Cambridge University Press, Cambridge.
- NUNAN, D. (1998), *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Cambridge University Press, Madrid.
- PALMER, F. (1986), *Mood and modality*, Cambridge University Press, Cambridge.
- PASTOR CESTEROS, S. (2004), *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*, Universidad de Alicante, Alicante.
- PORCHER, L. y otros (1988), *La civilisation*, Clé International, París.
- POYATOS, F. (1994), *La comunicación no verbal (I)*, Istmo, Madrid.
- QUINTANA, E. (1993), *II Jornadas sobre aspectos de la Enseñanza del español como LE*, Granada.
- RADCLIFFE-BROWN, A. R., (1969), *Structure et fonction dans la société primitive*, Éd. Minuit, Paris.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1992), *Diccionario de la lengua española*, 21<sup>o</sup> edición, Madrid, Espasa Calpe.
- REYES, G. (1990), *La pragmática lingüística*, Montesinos, Barcelona.
- REYES, G. (2002), *El abecé de la pragmática*, Arco/ Libros, Madrid.

- RICHARDS, J.C. y T.S. RODGERS (1998), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*, Cambridge University Press, Madrid.
- RODRIGO ALSINA, M. (1999), *La comunicación intercultural*, Anthropos Editorial, Barcelona.
- RUIZ SAN EMETERIO, M<sup>a</sup> E., *Contenidos culturales en los métodos de ELE y en manuales de cultura y civilización española*,  
<http://www.mec.es/redele/revista1/ruiz.shtml>
- RUSSEL, E. (1999), “Hacia la construcción de un saber intercultural. Propuestas para la “enseñanza de la cultura”, *Didáctica de la lengua y la literatura*, 23, Universidad de la Rioja, La Rioja.
- SALABERRI RAMIRO, M.S. (2004), “Desarrollo de competencias múltiples en la realización de tareas”, en *Nuevas formas de aprendizaje*, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Superior de Formación del Profesorado, D.L., Madrid, pp. 9-28.
- SÁNCHEZ LOBATO, J. (1999), “Lengua y cultura. La tradición cultural hispánica”, *Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, *Revista Carabela*, Nº 45, SGEL, Madrid.
- SÁNCHEZ PÉREZ, A. (1997), *Los métodos en la enseñanza de idiomas. Evolución histórica y análisis didáctico*, SGEL, Madrid.
- SANTOS GARGALLO, I. (1999), *Lingüística aplicada a la enseñanza aprendizaje del español como lengua extranjera*, Arco Libros, Madrid.
- SECO, M. et Alt., (1999), *Diccionario del español actual*, Aguilar, Madrid.
- SIERRA BRAVO, R., 1994, *Técnicas de investigación social. Teoría y ejercicios*, Paraninfo, Madrid.
- VAN EK, J.A. (1984), *Across the threshold readings from the modern languages projects of the Council of Europe*, Pergamon Press, Oxford.
- VAN EK, J.A. (1987), *Objectives for Foreign Language Learning. Volume II: Levels*, Council of Europe, Estrasburgo.

- VAN EK, J. (1986), *Objectives for Foreign Language Learning* (Vol. I), Council of Europe, Estrasburgo.
- VAN EK, J. y J.L.M. TRIM (1990), *Waystage 1990*, Council of Europe, Estrasburgo.
- VAN EK, J. y J.L.M. TRIM (1984), *Across the threshold: readings from the Modern Languages Projects of the Council of Europe*, Pergamon, Oxford.
- VIVAS MÁRQUEZ, JULIA (2006), *El enfoque intercultural en la enseñanza de ELE y su aplicación en el aula*. Memoria de máster (UNIVERSIDAD DE SALAMANCA).
- ZANÓN, J. (1989), “Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual II” en *Cable*, 3, Difusión, Madrid: 22-32.
- ZANÓN, J. y ESTAIRE, S. (1990), “Los enfoque por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras” en *Cable*, 5, Difusión, Madrid: 19-27.
- ZARATE, G. (2003), *“Las competencias interculturales: del modelo teórico al diseño curricular”*, Universidad Antonio de Nebrija, Madrid.

ANEXOS

**ANEXO 1:**  
**MATERIALES DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN ANALIZADOS**

## ANEXO I: MATERIALES COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN ANALIZADOS

- ALBERT, M.A. Y F. ARDANAZ, (2002, 4ª edición), *Hispanoamérica ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización*, SGEL, Madrid.
- BELLÓN, V. y E. RONCERO, (1995), *España, ayer y hoy. Apuntes de civilización*, Edinumen, Madrid.
- CORTÉS, M., (2003), [\*Guía de usos y costumbres de España\*](#), Edelsa, Madrid.
- GIL GUERRA, C., (2000), *Nexos*, SGEL, Madrid.
- MORA, C. (1998, 3ª edición), *España, ayer y hoy. Itinerario de cultura y civilización*, SGEL, Madrid.
- MORENO DE LOS RÍOS, B, (1991), *Buscando España*, Ministerio de Cultura, Dirección General de cooperación cultural, D.L., Madrid.
- MORILLO CABALLERO, M, (1996), *Nuevo y viejo mundo*, la Factoría de Ediciones, Madrid.
- QUESADA MARCO, S., (2004), *España siglo XXI*, Edelsa, Madrid.
- QUESADA MARCO, S. (2004, 7ª edición), *Curso de civilización española*, SGEL, Madrid.
- QUESADA, S., (2001), [\*Imágenes de América Latina\*](#), Edelsa, Madrid.
- RUIZ GIMÉNEZ, J.J., (2000), *Aproximación a España. Cultura. Aproximación a España*, Ed. Comares, Granada.
- TAMAMES, R. Y S. QUESADA, (2001), *Imágenes de España*, Edelsa, Madrid.



**ANEXO 2:**  
**RESULTADOS DEL ANÁLISIS DE LOS MATERIALES**  
**COMPLEMENTARIOS DE CULTURA Y CIVILIZACIÓN**

<b>TÍTULO:</b> Buscando España	<b>NIVEL:</b> B2 - C1
<b>AUTOR/ES:</b> Moreno de los Ríos, B.	<b>Nº PÁGINAS:</b> 169
<b>FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:</b> Madrid 1991	
<b>EDITORIAL:</b> Ministerio de Cultura. Dirección general de cooperación cultural.	

Descripción Material		Contenidos culturales:		Otros contenidos:	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	1 Poco / Correcta
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	1 Poco / Correcta
Fotografías	2 Bastante / Alta	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	3 Abundante / Excelente
Gráficos y cuadros estadísticos	0 Inexistente / Baja	Niveles de vida	0 Inexistente / Baja	Caza y pesca	3 Abundante / Excelente
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	0 Inexistente / Baja	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	3 Abundante / Excelente
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	2 Bastante / Alta	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	0 Inexistente / Baja
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	0 Inexistente / Baja	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	0 Inexistente / Baja	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	1 Poco / Correcta	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	0 Inexistente / Baja	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	0 Inexistente / Baja	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	2 Bastante / Alta	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Clima	3 Abundante / Excelente
Textos literarios		<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	3 Abundante / Excelente
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	0 Inexistente / Baja	Emigración	3 Abundante / Excelente
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	0 Inexistente / Baja	Riqueza	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	0 Inexistente / Baja	Producción escrita	1 Poco / Correcta
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradición y cambio social	2 Bastante / Alta	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	1 Poco / Correcta
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	0 Inexistente / Baja	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	0 Inexistente / Baja	Traducción	1 Poco / Correcta
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	2 Bastante / Alta
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	0 No	Religión	1 Poco / Correcta	Para trabajar en grupos	0 Inexistente / Baja
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	1 Poco / Correcta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		

**TÍTULO:** España, ayer y hoy. Apuntes de Civilización.  
**AUTOR/ES:** Bellón, V. y E. Roncero  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** Madrid, 1995.  
**EDITORIAL:** Edinumen

**NIVEL:** B2 - C1  
**Nº PÁGINAS:** 161

Descripción Material		Contenidos Culturales:		Otros contenidos:	
<b>SopORTE Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	0 No	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	3 Abundante / Excelente	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	1 Sí	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>SopORTE Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	0 Inexistente / Baja	Actividades de ocio	3 Abundante / Excelente	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	0 Inexistente / Baja	Niveles de vida	0 Inexistente / Baja	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	0 Inexistente / Baja	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	3 Abundante / Excelente
Mapas	1 Poco / Correcta	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	0 Inexistente / Baja	Población	0 Inexistente / Baja
<b>SopORTE de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	0 Inexistente / Baja	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	3 Abundante / Excelente
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	0 Inexistente / Baja	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	0 Inexistente / Baja	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	0 Inexistente / Baja	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	0 Inexistente / Baja
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	0 Inexistente / Baja	Emigración	0 Inexistente / Baja
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	0 Inexistente / Baja	Riqueza	0 Inexistente / Baja	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradición y cambio social	0 Inexistente / Baja	Comprensión oral	2 Bastante / Alta
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	1 Poco / Correcta
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	0 Inexistente / Baja	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	0 Inexistente / Baja	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ambito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	0 No	Religión	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupos	3 Abundante / Excelente
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido lexico	2 Bastante / Alta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	1 Poco / Correcta
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	3 Abundante / Excelente		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabués	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	0 Inexistente / Baja		

**TÍTULO:** España, ayer y hoy.  
**AUTOR/ES:** Mora, C.  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 1998, Madrid.  
**EDITORIAL:** SGEL

**NIVEL:** B1 - B2  
**Nº PÁGINAS:** 63

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	3 Abundante / Excelente	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	1 Poco / Correcta	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	3 Abundante / Excelente	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	3 Abundante / Excelente
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	0 Inexistente / Baja	Caza y pesca	3 Abundante / Excelente
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	1 Poco / Correcta	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	3 Abundante / Excelente
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	1 Poco / Correcta	Empresas	3 Abundante / Excelente
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	1 Poco / Correcta	Turismo	3 Abundante / Excelente
Banderas	1 Poco / Correcta	Relaciones entre sexos	0 Inexistente / Baja	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	3 Abundante / Excelente
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	3 Abundante / Excelente	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	3 Abundante / Excelente
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	0 Inexistente / Baja	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	3 Abundante / Excelente
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	0 Inexistente / Baja	Emigración	0 Inexistente / Baja
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	0 Inexistente / Baja	Riqueza	2 Bastante / Alta	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradición y cambio social	2 Bastante / Alta	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	0 Inexistente / Baja
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	0 Inexistente / Baja	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	1 Poco / Correcta	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	0 No	Religión	1 Poco / Correcta	Para trabajar en grupos	0 Inexistente / Baja
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	0 Inexistente / Baja	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	3 Abundante / Excelente		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		

<b>TÍTULO:</b> Aproximación a España	<b>NIVEL:</b> B2 - C1 - C2
<b>AUTOR/ES:</b> Ruíz Giménez, J.J.	<b>Nº PÁGINAS:</b> 177
<b>FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:</b> 2000, Granada	
<b>EDITORIAL:</b> Comares	

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	3 Abundante / Excelente	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	3 Abundante / Excelente	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	3 Abundante / Excelente	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	3 Abundante / Excelente	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	3 Abundante / Excelente	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	3 Abundante / Excelente	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	0 Inexistente / Baja
Planos	2 Bastante / Alta	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	3 Abundante / Excelente
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	3 Abundante / Excelente	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	3 Abundante / Excelente	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	3 Abundante / Excelente
Cuadros cronológicos	0 Inexistente / Baja	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Clima	3 Abundante / Excelente
Textos literarios	3 Abundante / Excelente	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	0 Inexistente / Baja
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	0 Inexistente / Baja	Emigración	3 Abundante / Excelente
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	3 Abundante / Excelente	Riqueza	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	2 Bastante / Alta
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	3 Abundante / Excelente
Material periodístico	3 Abundante / Excelente	Historia	0 Inexistente / Baja	Producción oral	3 Abundante / Excelente
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	3 Abundante / Excelente
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	0 Inexistente / Baja	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	3 Abundante / Excelente	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	3 Abundante / Excelente
Hispanoamérica	0 No	Religión	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupos	3 Abundante / Excelente
Mixto	0 No	Humor	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupo grande	3 Abundante / Excelente
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	2 Bastante / Alta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	3 Abundante / Excelente
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	3 Abundante / Excelente		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	3 Abundante / Excelente		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		

**TÍTULO:** Nexos. Actividades de cultura y civilización españolas.

**AUTOR/ES:** Gil Guerra, C.

**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 2000, Madrid.

**EDITORIAL:** SGEL

**NIVEL:** B2 - C1

**Nº PÁGINAS:** 190

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Geografía	0 Inexistente / Baja
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Economía	0 Inexistente / Baja
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	0 Inexistente / Baja	Niveles de vida	2 Bastante / Alta	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	3 Abundante / Excelente	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	0 Inexistente / Baja
Planos	3 Abundante / Excelente	Estructura social y las relaciones personales	0 Inexistente / Baja	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	2 Bastante / Alta	Población	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	1 Poco / Correcta	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	0 Inexistente / Baja	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	3 Abundante / Excelente	Relaciones de raza y comunidad	2 Bastante / Alta	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	2 Bastante / Alta	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	3 Abundante / Excelente	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	0 Inexistente / Baja
poemas	3 Abundante / Excelente	Clase social	3 Abundante / Excelente	Emigración	0 Inexistente / Baja
crónicas	3 Abundante / Excelente	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	3 Abundante / Excelente	Riqueza	0 Inexistente / Baja	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	3 Abundante / Excelente	Instituciones	2 Bastante / Alta	Producción escrita	3 Abundante / Excelente
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	3 Abundante / Excelente
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	2 Bastante / Alta	Producción oral	3 Abundante / Excelente
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	2 Bastante / Alta	Interacción oral	3 Abundante / Excelente
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	0 Inexistente / Baja	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	3 Abundante / Excelente	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	3 Abundante / Excelente
Hispanoamérica	0 No	Religión	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupos	3 Abundante / Excelente
Mixto	0 No	Humor		Para trabajar en grupo grande	3 Abundante / Excelente
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	2 Bastante / Alta	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	2 Bastante / Alta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabués	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	0 Inexistente / Baja		

<b>TÍTULO:</b> Imágenes de España	<b>NIVEL:</b> B2 - C1 - C2
<b>AUTOR/ES:</b> Tamames, R. y S. Quesada	<b>Nº PÁGINAS:</b> 145
<b>FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:</b> 2001, Madrid	
<b>EDITORIAL:</b> Edelsa	

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	1 Sí	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	3 Abundante / Excelente	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	3 Abundante / Excelente	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	3 Abundante / Excelente	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre sexos	3 Abundante / Excelente	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	3 Abundante / Excelente	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	3 Abundante / Excelente	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	0 Inexistente / Baja	Relaciones en situaciones de trabajo	3 Abundante / Excelente	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	3 Abundante / Excelente	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	3 Abundante / Excelente	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	0 Inexistente / Baja
poemas	3 Abundante / Excelente	Clase social	0 Inexistente / Baja	Emigración	0 Inexistente / Baja
crónicas	3 Abundante / Excelente	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	3 Abundante / Excelente	Riqueza	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	3 Abundante / Excelente	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	2 Bastante / Alta
ensayos	3 Abundante / Excelente	Tradición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	2 Bastante / Alta
Material periodístico	3 Abundante / Excelente	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	3 Abundante / Excelente
Direcciones web	3 Abundante / Excelente	Minorías - étnicas y religiosas	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	3 Abundante / Excelente
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	3 Abundante / Excelente	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	3 Abundante / Excelente
Hispanoamérica	0 No	Religión	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupos	3 Abundante / Excelente
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	3 Abundante / Excelente
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	1 Poco / Correcta	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	2 Bastante / Alta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	1 Poco / Correcta	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		

**TÍTULO:** Guía de usos y costumbres de España  
**AUTOR/ES:** Cortes, M.  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 2003, Madrid  
**EDITORIAL:** Edelsa

**NIVEL:** B2 - C1 - C2  
**Nº PÁGINAS:** 191

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	3 Abundante / Excelente	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	3 Abundante / Excelente	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	3 Abundante / Excelente	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	3 Abundante / Excelente	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	0 Inexistente / Baja	Condiciones de la vivienda	3 Abundante / Excelente	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	3 Abundante / Excelente	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	3 Abundante / Excelente
Banderas	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre sexos	3 Abundante / Excelente	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	3 Abundante / Excelente	Transportes	3 Abundante / Excelente
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	3 Abundante / Excelente	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	1 Poco / Correcta	Relaciones en situaciones de trabajo	3 Abundante / Excelente	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	3 Abundante / Excelente
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	3 Abundante / Excelente	Clima	3 Abundante / Excelente
Textos literarios	0 Inexistente / Baja	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	0 Inexistente / Baja
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	3 Abundante / Excelente	Emigración	0 Inexistente / Baja
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	3 Abundante / Excelente	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	0 Inexistente / Baja	Riqueza	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradicición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	0 Inexistente / Baja
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	3 Abundante / Excelente	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	1 Poco / Correcta	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	0 No	Religión	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupos	0 Inexistente / Baja
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	2 Bastante / Alta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	3 Abundante / Excelente		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	3 Abundante / Excelente		
<b>Programación</b>		Vestidos	3 Abundante / Excelente		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	3 Abundante / Excelente		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabués	3 Abundante / Excelente		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	3 Abundante / Excelente		
		Despedida	3 Abundante / Excelente		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	3 Abundante / Excelente		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	3 Abundante / Excelente		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		



**TÍTULO:** España siglo XXI  
**AUTOR/ES:** Quesada Marco, S.  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 2004, Madrid  
**EDITORIAL:** Edelsa

**NIVEL:** B2- C1 - C2  
**Nº PÁGINAS:** 106

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	3 Abundante / Excelente	Geografía	1 Poco / Correcta
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	3 Abundante / Excelente	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	3 Abundante / Excelente	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	3 Abundante / Excelente	Caza y pesca	3 Abundante / Excelente
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	1 Poco / Correcta	Condiciones de la vivienda	3 Abundante / Excelente	Industria y energía	3 Abundante / Excelente
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	3 Abundante / Excelente
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	3 Abundante / Excelente
Banderas	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre sexos	3 Abundante / Excelente	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	3 Abundante / Excelente	Transportes	3 Abundante / Excelente
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	3 Abundante / Excelente	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	0 Inexistente / Baja	Relaciones en situaciones de trabajo	3 Abundante / Excelente	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	3 Abundante / Excelente	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	0 Inexistente / Baja	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	3 Abundante / Excelente
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	0 Inexistente / Baja	Emigración/ Inmigración	3 Abundante / Excelente
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja		
fragmentos narrativos/ cuentos	0 Inexistente / Baja	Riqueza	3 Abundante / Excelente	<b>Destrezas</b>	
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradicón y cambio social	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	3 Abundante / Excelente	Historia	0 Inexistente / Baja	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
Direcciones web	3 Abundante / Excelente	Minorías - étnicas y religiosas	Inexistente / Baja	Producción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	3 Abundante / Excelente	Traducción	0 Inexistente / Baja
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente		
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	<b>Organización del aula</b>	
Hispanoamérica	0 No	Religión	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		Para trabajar en grupos	0 Inexistente / Baja
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja		
Contenido léxico	0 Inexistente / Baja	<b>Convenciones sociales</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja	Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabués	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	0 Inexistente / Baja		

**TÍTULO:** Curso de Civilización Española  
**AUTOR/ES:** Quesada Marco, S.  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 2004, Madrid.  
**EDITORIAL:** SGEL

**NIVEL:** C1 -C2  
**Nº PÁGINAS** 223

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Economía	1 Poco / Correcta
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	0 Inexistente / Baja	Niveles de vida	0 Inexistente / Baja	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	3 Abundante / Excelente	Condiciones de la vivienda	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	0 Inexistente / Baja
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	0 Inexistente / Baja	Población	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	3 Abundante / Excelente	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	0 Inexistente / Baja	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Clima	1 Poco / Correcta
Textos literarios	3 Abundante / Excelente	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	1 Poco / Correcta
poemas	3 Abundante / Excelente	Clase social	3 Abundante / Excelente	Emigración	2 Bastante / Alta
crónicas	3 Abundante / Excelente	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	3 Abundante / Excelente	Riqueza	0 Inexistente / Baja	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	3 Abundante / Excelente	Instituciones	0 Inexistente / Baja	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
ensayos	3 Abundante / Excelente	Tradición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	3 Abundante / Excelente
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	0 Inexistente / Baja	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	3 Abundante / Excelente	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	3 Abundante / Excelente	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	1 Sí	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	0 No	Religión	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupos	2 Bastante / Alta
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	3 Abundante / Excelente
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	0 Inexistente / Baja	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	1 Poco / Correcta		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	0 Inexistente / Baja		

**TÍTULO:** Nuevo y viejo mundo  
**AUTOR/ES:** Morillo Caballero, M.  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 1996, Madrid  
**EDITORIAL:** La Factoría de Ediciones

**NIVEL:**C1-C2  
**Nº PÁGINAS:** 93

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Geografía	0 Inexistente / Baja
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	0 Inexistente / Baja	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	0 Inexistente / Baja	Niveles de vida	3 Abundante / Excelente	Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	1 Poco / Correcta	Condiciones de la vivienda	3 Abundante / Excelente	Industria y energía	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	0 Inexistente / Baja	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	0 Inexistente / Baja	Población	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	0 Inexistente / Baja	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	3 Abundante / Excelente	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	2 Bastante / Alta	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	3 Abundante / Excelente
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	3 Abundante / Excelente	Emigración	0 Inexistente / Baja
crónicas	3 Abundante / Excelente	Grupos profesionales	3 Abundante / Excelente	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	3 Abundante / Excelente	Riqueza	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	0 Inexistente / Baja	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
ensayos	3 Abundante / Excelente	Tradición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	0 Inexistente / Baja
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	3 Abundante / Excelente	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	0 No	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	1 Sí	Religión	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupos	0 Inexistente / Baja
Mixto	0 No	Humor	Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	0 Inexistente / Baja	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	3 Abundante / Excelente		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	3 Abundante / Excelente		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		

**TÍTULO:** Imágenes de América Latina  
**AUTOR/ES:** Quesada, S.  
**FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:** 2001, Madrid  
**EDITORIAL:** Edelsa

**NIVEL:** B2 - C1 - C2  
**Nº PÁGINAS:** 138

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>			
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Geografía	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	1 Sí	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Flora	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Economía	3 Abundante / Excelente
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Ganadería	1 Poco / Correcta
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	3 Abundante / Excelente	Caza y pesca	1 Poco / Correcta
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	3 Abundante / Excelente	Condiciones de la vivienda	3 Abundante / Excelente	Industria y energía	1 Poco / Correcta
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Empresas	0 Inexistente / Baja
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Comercio	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	3 Abundante / Excelente	Turismo	0 Inexistente / Baja
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	3 Abundante / Excelente	Población	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Transportes	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	0 Inexistente / Baja	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	0 Inexistente / Baja	Deportes	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	3 Abundante / Excelente	Filatelia y numismática	1 Poco / Correcta
Repertorio de vocabulario	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	3 Abundante / Excelente	Clima	0 Inexistente / Baja
Textos literarios	3 Abundante / Excelente	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Agricultura	1 Poco / Correcta
poemas	2 Bastante / Alta	Clase social	3 Abundante / Excelente	Emigración	3 Abundante / Excelente
crónicas	3 Abundante / Excelente	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
fragmentos narrativos/ cuentos	3 Abundante / Excelente	Riqueza	3 Abundante / Excelente	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Producción escrita	2 Bastante / Alta
ensayos	3 Abundante / Excelente	Tradición y cambio social	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	2 Bastante / Alta
Material periodístico	3 Abundante / Excelente	Historia	3 Abundante / Excelente	Producción oral	3 Abundante / Excelente
Direcciones web	3 Abundante / Excelente	Minorías - étnicas y religiosas	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	3 Abundante / Excelente
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	3 Abundante / Excelente	Traducción	0 Inexistente / Baja
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	3 Abundante / Excelente	<b>Organización del aula</b>	
<b>Ámbito cultural:</b>		Política	3 Abundante / Excelente	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
España	0 No	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en parejas	3 Abundante / Excelente
Hispanoamérica	1 Sí	Religión	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupos	3 Abundante / Excelente
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	3 Abundante / Excelente
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		<b>Programación Cultural</b>	
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	2 Bastante / Alta	<b>Convenciones sociales</b>		Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	1 Poco / Correcta	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabúes	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	0 Inexistente / Baja		

<b>TÍTULO:</b> HISPANOAMÉRICA, ayer y hoy	<b>NIVEL:</b> B1 - B2
<b>AUTOR/ES:</b> Albert, M.A. , Ardanaz, F. y Vázquez G.	<b>Nº PÁGINAS:</b> 95
<b>FECHA Y LUGAR DE PUBLICACIÓN:</b> 2002, 4ª Edición, Madrid.	
<b>EDITORIAL:</b> SGEL	

Descripción Material		Contenidos socioculturales:		Otros contenidos	
<b>Soporte Material:</b>		<b>Vida diaria</b>		<b>Geografía</b>	
Libro del alumno	1 Sí	Comida y bebida, horas de comidas, modales ...	0 Inexistente / Baja	Flora	3 Abundante / Excelente
Cuaderno de actividades	0 No	Días festivos	0 Inexistente / Baja	Fauna	0 Inexistente / Baja
<b>Soporte Gráfico:</b>		Horas y prácticas de trabajo	0 Inexistente / Baja	Economía	0 Inexistente / Baja
Fotografías	3 Abundante / Excelente	Actividades de ocio	0 Inexistente / Baja	Ganadería	0 Inexistente / Baja
Fotonovela	0 Inexistente / Baja	<b>Las condiciones de vida</b>		Caza y pesca	0 Inexistente / Baja
Gráficos y cuadros estadísticos	3 Abundante / Excelente	Niveles de vida	0 Inexistente / Baja	Industria y energía	3 Abundante / Excelente
Ilustraciones / dibujos/ cuadros (reprod)	3 Abundante / Excelente	Condiciones de la vivienda	3 Abundante / Excelente	Empresas	0 Inexistente / Baja
Viñetas	0 Inexistente / Baja	Medidas y acuerdos de asistencia social	0 Inexistente / Baja	Comercio	3 Abundante / Excelente
Mapas	3 Abundante / Excelente	<b>Las relaciones personales</b>		Turismo	3 Abundante / Excelente
Planos	0 Inexistente / Baja	Estructura social y las relaciones personales	0 Inexistente / Baja	Población	3 Abundante / Excelente
Banderas	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre sexos	0 Inexistente / Baja	Transportes	3 Abundante / Excelente
<b>Soporte de Texto:</b>		Estructuras y relaciones familiares	0 Inexistente / Baja	Estereotipos	0 Inexistente / Baja
Índices temáticos	3 Abundante / Excelente	Relaciones entre generaciones	0 Inexistente / Baja	Famosos	0 Inexistente / Baja
Cuadros cronológicos	3 Abundante / Excelente	Relaciones en situaciones de trabajo	0 Inexistente / Baja	Deportes	0 Inexistente / Baja
Sumarios de la unidad	0 Inexistente / Baja	Relaciones con la autoridad, con la Administración...	0 Inexistente / Baja	Filatelia y numismática	0 Inexistente / Baja
Resúmenes de historia	0 Inexistente / Baja	Relaciones de raza y comunidad	0 Inexistente / Baja	Clima	0 Inexistente / Baja
Repertorio de vocabulario	0 Inexistente / Baja	Relaciones entre grupos políticos y religiosos	0 Inexistente / Baja	Agricultura	3 Abundante / Excelente
Textos literarios	0 Inexistente / Baja	<b>Los valores, las creencias, las actitudes</b>		Emigración	0 Inexistente / Baja
poemas	0 Inexistente / Baja	Clase social	0 Inexistente / Baja	<b>Destrezas</b>	
crónicas	0 Inexistente / Baja	Grupos profesionales	0 Inexistente / Baja	Comprensión escrita	3 Abundante / Excelente
fragmentos narrativos/ cuentos	0 Inexistente / Baja	Riqueza	0 Inexistente / Baja	Producción escrita	0 Inexistente / Baja
fragmentos teatro	0 Inexistente / Baja	Instituciones	3 Abundante / Excelente	Comprensión oral	0 Inexistente / Baja
ensayos	0 Inexistente / Baja	Tradicón y cambio social	0 Inexistente / Baja	Producción oral	0 Inexistente / Baja
Material periodístico	0 Inexistente / Baja	Historia	3 Abundante / Excelente	Interacción oral	0 Inexistente / Baja
Direcciones web	0 Inexistente / Baja	Minorías - étnicas y religiosas	0 Inexistente / Baja	Traducción	0 Inexistente / Baja
Canciones	0 Inexistente / Baja	Identidad nacional	0 Inexistente / Baja	<b>Organización del aula</b>	
Otros		Países, estados y pueblos extranjeros	0 Inexistente / Baja	Para trabajar individualmente	3 Abundante / Excelente
<b>Ambito cultural:</b>		Política	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en parejas	0 Inexistente / Baja
España	0 No	Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, ...)	3 Abundante / Excelente	Para trabajar en grupos	0 Inexistente / Baja
Hispanoamérica	1 Sí	Religión	0 Inexistente / Baja	Para trabajar en grupo grande	0 Inexistente / Baja
Mixto	0 No	Humor	0 Inexistente / Baja	<b>Programación Cultural</b>	
<b>Objetivos</b>		<b>El lenguaje corporal</b>		Orientación monocultural	3 Abundante / Excelente
Contenido cultural	3 Abundante / Excelente	Gestos	0 Inexistente / Baja	Orientación multicultural	0 Inexistente / Baja
Contenido gramatical	0 Inexistente / Baja	Acciones paralingüísticas	0 Inexistente / Baja	Orientación intercultural	0 Inexistente / Baja
Contenido léxico	0 Inexistente / Baja	<b>Convenciones sociales</b>			
Contenido estratégico	0 Inexistente / Baja	Regalos	0 Inexistente / Baja		
Contenido discursivo	0 Inexistente / Baja	Puntualidad	0 Inexistente / Baja		
<b>Programación</b>		Vestidos	0 Inexistente / Baja		
Programación de objetivos	0 No	Bebidas y comidas	0 Inexistente / Baja		
Programación de contenidos	0 No	Convenciones y tabués	0 Inexistente / Baja		
Unidades de repaso	0 No	Duración de la estancia	0 Inexistente / Baja		
		Despedida	0 Inexistente / Baja		
		<b>El comportamiento ritual</b>			
		Ceremonias y prácticas religiosas	0 Inexistente / Baja		
		Nacimiento, matrimonio, muerte	0 Inexistente / Baja		
		Celebraciones, festividades, bailes	3 Abundante / Excelente		

**ANEXO 3:**  
**RESPUESTAS DE LOS PROFESORES AL CUESTIONARIO**

## CUESTIONARIO PARA PROFESORES DE ELE/ L2 A ADULTOS

Encuesta n.º 1

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Creo que es fundamental enseñar la cultura hispanoamericana en la clase. En mi experiencia en España y en Italia siempre me han Preguntado cosas culturales, tanto de fiestas populares, como de historia y geografía.

No se puede enseñar un idioma sin enseñar la cultura

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Fiestas populares

Pregunta 8.2: Las autonomías

Pregunta 8.3: La dictadura

Pregunta 8.4: La comida y la noche

Pregunta 8.5: El porqué de algunas expresiones populares

Pregunta 9:

- pregunta 9\_a: 4

- pregunta 9\_b: 5

- pregunta 9\_c: 5

- pregunta 9\_d: 3

- pregunta 9\_e: 5

- pregunta 9\_f: 5

- pregunta 9\_g: 3

- pregunta 9\_h: 4

- pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- pregunta 12a: 3

- pregunta 12b: 1

- pregunta 12c: 4

- pregunta 12d: 5

- pregunta 12e: 2

- pregunta 12f: 2

- pregunta 12g: 3

- pregunta 12h: 4

- pregunta 12i: 5

- pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: Que puedan entender el porqué de algo

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: biología

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: España e Italia

Email: jdcastramil@gmail.com

Encuesta n.º 2

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2: Principalmente la comprensión, adaptación y a veces la adopción de algunas costumbres del mundo hispánico con el fin de mejorar la comunicación

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Uruguay
- Bolivia
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R. Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comida

Pregunta 8.2: Vestimenta

Pregunta 8.3: Música y Danza

Pregunta 8.4: Literatura

Pregunta 8.5: Artes Plásticas

Pregunta 9:



- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: Argentino

País: Brasil

Email: gpanki.bh@terra.com.br

Encuesta n.º 3

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: no sólo las funciones comunicativas, también las personales a la hora de enfrentarse a la cultura española

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: choques culturales

Pregunta 8.2: gestos

Pregunta 8.3: expresiones

Pregunta 8.4: arte

Pregunta 8.5: modismos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias

- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Australia

Encuesta n.º 4

Pregunta 1: 1b 1c

Pregunta 2: La cultura en ELE es proporcionar información del contexto social, cultural, político, económico de la lengua extranjera para que el alumno pueda tener una competencia comunicativa completa

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5d

Pregunta 5 otros: textos periodísticos, películas,

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Relaciones familiares

Pregunta 8.2: Relaciones sociales (amistad, relaciones de pareja)

Pregunta 8.3: Tiempo libre y ocio

Pregunta 8.4: Aspectos socioeconómicos que influyen en la cultura

Pregunta 8.5: Productos culturales: Libros, películas, música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros: Reproductor de CD

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: español

País: España

Email: israelmbm@yahoo.es

Observaciones:

El enunciado de la Pregunta numero dos ¿Qué significa para usted cultura en ELE? no me ha quedado muy claro.

Encuesta n.º 5

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Colombia
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: comportamientos sociales

Pregunta 8.4: diferencias dialécticas España vs. Latinoamérica

Pregunta 8.5: diferencias culturales suecos vs. hispanohablantes

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Colombiana

País: suecia

Email: roris@fri.telenordia.se

Encuesta n.º 6

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Conocer la forma de vida, costumbres, historia, fiestas, música, incluso la geografía, etc. de España y L.A.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Música

Pregunta 8.2: Costumbres,

Pregunta 8.3: horarios

Pregunta 8.4: comidas

Pregunta 8.5: tradiciones y fiestas

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: ya están todos

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: que se diviertan

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Colombiana

País: Alemania

Email: alicia.vera@online.de

Encuesta n.º 7

Pregunta 1: 1a 1c

Pregunta 2: Enseñar sobre costumbres, modo de vida de la gente española, hacer conocer ciudades, geografía, clima de España, mirar películas

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: ciudades

Pregunta 8.3: fiestas

Pregunta 8.4: geografía

Pregunta 8.5: cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5

- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: CD

Edad:  
<30

Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado: en curso  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: húngara  
País: Hungría  
Email: sermann@lingo.u-szeged.hu

Encuesta n.º 8

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Literatura, cine, geografía, historia, tradición, creencia...

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: geografía e historia

Pregunta 8.2: literatura

Pregunta 8.3: cine

Pregunta 8.4: tradición

Pregunta 8.5: comunicación no verbal



Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Ordenador
- Otros

Pregunta 16 otros: periódicos

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: filología árabe

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: maria\_agusti@yahoo.es

Observaciones:

No imparto clases a adultos sino a adolescentes en un contexto de educación formal (clases de español en el colegio). Mis clases son de pocos alumnos, por

eso no es posible hacer determinadas actividades en grupos, porque tengo una media de 6 alumnos, con niveles diferentes!!!

Encuesta n.º 9

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2: Forma de pensar, actuar y vivir. Tradiciones y costumbres de una sociedad.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Saludos, despedidas y presentaciones.

Pregunta 8.2: Gastronomía.

Pregunta 8.3: Fiestas y celebraciones.

Pregunta 8.4: Vida familiar y social.

Pregunta 8.5: Historia y geografía.

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 3

- Pregunta 12d: 1

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 2

- Pregunta 12h: 3

- Pregunta 12i: 1

- Pregunta 12 otros: Otros textos de diferentes manuales.

Pregunta 13: 13d

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: No formar prejuicios acerca de la cultura.

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Otros

Pregunta 16 otros: Dibujos y fotografías.

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología hispánica

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Marroquí

País: Marruecos

Email: randaj74@hotmail.com

Observaciones:

Es muy interesante este trabajo, me recuerda al trabajo de la monografía que hice en colaboración con mis dos colegas, en el año 1998, en la Escuela Normal Superior de Profesores en Marruecos.

Era un trabajo de investigación acerca de la imagen del otro en la enseñanza-aprendizaje de ele en Marruecos.

Encuesta n.º 10

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Uruguay
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Culinaria

Pregunta 8.2: Costumbres

Pregunta 8.3: Música

Pregunta 8.4: Literatura

Pregunta 8.5: Convenciones sociales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 2
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Brasil

Email: crispeba25@yahoo.es

Encuesta n.º 11

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: Modos de vida y herencias del pueblo español e hispanoamericano.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: cine

Pregunta 8.2: literatura

Pregunta 8.3: turismo

Pregunta 8.4: no sé

Pregunta 8.5: no sé

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 4

- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 4

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 2

- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 3

- Pregunta 12c: 3

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 2

- Pregunta 12h: 5

- Pregunta 12i: 3

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14d

Pregunta 14 otros: que comparen la cultura extranjera con la suya

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Transparencias

- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Francés  
País: FRANCIA  
Email: vinc063@hotmail.com

Encuesta n.º 12

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: La manera de expresar de un determinado grupo / pueblo. Es una característica marcante pues dice como ese pueblo vive e interactúa con otros.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Guatemala
- Perú
- Bolivia
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Gastronomía

Pregunta 8.2: Ciudades

Pregunta 8.3: Bailes

Pregunta 8.4: Música

Pregunta 8.5: Costumbres

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10d

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5

- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros: Realias (las traigo de mis viajes)

Pregunta 13: 13d

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: conozcan las variantes léxicas y fonéticas.

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: Periódicos, realias y revistas

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado: cursando

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Brasileña

País: Brasil (Belém do Pará)

Email: albalclopez@yahoo.com.br

Observaciones:

Rocío, muchos éxitos en tus estudios. De qué país eres? Yo estuve en el Colegio Guadalupe en 2005 y tú? Besitos y hasta pronto. Alba

Encuesta n.º 13

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Algo indisolublemente unido a la lengua, a la propia capacidad de expresarse, ya que un interés por comunicarse también supone un interés por el mundo relacionado con esta forma de comunicación.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia

- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Sociedad

Pregunta 8.2: Cine

Pregunta 8.3: Música

Pregunta 8.4: Literatura

Pregunta 8.5: Historia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: filología árabe

Master:

Doctorado:



Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: español

País: Egipto, Reino Unido, España

Encuesta n.º 14

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5:

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Uruguay
- Bolivia
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: literatura

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4: geografía

Pregunta 8.5: arte (cine, música...)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros: fomentar la tolerancia, la apertura hacia otras cu  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Ordenador  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: en fil.española, port. y francesa  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: húngara  
País: Hungría  
Email: vargamonika@freemail.hu

Encuesta n.º 15  
Pregunta 1: 1b  
Pregunta 2: Significa que mis alumnos conozcan los comportamientos culturales de los españoles relacionados con la concepción del tiempo y el espacio, costumbres, fiestas, gastronomía, etc.  
Pregunta 3: 3c  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5d  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Costumbres  
Pregunta 8.2: Horarios  
Pregunta 8.3: Fiestas  
Pregunta 8.4: Personajes relevantes para la cultura española  
Pregunta 8.5: gastronomía  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 5  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 3  
- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: NO

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Lda Filología Árabe

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: mr1b3l@hotmail.com

Encuesta n.º 16

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: el tipo de conocimientos que un español posee por el hecho de serlo con respecto a hábitos, creencias, historia, artes...etc. Sea este o no consciente del conocimiento.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: geografía  
Pregunta 8.2: saludos y despedidas  
Pregunta 8.3: como reaccionar ante los hechos (sorpresa, alegría)  
Pregunta 8.4: hacer/responder a una invitación  
Pregunta 8.5: pedir un favor, invitar, quejarse (cómo y por qué.  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 4  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 5  
- Pregunta 9\_e: 5  
- Pregunta 9\_f: 5  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 5  
- Pregunta 9\_i: 5  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 4  
- Pregunta 12b: 2  
- Pregunta 12c: 5  
- Pregunta 12d: 5  
- Pregunta 12e: 2  
- Pregunta 12f: 2  
- Pregunta 12g: 1  
- Pregunta 12h: 5  
- Pregunta 12i: 4  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: Pedagoga  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: Inglaterra, España

Email: juanaruizmena@telefonica.net

Encuesta n.º 17

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: Para mí, no se puede separar cultura de la clase de ELE. No se debe tratarla como si fuera algo un componente extra. Es un componente inherente en la clase de ELE. Lengua es cultura.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Bolivia
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: creencias

Pregunta 8.2: comportamientos sociales

Pregunta 8.3: política

Pregunta 8.4: historia

Pregunta 8.5: cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 1
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14d  
Pregunta 14 otros: desarrollar actitud positiva, eliminar prejuicios  
Pregunta 15: 15b 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
Pregunta 16 otros: fotos, contando experiencias personales  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado: en filología hispánica  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: India  
País: España e India  
Email: ashwiniganeshan@gmail.com  
Observaciones:  
En Preguntas como la 9 o la 12 ¿no os parece que se tiende a marcar el 3 por no poder decidir entre el 2 y el 4? ¿Por qué no ofrecisteis una escala de 1 a 4?  
En la Pregunta 14, yo personalmente necesitaba más espacio (en el apartado 'otros').

#### Encuesta n.º 18

Pregunta 1: 1b 1d  
Pregunta 2: Conocer las costumbres de los españoles en su vida diaria y la pragmática (la que aprendemos en casa de pequeños) y la cultura general (que se aprende en el colegio)  
Pregunta 3: 3c  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Pragmática  
Pregunta 8.2: Costumbres de comportamiento  
Pregunta 8.3: Tradiciones  
Pregunta 8.4: Actos de habla  
Pregunta 8.5: Arte y literatura  
Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: oral

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: anglogermánicas

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: gibesco@yahoo.es

Encuesta n.º 19

Pregunta 1: 1b 1c

Pregunta 2: Saber sobre fenómenos culturales y saber actuar adecuadamente según las pautas de la sociedad meta

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: según el plan de estudio

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: las comidas y todo relacionado con ella

Pregunta 8.2: la música (de los últimos 20 años y la tradicional)

Pregunta 8.3: como quedar y salir (cómo, cuándo, qué hacer)

Pregunta 8.4: el arte (los maestros y los museos famosos)

Pregunta 8.5: las fiestas

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: revistas



Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: noruega  
País: Noruega  
Email: sskjaer@online.no

Encuesta n.º 20

Pregunta 1: 1c 1d

Pregunta 2: Es el conjunto de conocimientos sobre comportamiento, costumbres, creencias, símbolos y actitudes que comparte una comunidad y que le permite cohesionarse y comunicarse adecuadamente

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: cine

Pregunta 8.2: literatura

Pregunta 8.3: costumbres sociales

Pregunta 8.4: cuestiones pragmáticas

Pregunta 8.5: arte, música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5

- Pregunta 12b: 1

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b 14d

Pregunta 14 otros: seguir clases universitarias de lit. y cult.

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Suecia, USA

Email: gr2250@columbia.edu

Encuesta n.º 21

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: En general entiendo por "cultura" el conjunto de la literatura, el arte, la música, el cine, etc., en fin, todo aquello que configura el acervo cultural de una comunidad y mediante lo cual se expresa.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: que comprendan y sean capaces de desenvolverse en

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Filología española

Master:

Doctorado: Literatura contemporánea

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España y Francia

Email: elen1ta@yahoo.es

Encuesta n.º 22

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: --

Pregunta 3: 3a  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: --  
Pregunta 8.2: --  
Pregunta 8.3: --  
Pregunta 8.4: --  
Pregunta 8.5: --  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 3  
- Pregunta 9\_c: 3  
- Pregunta 9\_d: 3  
- Pregunta 9\_e: 4  
- Pregunta 9\_f: 4  
- Pregunta 9\_g: 3  
- Pregunta 9\_h: 3  
- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10c  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 4  
- Pregunta 12b: 4  
- Pregunta 12c: 4  
- Pregunta 12d: 4  
- Pregunta 12e: 4  
- Pregunta 12f: 2  
- Pregunta 12g: 1  
- Pregunta 12h: 4  
- Pregunta 12i: 5  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14d  
Pregunta 14 otros: conciencia de su propia cult. y de la cult. meta  
Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Video/DVD  
- Ordenador  
Pregunta 16 otros:  
Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

Pais: Alemania

Email: anna.sanvisens@gmx.de

Observaciones:

Me gustaría saber quienes son los investigadores y por encargo de quien se hace este tipo de investigación o encuesta. Gracias,

Encuesta n.º 23

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Influencia de la cultura en la lengua y los lenguajes, importancia del lenguaje no verbal a la hora de desenvolverse en un entorno cultural nuevo.

Diferencias lingüísticas en los distintos ambientes o subculturas.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- Cuba

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Historia contemporánea

Pregunta 8.2: Política y sociedad

Pregunta 8.3: Fiestas y tradiciones

Pregunta 8.4: Cine

Pregunta 8.5: Música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 2

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: País vasco

Encuesta n.º 24

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Que los alumnos conozcan sobre la cultura y las diferencias que existen entre todos los países de hispano hablantes

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: presentaciones e investigaciones realizadas por SS

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Chile
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Saludos, presentaciones

Pregunta 8.2: comidas  
Pregunta 8.3: fiestas, tradiciones  
Pregunta 8.4: Expresiones, acentos regionales  
Pregunta 8.5: shock cultural

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Australiana

País: Australia

Email: celectm@hotmail.com

Encuesta n.º 25

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: Cultura para mí en la clase de ELE significa todo, desde lo que todo el mundo entiende por cultura (cine, historia, etc.) a la cultura de la calle, las costumbres del país, y esas pequeñas cosas que conforman España

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres

Pregunta 8.2: Historia

Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4: Cine

Pregunta 8.5: Música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b



Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Traducción e Interpretación

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España y Alemania

Email: sula121212@yahoo.de

Encuesta n.º 26

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: introducir al alumno la cultura española y la de América Latina.

Nosotros vivimos muy cerca de América Latina por eso la cultura de esta parte del mundo es bastante interesante

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- Colombia

- Puerto Rico

- Venezuela

- Chile

- Cuba

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: arte

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: literatura

Pregunta 8.4: historia

Pregunta 8.5: cinematografía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado: Formación universitaria holandesa MO-B

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: holandesa

País: Holanda

Email: imuys@onenet.an

Encuesta n.º 27

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: básicamente dos tipos de "cultura": la que trabajo como inserción sociocultural (pragmática, costumbres, ritos, fiestas, gastronomía, etc.) y la que trabajo como conocimiento cultural (historia, literatura, arte y cine)

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a

Pregunta 5 otros: Mis alumnos chinos tienen un programa específico

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Actos de Habla y presuposiciones pragmáticas

Pregunta 8.2: Comunicación No verbal

Pregunta 8.3: Mitos y referentes compartidos (religión, creencia

Pregunta 8.4: Fiestas populares

Pregunta 8.5: Dichos, refranes, frases hechas

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: canciones, CD's

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14c

Pregunta 14 otros: comprendan mejor nuestras actitudes y comportamientos

Pregunta 15: 15a 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: español

País: España

Email: esther.forgas@urv.cat

Observaciones:

En la Universidad Rovira i Virgili coordino un programa de estudio de un año de duración dirigido exclusivamente a alumnos de las universidades chinas. Mi experiencia práctica como profesora se refiere a estos alumnos.

Encuesta n.º 28

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: Conocer aspectos de los países donde se habla español, por ejemplo, fiestas populares, morfología de las regiones, costumbres, tradiciones, desarrollo económico o cultural.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: aprovechando las efemérides y fiestas, comparando

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R. Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones

Pregunta 8.2: Fiestas nacionales

Pregunta 8.3: costumbres de antes y ahora

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: libros con fotografías

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Suiza

Email: angeles.koch@hispeed.ch

Encuesta n.º 29

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5a 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Colombia  
- Uruguay  
- Cuba  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1:  
Pregunta 8.2:  
Pregunta 8.3:  
Pregunta 8.4:  
Pregunta 8.5:  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 3  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 4  
- Pregunta 9\_e: 5  
- Pregunta 9\_f: 5  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 5  
- Pregunta 9\_i: 5  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 3  
- Pregunta 12b: 4  
- Pregunta 12c: 5  
- Pregunta 12d: 5  
- Pregunta 12e: 5  
- Pregunta 12f: 2  
- Pregunta 12g: 2  
- Pregunta 12h: 4  
- Pregunta 12i: 5  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD

- Ordenador  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: ARG  
País: Suiza Italia Grecia

Encuesta n.º 30

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: El marco desde el cual la lengua se construye y, por tanto, un elemento esencial a la hora de enseñarla

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Diferencias socioculturales

Pregunta 8.2: Lenguaje corporal

Pregunta 8.3: Relaciones personales

Pregunta 8.4: Producciones artísticas (cine, literatura...)

Pregunta 8.5: Costumbres, hábitos, creencias, valores

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4

- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado: Filosofía  
Master:  
Doctorado: Lingüística aplicada  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España, EEUU  
Email: elsa\_ubeda@hotmail.com

Encuesta n.º 31

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: Cultura es toda producción del hombre como tal. Y así, cultura es toda expresión individual y social que hace al imaginario de un pueblo: religión, costumbres, creencias, hábitos, pensamiento filosófico, respuestas de índole práctico cotidiano a las necesidades básicas de supervivencia, arte en todas sus manifestaciones, vestimenta, y TODO comunicado y reflexionado a través del lenguaje como eje primordial.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros: espacio especial en clase para un artículo periodístico

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- España

Pregunta 8:



Pregunta 8.1: costumbres sociales

Pregunta 8.2: modos de comunicación específicos

Pregunta 8.3: manifestaciones artísticas del momento

Pregunta 8.4: interpretación textual con ampliación de referencia

Pregunta 8.5: variaciones regionales del lenguaje

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 4

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 3

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1

- Pregunta 12b: 5

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 4

- Pregunta 12g: 4

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 3

- Pregunta 12 otros: arte en general - visitas específicas-grupos

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: incorporar intereses personales al proceso

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

- Radiocasete

Pregunta 16 otros: CD-

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: argentina

País: Argentina - Francia - EEUU-

Email: isolda50@yahoo.com.ar

Observaciones:

Considero que no existen materiales idóneos (completos, eficientes, amenos, actuales, locales y generales, adecuados al adulto con intereses superiores, etc.). Me encantaría trabajar en una publicación insertando mis 24 años de experiencia con más de 10 lenguas de origen. Tengo mucho material y experiencia acumulados.

Encuesta n.º 32

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: La definición clásica es todo aquello que produce el hombre, pero una definición personal y operativa para las clases sería, para mí, todo aquello que constituye el sustrato de la lengua y que la incluye. Comprender e interpretar contenidos culturales permite actuar en situaciones sociales.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros: Depende de las necesidades e intereses del grupo

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Uruguay
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Historia, condiciones de vida y org. social

Pregunta 8.2: Costumbres y convenciones sociales

Pregunta 8.3: valores, creencias y actitudes

Pregunta 8.4: conocimientos generales de los países hispánicos

Pregunta 8.5: literatura, música, cine, televisión.

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 1
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 1
- Pregunta 9\_f: 1
- Pregunta 9\_g: 2
- Pregunta 9\_h: 1
- Pregunta 9\_i: 1

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 1
- Pregunta 12d: 1

- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 1
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros: y que se preparen para actuar en sit. no estereot.

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: Juegos

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: en letras

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: argentina

País: Argentina, Alemania

Email: mariela\_c\_ferrari@hotmail.com

Observaciones:

En el punto 6, depende de la situación y del grupo, prefiero mantenerme flexible en su inclusión, de acuerdo con las necesidades del mismo.

Encuesta n.º 33

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: Cultura es todo lo que posee cada grupo sociocultural.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Uruguay
- Venezuela
- Chile
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comida

Pregunta 8.2: Tradiciones

Pregunta 8.3: Comportamiento social

Pregunta 8.4: Valores y actitudes

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Argentina

País: Argentina, Estados Unidos y Australia

Email: angelicaviolante@gmail.com

Encuesta n.º 34

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: Es bastante amplia la cultura en ELE pero me gusta incluir los aspectos especiales del lugar en donde el alumno aprende, su historia, literatura, arte, arquitectura, la geografía etc.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: a historia de la inmigración

Pregunta 8.2: la historia económica

Pregunta 8.3: la literatura con cuentos

Pregunta 8.4: la geografía con juegos y lecturas ad hoc

Pregunta 8.5: el mate

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: visitas a museos y lugares

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15a  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Ordenador  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado: Traducción e interpretación  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: argentina  
País: Argentina  
Email: anavellegal@avtuition.com.ar

Encuesta n.º 35  
Pregunta 1: 1a 1b 1c  
Pregunta 2:  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1:  
Pregunta 8.2:  
Pregunta 8.3:  
Pregunta 8.4:  
Pregunta 8.5:  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 5  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 5  
- Pregunta 9\_e: 5  
- Pregunta 9\_f: 4  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 3  
- Pregunta 12b: 4  
- Pregunta 12c: 5  
- Pregunta 12d: 5  
- Pregunta 12e: 4  
- Pregunta 12f: 3  
- Pregunta 12g: 4  
- Pregunta 12h: 5  
- Pregunta 12i: 5  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: España, Alemania

#### Encuesta n.º 36

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d  
Pregunta 2: El acercamiento a los valores, los ritos, los comportamientos... que se viven y se transmiten en las sociedades de habla hispana, además de la cultura legitimada (Historia, Literatura, Arte...)  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5a 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Colombia  
- Ecuador

- Venezuela
- Cuba
- España
- México
- R.Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres y ritos.

Pregunta 8.2: Comportamientos generales

Pregunta 8.3: Organizac. política y social. Funcionamiento gener

Pregunta 8.4: Actualidad hispana (acontecimientos políticos, art

Pregunta 8.5: Historia reciente de España

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: puedan manejar diferentes esquemas de percepción

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:



Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España  
Email: mjlloriente@telecable.es

Encuesta n.º 37

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres

Pregunta 8.2: Música

Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 4

- Pregunta 9\_d: 2

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 3

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 3

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 2

- Pregunta 12c: 2

- Pregunta 12d: 2

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 1

- Pregunta 12h: 2

- Pregunta 12i: 1  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: Filosofía  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Español  
País: Guayana Francesa, Francia, España  
Email: hermesytot@hotmail.com

#### Encuesta n.º 38

Pregunta 1: 1b 1c

Pregunta 2: Lo que explica nuestra forma de actuar. Producción artística. Los contextos donde se efectúan los actos de habla. Todo lo que ocurre desde por la mañana hasta por la noche en cualquier lugar donde se habla español. Todo lo que observo desde un taxi en la ciudad de Madrid, Quito, Medellín etc.

Proxemia.

En resumen, la manera de vivir y evidentemente no sólo hay una.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Guatemala
- Costa Rica
- Chile
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Horarios

Pregunta 8.2: Espacios

Pregunta 8.3: Eventos culturales en general

Pregunta 8.4: Familia

Pregunta 8.5: Geografía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 1
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 2
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros: Evitar malestar y fomentar el entendimiento

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:  
30-40

Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Alemania

Email: claracor@hotmail.com

Observaciones:  
Estaría encantada de poder acceder a este recurso para otras investigaciones propias. Si fueran tan amables de explicarme cómo funciona, se lo agradecería.  
Clara Corrales

Encuesta n.º 39

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: Son aquellos contenidos, integrados en el curriculum, que permiten al alumnado comprender, desenvolverse y sentirse integrado en la sociedad de acogida.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Convenciones sociales

Pregunta 8.2: Hábitos sociales

Pregunta 8.3: Costumbres y tradiciones, fiestas...

Pregunta 8.4: Conocimiento de la cultura española

Pregunta 8.5: Conocimiento local y regional.

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 2

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 5

- Pregunta 12h: 2

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros: folletos, documentos reales

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Ordenador

Pregunta 16 otros: Láminas preparadas

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado: Educación Permanente

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: mercedesgmontiel@hotmail.com

Encuesta n.º 40

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: transmitir comportamientos de la vida cotidiana a través de la lengua y también conocimientos de diferentes ámbitos: historia, literatura, cine, geografía, gastronomía.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: en cualquier momento cuando es necesario

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comportamientos sociales

Pregunta 8.2: actualidad del cine

Pregunta 8.3: geografía

Pregunta 8.4: historia

Pregunta 8.5: actualidad política

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: comprender porqué de determinados comportamientos

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: diplomas de español lengua extranjera

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Italia, Marruecos, Francia

Email: margaritajimenez.tou@cervantes.es

Encuesta n.º 41

Pregunta 1: 1a 1c

Pregunta 2: La apertura a otras culturas

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Sentido de la familia

Pregunta 8.2: Alimentación

Pregunta 8.3: Diferencia en los horarios

Pregunta 8.4: Diferencia en el clima

Pregunta 8.5: Diferencia en el uso del tiempo libre

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 4

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 1

- Pregunta 12e: 1

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 1

- Pregunta 12h: 1

- Pregunta 12i: 3

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

- Radiocasete

- Otros

Pregunta 16 otros: presentaciones en powerpoint

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: USA  
Email: almulou@yahoo.es

Encuesta n.º 42

Pregunta 1: 1a 1c 1d

Pregunta 2: Esa Pregunta podría llevarnos muuuuuuchos minutos. Creo que la clásica descripción de Miquel y Sans (la Cultura, la cultura y la kultura) vale para generalizar. En el aula, yo doy prioridad a la cultura a secas y también dejo un lugar preferente a la Cultura en ciertos cursos

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: exposiciones, discusiones, lectura...

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Honduras
- Puerto Rico
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R. Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comportamiento social (normas y convenciones)

Pregunta 8.2: Antiguos pueblos (mayas, incas, celtas, romanos...)

Pregunta 8.3: Geografía física y geografía humana

Pregunta 8.4: Fiestas, celebraciones, costumbres, vida n los bares

Pregunta 8.5: Lenguaje no verbal, gestos, proximidad, tratamient

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4



Pregunta 10: 10d

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 2
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Otros

Pregunta 16 otros: Libro y exposiciones suyas con power point

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Alemana

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Alemania, Austria

Email: carolina\_huerta@yahoo.es

Observaciones:

La verdad es que algunas Preguntas creo que se podrían haber formulado mejor, con más concreción, porque a veces no valía ninguna respuesta. A menudo echaba en falta la diferenciación en cuanto a los tipos de cursos de que se hablaba, ya que para mí difieren mucho tanto los contenidos como los medios, la frecuencia, los soportes, el tipo de trabajo... de un curso general de lengua o de uno específico de cultura o de uno de conversación o de producción escrita...

Pero me alegro de que colaboren ustedes en esta corriente de preocupación por didactizar los contenidos culturales.

Encuesta n.º 43

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: vida de la persona y en sentido más amplio de un pueblo, con sus creencias, sus mitos, sus ritos, sus comportamientos y sus sistemas de valores.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Nicaragua
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Costa Rica
- El Salvador
- Honduras
- Panamá
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R. Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: horarios

Pregunta 8.2: organización familiar

Pregunta 8.3: arte y literatura

Pregunta 8.4: creencias

Pregunta 8.5: ocio y tiempo libre

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Costa Rica

Email: cristinarubiorey@gmail.com

Encuesta n.º 44

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: El conjunto de hechos humanísticos y artísticos, así como los modos de ser (y sus manifestaciones) propios de las sociedades donde se habla español.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres

Pregunta 8.2: Convenciones sociales

Pregunta 8.3: Cine

Pregunta 8.4: Literatura

Pregunta 8.5: Música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 4

- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 3

- Pregunta 12c: 4

- Pregunta 12d: 3

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 3

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: español

País: España, China

Email: salberto@ceibs.edu

Encuesta n.º 45

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: es cultura todo aquello que subyace a las manifestaciones lingüísticas y paralingüísticas y no lingüísticas en el intercambio social entre individuos que se reconocen como parte de un grupo común y que comparten valores, creencias, rasgos históricos y modos de acción. En este sentido, cultura en ELE es la presencia de estos rasgos y estas manifestaciones en cada actividad que se proponga, en cada texto que se explore, e incluso, en los modos de enseñar.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Uruguay
- Chile
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: pautas sociocult en interc. ling. oral. ritualizad

Pregunta 8.2: pautas sociocult en la prod y com de textos

Pregunta 8.3: parámetros sociocult en produc cult hispanos

Pregunta 8.4: valores y creencias en manifestaciones diversas

Pregunta 8.5: costumbres e historia en manifestaciones diversas

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 5

- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros: si  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: argentina  
País: Argentina y EEUU  
Email: bravo@centroalpha.com.ar

#### Encuesta n.º 46

Pregunta 1: 1a 1b 1d  
Pregunta 2: El sistema de normas que emplean los habitantes de un espacio socio-lingüístico y que normalmente estos utilizan de forma inconsciente. Este sistema se refleja en la lengua de forma que hay usos lingüísticos que responden a esa necesidad pero otras no tienen ese reflejo.  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5a 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: \"""Normas sociales\"""  
Pregunta 8.2: Historia del siglo XX  
Pregunta 8.3: Cine y literatura  
Pregunta 8.4: Malentendidos lingüísticos o culturales  
Pregunta 8.5: Fiestas y tradiciones  
Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14d

Pregunta 14 otros: acaben con los tópicos, no se cierren a formas lin

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: mapas, posters...

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: F. Hispánica y Lit. comp.

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: violeta\_moni@yahoo.es

Encuesta n.º 47

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Cultural para mi significa hablar y conocer sobre las costumbres de otro País.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros: Cuando tenemos el festival Internacional

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Colombia
- Guatemala
- Perú
- Panamá
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Símbolos

Pregunta 8.2: Comida

Pregunta 8.3: sitios de interés

Pregunta 8.4: Lenguaje

Pregunta 8.5: Trajes típicos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10d

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13d

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros: Aprendan otro idioma y culturas

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador



Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Colombiana

País: Colombia-USA

Email: laristizoib@ebschools.org

Encuesta n.º 48

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: cultura significa un conglomerado de valores sociales que el alumno debe aprender para reconocer y conocer mejor la lengua y el comportamiento de aquellos que la utilizan como lengua materna.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: normas cívicas

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: sociedad actual y anterior

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 4

- Pregunta 9\_d: 2

- Pregunta 9\_e: 4

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 3

- Pregunta 12c: 4

- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14:

Pregunta 14 otros: ser tolerantes, abiertos y flexibles

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: conferencias de personas sobre diferentes aspectos

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Jordania, Mauritania, EEUU

Email: mayali2@yahoo.es

Observaciones:

Hola, no se si eres una antigua compañera que tuve en el master que hice en Alcalá de henares si es así yo soy Montse, igual no te acuerdas de mi, algunas veces coincidíamos en el tren a Madrid.

anyway te envío un saludo y te deseo suerte con tu investigación y trabajo.

Encuesta n.º 49

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Bolivia

- Chile
- Cuba
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: fiestas

Pregunta 8.2: costumbres (gesticular, horario, enseñanza...)

Pregunta 8.3: clima y paisaje (selva/Altiplano, Lago Titicaca ..)

Pregunta 8.4: dictadura (Pinochet, Videla, Franco)

Pregunta 8.5: Guerra Civil

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer  
Nacionalidad: alemana  
País: Alemania, Inglaterra, España

Encuesta n.º 50

Pregunta 1: 1c 1d

Pregunta 2: Es el conjunto de valores, normas, costumbres, tradiciones compartido por un grupo social determinado, consolidado en el tiempo. Por tanto, cuando enseño español, también enfatizo las costumbres, normas, tradiciones, fiestas... de los distintos países de habla hispana.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Puerto Rico
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones

Pregunta 8.2: Costumbres y normas sociales.

Pregunta 8.3: Fiestas de interés cultural.

Pregunta 8.4: Geografía.

Pregunta 8.5: Influencia e importancia del español en USA

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2

- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros: Concienciar de la importancia de la cultura hispan  
Pregunta 15: 15a 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Ordenador

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: Psicología.  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: EEUU.  
Email: mtrinidadperez@yahoo.es

Encuesta n.º 51

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: el involucrarse en todo lo relacionado con las costumbres, tradiciones, celebraciones, creencias, música, cine, (religión), historia, educación, sociedad (forma de pensar y actuar, actitud), historia, etc., todo lo que es el medio ambiente en el que se desenvuelven los países de habla hispana, para mí eso es cultura.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5a

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: tradiciones

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4: religión

Pregunta 8.5: celebraciones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 2
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 1
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 1
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: en educación media/elementary

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: mexicana

País: USA, MÉXICO

Email: juanfroylan@yahoo.com

Observaciones:

Ojala sirva de algo mi opinión, y me gustaría participar con ustedes en esta investigación, me gusta trabajar en los proyectos educativos, me interesan, estoy por ir a tomar un master a Granada, España, en estas vacaciones de verano.

Encuesta n.º 52

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: Creo que cultura es todo. Es la lengua, es la comunicación y la interacción, es la cultura con mayúscula (las artes!) y con minúscula: las costumbres, los usos, lo cotidiano, las costumbres, el funcionamiento de una sociedad, las pautas de comportamiento y su interpretación...

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: Integración en clase

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Costa Rica
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Intercultura

Pregunta 8.2: Sociocultura

Pregunta 8.3: \"""Cultura\""""

Pregunta 8.4: Sociolingüística

Pregunta 8.5: Pragmática

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a 14d  
Pregunta 14 otros: sean capaces de \'"entender\'" al otro  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Ordenador  
- Otros

Pregunta 16 otros: Fotografías

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Espanola

País: Italia y Reino Unido.

Email: luciaolivas@yahoo.es

Observaciones:

Se habla de trabajar la cultura en momentos determinados y por contenidos diferenciados. Creo que no es así, creo que la clave esta en intentar la integración natural en el aula como consecuencia de una función comunicativa, de un ámbito, de un tema, de un comentario, de un interés,... Creo que, como todo aprendizaje, la cultura (todas esas culturas, es decir, todo sobre una cultura), hay que adaptarla al contexto de enseñanza y al grupo, a los intereses y necesidades de los alumnos.

Encuesta n.º 53

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: los aspectos sociales en una sociedad

Pregunta 3: 3d

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comida

Pregunta 8.2: cine

Pregunta 8.3: costumbres sociales

Pregunta 8.4: política

Pregunta 8.5:



Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 2
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 2
- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 1
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Árabe e Islam

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: Reino Unido

Email: oscar.ele@gmail.com

Encuesta n.º 54

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Todos los aspectos que integran una forma específica de contemplar y analizar la vida.

Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: historia  
Pregunta 8.2: música  
Pregunta 8.3: cine  
Pregunta 8.4: literatura  
Pregunta 8.5: diversidad regional  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 4  
- Pregunta 9\_b: 4  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 3  
- Pregunta 9\_e: 5  
- Pregunta 9\_f: 3  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 5  
- Pregunta 9\_i: 5  
Pregunta 10: 10c  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 3  
- Pregunta 12b: 3  
- Pregunta 12c: 4  
- Pregunta 12d: 3  
- Pregunta 12e: 2  
- Pregunta 12f: 2  
- Pregunta 12g: 2  
- Pregunta 12h: 3  
- Pregunta 12i: 2  
- Pregunta 12 otros: audiciones  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, EE.UU.

Email: cursos.profesores@fog.es

Encuesta n.º 55

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Más que la Cultura de las Bellas Artes, la cultura del día a día, hábitos, costumbres, horarios, etc.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Costa Rica
- Panamá
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: horarios

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: comida

Pregunta 8.4: historia

Pregunta 8.5: cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: filología hispánica

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: España

Email: borgiano@hotmail.com

Encuesta n.º 56

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Todo lo que no sea estrictamente verbal (aunque también, por supuesto, la lengua es una manifestación de cultura), pero resulta determinante para la comprensión de/inmersión en un entorno social concreto. O sea que cultura es TODO, desde cómo andar por la calle sin llamar la atención indeseadamente a cómo relacionarse con los demás de modo eficaz, pasando por todas las expresiones culturales de tipo artístico, de interés histórico, etc. ...

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: fiestas populares

Pregunta 8.2: personajes ilustres

Pregunta 8.3: canciones en español

Pregunta 8.4: cine en español (+ como medio que como fin)

Pregunta 8.5: historia de España

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España, Italia  
Email: sofiamiranfu@gmail.com

Encuesta n.º 57

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Además de conocer la lengua española en todas sus posibilidades, también conocer la cultura hispana.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Hábitos

Pregunta 8.2: Cine y literatura

Pregunta 8.3: turismo

Pregunta 8.4: política

Pregunta 8.5: geografía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: hispánicas  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: Austria, Alemania, Italia, Inglaterra, España  
Email: crispaan@hotmail.com

Encuesta n.º 58

Pregunta 1: 1b 1c  
Pregunta 2: cultura: conocimientos cotidianos para desenvolverse en un país de habla hispana  
CULTURA: literatura, cine, arte...  
Pregunta 3: 3c  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5a 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:

- España
- México

Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: comida y bebida  
Pregunta 8.2: personas y personajes relevantes  
Pregunta 8.3: ciudades y comunidades  
Pregunta 8.4: costumbres  
Pregunta 8.5: el mundo de los negocios  
Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros: se desenvuelvan cómodamente en el país

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: alicia\_delapena@hotmail.com

Encuesta n.º 59

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Todos los aspectos relacionados con todas aquellas cuestiones que ayudan al alumno a desenvolverse mejor en el país y a entender mejor nuestra lengua.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a



Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comportamientos sociales

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: fiestas

Pregunta 8.4: comunicación no verbal

Pregunta 8.5: el lenguaje de los jóvenes

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 2

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 3

- Pregunta 12e: 3

- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 5

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros: integración en la lengua y cultura del país

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Inglesa

Master: si  
Doctorado: Cursos de Doctorado en Lingüística  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España  
Email: mariaef@ugr.es

Encuesta n.º 60

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Todo lo que rodea a una lengua y la hace inteligible a la vez que nos permite actuar coherentemente, sin ofender a nadie y sabiendo el porqué de nuestras actuaciones.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros: mis clases son de cultura y también en ejemplos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: fiestas y tradiciones

Pregunta 8.2: empresas

Pregunta 8.3: relacione interpersonales

Pregunta 8.4: aspectos sociales (inmigración, UE...)

Pregunta 8.5: arte

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros: que reconozcan la nueva c. y se involucren

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología hispánica

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Holanda, EEUU, España

Email: ablanco@nebrija.es

Observaciones:

Imparto clases de cultura, una más centrada en la sociedad y otra en aspectos tanto económicos como históricos y de tradiciones. En ambos casos el material es de creación propia. Digo esto porque muchas de mis respuestas pueden parecer un tanto exageradas pero están relacionadas con mi propia realidad de clase.

Encuesta n.º 61

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Todo lo que rodea a la propia gramática

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Filosofía / Lingüística

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: Española

País: España / Holanda

Email: dvidal.lorente@gmail.com

Encuesta n.º 62

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Todos los elementos relacionados con las costumbres, tradiciones, historia, geografía, arte, cine, música, etc. de España o del mundo hispano.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: cine español

Pregunta 8.2: costumbres y tradiciones populares

Pregunta 8.3: gastronomía

Pregunta 8.4: música

Pregunta 8.5: aspectos sociales de la España actual

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 3

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 2

- Pregunta 12h: 5

- Pregunta 12i: 3

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Transparencias

- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado: DEA  
Otros: si  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Española  
País: Reino Unido, E.E.U.U. y España.

Encuesta n.º 63

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Cultura es hacer referencia al contexto en el que se desarrolla una lengua: historia, geografía, costumbres, relaciones interpersonales, hábitos, carácter, humor, proxemica, kinesica, etc.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Malosentendidos culturales y falsos amigos

Pregunta 8.2: hábitos y costumbres

Pregunta 8.3: música

Pregunta 8.4: literatura y cine

Pregunta 8.5: noticias de actualidad

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Portugal

Email: anacea2004@yahoo.es

Encuesta n.º 64

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: Se trata de un concepto más restringido que el de "cultura". La definiría como un conjunto (o subconjunto) de aspectos característicos de la sociedad de la lengua meta.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Valores (lo bien o no bien visto)

Pregunta 8.2: Comida

Pregunta 8.3: Deportes

Pregunta 8.4: Literatura/cine

Pregunta 8.5: Historia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 4

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 5

- Pregunta 12h: 3

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14:

Pregunta 14 otros: que funcionen en la cultura meta

Pregunta 15: 15a 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: Perú

País: Perú y España



Email: maxhamann@hotmail.com

Encuesta n.º 65

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: Integración de aspectos culturales de las sociedades hispanohablantes en las actividades didácticas.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: comportamientos sociales

Pregunta 8.4: actualidades socioculturales

Pregunta 8.5: referencias históricas, literarias etc.

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5

- Pregunta 12b: 3

- Pregunta 12c: 3

- Pregunta 12d: 3

- Pregunta 12e: 3

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 2

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado: Didáctica de Lengua y Literatura

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: húngara

País: Hungría

Email: rzsanna@yahoo.es

Encuesta n.º 66

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: La integración en el proceso de aprendizaje de ELE de contenidos de tipo cultural como parte integrante del currículo y, sobre todo, como elemento vivencial relevante para el desarrollo de la interacción con y entre los alumnos.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5:

Pregunta 5 otros: Integración en el proceso de comunicación-conversación

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Sociedad contemporánea

Pregunta 8.2: Cultura y costumbres

Pregunta 8.3: Viajes

Pregunta 8.4: contrastes interculturales: estereotipo y antiestereotipo

Pregunta 8.5: Variedades lingüísticas

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 2
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros: Que describan, valoren y discutan sus experiencias

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: CCPP y sociología

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: Español

País: Libano, Portugal y Reino Unido

Email: jarodri2000@yahoo.es

Encuesta n.º 67

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: sin cultura no se puede aprender completamente un idioma

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: en toda ocasión

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Nicaragua
- Perú
- Uruguay

- Bolivia
- Costa Rica
- El Salvador
- Honduras
- Panamá
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R. Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comida

Pregunta 8.2: festivales

Pregunta 8.3: la familia

Pregunta 8.4: música

Pregunta 8.5: todo.... inclusive muchas expresiones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: materiales personales

Edad:

>50

Formación:

Licenciado: 2 masters

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: italiana

País: estados unidos

Email: lacad@shreve.net

Encuesta n.º 68

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Acercar a los alumnos la cultura con mayúsculas para motivación personal y la cultura con minúsculas como complemento a su formación lingüística, dándoles a entender que la lengua no es sólo un montón de reglas gramaticales sino que existen muchas maneras de comunicación.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Ecuador
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Sociocultura

Pregunta 8.2: Literatura

Pregunta 8.3: Geografía

Pregunta 8.4: Historia

Pregunta 8.5: Cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros: se preparen para actuar con conocimiento de causa

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Hungría y Finlandia

Email: marta@cervantes.hu

Encuesta n.º 69

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: Entiendo dos niveles, la cultura cotidiana y la Cultura como conocimientos sobre historia, literatura, artes, etc.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Venezuela
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Las relaciones sociales

Pregunta 8.2: Las creencias religiosas

Pregunta 8.3: La economía doméstica,

Pregunta 8.4: Historia, sobre todo reciente

Pregunta 8.5: Actualidad cultural (música, literatura sobre todo

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros: Observación de la realidad.

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: España  
Email: salome@donquijote.org

Encuesta n.º 70

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: Todo lo concerniente al uso del lenguaje, las costumbres, registros de lengua, historia de los modos de lengua de un país en el que se habla ese idioma.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: literatura

Pregunta 8.2: registros de la lengua

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4: malas palabras y sus diferencias

Pregunta 8.5: lenguaje corporal

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4



- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 1
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: argentina  
País: argentina, suecia  
Email: metafora@arnet.com.ar

#### Encuesta n.º 71

Pregunta 1: 1d  
Pregunta 2: Para mí la cultura en el aula ELE tiene que desvelar las estructuras antropológicas del ideario colectivo en que se sustenta el ser y estar de lo que se entiende por hispánico, incluyendo a los países de Hispanoamérica.  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5a 5b  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6c  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Colombia  
- Cuba  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Historia  
Pregunta 8.2: Literatura  
Pregunta 8.3: Tradiciones y costumbres  
Pregunta 8.4: sociedad

Pregunta 8.5: Gastronomía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: España y Estados Unidos

Email: jovi1973@hotmail.com

Encuesta n.º 72

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: para que los alumnos tengan interés en la lengua que aprendan

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- Perú

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: geografía

Pregunta 8.2: historia

Pregunta 8.3: costumbre

Pregunta 8.4: música y baile

Pregunta 8.5: comida típica

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 3

- Pregunta 9\_f: 2

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 3

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 2

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:  
>50  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: coreana  
País: Corea del Sur  
Email: way1228@hanmail.net

Encuesta n.º 73

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: Todo es cultura.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: diariamente se desarrolla una noticia.

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Nicaragua
- Perú
- Bolivia
- Honduras
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: El componente sociocultural

Pregunta 8.2: El componente pragmático

Pregunta 8.3: La pronunciación, entonación, prosodia...

Pregunta 8.4: El pasado y sus relaciones con el presente

Pregunta 8.5: La creación cultural

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5
- Pregunta 10: 10b
- Pregunta 11: SI
- Pregunta 12:
  - Pregunta 12a: 2
  - Pregunta 12b: 1
  - Pregunta 12c: 5
  - Pregunta 12d: 5
  - Pregunta 12e: 5
  - Pregunta 12f: 4
  - Pregunta 12g: 3
  - Pregunta 12h: 5
  - Pregunta 12i: 5
  - Pregunta 12 otros: música, arte, crónicas, diarios, biografías,
- Pregunta 13: 13a
- Pregunta 14: 14a 14c 14d
- Pregunta 14 otros: servirles de guía en su descubrimiento
- Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d
- Pregunta 16:
  - Fotocopias
  - Video/DVD
  - Ordenador
  - Otros

Pregunta 16 otros: teatro, juegos, recitación, cuenta cuentos

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Marruecos, Jordania, EEUU, Rumanía, Suiza y España.

Email:

Observaciones:

La Pregunta nº 6 no deja posibilidades a una respuesta satisfactoria, ya que no se contempla el desarrollo real de una tarea: pre, durante y post. La respuesta que aparece, nº1, no se corresponde con lo que hubiera deseado, pero no se permite borrarla.

En la Pregunta nº 7 no aparecen ni Filipinas ni Guinea Ecuatorial. Y tal vez, se podría haber incluido EEUU.

Encuesta n.º 74

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: Un modo de transmitir la lengua española a través de rasgos y características culturales y de vida de

La cultura latinoamericana a quienes son ajena a ella. Un modo de hacer conocer aspectos culturales latino con la excusa del español como aprendizaje.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Chile
- Cuba
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones festivas

Pregunta 8.2: Acontecimientos históricos

Pregunta 8.3: Expresiones del lenguaje corporal

Pregunta 8.4: Literatura hispanoamericana

Pregunta 8.5: Política y democracia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: periodismo

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Argentina

País: Argentina

Encuesta n.º 75

Pregunta 1: 1c 1d

Pregunta 2: Costumbres y hábitos de los españoles. Cómo ven la vida, cómo se relacionan, reglas de cortesía, gestos y demás

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros: siempre que tengo posibilidad lo integro como un c

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Horarios, impuntualidad

Pregunta 8.2: reglas de cortesía

Pregunta 8.3: El papel social de la mujer española frente a la á

Pregunta 8.4: fiestas populares o tradicionales

Pregunta 8.5: relaciones sociales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: filología árabe

Master: si

Doctorado: sólo los cursos

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Egipto

Email: midisamas@yahoo.es

Observaciones:

Encuesta n.º 76

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Es el alma de la lengua, sin enseñar aspectos culturales es como enseñar signos y caracteres secos sin ningún contenido humano

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina



- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Cine

Pregunta 8.2: Fiestas populares

Pregunta 8.3: Monumentos

Pregunta 8.4: Deporte

Pregunta 8.5: Arte

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 2
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 2
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Tunecino  
País: Túnez  
Email: hedioues@yahoo.es

Encuesta n.º 77

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: El comportamiento como grupo con una misma idiosincrasia.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tópicos

Pregunta 8.2: Lugares turísticos

Pregunta 8.3: Gastronomía

Pregunta 8.4: La relación y la visión del exterior

Pregunta 8.5: Leyendas y tradiciones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España e Irlanda  
Email: rabudaes@yahoo.es  
Observaciones:  
GRACIAS A TI.

#### Encuesta n.º 78

Pregunta 1: 1c 1d  
Pregunta 2: Por un lado, información lingüística y no lingüística sobre usos y costumbres de una comunidad lingüística. Por otro lado, saber compartido por una comunidad lingüística recogido en su literatura, su historia, etc.  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4c  
Pregunta 5: 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España

Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Acontecimientos históricos que han marcado un país  
Pregunta 8.2: Muestra de texto literario

Pregunta 8.3: Muestra de cine

Pregunta 8.4: Actualidad socioeconómica del país

Pregunta 8.5: Reglas de cortesía de la comunidad lingüística

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 2
- Pregunta 9\_g: 2
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España, Francia

Email: carlota\_lota@hotmail.com

Encuesta n.º 79

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: Los aspectos cotidianos que facilitan la comprensión y uso de la lengua así como los conocimientos aportados por los intelectuales que hablan español y que pasan a formar parte de la lengua.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Puerto Rico
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Historia

Pregunta 8.2: Literatura

Pregunta 8.3: Cine

Pregunta 8.4: Fiestas-Gastronomía

Pregunta 8.5: Relaciones Sociales (saludos, frases de cortesía, etc)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: mapas, láminas de arte, fotografías, fuentes originales

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: estén preparados para pasar el bachillerato español

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Otros

Pregunta 16 otros: documentación original (cartas), objetos(monedas)et

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Geografía e Historia

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Rumania, Francia

Email: majedoga@yahoo.es

Encuesta n.º 80

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: Sobre todo el sistema de valores y su escala. Todas las culturas tienen los mismos valores, pero su escala (qué es más importante y cómo) es diferente. Además, también el comportamiento social (qué se debe hacer, cuándo y cómo, qué es tabú, etc.)

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: Según aparezca en el libro de texto

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: La comida

Pregunta 8.2: La distribución del tiempo

Pregunta 8.3: Las vacaciones y los viajes

Pregunta 8.4: La familia

Pregunta 8.5: Las quejas y reclamaciones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: NO

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 1
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: Se den cuenta de las diferencias interculturales

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Transparencias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Alemana

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Alemania

Email: movarela@googlemail.com

Encuesta n.º 81

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Uruguay
- Puerto Rico
- Venezuela
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: relaciones personales

Pregunta 8.2: tradiciones, fiestas, costumbres

Pregunta 8.3: literatura, cine, música

Pregunta 8.4: creencias religiosas y populares

Pregunta 8.5: concepto de variedad y unidad hispánica

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros: diálogo intercultural

Pregunta 15: 15a 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD



- Ordenador  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: filología española  
Master: si  
Doctorado: filología española  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: Italia  
Email:

Encuesta n.º 82

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: Creo que es un concepto muy importante que, sin embargo, en demasiadas ocasiones se olvida a la hora de enseñar un idioma. Importante puesto que la lengua cambia como lo hace la vida de un país, no hay más que atender a las jergas, cambiantes de generación en generación. Asimismo, enseñar y mostrar la cultura ayuda, en determinados contextos, al incentivo por parte del alumnado, sobre todo si éste está interesado en el mundo hispánico, tratándose del caso que nos ocupa, por ejemplo.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Literatura

Pregunta 8.2: Cine

Pregunta 8.3: Geografía

Pregunta 8.4: Costumbres y tradiciones

Pregunta 8.5: Gastronomía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14d

Pregunta 14 otros: se motiven en la adquisición de la lengua meta

Pregunta 15: 15a 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Italia y España

Email: mafi\_cris@yahoo.es

Observaciones:

Espero que tras tu investigación logres crear un buen material de cultura para las aulas de ELE. Al menos, un material que ya presente mejores contenidos y no sólo los tópicos existentes hasta ahora... Que, a veces, incluso llegan a manipular la visión del alumno. Gracias y suerte, Rocío

Encuesta n.º 83

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: Algo más que la Cultura con C mayúscula. No se trata de enseñar a Garcilaso, sino de que los alumnos estén preparados para encontrarse con hábitos diferentes (los dos besos al conocer a alguien, los horarios de la comida) y, sobre todo, que tengan las estrategias necesarias para interpretar estas costumbres y no limitarse a juzgarlas o a compararlas con las suyas.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Horarios

Pregunta 8.2: Geografía

Pregunta 8.3: Tratamiento de cortesía

Pregunta 8.4: Cine

Pregunta 8.5: Lenguaje no verbal

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 2

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1

- Pregunta 12b: 1

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 1

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 4

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14c 14d

Pregunta 14 otros: no caigan en malentendidos, que sean tolerantes

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Traducción

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Escocia, Antillas Francesas, España y Turquía

Encuesta n.º 84

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Además de la Cultura (con mayúsculas, par mí la cultura son también los comportamientos, las tradiciones, las costumbres, los hábitos, gestos... de una sociedad y que la identifican como tal. Conocer una lengua implica conocer estos aspectos también.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Próxemica y quinésica

Pregunta 8.2: Cultura \\'con mayúsculas\\': cine, literatura...

Pregunta 8.3: Aspectos socioculturales: horarios, saludos...

Pregunta 8.4: Fórmulas de cortesía

Pregunta 8.5: Expresiones coloquiales (en niveles superiores)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: literatura

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros: puedan interpretar la nueva cultura y la propia

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: s

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España, Suecia, Francia y Turquía

Email: alipm9@hotmail.com

Encuesta n.º 85

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: que los alumnos conozcan aspectos determinados de las costumbres y el modo de vida de España e Hispanoamérica

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España

- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: fiestas populares  
Pregunta 8.2: cine hispanoamericano  
Pregunta 8.3: música hispanoamericana  
Pregunta 8.4: comportamiento social en presentaciones y fiestas  
Pregunta 8.5: gestos  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 4  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 1  
- Pregunta 9\_e: 4  
- Pregunta 9\_f: 4  
- Pregunta 9\_g: 2  
- Pregunta 9\_h: 3  
- Pregunta 9\_i: 3  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 2  
- Pregunta 12b: 2  
- Pregunta 12c: 4  
- Pregunta 12d: 5  
- Pregunta 12e: 3  
- Pregunta 12f: 5  
- Pregunta 12g: 5  
- Pregunta 12h: 5  
- Pregunta 12i: 4  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Ordenador  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: Filología Hispánica  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer

Nacionalidad: española  
País: España y Turquía  
Email: mmunoz@ttnet.net.tr

Encuesta n.º 86

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Todo

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros: Expresiones idiomáticas en Gramática

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Nicaragua
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Costa Rica
- El Salvador
- Honduras
- Panamá
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R. Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres

Pregunta 8.2: Arte

Pregunta 8.3: Economía

Pregunta 8.4: Lengua

Pregunta 8.5: Política

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 3

- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10d

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 4

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 3

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 3

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Iraq, Túnez, Francia

Email: acbur@cervantes.es

Observaciones:

algunas Preguntas podrían tener más de una respuesta

Encuesta n.º 87

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: El contexto social en el que se desarrolla la lengua que van a estudiar, tanto desde un punto de vista literario, filmográfico y musical como desde la perspectiva de reacciones y formas de conducta de los hablantes ante determinadas situaciones.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:



Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Ecuador
- Bolivia
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Carácter de los españoles(a veces tb otros países)

Pregunta 8.2: Sistema de organización social

Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4: Prensa

Pregunta 8.5: Movimientos culturales propios

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 2
- Pregunta 9\_h: 2
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14c 14d

Pregunta 14 otros: sepan dónde se están metiendo (o van a hacerlo)

Pregunta 15: 15a 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:  
Licenciado: Filología Hispánica  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Español  
País: China, Italia, España

Encuesta n.º 88

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres y tradiciones

Pregunta 8.2: Diferencias dialectales

Pregunta 8.3: Historia

Pregunta 8.4: Arte y literatura

Pregunta 8.5: Idiosincrasia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3

- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: evitar malentendidos

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: cubana

País: Cuba, Francia, Alemania

Encuesta n.º 89

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2: Comprender la mentalidad de los hablantes nativos, sus reacciones, su escala de valores. También la historia del país y sus manifestaciones artísticas, literarias, musicales. Forma parte la actualidad y sobre todo el conocimiento de los medios de comunicación (aunque sean basura) como reflejo de la sociedad.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Televisión

Pregunta 8.2: Política

Pregunta 8.3: Geografía

Pregunta 8.4: Costumbres

Pregunta 8.5: Historia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Transparencias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Germánica

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: Esp.

País: Alemania, Noruega, Austria, Eslovenia

Encuesta n.º 90

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2: Información cultural actual, histórica, actualidad política, social, económica-empresarial. Leyes etc., etc.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Sociología- encuestas-

Pregunta 8.2: geografía-economica-humana

Pregunta 8.3: actualidad:cine

Pregunta 8.4: Aspectos civiles-leyes

Pregunta 8.5: politica interior-exterior

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 2
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
>50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Española  
País: Italia  
Email: cesargalamiranda@virgilio.it

Encuesta n.º 91

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2: Aprender la lengua de un pueblo o unos pueblos, en el caso del castellano, es, a mi entender, adquirir una serie de herramientas lingüísticas que permitan al alumno ir aprehendiendo la cultura de los hablantes nativos que ha conformado su vida, para, así, comprender su devenir y contrastarlo con el de su propio pueblo.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Perú
- Uruguay
- Costa Rica
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: La política

Pregunta 8.2: La pintura

Pregunta 8.3: La literatura

Pregunta 8.4: Tradiciones y costumbres

Pregunta 8.5: Valores y creencias

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros: Pintura, música

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros: aprendan la tolerancia a través de nuestra cultura

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias

Pregunta 16 otros: CD

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Francesa

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España, Francia , Polonia

Email: susana.diaz.perez@hotmail.fr

Observaciones:

Encuesta n.º 92

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Todo aquello que no responde ni a reglas gramaticales, sintácticas o morfológicas, pero que resulta imprescindible para llevar a cabo con éxito la

comunicación con una persona hispanohablante. Hay que diferenciar entre cultura externa (tradiciones, comidas, pintura) y la interna (mentalidad, hábitos, valores,...)

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Chile
- España
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: mentalidad

Pregunta 8.2: protocolo

Pregunta 8.3: historia y política

Pregunta 8.4: humor, malentendidos

Pregunta 8.5: actualidad

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:



- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: traducción e interpretación

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Bélgica, Francia

Email: beatriz.romerodolz@belgacom.net

Encuesta n.º 93

Pregunta 1: 1b 1c

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Relaciones personales

Pregunta 8.2: Comportamiento en sociedad

Pregunta 8.3: Lenguaje corporal

Pregunta 8.4: Humor

Pregunta 8.5: Conocimientos generales de los Países hispanos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Colombiana

País: Turquía

Email: catapabon@gmail.com

Encuesta n.º 94

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: Todo aquello que diferencia a un grupo de personas de otras y a la vez las distingue de los otros.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Guatemala
- Bolivia
- Costa Rica
- Chile

- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Conocimientos generales de los países

Pregunta 8.2: Lenguaje corporal

Pregunta 8.3: Convenciones sociales (saludos, puntualidad, ...)

Pregunta 8.4: Condiciones de vida (familia, horarios, ...)

Pregunta 8.5: Relaciones (personales, familiares, profesionales)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 1
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Japón

Email:

Observaciones:

Mucho ánimo, seguro que haces un magnífico trabajo.

Encuesta n.º 95

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Toda la información que puede resultar pertinente para que el alumno afiance su relación con el entorno en que desarrollará su uso del español.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5d

Pregunta 5 otros: Integrada junto al resto de los contenidos.

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Uruguay
- Bolivia
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: División administrativa de España

Pregunta 8.2: La historia, para entender la actualidad.

Pregunta 8.3: Costumbres y tradiciones

Pregunta 8.4: Paralenguaje y entonación

Pregunta 8.5: Cortesía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: El entorno (el aula, la universidad, la ciudad,...)

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros: Que sean capaces de interactuar con esa realidad

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Otros

Pregunta 16 otros: Audios (cd)

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Gran Bretaña, Portugal, España

Encuesta n.º 96

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: La capacidad para adaptarse al nuevo país.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros: textos relacionados con ese aspecto

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- Ecuador
- Venezuela
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones populares

Pregunta 8.2: Fiestas

Pregunta 8.3: Modos de vestir

Pregunta 8.4: Diferencias regionales

Pregunta 8.5: Hechos históricos o culturales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 2
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

Encuesta n.º 97

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Todo aquello que es lengua, pero que también está en torno a la lengua y más acá y más allá de la lengua. La cultura en ELE es el elemento que sostiene la armazón de la lengua en uso

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6c

Pregunta 7:

- Argentina

- Cuba

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Literatura

Pregunta 8.2: Artes plásticas

Pregunta 8.3: Tradiciones populares

Pregunta 8.4: Naturaleza

Pregunta 8.5: Vida cotidiana

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 2

- Pregunta 9\_c: 3

- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 3

- Pregunta 9\_f: 3

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 3

- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 4

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 5

- Pregunta 12f: 3

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 5

- Pregunta 12 otros: Folletos publicitarios

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Ordenador  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Español  
País: Italia, Suecia  
Email: megias65@hotmail.com  
Observaciones:

Encuesta n.º 98

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: costumbres, diferentes maneras de hacer las cosas, religión, expresiones, etc

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Venezuela
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: diferentes expresiones,

Pregunta 8.2: maneras de hablar

Pregunta 8.3: costumbres

Pregunta 8.4: nombres de diferentes ciudades, países

Pregunta 8.5: saludos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 2
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:



- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 1
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14d

Pregunta 14 otros: comunicación

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: libro

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Noruega

Email: anitacqlaseu@hotmail.com

Observaciones:

Encuesta n.º 99

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: manera de vivir, relación pensamiento-lenguaje

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Costa Rica
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: horarios-modo de vida

Pregunta 8.2: ocio

Pregunta 8.3: literatura, cine, arte

Pregunta 8.4: elementos sociolingüísticos, diasistemas ling.

Pregunta 8.5: elementos diatopicos. Regiones-habla-cultura

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 3

- Pregunta 9\_f: 3

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 2

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: esp

País: Espa., Bélgica

Email: gonzalhic@hotmail.com

Observaciones:

Encuesta n.º 100

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: El aspecto que intento introducir como un vehículo fundamental en la enseñanza de la lengua a través de la inmersión.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Puerto Rico
- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres y tradiciones de los pueblos

Pregunta 8.2: historia

Pregunta 8.3: cine

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: refranero

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5

- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: cubana  
País: Cuba, España, USA  
Email:  
Observaciones:

#### Encuesta n.º 101

Pregunta 1: 1a 1d  
Pregunta 2: La capacidad que tiene todo ser humano para asimilar, entender y manejar las diferentes situaciones a las que se enfrenta en el transcurso de su vida.  
Pregunta 3: 3a  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: música  
Pregunta 8.2: comidas  
Pregunta 8.3: tradiciones  
Pregunta 8.4: fiestas  
Pregunta 8.5: arte e historia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13d

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: Colombiano

País: Estados Unidos

Email: willieck@hotmail.com

Observaciones:

Mucha suerte!!!

Encuesta n.º 102

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: Conocer los aspectos sociales y culturales de los países o del país de la L2 que se quiere aprender.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comidas

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: arte

Pregunta 8.4: música

Pregunta 8.5: bailes

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Peruana

País: Italia

Email: gmacedo@fastwebnet.it

Encuesta n.º 103

Pregunta 1: 1b 1c

Pregunta 2: Todo lo que rodea a una lengua y que no es propiamente idiomático (gestos, tonos de voz, pausas en el discurso, tópicos, refranes, costumbres populares,...). También la Cultura (historia, geografía, cine, pintura,...)

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Nociones básicas de geografía española

Pregunta 8.2: Nociones básicas del origen de España como nación

Pregunta 8.3: Características de las diferentes regiones

Pregunta 8.4: Música y cine actuales

Pregunta 8.5: Costumbres dentro del aula y del centro educativo

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14:

Pregunta 14 otros: aprecien, acepten y aprendan las diferencias

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Noruega, España y Estados Unidos

Encuesta n.º 104

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: Es un vehiculo de comunicación, es esencial en el aula.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Perú
- Uruguay
- Venezuela
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Los platos típicos

Pregunta 8.2: la música



Pregunta 8.3: acontecimientos históricos

Pregunta 8.4: banderas

Pregunta 8.5: acentos, personajes

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: NO

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 1
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: Se integren a nuestra cultura

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: normalista

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: venezolana -americana

País: Chipre

Email: luz\_9\_2000@yahoo.com

Observaciones:

Me parece muy interesante esta encuesta, necesitamos más integración de nuestra cultura en el aula.

Encuesta n.º 105

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Expresiones de esferas superestructurales que conviven en un complejo social cuya lengua hegemónica es el castellano.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: La transmisión de estos aspectos es inevitable.

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 2
- Pregunta 9\_f: 2
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1

- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Transparencias

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros: si  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Argentina  
País: Argentina, Noruega  
Email:  
Observaciones:  
Suerte!!

Encuesta n.º 106

Pregunta 1: 1d  
Pregunta 2:  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:

- Argentina
- España

Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Arte  
Pregunta 8.2: Literatura  
Pregunta 8.3: Costumbres  
Pregunta 8.4: Cine  
Pregunta 8.5: Música  
Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:  
30-40

Formación:  
Licenciado: Comunicación  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: argentina

País: Argentina y Estados Unidos

Email: gabcal@bergen.org

Encuesta n.º 107

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Para mí, cultura significa saber comunicarse en distintos ámbitos, conocer los usos y costumbres, conocer la literatura, el cine, la prensa, etc. Para mí la cultura de un país abarca contenidos socioculturales y los tradicionalmente considerados culturales.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: horarios, la vida cotidiana  
Pregunta 8.2: el ocio  
Pregunta 8.3: las fiestas  
Pregunta 8.4: diferencias regionales  
Pregunta 8.5: diferentes producciones culturales  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 4  
- Pregunta 9\_b: 5  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 4  
- Pregunta 9\_e: 4  
- Pregunta 9\_f: 4  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 5  
- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 3  
- Pregunta 12b: 5  
- Pregunta 12c: 4  
- Pregunta 12d: 5  
- Pregunta 12e: 5  
- Pregunta 12f: 3  
- Pregunta 12g: 5  
- Pregunta 12h: 5  
- Pregunta 12i: 5  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Ordenador  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
>50  
Formación:  
Licenciado:

Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España, Egipto, Marruecos  
Email: aog72002@yahoo.com  
Observaciones:

Encuesta n.º 108

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1

- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado: Filología hispánica  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: Francia

Encuesta n.º 109

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Cultura, con minúscula, significa cualquier información que podamos dar sobre cómo nos comportamos ante una situación, cómo pensamos en determinado momento, qué hábitos tenemos para determinadas circunstancias.

Yo me centraría, especialmente, en los ambientes personales, público y profesional, aunque puede ser en cualquiera. Literatura, historia, geografía, cine, etc, es la Cultura con mayúsculas. Es, por supuesto, muy interesante y depende mucho del nivel de la clase nos centraremos en una u otra. También depende del tipo de alumnado.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones  
Pregunta 8.2: Historia  
Pregunta 8.3: Comportamientos  
Pregunta 8.4: Geografía  
Pregunta 8.5: Formas de pensar  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 5  
- Pregunta 9\_b: 4  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 3  
- Pregunta 9\_e: 5  
- Pregunta 9\_f: 4  
- Pregunta 9\_g: 3  
- Pregunta 9\_h: 5  
- Pregunta 9\_i: 3  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 5  
- Pregunta 12b: 3  
- Pregunta 12c: 2  
- Pregunta 12d: 4  
- Pregunta 12e: 3  
- Pregunta 12f: 1  
- Pregunta 12g: 1  
- Pregunta 12h: 3  
- Pregunta 12i: 1  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: Marruecos y Francia  
Encuesta n.º 110



Pregunta 1: 1a 1c

Pregunta 2: El conjunto de saberes, transmitidos de generación en generación y manifestados socialmente, representan la cultura de un determinado grupo o sociedad.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- El Salvador
- Venezuela
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Bailes típicos

Pregunta 8.2: Costumbres culinarias

Pregunta 8.3: Lengua

Pregunta 8.4: Historia

Pregunta 8.5: Forma de vida

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Venezolana  
País: Venezuela, España  
Email: gilmarherrera@myself.com  
Observaciones:

Encuesta n.º 111  
Pregunta 1: 1c 1d  
Pregunta 2:  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5a 5b  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Colombia  
- Puerto Rico  
- Cuba  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: geografía  
Pregunta 8.2: lenguas y culturas indígenas  
Pregunta 8.3: fiestas populares  
Pregunta 8.4: usos y costumbres sociales  
Pregunta 8.5: artistas y personajes destacados  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 5  
- Pregunta 9\_b: 5  
- Pregunta 9\_c: 4  
- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Bosnia-Herzegovina, Croacia

Email: sorguinja2003@yahoo.com

Observaciones:

Encuesta n.º 112

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Me parece adecuada la definición de L. Miquel que la clasifica como Cultura esencial, cultura legitimada y cultura epidérmica

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: valores

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: convenciones sociales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: Italia

Encuesta n.º 113

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: Contenidos culturales

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Nicaragua
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Costa Rica
- El Salvador
- Honduras
- Panamá
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comida

Pregunta 8.2: Gente Joven

Pregunta 8.3: Turismo

Pregunta 8.4: Inmigración

Pregunta 8.5: Integración

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2

- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 1
- Pregunta 9\_e: 2
- Pregunta 9\_f: 1
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 1

Pregunta 10: 10d

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13d

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: que sepan desenvolverse en español

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Ciencias de la Información

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Estados Unidos

Email: noemims@yahoo.es

Observaciones:

Encuesta n.º 114

Pregunta 1: 1b 1c 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Perú
- Costa Rica
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España, Rumanía

Email: pasionjsbach@yahoo.es

Observaciones:

Encuesta n.º 115

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Cultura es todo lo relacionado a las expresiones y costumbres inherentes a una población que caracterizan la sociedad a la que pertenecen los miembros de la misma, y en ella podemos incluir desde las expresiones artísticas, religiosas, deportivas, hasta la historia, geografía, costumbres culinarias y/u otras costumbres y expresiones sociales.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5a 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: a través de música (latinoamericana e ibérica)

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Guatemala
- Venezuela
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Geografía

Pregunta 8.2: Expresiones idiomáticas

Pregunta 8.3: Comportamientos sociales

Pregunta 8.4: Historia

Pregunta 8.5: Literatura

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 2
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 5



- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros: Guías de viajes - Fotografías

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: puedan desenvolverse con fluidez en la cultura met

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: Guías turísticas

Edad:  
30-40

Formación:  
Licenciado: Educación Musical  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Venezolana-Española

País: España, Luxemburgo

Email: dbenitez@alumnos.nebrija.es

Observaciones:  
En mi opinión, decir que un manual de ELE es insuficiente resulta muy fácil. Esta afirmación podríamos hacerla sólo en un contexto específico para el cual esté orientado el manual X o el manual Y. Creo que sería casi imposible reunir en un solo libro todas o al menos las más importantes de las manifestaciones culturales (incluida geografía, historia, tradiciones, creencias, expresiones, arte, etc.) de todos los países de habla hispana, pues son muchos. Y lamentablemente, supongo que por cuestiones económicas, la mayoría de las editoriales que

publican estos materiales se encuentran en España y deben satisfacer un mercado determinado para obtener su respectivo beneficio  
ta incluso a mi misma una tarea bastante complicada poder orientarlos sobre  
"lo básico" de cada país, y no me atrevo a decir que tal o cual manual es insuficiente, porque creo que casi cualquier libro que no fuera una compilación cultural hispana sería insuficiente cuando se tienen tantas "culturas meta".

Encuesta n.º 116

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: Todo el conjunto de patrones para desenvolverse en la sociedad sin tener problemas. Aquí no me refiero a la Cultura.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros: Proyectos individuales de mis alumnos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: tradiciones

Pregunta 8.2: costumbres

Pregunta 8.3: refranes, dichos, piropos, etc.

Pregunta 8.4: geografía, historia, etc.

Pregunta 8.5: diatopía, diacronía, diastratía del lenguaje

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1

- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:
- Pregunta 13: 13b
- Pregunta 14: 14c
- Pregunta 14 otros: evitar problemas de malinterpretación
- Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d
- Pregunta 16:
  - Fotocopias
  - Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

>50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: ucraniana

País: Ucrania

Email: olegnesterenko@gmail.com

Observaciones:

Apreciada Rocío:

El tema es de la máxima importancia en el proceso instructivo. Como estudio el problema de uso de los recursos Internet para enseñar ELE, para mí es muy interesante conocer los resultados de su estudio y además obtener sus recomendaciones en cuanto al uso de los mismos.

Deseándole éxitos en el trabajo atentamente,

Oleg Nesterenko

ex-becario MAE-AECI 2003

Encuesta n.º 117

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Acercar en lo que se puede diferentes aspectos de la cultura hispana a los alumnos

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros: literatura, cine , música, artículos, exposición

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Uruguay
- Chile
- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: tradiciones y costumbres

Pregunta 8.2: literatura y arte

Pregunta 8.3: cine y música

Pregunta 8.4: desarrollo económico e industrial

Pregunta 8.5: naturaleza y geografía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros: propia investigación por parte de alumnos (deberes)

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: crear actitudes positivas, evitar estereotipos

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: literatura

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Pedagogía

Master:

Doctorado: Lingüística (realizo tesis)

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: guatemalteca

País: en Guatemala y actualmente en Alemania

Email:

Observaciones:

Pregunta 7, en realidad depende del tema a tratar y del contenido del curso que hay que seguir.

Encuesta n.º 118

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: sociedad y modus vivendum de los países de habla hispana

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Guatemala
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comida y bebida

Pregunta 8.2: relaciones personales- comunicación

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2

- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a 14b 14d  
Pregunta 14 otros: ver las diferencias culturales entre países hispan  
Pregunta 15: 15b 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado: economía  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: Noruega, Francia, España  
Email: celcelcelia@hotmail.com  
Observaciones:

Encuesta n.º 119

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2: Significa un entramado de pensamientos, ideas y creencias que conforman la idiosincrasia de un pueblo. Dicho entramado puede manifestarse:  
A) A través de comportamientos y actitudes en las interacciones de los hablantes de una lengua.

B) A través de las diversas manifestaciones artísticas del Arte y el Pensamiento. Todo ello ha de insertarse en la clase de ELE como un importante aprendizaje que ha de adquirirse.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros: Hacer la clase fuera, en el punto cultural fijado.

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Perú
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Pintura

Pregunta 8.2: Cine

Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4: Historia

Pregunta 8.5: Gastronomía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado: Filología Hispánica

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Japón y España

Email: imartine@nebrija.es

Observaciones:

Encuesta n.º 120

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: LA cultura de la c minúscula principalmente, pero también de la c mayúscula.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: intercultura

Pregunta 8.4: actualidad española /latina

Pregunta 8.5: literatura

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c



Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Inglaterra, Alemania

Email: eva.lloret@cervantes-muenchen.de

Observaciones:

Te deseo mucho éxito en tu trabajo.

Encuesta n.º 121

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Me parece un concepto demasiado amplio para ser descrito en un párrafo. En pocas palabras: todos aquellos aspectos no estrictamente lingüísticos que contribuyan a mejorar la competencia comunicativa de los estudiantes. No incluyo, por tanto, necesariamente, aspectos históricos, literarios o artísticos de la cultura, y sí pequeñas costumbres, esquemas de diálogos, aspectos a medio camino entre la pragmática y las costumbres y las normas que regulan los intercambios entre nativos. Considero que se trata de un conocimiento operativo, no pasivo, que debe contribuir no sólo a la comprensión cabal de los mensajes de los nativos, sino a satisfacer las necesidades de los estudiantes, ya sean éstas puramente expresivas, o finalmente la integración en una comunidad hispanohablante.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: Ejemplos y discusiones a partir de videos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Normas que regulan el intercambio entre nativos

Pregunta 8.2: Riesgos de los malentendidos y las valoraciones

Pregunta 8.3: Explicaciones históricas de ciertos fenómenos

Pregunta 8.4: Expresiones idiomáticas y cultura

Pregunta 8.5: Gestualidad, distancia y entonación. 6 -Registro.

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 1

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 4

- Pregunta 9\_d: 1

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 2

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 5

- Pregunta 12f: 2

- Pregunta 12g: 4

- Pregunta 12h: 5

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros: Materiales reales como anuncios, cuestionarios, et

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros: Integración - dejar de valorar negativamente

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología hispánica

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: español

País: España, Polonia, Estados Unidos, Alemania

Email: inaki.tarres@cervantes.de

Observaciones:

En el punto 6 yo anotaría las tres opciones, que no permite el cuestionario.

Encuesta n.º 122

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: Todo lo relacionado con las costumbres de un país, como así también la forma de abordar distintas situaciones, la forma de relacionarse de las personas y de interactuar.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Las costumbres en las comidas

Pregunta 8.2: Los horarios

Pregunta 8.3: Comprar en una tienda

Pregunta 8.4: Actividades de ocio

Pregunta 8.5: Geografía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 2

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 1

- Pregunta 9\_f: 1

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 1

- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1

- Pregunta 12b: 5

- Pregunta 12c: 3

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 5

- Pregunta 12g: 5

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 2

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: manuales, fotografías

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: argentina

País: Inglaterra

Email:

Observaciones:

Fundamentalmente trabajo con grupos de iniciales absolutos, por eso las chances de trabajar la cultura no son tan frecuentes como cuando se trabaja con alumnos de un nivel intermedio y/o avanzado. Normalmente hay que cumplir con un programa que tiene exámenes y a veces el tiempo es escaso y la prioridad se centra en que puedan realizar producciones orales aceptables.

Encuesta n.º 123

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Contenidos culturales relacionados con los países de habla hispana, tomando la acepción más amplia del término "cultura" (en la que se incluyen costumbres, productos culturales, estilos comunicativos, etc.), así como tratamiento de interculturalidad en situaciones posibles.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: Ej. Combinados y de sensibilización intercultural

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Estilo comunicativo y comunicación no verbal

Pregunta 8.2: Costumbres

Pregunta 8.3: Música

Pregunta 8.4: Productos culturales

Pregunta 8.5: Cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: sensibilización cultura propia y ajena

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: Material original (folletos, periódicos, etc.)

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Alemana

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española/europea

País: Alemania

Email: info@intercultura.es

Observaciones:

Encuesta n.º 124

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: Comportamiento concreto en circunstancias o contextos diversos para evitar malentendidos.

Fiestas populares.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Costumbres

Pregunta 8.2: Fiestas

Pregunta 8.3: Comportamiento social

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 3

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 2

- Pregunta 12c: 4

- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 1

- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 1

- Pregunta 12h: 3

- Pregunta 12i: 5

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: español

País: polonia, españa

Email: mojarrowicz@hotmail.com

Observaciones:

Encuesta n.º 125

Pregunta 1: 1a 1c

Pregunta 2: Ha-economía-política-actualidad-pasado-personajes-literatura-ciencias-deporte, costumbres sociales, relaciones interpersonales, organización social, humor y tabúes, reacciones personales, sociolingüística, etc.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: aprovechando actualidad España-Polonia y épocas an

Pregunta 6: 6c

Pregunta 7:

- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres sociales

Pregunta 8.2: vida cotidiana

Pregunta 8.3: autonomías y sus culturas

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: gestos y comportamiento interpersonal

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Polonia

Email: nuria@neostrada.pl

Observaciones:

Encuesta n.º 126

Pregunta 1: 1c 1d

Pregunta 2: Cultura es el ámbito personal, público, académico, profesional

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: ritos/rituales



Pregunta 8.4: comportamientos

Pregunta 8.5: creencias

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Polonia

Email:

Observaciones:

Encuesta n.º 127

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Significa enmarcar el Español dentro de los diferentes y variados cuadros culturales que abarca y subrayar su importancia en la creación de una conciencia de integración entre los países y los continentes en que se habla. En términos teatrales diría que es como dibujar el telón de fondo y presentar la estenografía donde la lengua es el protagonista principal...

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Perú
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones

Pregunta 8.2: Música (especialmente Canciones)

Pregunta 8.3: Juegos

Pregunta 8.4: Dichos y proverbios

Pregunta 8.5: Relación con la naturaleza y el mundo

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1

- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros: Fotografías

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros: entorno sociocultural del E con lo aprendido

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Radiocasete

Pregunta 16 otros: Láminas, fotografías, álbumes

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Venezolana

País: Polonia

Email: bblanco@wp.pl

Observaciones:

Éxito en su trabajo. Esperare con impaciencia los resultados. Ojala ayuden a dinamizar y ampliar este aspecto tan importante de la enseñanza de nuestra lengua.

Encuesta n.º 128

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Un aspecto de la existencia humana del cual forma parte el lenguaje y cada una de las lenguas.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros: expresión escrita y análisis de textos literarios

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: literatura

Pregunta 8.2: música y canciones

Pregunta 8.3: cine

Pregunta 8.4: sociedad

Pregunta 8.5: tradiciones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros: documentales, pinturas, música, ...

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: adquisición de competencia intercultural

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Alemania

Email: patriciahise@gmx.de

Observaciones:

Encuesta n.º 129

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: cultura (conocimientos, creencias, valores, costumbres, hábitos, etc.) y Cultura (arte, literatura, etc.) tanto española como latinoamericana.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros: secciones de clase específicas (literatura, arte)

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Puerto Rico
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: creencias, valores

Pregunta 8.3: diferencias España/Latinoamérica

Pregunta 8.4: diferencias España-Latinoamérica/China-otros países

Pregunta 8.5: historia, arte, personajes importantes, música

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 5  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14b 14d  
Pregunta 14 otros: ser conscientes de su propia cultura  
Pregunta 15: 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Ordenador  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado: DEA en Lingüística Aplicada  
Otros: si  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España, Estados Unidos, Alemania, China  
Email: prof3pek@cervantes.org.cn  
Observaciones:

#### Encuesta n.º 130

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d  
Pregunta 2: Dar a conocer, poder interpretar, comprender y adquirir un saber hacer, reflexionar sobre comportamientos propios y ajenos  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5a 5b 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6a  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Colombia  
- Bolivia  
- Venezuela  
- Chile  
- Cuba  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Historia  
Pregunta 8.2: Costumbres  
Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4: Mitos

Pregunta 8.5: Arte

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros: tebeos, humor grafico, publicidad

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros: Puedan desenvolverse con soltura en situaciones co

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Otros

Pregunta 16 otros: Yo mismo

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Hispanidades

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: Española

País: Francia

Email: Ricardeau@gmail.com

Observaciones:

Me parece buena señal que no hayan vinculado lengua a cultura.

Punto 6: hubiese preferido no poner nada, pero no se puede rectificar dejando esta Pregunta sin respuesta

Punto 14: espacio insuficiente para contestar

Encuesta n.º 131

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Significa todo lo referente a historia, arte, tradiciones, comportamientos, formas de pensar y actuar y educación sociocultural que aparece a través del idioma y la relación con españoles y su país.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: música

Pregunta 8.2: cine

Pregunta 8.3: tradiciones y fiestas

Pregunta 8.4: intereses socioculturales de los españoles

Pregunta 8.5: economía y política

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 3

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 3

- Pregunta 9\_f: 3

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5

- Pregunta 12b: 5

- Pregunta 12c: 2

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 2

- Pregunta 12f: 3

- Pregunta 12g: 4

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 3

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14d



Pregunta 14 otros: compararla con la suya propia

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: filología

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: EEUU, Francia, España

Email: i.barberia@yahoo.com

Observaciones:

Encuesta n.º 132

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: El contexto histórico y social en el que se desarrolla la lengua.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Guatemala
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comportamientos estereotipados

Pregunta 8.2: Folclore y tradiciones locales.

Pregunta 8.3: Valores y creencias.

Pregunta 8.4: Sentido del humor.

Pregunta 8.5: Supersticiones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica

Master: si

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España China

Email: students\_bcn@enforex.es

Observaciones:

Encuesta n.º 133

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Todo lo que incluye la forma de vivir de un país en el presente y en el pasado como hábitos y costumbres, relaciones sociales, celebraciones, historia..., y la forma de usar la lengua en cada situación

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: salidas de la escuela por ejemplo. al mercado

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Nicaragua
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Costa Rica
- El Salvador
- Honduras
- Panamá
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: celebraciones

Pregunta 8.3: historia reciente

Pregunta 8.4: vida diaria: empleo, familia, casa, compras, ocio

Pregunta 8.5: lugares interesantes

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1

- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España  
Email: misabelpardo@yahoo.es  
Observaciones:

#### Encuesta n.º 134

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: A grandes rasgos, la cultura en el aula sería el permitir a los alumnos que se enfrenten a las cuestiones pragmáticas, socioculturales, etc., unidas al uso de una lengua dentro de una comunidad lingüística determinada. Es decir, facilitar a nuestros alumnos la correcta interacción con los nativos gracias al conocimiento de factores y condicionamientos culturales que van desde las formas de tratamiento hasta la manera de entablar y cerrar una conversación, los turnos de habla... Lo que Lourdes Miquel y Neus Sans llaman "cultura con ce minúscula".

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Proxémica al saludar

Pregunta 8.2: Interacción: pedir favor, justificar, conceder, etc

Pregunta 8.3: Interacción: cerrar conversación telefónica

Pregunta 8.4: Interacción: reaccionar ante anécdotas o historias

Pregunta 8.5: Fiestas (navidad, carnaval, semana santa...)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 2
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: Polonia

Encuesta n.º 135

Pregunta 1: 1c 1d

Pregunta 2: El conocimiento de las costumbres, protocolos y tradiciones propias de cada grupo de personas así como también ubicación y movimientos culturales del lugar.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros: investigación por parte de los alumnos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Costa Rica
- Venezuela
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Ubicación geográfica y datos de l países

Pregunta 8.2: Costumbres

Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4: Música, danzas

Pregunta 8.5: Biografías y algunos datos históricos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: Interacción con personas de esos países

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: periódicos, objetos propios

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Argentina

País: Canadá

Email: sandravalchi@shaw.ca

Observaciones:

Encuesta n.º 137

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2: Los conocimientos y vivencias propias a una persona

Pregunta 3: 3d

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6c

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Perú
- Bolivia
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: las comidas

Pregunta 8.2: los horarios

Pregunta 8.3: las fiestas navideñas

Pregunta 8.4: escritores, música y obras celebres

Pregunta 8.5: diferencias lexicales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 1
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 1
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 1
- Pregunta 9\_h: 1
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 1
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: motivación

Pregunta 15: 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: Recortes de periódico y revistas

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Colombiana

País: francia y Colombia

Email: julianallanes@yahoo.com

Observaciones:

Encuesta n.º 137

Pregunta 1: 1a 1b 1d



Pregunta 2: la cultura es un conjunto de tradiciones, estilos de vida y de modos pautados y repetitivos de pensar, sentir y actuar, socialmente aprendidos o adquiridos

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Condiciones de vida y organización social

Pregunta 8.2: Valores, creencias, actitudes

Pregunta 8.3: Convenciones sociales

Pregunta 8.4: Relaciones personales

Pregunta 8.5: Lenguaje corporal

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: España, Rusia, Bélgica

Encuesta n.º 138

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Todo lo que se refiere al país cuya lengua estamos enseñando en la clase. Su historia, las tradiciones y costumbres de la gente, la literatura, todo el arte, la economía, la geografía, o sea, todo lo que ayuda a entender mejor a los habitantes del país y hablar mejor su lengua.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: tradiciones

Pregunta 8.2: fiestas

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: ritos sociales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10c  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 4  
- Pregunta 12b: 4  
- Pregunta 12c: 4  
- Pregunta 12d: 4  
- Pregunta 12e: 4  
- Pregunta 12f: 1  
- Pregunta 12g: 2  
- Pregunta 12h: 4  
- Pregunta 12i: 4  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14b 14d  
Pregunta 14 otros: dominan bien la lengua  
Pregunta 15: 15a 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Otros  
Pregunta 16 otros: lo que cuenta el profesor  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: rusa  
País: Rusia

#### Encuesta n.º 139

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Son los aspectos relevantes que diferencian a una cultura que vive y piensa en español. Considero que una lengua es el vehículo de una cultura, que abarca diversos aspectos de una civilización: geográficos, artísticos, folklóricos, históricos...

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- Perú
- Venezuela
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: El ocio y el reparto del tiempo

Pregunta 8.2: La música y el folklore

Pregunta 8.3: La división política y física

Pregunta 8.4: Costumbres de la comida

Pregunta 8.5: El trabajo y los horarios

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: Canciones, Juegos de mesa, Videos

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Española  
País: Brasil y España  
Email: carosinaga@yahoo.es  
Observaciones:

Encuesta n.º 140

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Significa que en la enseñanza y el aprendizaje del español como lengua extranjera se entiende ésta como práctica social y producto socio-histórico.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Tradiciones

Pregunta 8.2: Relatos, leyendas

Pregunta 8.3: Personajes históricos

Pregunta 8.4: Sucesos destacados

Pregunta 8.5: Manifestaciones precolombinas

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado: Lingüística  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: argentina  
País: España  
Email: sagosto@wanadoo.es  
Observaciones:

#### Encuesta n.º 141

Pregunta 1: 1a 1b  
Pregunta 2: La cultura en la enseñanza de lenguas extranjeras es tan importante como el desarrollo de cualquier destreza  
Pregunta 3: 3c  
Pregunta 4: 4b  
Pregunta 5: 5b  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Venezuela  
- Cuba  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: Costumbres  
Pregunta 8.2: Fiestas tradicionales  
Pregunta 8.3: Actos culturales  
Pregunta 8.4: Historia

Pregunta 8.5: Geografía

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 2
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España

Email: desikf@yahoo.es

Observaciones:

Mi experiencia docente se limita a las prácticas del master en un centro de adultos.

Espero que os sirva para vuestra investigación. Saludos

Encuesta n.º 142

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: La Cultura es muy importante porque la lengua forma parte de ella. Así, no hay manera de trabajar con una parte sin nombrar el todo a que pertenece.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Uruguay
- Bolivia
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: comida

Pregunta 8.2: tradiciones

Pregunta 8.3: fiestas

Pregunta 8.4: idiomas \co-oficiales\", lengua indígenas

Pregunta 8.5: puntos turísticos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 5



- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: Brasileña  
País: Brasil  
Email: carla\_lep@yahoo.com.br  
Observaciones:

Encuesta n.º 143

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: La cultura es importante impartirla en clase para que los estudiantes estén familiarizados con otras culturas de habla hispana, lengua que están interesados en aprender

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros: a través de revistas, artículos, video

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Uruguay
- Panamá
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Ordenador
- Otros

Pregunta 16 otros: videos presentados en el weblog

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: panameña -italiana

País: Turquía Izmir

Email: janine\_ele@yahoo.com

Observaciones:

Soy nueva en esta carrera y me gusta mucho. En los lugares en los cuales imparto clases no hay televisiones por lo tanto el uso del video es un poco complicado pero seria bueno utilizarlo. Por otro lado hay facilidades para el uso de audio y por lo tanto se puede ejercitar el oído de esta manera. Mucha suerte con la tesis!

Encuesta n.º 144

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Creo que Miquel y Sans lo definen muy bien en un artículo suyo \'"El componente cultural en las clases de ELE'"

[http://www.mec.es/redele/revista/miquel\\_sans.shtml](http://www.mec.es/redele/revista/miquel_sans.shtml) hablan de la Cultura con mayúsculas, conocimientos más especializados de tipo literario, artístico etc, luego la cultura a secas o digamos la necesaria para el día a día (saber los horarios, las convenciones sociales, cómo despedirse, que está feo pagar sólo tu consumición en un bar, etc.) y la kultura con k, jergas etc.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Horarios (trabajo, servicios, comidas)

Pregunta 8.2: Fiestas populares y días festivos

Pregunta 8.3: Usos sociales (despedidas, tuteo...)

Pregunta 8.4: Diferencias español España - América Latina

Pregunta 8.5: Autores y textos literarios

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3

- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros: no malinterpretar ni sean malinterpretados

Pregunta 15: 15b

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: Presentaciones powerpoint

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica y Filología Inglesa

Master:

Doctorado: Doctoranda en Lingüística Aplicada

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España, Irlanda, Francia y Bélgica

Email: sofia\_galle@yahoo.com

Observaciones:

¡Suerte y ánimo con la tesis! Un saludo cordial

Encuesta n.º 145

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Literatura y música en primer lugar, también historia y un poco de historia del arte de España y de países de América Latina.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: canciones populares  
Pregunta 8.2: historia del arte - turismo  
Pregunta 8.3: historia  
Pregunta 8.4: geografía  
Pregunta 8.5: literatura  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 2  
- Pregunta 9\_b: 4  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 2  
- Pregunta 9\_e: 3  
- Pregunta 9\_f: 3  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 4  
- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10c  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 4  
- Pregunta 12b: 4  
- Pregunta 12c: 4  
- Pregunta 12d: 2  
- Pregunta 12e: 3  
- Pregunta 12f: 1  
- Pregunta 12g: 2  
- Pregunta 12h: 2  
- Pregunta 12i: 4  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: húngaro  
País: Hungría

Encuesta n.º 146

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: CULTura en mayúsculas, y cultura en minúsculas.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Música

Pregunta 8.2: Estereotipos

Pregunta 8.3: Familia

Pregunta 8.4: Fiestas

Pregunta 8.5: Literatura

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Estados Unidos, España

Email: marizeta@yahoo.com

Observaciones:

Encuesta n.º 147

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: Por cultura entendemos un concepto amplio en el que entrarían muchísimos elementos: la lengua, el cine, el folclore, las costumbres y un largo ect.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6c

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comportamientos y convenciones sociales

Pregunta 8.2: Lenguaje corporal

Pregunta 8.3: Celebraciones de las diferentes fiestas

Pregunta 8.4: Geografía

Pregunta 8.5: Historia

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 4

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 2

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 5
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b

Pregunta 14 otros: tengan un comportamiento adecuado

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Filología Hispánica y Lingüística

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España

Email: miriblancodelavarga@hotmail.com

Observaciones:

Imparto clases a alumnos inmigrantes, por lo que esto condiciona inexorablemente la tipología de las mismas y las respuestas dadas, consecuentemente.

Encuesta n.º 148

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: Para mí cultura son todas aquellas características que diferencian a unas comunidades o pueblos de los demás. Éste término incluye no solo lo que entendemos por historia, religión, etc, sino también la manera de comportamiento que presentan las diferentes culturas y el reflejo que se produce de ello en los actos lingüísticos.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros: Talleres específicos sobre aspectos culturales

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:



- Argentina
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: El Camino de Santiago

Pregunta 8.2: Cultura de Galicia

Pregunta 8.3: Las Fiestas Populares de España

Pregunta 8.4: Aspectos relacionados con las funciones lingüíst.

Pregunta 8.5: Visitas a museos y excursiones

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 1
- Pregunta 12 otros: Guías turísticas, folletos y guías de ocio.

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros: materiales auténticos

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España, Reino Unido  
Email: soniabarcala@yahoo.es  
Observaciones:

Encuesta n.º 149

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: Al hablar de cultura entiendo las creaciones propias de un pueblo a través de las cuales se expresa y que a su vez lo representan: literatura, arte, cine, cocina o vestimenta podrían ser algunas las manifestaciones culturales.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Uruguay
- Costa Rica
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Literatura

Pregunta 8.2: Geografía

Pregunta 8.3: Historia

Pregunta 8.4: Cine

Pregunta 8.5: Arte

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 2
- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5

- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15b 15c 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30  
Formación:  
Licenciado: Filología Hispánica  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España  
Email: camantes@hotmail.com  
Observaciones:

#### Encuesta n.º 150

Pregunta 1: 1a 1d

Pregunta 2: La cultura en el aula de ELE tiene un valor fundamental, su conocimiento permitirá al alumno no fracasar en determinadas situaciones reales.

la cultura es: la forma de saludar, cómo responder ante invitaciones, cómo se comporta, el espacio que se mantiene entre los hablantes...

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Comportamiento, cómo actuar en determinadas situac

Pregunta 8.2: mostrar que muchos de los tópicos no son ciertos

Pregunta 8.3: puntos en común con la cultura marroquí

Pregunta 8.4: valor de los gestos en la comunicación

Pregunta 8.5: horarios, costumbres,,,

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Marruecos

Encuesta n.º 151

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5a  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Guatemala  
- Honduras  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1:  
Pregunta 8.2:  
Pregunta 8.3:  
Pregunta 8.4:  
Pregunta 8.5:  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 4  
- Pregunta 9\_b: 5  
- Pregunta 9\_c: 5  
- Pregunta 9\_d: 5  
- Pregunta 9\_e: 3  
- Pregunta 9\_f: 3  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 1  
- Pregunta 9\_i: 2  
Pregunta 10: 10a  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 3  
- Pregunta 12b: 4  
- Pregunta 12c: 5  
- Pregunta 12d: 1  
- Pregunta 12e: 2  
- Pregunta 12f: 3  
- Pregunta 12g: 4  
- Pregunta 12h: 5  
- Pregunta 12i: 1  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15a  
Pregunta 16:  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
<30

Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Española  
País: Francia, Finlandia, Gran Bretaña, España  
Email: mijas52@hotmail.com  
Observaciones:

Encuesta n.º 152

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Muchas cosas: la cultura con mayúsculas: historia, literatura... La cultura de las costumbres propias de cada país y la de las diferentes clases sociales o grupos.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Historia de España

Pregunta 8.2: Costumbres sociales, fiestas

Pregunta 8.3: Formas de saludar

Pregunta 8.4: poner una excusa siempre que se rechaza algo

Pregunta 8.5: División territorial de España, política

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 1
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14:

Pregunta 14 otros: puedan desenvolverse sin problema en la LM

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España

Encuesta n.º 153

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: cultura de todos los aspectos, desde Don Quijote y la Movida hasta los graffities de \'"menos policia\'"

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: videos, canciones, fotos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: lenguaje

Pregunta 8.2: geografía

Pregunta 8.3: historia

Pregunta 8.4: gastronomía

Pregunta 8.5: literatura

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 1
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros: CD

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: PPKE-BTK

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: húngara

País: Hungría/Budapest

Email: postaju@yahoo.com

Observaciones:

Encuesta n.º 154

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Diferencio entre Cultura (conocimientos sobre arte, literatura, geografía...) y cultura (saber observar, entender e interaccionar en situaciones cotidianas y especiales de un pueblo)



Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: historia y política

Pregunta 8.2: fiestas populares

Pregunta 8.3: interacción oral (reacciones, desacuerdos..)

Pregunta 8.4: comidas

Pregunta 8.5: hábitos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 2
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD

Pregunta 16 otros:

Edad:  
40-50  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: española  
País: España  
Encuesta n.º 155  
Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d  
Pregunta 2: Todo aquello que se relaciona con los usos y costumbres de un determinado grupo de población. Fiestas, gestos, comidas, bailes, etc  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- España  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: música  
Pregunta 8.2: gestos  
Pregunta 8.3: fiestas y tradiciones  
Pregunta 8.4: comidas y bebidas  
Pregunta 8.5: cine e historia  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 2  
- Pregunta 9\_b: 4  
- Pregunta 9\_c: 4  
- Pregunta 9\_d: 2  
- Pregunta 9\_e: 4  
- Pregunta 9\_f: 4  
- Pregunta 9\_g: 4  
- Pregunta 9\_h: 4  
- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10b  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 4  
- Pregunta 12b: 2  
- Pregunta 12c: 3  
- Pregunta 12d: 3  
- Pregunta 12e: 2  
- Pregunta 12f: 1  
- Pregunta 12g: 2

- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15d  
Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Español  
País: España  
Email: jose.quevedo.sanchez@gmail.com  
Observaciones:

#### Encuesta n.º 156

Pregunta 1: 1b 1d  
Pregunta 2: Es la parte que corresponde al aprendizaje de los aspectos culturales y pragmáticos de la lengua: información sobre la sociedad, la literatura, la política, la religión, las costumbres, los gestos...etc  
Pregunta 3: 3b  
Pregunta 4: 4a  
Pregunta 5: 5a 5c  
Pregunta 5 otros:  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: costumbres  
Pregunta 8.2: personajes  
Pregunta 8.3: acontecimientos históricos  
Pregunta 8.4: expresiones  
Pregunta 8.5: gestos

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 1
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 2
- Pregunta 9\_f: 1
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros: soporte fotográfico

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros: soporte fotográfico

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: mccabeza@yahoo.es

Observaciones:

Encuesta n.º 157

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: todo  
Pregunta 3: 3c  
Pregunta 4: 4c  
Pregunta 5: 5c 5d  
Pregunta 5 otros: fiestas significativa o si viene al caso  
Pregunta 6: 6b  
Pregunta 7:  
- Argentina  
- Perú  
- Cuba  
- España  
- México  
Pregunta 8:  
Pregunta 8.1: comidas  
Pregunta 8.2: pintores/arquitectura  
Pregunta 8.3: literatura y poesía  
Pregunta 8.4: canciones  
Pregunta 8.5: cine  
Pregunta 9:  
- Pregunta 9\_a: 3  
- Pregunta 9\_b: 3  
- Pregunta 9\_c: 3  
- Pregunta 9\_d: 3  
- Pregunta 9\_e: 4  
- Pregunta 9\_f: 3  
- Pregunta 9\_g: 5  
- Pregunta 9\_h: 4  
- Pregunta 9\_i: 4  
Pregunta 10: 10c  
Pregunta 11: SI  
Pregunta 12:  
- Pregunta 12a: 4  
- Pregunta 12b: 2  
- Pregunta 12c: 5  
- Pregunta 12d: 3  
- Pregunta 12e: 4  
- Pregunta 12f: 2  
- Pregunta 12g: 2  
- Pregunta 12h: 5  
- Pregunta 12i: 5  
- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14a 14b  
Pregunta 14 otros: motivación y otros aspectos además de la lengua  
Pregunta 15: 15b 15c  
Pregunta 16:  
- Fotocopias

- Video/DVD

Pregunta 16 otros: fotos y libros

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: Española

País: Israel y España

Email: bibianajou@yahoo.es

Observaciones:

Encuesta n.º 158

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: La conducta social de un grupo y sus costumbres.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina

- Cuba

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Variedad léxica

Pregunta 8.2: Aspectos socioculturales de la lengua

Pregunta 8.3: Comportamiento social

Pregunta 8.4: Tradiciones

Pregunta 8.5: Cultura literaria

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 4
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: Conocimientos de los alumnos

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado: en docencia del inglés como LE

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: mexicana

País: Alemania

Email: berenice12437@yahoo.com.mx

Observaciones:

Encuesta n.º 159

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: El conjunto de todo el conocimiento y saber hacer necesarios para poder desenvolverse en distintos ámbitos dentro de una comunidad

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros: A través de textos orales y escritos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: cine

Pregunta 8.2: geografía de España

Pregunta 8.3: política e instituciones en España

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: arte (esp. pintura)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 1
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Transparencias
- Otros

Pregunta 16 otros: CD

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: sinacoronado@yahoo.es

Observaciones:



Encuesta n.º 160

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Conocer, al menos tener contacto con algunos de los aspectos socioculturales del ámbito español e hispanoamericano. Que sean capaces de desenvolverse en países de habla hispana.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Bolivia
- Venezuela
- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Arte

Pregunta 8.2: Política

Pregunta 8.3: Costumbres

Pregunta 8.4: Variantes lingüísticas

Pregunta 8.5: Personajes célebres

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:  
Pregunta 13: 13c  
Pregunta 14: 14b 14c  
Pregunta 14 otros:  
Pregunta 15: 15c 15d  
Pregunta 16:  
- Fotocopias  
- Video/DVD  
- Transparencias  
- Radiocasete  
Pregunta 16 otros:  
Edad:  
30-40  
Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: hombre  
Nacionalidad: Española  
País: Brasil, España  
Email: irclemente@gmail.com  
Observaciones:

Encuesta n.º 161

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: Tiene un sentido amplio, todo lo relacionado con las manifestaciones culturales (institucionalizadas o no) de los países de habla hispana.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: Dedicamos una parte de la clase a contenidos cultu

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Guatemala
- Perú
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Cine.

Pregunta 8.2: Costumbres de los diversos países.

Pregunta 8.3: Fiestas Populares.

Pregunta 8.4: Música.

Pregunta 8.5: Geografía.

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: Música (5)

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: Capac.Reacción ante situaciones de la cultura de L2

Pregunta 15: 15a 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado: Hispánicas

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: Española

País: Reino Unido, EEUU, Hungría, Portugal,

Email: rafacliment@yahoo.es

Encuesta n.º 162

Pregunta 1: 1c

Pregunta 2: Aportar a los alumnos referencias sobre la forma de vida en los países de habla hispana. Incluir en las actividades temas relacionados con la literatura, el arte, la gastronomía, etc para que los alumnos lleguen a familiarizarse con los aspectos culturales del país.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Colombia
- Ecuador
- Guatemala
- Perú
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: cocina

Pregunta 8.3: creencias

Pregunta 8.4: geografía

Pregunta 8.5: cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13d

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: sean capaces integrarse mejor en la sociedad

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Finlandia

Email: leticia@akamez.org

Observaciones:

El aspecto socio-cultural en las clases de ELE debería ser prioritario. El aprender una lengua supone también conocer, entender y asimilar los aspectos culturales de sus hablantes. Además, el hecho de aportar notas referentes a las costumbres de un país hace el idioma más interesante, más vivo, más característico y a veces incluso más fácil de entender.

Encuesta n.º 163

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: Cultura con minúscula y con mayúscula

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Cuba

- España

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: horarios en España

Pregunta 8.2: costumbres a la mesa

Pregunta 8.3: costumbres en el trabajo, negociación

Pregunta 8.4: costumbres de los jóvenes

Pregunta 8.5: geografía y clima

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 5

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 3
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 1
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 2
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:  
40-50

Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado:  
Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: húngara

País: Hungría

Email: aginez@t-online.hu

Encuesta n.º 164

Pregunta 1: 1a

Pregunta 2: Transmitir los conocimientos culturales posibles, por medio de diferentes métodos a nuestros alumnos y que así pueden comprender mejor nuestros hábitos y forma de ser y por consiguiente, de comunicarnos.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Ecuador
- Perú
- Uruguay
- Bolivia
- Panamá
- Puerto Rico
- Venezuela
- Chile
- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Geografía

Pregunta 8.2: Historia

Pregunta 8.3: Literatura y cine

Pregunta 8.4: Arte

Pregunta 8.5: Hábitos y costumbres

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 5
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 3
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 4
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros: Mucha comunicación en clase

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14d

Pregunta 14 otros: que puedan entendernos, cosa difícil por ser tantos

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador
- Radiocasete
- Otros

Pregunta 16 otros: Fotos, en cuanto a gastronomía: degustación

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Argentina

País: Argentina, Aruba, Hungría, Israel

Email: graciela@t-online.hu ó serranograciela@hotmail.com

Encuesta n.º 165

Pregunta 1: 1b 1d

Pregunta 2: herramientas para que no se den malentendidos culturales y situacionales en situaciones cotidianas en el país de acogida, en este caso España.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Cuba
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: tratamiento

Pregunta 8.2: ligar, conocer gente

Pregunta 8.3: lenguaje gestual en situaciones de ruido

Pregunta 8.4: formularios de trabajo y permisos de residencia

Pregunta 8.5: comportamiento ritual y social

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 2
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 3
- Pregunta 9\_d: 3



- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2
- Pregunta 12b: 2
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado: pedagogía

Master:

Doctorado:

Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: Polonia

Email: laterradejauja@gmail.es

Encuesta n.º 166

Pregunta 1: 1d

Pregunta 2: Proporcionar al alumno los diversos aspectos relacionados de manera directa al nuevo idioma que está aprendiendo, de una manera gradual. Es importante que el profesor además de contar con una formación para este tipo de cursos es importante la cultura general para ofrecer más de una opinión sobre la diversidad temática.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5d

Pregunta 5 otros: Ligando los contenidos de la clase con estos

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Ideología

Pregunta 8.2: Historia

Pregunta 8.3: cultura

Pregunta 8.4: caló

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 4

- Pregunta 9\_c: 4

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 2

- Pregunta 9\_f: 3

- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 2

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 3

- Pregunta 12d: 3

- Pregunta 12e: 3

- Pregunta 12f: 3

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 3

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias

- Video/DVD

- Ordenador

- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: hombre

Nacionalidad: mexicana

País: México

Email: vivimilan@hotmail.com

Encuesta n.º 167

Observaciones:

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Para mí, cultura significa todo lo que pueda ayudar al estudiante a desenvolverse con naturalidad en el ámbito hispánico. Sobre todo los elementos socioculturales.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c 5d

Pregunta 5 otros: Cuando sale a colación.

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Los saludos

Pregunta 8.2: Las formas de pago

Pregunta 8.3: Los regalos

Pregunta 8.4: Las condiciones de vida y organización social

Pregunta 8.5: La forma de hablar

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 3

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 5

- Pregunta 9\_g: 3

- Pregunta 9\_h: 5

- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4

- Pregunta 12b: 5

- Pregunta 12c: 5

- Pregunta 12d: 3

- Pregunta 12e: 3

- Pregunta 12f: 3

- Pregunta 12g: 3

- Pregunta 12h: 3
- Pregunta 12i: 3
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Transparencias

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: España y Marruecos

Email: almudenaserrano@yahoo.es

Encuesta n.º 168

Pregunta 1: 1a 1b 1c

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c 5d

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Puerto Rico
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1:

Pregunta 8.2:

Pregunta 8.3:

Pregunta 8.4:

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 5
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b 14c 14d

Pregunta 14 otros: que puedan integrarse en la cultura meta

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Transparencias
- Ordenador
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: República Checa, Estados Unidos, España

Email: marmejias2003@yahoo.es

Encuesta n.º 169

Pregunta 1: 1a 1c

Pregunta 2: Costumbres, comidas, bebidas - con minúscula

Literatura, Cine, Exposiciones - con mayúscula

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: cine

Pregunta 8.2: teatro

Pregunta 8.3: exposiciones

Pregunta 8.4: literatura

Pregunta 8.5: comics

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 3
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 3

Pregunta 10: 10b

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15a 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:  
>50  
Formación:  
Licenciado:  
Master:  
Doctorado:  
Otros:  
Sexo: mujer  
Nacionalidad: húngara  
País: Hungría  
Email: poganyzs@freemail.hu

Encuesta n.º 170

Pregunta 1: 1b

Pregunta 2: Historia, literatura, cine, costumbres, tradiciones, comportamientos sociales,

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4c

Pregunta 5: 5b

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Uruguay
- Puerto Rico
- Cuba
- España
- México
- R\_Dominicana

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Historia

Pregunta 8.2: Cine

Pregunta 8.3: Arte y literatura

Pregunta 8.4: Costumbres Y tradiciones

Pregunta 8.5: Lengua (acentos, dichos)

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 4
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 3
- Pregunta 9\_g: 5
- Pregunta 9\_h: 3
- Pregunta 9\_i: 2

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 3
- Pregunta 12f: 1
- Pregunta 12g: 1
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: Española

País: Estados Unidos

Encuesta n.º 171

Pregunta 1: 1a 1b 1d

Pregunta 2:

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Guatemala
- Nicaragua
- Perú
- Uruguay
- Venezuela



- Chile
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Las visitas

Pregunta 8.2: Las fiestas y costumbres

Pregunta 8.3: Los estereotipos

Pregunta 8.4: La comida

Pregunta 8.5: La canción protesta

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 3
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 3
- Pregunta 12d: 2
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13b

Pregunta 14: 14a

Pregunta 14 otros: que sean ellos mismos en la nueva cultura

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master: si

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: Reino Unido y Rumania

Encuesta n.º 172

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: El conocimiento y el uso de ELE como forma importante para el desarrollo de la vida diaria de mis alumnos.

Pregunta 3: 3a

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5a 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: costumbres

Pregunta 8.2: tópicos

Pregunta 8.3: horarios

Pregunta 8.4: comidas

Pregunta 8.5:

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 3

- Pregunta 9\_b: 5

- Pregunta 9\_c: 5

- Pregunta 9\_d: 3

- Pregunta 9\_e: 5

- Pregunta 9\_f: 4

- Pregunta 9\_g: 4

- Pregunta 9\_h: 4

- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 4

- Pregunta 12b: 4

- Pregunta 12c: 4

- Pregunta 12d: 4

- Pregunta 12e: 4

- Pregunta 12f: 4

- Pregunta 12g: 4

- Pregunta 12h: 4

- Pregunta 12i: 4

- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b 14d

Pregunta 14 otros: entender usos concretos en situaciones concretas

Pregunta 15: 15a 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

<30

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: susanarodriguezblanco@hotmail.com

Observaciones:

Los manuales a menudo le dan más importancia a temas del tipo gramatical, etc. para la explicación de los usos de una lengua que a los contenidos culturales. Es importante tener en cuenta que hay que conocer esos contenidos culturales para entender por qué se hace así uso de esa lengua y las variedades que hay de ella. El desarrollo de los contenidos culturales en los manuales suele ser aburrido, poco atractivo y a menudo caen en tópicos que se alejan mucho de la realidad de la sociedad actual.

Además, por mi experiencia, en un aula ERASMUS, sé que los contenidos culturales son una de las formas más eficaces de atraer y mantener la atención de los alumnos y que por ellos mismos, lleguen a conclusiones de por qué se usa determinada estructura en determinada situación lingüística.

Encuesta n.º 173

Pregunta 1: 1a 1b 1c 1d

Pregunta 2: Elementos que hacen a la vida cotidiana y no sólo el concepto \\\'culto\\\' del término.

Lo que hace a la idiosincracia del pueblo , en este caso el español.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- España

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: Historia

Pregunta 8.2: Arte

Pregunta 8.3: Literatura

Pregunta 8.4: Condiciones de vida

Pregunta 8.5: fiestas, tradiciones,etc

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 4
- Pregunta 9\_e: 4
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 4
- Pregunta 9\_i: 4

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 4
- Pregunta 12e: 4
- Pregunta 12f: 3
- Pregunta 12g: 3
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 4
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:

40-50

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Email: lilioncia@hotmail.com

Encuesta n.º 174

Pregunta 1: 1a 1b

Pregunta 2: hábitos, costumbres y tradiciones.  
historia, cine... actualidad.

Pregunta 3: 3c

Pregunta 4: 4a

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6b

Pregunta 7:

- Argentina
- Chile
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: cine

Pregunta 8.2: historia

Pregunta 8.3: tradiciones

Pregunta 8.4: hábitos

Pregunta 8.5: relaciones internacionales

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 4
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 2
- Pregunta 9\_e: 5
- Pregunta 9\_f: 5
- Pregunta 9\_g: 4
- Pregunta 9\_h: 5
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10c

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 5
- Pregunta 12b: 4
- Pregunta 12c: 4
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 2
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 2
- Pregunta 12h: 4
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13c

Pregunta 14: 14a 14c

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Radiocasete

Pregunta 16 otros:

Edad:

30-40

Formación:

Licenciado:

Master:

Doctorado:

Otros:

Sexo: mujer

Nacionalidad: española

País: España

Encuesta n.º 175

Pregunta 1: 1c 1d

Pregunta 2: Conocer las diferentes culturas de los países hispánicos.

Pregunta 3: 3b

Pregunta 4: 4b

Pregunta 5: 5b 5c

Pregunta 5 otros:

Pregunta 6: 6a

Pregunta 7:

- Argentina
- Colombia
- Perú
- Bolivia
- Cuba
- España
- México

Pregunta 8:

Pregunta 8.1: diversidad cultural

Pregunta 8.2: diferencias en el lenguaje

Pregunta 8.3: tradiciones y costumbres

Pregunta 8.4: música

Pregunta 8.5: cine

Pregunta 9:

- Pregunta 9\_a: 4
- Pregunta 9\_b: 5
- Pregunta 9\_c: 5
- Pregunta 9\_d: 5
- Pregunta 9\_e: 3
- Pregunta 9\_f: 4
- Pregunta 9\_g: 5

- Pregunta 9\_h: 2
- Pregunta 9\_i: 5

Pregunta 10: 10a

Pregunta 11: SI

Pregunta 12:

- Pregunta 12a: 3
- Pregunta 12b: 3
- Pregunta 12c: 5
- Pregunta 12d: 5
- Pregunta 12e: 5
- Pregunta 12f: 2
- Pregunta 12g: 5
- Pregunta 12h: 5
- Pregunta 12i: 5
- Pregunta 12 otros:

Pregunta 13: 13a

Pregunta 14: 14a 14b

Pregunta 14 otros:

Pregunta 15: 15b 15c 15d

Pregunta 16:

- Fotocopias
- Video/DVD
- Ordenador

Pregunta 16 otros:

Edad:  
30-40

Formación:  
Licenciado:  
Master: si  
Doctorado: D.E.A.  
Otros: si

Sexo: hombre

Nacionalidad: española

País: España, Francia, Estados Unidos y Reino Unido

Email: basols@gmail.com